

Acts

1:1 The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,

1:2 Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen,

1:3 To whom also he showed himself alive after his sufferings by many infallible proofs, being seen of them forty days and speaking of the things pertaining to the kingdom of God,

1:4 And, being with them when they were assembled together, commanded them that they should not depart from Jerusalem but, Wait for the promise of the Father, which, saith he, ye have heard of me.

1:5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.

1:6 When they, therefore, were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?

1 Τὸν (The) μὲν (indeed) πρῶτον (first) λόγον (account) ἐποιησάμην (I composed) περὶ (concerning) πάντων (all the things), ᾧ (O) Θεόφιλε (Theophilus), ᾧν (which) ἤρξατο (began) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus) ποιεῖν (to do) τε (both) καὶ (and) διδάσκειν (to teach),

2 ἄχρι (until) ἧς (the) ἡμέρας (day), ἐντειλάμενος (having given orders) τοῖς (to the) ἀποστόλοις (apostles) διὰ (by) Πνεύματος (the Spirit) Ἁγίου (Holy) οὓς (whom) ἐξελέξατο (He had chosen), ἀνελήμφθη (He was taken up),

3 οἷς (to whom) καὶ (also) παρέστησεν (He presented) ἑαυτὸν (Himself) ζῶντα (alive) μετὰ (after) τὸ (the) παθεῖν (suffering) αὐτὸν (of Him) ἐν (with) πολλοῖς (many) τεκμηρίοις (proofs), δι' (during) ἡμερῶν (days) τεσσαράκοντα (forty) ὄπτανόμενος (being seen) αὐτοῖς (by them) καὶ (and) λέγων (speaking) τὰ (the things) περὶ (concerning) τῆς (the) βασιλείας (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

4 Καὶ (And) συναλιζόμενος (being assembled together), παρήγγειλεν (He instructed) αὐτοῖς (them) ἀπὸ (from) Ἱερουσαλὺμων (Jerusalem) μὴ (not) χωρίζεσθαι (to depart), ἀλλὰ (but) περιμένειν (to await) τὴν (the) ἐπαγγελίαν (promise) τοῦ (of the) Πατρὸς (Father): “Ἦν (That which) ἠκούσατέ (you heard) μου (of Me);

5 ὅτι (for) Ἰωάννης (John) μὲν (indeed) ἐβάπτισεν (baptized) ὕδατι (with water); ὑμεῖς (you) δὲ (however) ἐν (with) Πνεύματι (the Spirit) βαπτισθήσεσθε (will be baptized) Ἁγίῳ (Holy), οὐ (not) μετὰ (after) πολλὰς (many) ταύτας (these) ἡμέρας (days).”

6 Οἱ (Those) μὲν (indeed) οὖν (therefore) συνελθόντες (having come together), ἠρώτων (were asking) αὐτὸν (Him), λέγοντες (saying), “Κύριε (Lord), εἰ (if) ἐν (at) τῷ (the) χρόνῳ (time) τούτῳ (this), ἀποκαθιστάνεις (are you restoring) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom) τῷ (-) Ἰσραὴλ (to Israel)?”

1:1 The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,

1:2 Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen:

1:3 To whom also he showed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God:

1:4 And, being assembled together with them, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, saith he, ye have heard of me.

1:5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.

1:6 When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?

1:7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons which the Father hath put in his own power.

1:8 But ye shall receive power after that the Holy Ghost is come upon you; and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.

1:9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.

1:10 And while they looked steadfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel,

1:11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? This same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

1:12 Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a Sabbath day's journey.

1:13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James,

7 Εἶπεν (He said) <δὲ> (then) πρὸς (to) αὐτούς (them), “Οὐχ (Not) ὑμῶν (yours) ἐστὶν (it is) γινῶναι (to know) χρόνους (times) ἢ (or) καιροὺς (seasons) οὓς (which) ὁ (the) Πατὴρ (Father) ἔθετο (put in place) ἐν (by) τῇ (-) ἰδίᾳ (His own) ἐξουσίᾳ (authority).”

8 ἀλλὰ (But) λήμψεσθε (you will receive) δύναμιν (power), ἐπελθόντος (having come) τοῦ (the) Ἁγίου (Holy) Πνεύματος (Spirit) ἐφ’ (upon) ὑμᾶς (you), καὶ (and) ἔσεσθέ (you will be) μου (for Me) μάρτυρες (witnesses), ἔν (in) τε (both) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), καὶ (and) ἐν (in) πάσῃ (all) τῇ (-) Ἰουδαίᾳ (Judea), καὶ (and) Σαμαρείᾳ (Samaria), καὶ (and) ἕως (to) ἐσχάτου (the uttermost part) τῆς (of the) γῆς (earth).”

9 Καὶ (And) ταῦτα (these things) εἰπὼν (having said), βλεπόντων (beholding) αὐτῶν (they), ἐπῆρθη (He was taken up), καὶ (and) νεφέλη (a cloud) ὑπέλαβεν (hid) αὐτὸν (Him) ἀπὸ (from) τῶν (the) ὀφθαλμῶν (eyes) αὐτῶν (of them).

10 καὶ (And) ὡς (as) ἀτενίζοντες (looking intently) ἦσαν (they were) εἰς (into) τὸν (the) οὐρανὸν (heaven) πορευομένου (as was going) αὐτοῦ (He), καὶ (then) ἰδοὺ (behold) ἄνδρες (men) δύο (two) παρειστήκεισαν (stood by) αὐτοῖς (them) ἐν (in) ἐσθήσει (apparel) λευκαῖς (white),

11 οἱ (who) καὶ (also) εἶπαν (said), “Ἄνδρες (Men), Γαλιλαῖοι (Galileans), τί (why) ἐστήκατε (do you stand) βλέποντες (looking) εἰς (into) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven)? οὗτος (This) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), ὁ (-) ἀναλημφθεὶς (having been taken up) ἀφ’ (from) ὑμῶν (you) εἰς (into) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven), οὕτως (thus) ἐλεύσεται (will come) ὃν (in that) τρόπον (manner) ἐθεάσασθε (you beheld) αὐτὸν (Him) πορευόμενον (going) εἰς (into) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven).”

12 Τότε (Then) ὑπέστρεψαν (they returned) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem) ἀπὸ (from) ὄρους (the mount) τοῦ (-) καλουμένου (called) Ἐλαιῶνος (Olivet), ὃ (which) ἐστὶν (is) ἐγγὺς (near) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), σαββάτου (a Sabbath day's) ἔχον (holding) ὁδὸν (journey).

13 καὶ (And) ὅτε (when) εἰσῆλθον (they had entered) εἰς (into) τὸ (the) ὑπερῶον (upper room), ἀνέβησαν (they went up) οὐ (where) ἦσαν (they were) καταμένοντες (staying), ὃ (-) τε (both) Πέτρος (Peter) καὶ (and) Ἰωάννης (John), καὶ (and)

1:7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.

1:8 But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.

1:9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.

1:10 And while they looked steadfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;

1:11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

1:12 Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.

1:13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James,

and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James, the son of Alpheus, and Simon Zelotes, and Judas, the brother of James.

1:14 These all continued with one accord in prayer and supplication with the women, and Mary, the mother of Jesus, and with his brethren.

1:15 And in those days Peter stood up in the midst of the disciples and said (the number of names together were about a hundred and twenty),

1:16 Men and brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.

1:17 For he was numbered with us and had obtained part of this ministry.

1:18 Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.

1:19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called, in their proper tongue,

Ἰάκωβος (James) καὶ (and) Ἀνδρέας (Andrew), Φίλιππος (Philip) καὶ (and) Θωμᾶς (Thomas), Βαρθολομαῖος (Bartholomew) καὶ (and) Μαθθαῖος (Matthew), Ἰάκωβος (James son) Ἀλφαίου (of Alphaeus), καὶ (and) Σίμων (Simon) ὁ (the) Ζηλωτῆς (Zealot), καὶ (and) Ἰούδας (Judas son) Ἰακώβου (of James).

14 οὗτοι (These) πάντες (all) ἦσαν (were) προσκαρτεροῦντες (steadfastly continuing) ὁμοθυμαδὸν (with one accord) τῇ (-) προσευχῇ (in prayer), σὺν (with the) γυναιξίν (women), καὶ (and) Μαριὰμ (Mary) τῇ (the) μητρὶ (mother) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus), καὶ (and) σὺν (with) τοῖς (the) ἀδελφοῖς (brothers) αὐτοῦ (of Him).

15 Καὶ (And) ἐν (in) ταῖς (the) ἡμέραις (days) ταύταις (these), ἀναστὰς (having stood up) Πέτρος (Peter) ἐν (in) μέσῳ (the midst) τῶν (of the) ἀδελφῶν (brothers), εἶπεν (he said)— ἦν (was) τε (then) ὁχλος (the number) ὀνομάτων (of names) ἐπὶ (together) τὸ (the) αὐτὸ (same) ὥσει (about) ἑκατὸν (a hundred) εἴκοσι (twenty)—

16 “Ἄνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers), ἔδει (it was necessary for) πληρωθῆναι (to have been fulfilled) τὴν (the) γραφὴν (Scripture) ἣν (which) προεῖπεν (spoke beforehand) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) διὰ (by) στόματος (the mouth) Δαυὶδ (of David) περὶ (concerning) Ἰούδα (Judas), τοῦ (the one) γενομένου (having become) ὁδηγοῦ (guide) τοῖς (to those) συλλαβοῦσιν (having arrested) Ἰησοῦν (Jesus);

17 ὅτι (for) κατηριθμημένος (numbered) ἦν (he was) ἐν (with) ἡμῖν (us), καὶ (and) ἔλαχεν (was allotted) τὸν (-) κλῆρον (a share) τῆς (of the) διακονίας (ministry) ταύτης (this).”

18 Οὗτος (This man) μὲν (indeed) οὖν (then) ἐκτήσατο (acquired) χωρίον (a field) ἐκ (out of) μισθοῦ (the reward) τῆς (-) ἀδικίας (of unrighteousness), καὶ (and) πρηνῆς (headlong) γενόμενος (having fallen), ἐλάκησεν (he burst open) μέσος (in the middle), καὶ (and) ἐξεχύθη (gushed out) πάντα (all) τὰ (the) σπλάγχνα (intestines) αὐτοῦ (of him).

19 καὶ (And) γνωστὸν (known) ἐγένετο (it became) πᾶσι (to all) τοῖς (those) κατοικοῦσιν (dwelling) Ἱερουσαλὴμ (in Jerusalem), ὥστε (so that) κληθῆναι (was called) τὸ (the) χωρίον (field) ἐκεῖνο (that) τῇ (in the) ἰδίᾳ (own) διαλέκτῳ (language)

and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James the son of Alpheus, and Simon Zelotes, and Judas the brother of James.

1:14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

1:15 And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about a hundred and twenty,)

1:16 Men and brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.

1:17 For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry.

1:18 Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.

1:19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue,

Aceldama, that is to say, the field of blood.

1:20 For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein, and, His bishopric let another take.

1:21 Wherefore--of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

1:22 Beginning from the baptism of John unto that same day that he was taken up from us--must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.

1:23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.

1:24 And they prayed and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all men, show whether of these two thou hast chosen,

1:25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.

1:26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was

αὐτῶν (of them) Ἀκελδαμάχ* (Akeldama), τοῦτ' (that) ἔστιν (is), Χωρίον (Field) αἵματος (of Blood).

20 “Γέγραπται (It has been written) γὰρ (for) ἐν (in the) βίβλῳ (book) Ψαλμῶν (of Psalms): Ἐνηθήτω (Let become) ἡ (the) ἔπαυλις (homestead) αὐτοῦ (of him) ἔρημος (desolate), καὶ (and) μὴ (not) ἔστω (let there be) ὁ (one person) κατοικῶν (dwelling) ἐν (in) αὐτῇ (it), Καί (and), Τὴν (The) ἐπισκοπὴν (position) αὐτοῦ (of him) λαβέτω (let take) ἕτερος (another).”

21 Δεῖ (It behooves) οὖν (therefore) τῶν (the) συνελθόντων (having accompanied) ἡμῖν (us) ἀνδρῶν (men), ἐν (during) παντὶ (all) χρόνῳ (the time) ᾧ (that) εἰσῆλθεν (came in) καὶ (and) ἐξῆλθεν (went out) ἐφ' (among) ἡμᾶς (us) ὁ (the) Κύριος (Lord) Ἰησοῦς (Jesus),

22 ἀρξάμενος (having begun) ἀπὸ (from) τοῦ (the) βαπτίσματος (baptism) Ἰωάννου (of John) ἕως (until) τῆς (the) ἡμέρας (day) ἧς (in which) ἀνελήμφθη (He was taken up) ἀφ' (from) ἡμῶν (us), μάρτυρα (a witness) τῆς (of the) ἀναστάσεως (resurrection) αὐτοῦ (of Him) σὺν (with) ἡμῖν (us) γενέσθαι (to become) ἓνα (one) τούτων (of these).”

23 Καὶ (And) ἔστησαν (they put forward) δύο (two), Ἰωσήφ (Joseph) τὸν (-) καλούμενον (called) Βαρσαββάν (Barsabbas), ὃς (who) ἐπεκλήθη (was called) Ἰουστός (Justus), καὶ (and) Μαθθίαν (Matthias).

24 καὶ (And) προσευξάμενοι (having prayed), εἶπαν (they said), “Σὺ (You) Κύριε (Lord), καρδιογνώστα (knower of the hearts) πάντων (of all), ἀνάδειξον (show) ὃν (which) ἐξελέξω (You have chosen) ἐκ (of) τούτων (these) τῶν (-) δύο (two), ἓνα (one)

25 λαβεῖν (to take) τὸν (the) τόπον (place) τῆς (of the) διακονίας (ministry) ταύτης (this) καὶ (and) ἀποστολῆς (apostleship), ἀφ' (from) ἧς (which) παρέβη (turned aside) Ἰούδας (Judas) πορευθῆναι (to go) εἰς (to) τὸν (the) τόπον (place) τὸν (-) ἴδιον (own).”

26 καὶ (And) ἔδωκαν (they gave) κλήρους (lots) αὐτοῖς (for them), καὶ (and) ἔπεσεν (fell) ὁ (the) κλῆρος (lot) ἐπὶ (on) Μαθθίαν (Matthias), καὶ (and) συνκατεψηφίσθη (he was numbered) μετὰ (with) τῶν (the) ἑνδεκά (eleven) ἀποστόλων (apostles).

Aceldama, that is to say, The field of blood.

1:20 For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.

1:21 Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

1:22 Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.

1:23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.

1:24 And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all men, show whether of these two thou hast chosen,

1:25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.

1:26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was

numbered with the eleven apostles.

2:1 And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.

2:2 And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.

2:3 And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it **rested** upon each of them.

2:4 And they were all filled with the Holy Ghost and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

2:5 And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.

2:6 Now when this was noised abroad, the multitude came together and were confounded because that every man heard them speak in his own language.

2:7 And they were all amazed and marveled, saying one to another, Behold, are not all these which speak Galileans?

2:8 And how hear we every man in our own

1 Καὶ (And) ἐν (during) τῷ (the) συμπληροῦσθαι (arriving of) τὴν (the) ἡμέραν (day) τῆς (-) Πεντηκοστῆς (of Pentecost), ἦσαν (they were) πάντες (all) ὁμοῦ (together) ἐπὶ (in) τὸ (the) αὐτό (one place).

2 καὶ (And) ἐγένετο (came) ἄφνω (suddenly) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) ἦχος (a sound), ὥσπερ (like) φερομένης (the rushing) πνοῆς (of a wind) βιαίας (violent), καὶ (and) ἐπλήρωσεν (it filled) ὅλον (all) τὸν (the) οἶκον (house) οὗ (where) ἦσαν (they were) καθήμενοι (sitting).

3 καὶ (And) ὤφθησαν (there appeared) αὐτοῖς (to them) διαμεριζόμεναι (dividing) γλῶσσαι (tongues) ὡσεὶ (as) πυρός (of fire) καὶ (and) ἐκάθισεν (sat) ἐφ' (upon) ἓνα (one) ἕκαστον (each) αὐτῶν (of them).

4 καὶ (And) ἐπλήσθησαν (they were filled with) πάντες (all) Πνεύματος (Spirit) Ἁγίου (Holy), καὶ (and) ἤρξαντο (began) λαλεῖν (to speak) ἑτέροις (in other) γλώσσαις (tongues) καθὼς (as) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) ἐδίδου (was giving) ἀποφθέγγεσθαι (to utter forth) αὐτοῖς (to them).

5 Ἦσαν (Were) δὲ (now) εἰς (in) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem) κατοικοῦντες (dwelling) Ἰουδαῖοι (Jews), ἄνδρες (men) εὐλαβεῖς (devout) ἀπὸ (from) παντός (every) ἔθνους (nation) τῶν (of those) ὑπὸ (under) τὸν (-) οὐρανόν (heaven).

6 γενομένης (Having come about) δὲ (now) τῆς (the) φωνῆς (sound) ταύτης (of this), συνῆλθεν (came together) τὸ (the) πλῆθος (multitude) καὶ (and) συνεχύθη (was confounded), ὅτι (because) ἤκουον (was hearing) εἷς (one) ἕκαστος (each) τῆ (the) ἰδία (own) διαλέκτῳ (language) λαλούντων (speaking) αὐτῶν (them).

7 Ἐξίσταντο (They were amazed) δὲ (then) καὶ (and) ἐθαύμαζον (were marveling), λέγοντες (saying), "Οὐχ* (Not) ἰδοὺ (behold) πάντες (all) οὗτοί (these) εἰσιν (are) οἱ (who) λαλοῦντες (are speaking) Γαλιλαῖοι (Galileans)?"

8 καὶ (And) πῶς (how) ἡμεῖς (we) ἀκούομεν (hear) ἕκαστος (each) τῆ (the) ἰδία (own) διαλέκτῳ (language) ἡμῶν (of us), ἐν (in) ἣ (which) ἐγεννήθημεν (we were born)?"

numbered with the eleven apostles.

2:1 And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.

2:2 And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.

2:3 And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it **sat** upon each of them.

2:4 And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

2:5 And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.

2:6 Now when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language.

2:7 And they were all amazed and marveled, saying one to another, Behold, are not all these which speak Galileans?

2:8 And how hear we every man in our own

tongue, wherein we were born?

2:9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,

2:10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews, and proselytes,

2:11 Cretes, and Arabians we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.

2:12 And they were all amazed and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?

2:13 Others, mocking, said, These men are full of new wine.

2:14 But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice and said unto them, Ye men of Judea and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words;

2:15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is but the third hour of the day.

tongue, wherein we were born?

2:9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,

2:10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and proselytes,

2:11 Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.

2:12 And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?

2:13 Others mocking said, These men are full of new wine.

2:14 But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judea, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:

2:15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is but the third hour of the day.

9 Πάρθοι (Parthians), καὶ (and) Μῆδοι (Medes), καὶ (and) Ἐλαμίται* (Elamites); καὶ (and) οἱ (those) κατοικοῦντες (inhabiting) τὴν (-) Μεσοποταμίαν (Mesopotamia), Ἰουδαίαν (Judea) τε (also), καὶ (and) Καππαδοκίαν (Cappadocia), Πόντον (Pontus) καὶ (and) τὴν (-) Ἀσίαν (Asia);

10 Φρυγίαν (Phrygia) τε (both) καὶ (and) Παμφυλίαν (Pamphylia), Αἴγυπτον (Egypt) καὶ (and) τὰ (the) μέρη (parts) τῆς (-) Λιβύης (of Libya) τῆς (that) κατὰ (are around) Κυρήνην (Cyrene), καὶ (and) οἱ (those) ἐπιδημοῦντες (visiting here) Ῥωμαῖοι (from Rome);

11 Ἰουδαῖοί (Jews) τε (both) καὶ (and) προσήλυτοι (converts), Κρηῖτες (Cretans) καὶ (and) Ἀραβες (Arabs)— ἀκούομεν (we hear) λαλούντων (speaking) αὐτῶν (them) ταῖς (-) ἡμετέρας (in our own) γλώσσαις (tongues) τὰ (the) μεγαλεῖα (great things) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)!”

12 Ἐξίσταντο (Were amazed) δὲ (then) πάντες (all) καὶ (and) διηπόρουν* (were perplexed), ἄλλος (other) πρὸς (to) ἄλλον (other) λέγοντες (saying), “Τί (What) θέλει (wishes) τοῦτο (this) εἶναι (to be)?”

13 Ἴτεροι (Others) δὲ (however) διαχλευάζοντες (mocking) ἔλεγον (were saying) ὅτι (-), “Γλεύκος (Of new wine) μεμεστωμένοι (full) εἰσὶν (they are).”

14 Σταθείς (Having stood up) δὲ (however) ὁ (-) Πέτρος (Peter) σὺν (with) τοῖς (the) ἑνδεκά (eleven), ἐπήρην (he lifted up) τὴν (the) φωνὴν (voice) αὐτοῦ (of him) καὶ (and) ἀπεφθέγγετο (spoke forth) αὐτοῖς (to them): “Ἄνδρες (Men) Ἰουδαῖοι (of Judea) καὶ (and) οἱ (those) κατοικοῦντες (inhabiting) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem) πάντες (all), τοῦτο (this) ὑμῖν (to you) γνωστὸν (known) ἔστω (let be), καὶ (and) ἐνωτίσασθε (give heed to) τὰ (the) ῥήματά (words) μου (of me).

15 οὐ (Not) γὰρ (for) ὡς (as) ὑμεῖς (you) ὑπολαμβάνετε (suppose), οὗτοι (these) μεθύουσιν (are drunkards); ἔστιν (it is) γὰρ (for) ὥρα (the hour) τρίτη (third) τῆς (of the) ἡμέρας (day);

2:16 But this is that which was spoken by the prophet Joel:

2:17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams;

2:18 And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy.

2:19 And I will show wonders in heaven above and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapor of smoke.

2:20 The sun shall be turned into darkness and the moon into blood before **the** great and notable day of the Lord come.

2:21 And it shall come to pass that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

2:22 Ye men of Israel, hear these words: Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles, and wonders, and signs, which God did by him in the midst of you, as

16 ἀλλὰ (but) τοῦτό (this) ἔστιν (is) τὸ (that) εἰρημένον (having been spoken) διὰ (by) τοῦ (the) προφήτου (prophet) Ἰωήλ (Joel):

17 Καὶ (And) ἔσται (it will be) ἐν (in) ταῖς (the) ἐσχάταις (last) ἡμέραις (days), λέγει (says) ὁ (-) Θεός (God), ἐκχεῶ (I will pour out) ἀπὸ (of) τοῦ (the) Πνεύματος (Spirit) μου (of Me) ἐπὶ (upon) πᾶσαν (all) σάρκα (flesh); καὶ (and) προφητεύσουσιν (will prophesy) οἱ (the) υἱοὶ (sons) ὑμῶν (of you), καὶ (and) αἱ (the) θυγατέρες (daughters) ὑμῶν (of you); καὶ (and) οἱ (the) νεανίσκοι (young men) ὑμῶν (of you) ὄρασεις (visions) ὄψονται (will see), καὶ (and) οἱ (the) πρεσβύτεροι (elders) ὑμῶν (of you) ἐνυπνίους (dreams) ἐνυπνιασθήσονται (will dream);

18 καὶ (and) γε (even) ἐπὶ (upon) τοὺς (the) δούλους (servants) μου (of Me), καὶ (and) ἐπὶ (upon) τὰς (the) δούλας (handmaidens) μου (of Me), ἐν (in) ταῖς (the) ἡμέραις (days) ἐκείναις (those) ἐκχεῶ (I will pour out) ἀπὸ (of) τοῦ (the) Πνεύματος (Spirit) μου (of Me), καὶ (and) προφητεύσουσιν (they will prophesy).

19 καὶ (and) δώσω (I will show) τέρατα (wonders) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven) ἄνω (above), καὶ (and) σημεῖα (signs) ἐπὶ (on) τῆς (the) γῆς (earth) κάτω (below), αἷμα (blood) καὶ (and) πῦρ (fire) καὶ (and) ἀτμίδα (vapor) καπνοῦ (of smoke).

20 ὁ (The) ἥλιος (sun) μεταστραφήσεται (will be turned) εἰς (into) σκότος (darkness), καὶ (and) ἡ (the) σελήνη (moon) εἰς (into) αἷμα (blood), πρὶν (before) ἔλθῃν (coming) ἡμέραν (day) Κυρίου (of the Lord), τὴν (-) μεγάλην (great) καὶ (and) ἐπιφανῆ (glorious).

21 καὶ (And) ἔσται (it shall be), πᾶς (everyone) ὃς (who) ἐὰν (if) ἐπικαλέσῃται (they shall call upon) τὸ (the) ὄνομα (name) Κυρίου (of the Lord) σωθήσεται (will be saved).'

22 Ἄνδρες (Men), Ἰσραηλίται (Israelites), ἀκούσατε (hear) τοὺς (the) λόγους (words) τούτους (these): Ἰησοῦν (Jesus) τὸν (of) Ναζωραῖον (Nazareth), ἄνδρα (a man) ἀποδεδειγμένον (having been set forth) ἀπὸ (by) τοῦ (-) Θεοῦ (God) εἰς (to) ὑμᾶς (you) δυνάμεσι (by miracles) καὶ (and) τέρασι (wonders) καὶ (and) σημείοις (signs), οἷς (which) ἐποίησεν (did) δι' (by) αὐτοῦ (Him) ὁ (-) Θεός (God) ἐν (in) μέσῳ (the midst) ὑμῶν (of you), καθὼς (as) αὐτοὶ (you yourselves) οἴδατε (know),

2:16 But this is that which was spoken by the prophet Joel;

2:17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:

2:18 And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:

2:19 And I will show wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapor of smoke:

2:20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before **that** great and notable day of the Lord come:

2:21 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

2:22 Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:

ye yourselves also know,

2:23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain,

2:24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death because it was not possible that he should be holden of it.

2:25 For David speaketh concerning him: I foresaw the Lord always before my face; for he is on my right hand, that I should not be moved;

2:26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover, also my flesh shall rest in hope;

2:27 Because thou wilt not leave my soul in **prison**; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

2:28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.

2:29 Men and brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulcher is with us unto this day.

23 τοῦτον (Him) τῇ (by the) ὠρισμένη (determinate) βουλή (plan) καὶ (and) προγνώσει (foreknowledge) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), ἑκδοτόν (delivered up) διὰ (by) χειρῶς (hands) ἀνόμων (lawless), προσπήξαντες (having crucified), ἀνείλατε (You put to death),

24 ὃν (whom) ὁ (-) Θεὸς (God) ἀνέστησεν (raised up), λύσας (having loosed) τὰς (the) ὠδίννας (agony) τοῦ (of) θανάτου (death), καθότι (inasmuch as) οὐκ (not) ἦν (it was) δυνατὸν (possible) κρατεῖσθαι (for to be held) αὐτόν (Him) ὑπ' (by) αὐτοῦ (it).

25 Δαυὶδ (David) γὰρ (for) λέγει (says) εἰς (about) αὐτόν (Him): Ἐπιπροσώρμη (I foresaw) τὸν (the) Κύριον (Lord) ἐνώπιόν (before) μου (me) διὰ (continually) παντός (everything), ὅτι (because) ἐκ (at the) δεξιῶν (right hand) μου (of me) ἐστίν (He is), ἵνα (that) μὴ (not) σαλευθῶ (I should be shaken).

26 διὰ (Because of) τοῦτο (this) ηὐφράνθη (was glad) μου (of me) ⇔ «ἡ (the) καρδία» (heart), καὶ (and) ἠγαλλιάσατο (rejoiced) ἡ (the) γλῶσσά (tongue) μου (of me); ἔτι (and) δὲ (now) καὶ (also) ἡ (the) σὰρξ (flesh) μου (of me) κατασκηνώσει (will dwell) ἐπ' (in) ἐλπίδι (hope),

27 ὅτι (for) οὐκ (not) ἐγκαταλείψεις (You will abandon) τὴν (the) ψυχὴν (soul) μου (of me) εἰς (into) ᾄδην (Hades), οὐδὲ (nor) δώσεις (will You allow) τὸν (the) Ὅσιόν (Holy One) σου (of You) ἰδεῖν (to see) διαφθοράν (decay).

28 ἐγνώρισάς (You have made known) μοι (to me) ὁδοὺς (the paths) ζωῆς (of life); πληρώσεις (You will fill) με (me) εὐφροσύνης (with joy) μετὰ (in) τοῦ (the) προσώπου (presence) σου (of You).

29 Ἄνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers), ἐξὸν (it is permitted me) εἰπεῖν (to speak) μετὰ (with) παρρησίας (freedom) πρὸς (to) ὑμᾶς (you) περὶ (concerning) τοῦ (the) πατριάρχου (patriarch) Δαυὶδ (David), ὅτι (that) καὶ (both) ἐτελεύτησεν (he died) καὶ (and) ἐτάφη (was buried), καὶ (and) τὸ (the) μνήμα (tomb) αὐτοῦ (of him) ἔστιν (is) ἐν (among) ἡμῖν (us) ἄχρι (unto) τῆς (the) ἡμέρας (day) ταύτης (this).

2:23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:

2:24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.

2:25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:

2:26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:

2:27 Because thou wilt not leave my soul in **hell**, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

2:28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.

2:29 Men and brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulcher is with us unto this day.

2:30 Therefore, being a prophet and knowing that God had sworn with an oath to him that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne,

2:31 He, seeing this before, spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

2:32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

2:33 Therefore, being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

2:34 For David is not ascended into the heavens; but he saith himself, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

2:35 Until I make thy foes thy footstool.

2:36 Therefore, let all the house of Israel know assuredly that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.

2:37 Now when they heard this, they were pricked in their heart

30 προφήτης (A prophet) οὖν (therefore) ὑπάρχων (being), καὶ (and) εἰδὼς (knowing) ὅτι (that) ὄρκω (with an oath) ὤμοσεν (swore) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Θεός (God) ἐκ (out of the) καρποῦ (fruit) τῆς (of the) ὀσφύος (loins) αὐτοῦ (of him) καθίσει (to set) ἐπὶ (upon) τὸν (the) θρόνον (throne) αὐτοῦ (of him).

31 προῖδὼν (Having foreseen), ἐλάλησεν (he spoke) περὶ (concerning) τῆς (the) ἀναστάσεως (resurrection) τοῦ (of the) Χριστοῦ (Christ), ὅτι (that) οὔτε (neither) ἐγκατελείφθη (was He abandoned) εἰς (into) ἄδην (Hades), οὔτε (nor) ἡ (the) σὰρξ (flesh) αὐτοῦ (of Him) εἶδεν (saw) διαφθοράν (decay).

32 Τοῦτον (This) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) ἀνέστησεν (has raised up) ὁ (-) Θεός (God), οὗ (whereof) πάντες (all) ἡμεῖς (we) ἐσμεν (are) μάρτυρες (witnesses).

33 τῇ (To the) δεξιᾷ (right hand) οὖν (therefore) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ὑψωθεὶς (having been exalted), τὴν (-) τε (and) ἐπαγγελίαν (the promise) τοῦ (of the) Πνεύματος (Spirit) τοῦ (-) Ἁγίου (Holy) λαβὼν (having received) παρὰ (from) τοῦ (the) Πατρὸς (Father), ἐξέχεεν (He has poured out) τοῦτο (this) ὃ (which) ὑμεῖς (you) καὶ (both) βλέπετε (are seeing) καὶ (and) ἀκούετε (hearing).

34 Οὐ (Not) γὰρ (for) Δαυὶδ (David) ἀνέβη (ascended) εἰς (into) τοὺς (the) οὐρανοὺς (heavens); λέγει (he says) δὲ (however) αὐτός (himself): Ἐἶπεν (Said) ὁ (the) Κύριος (Lord) τῷ (to) Κυρίῳ (the Lord) μου (of me), Κάθου (Sit) ἐκ (at) δεξιῶν (the right hand) μου (of Me),

35 ἕως (until) ἂν (-) θῶ (I place) τοὺς (the) ἐχθρούς (enemies) σου (of You), ὑποπόδιον (a footstool) τῶν (of the) ποδῶν (feet) σου (of You):

36 Ἀσφαλῶς (Assuredly) οὖν (therefore) γινωσκέτω (let know) πᾶς (all) οἶκος (the house) Ἰσραὴλ (of Israel) ὅτι (that) καὶ (both) Κύριον (Lord) αὐτὸν (Him) καὶ (and) Χριστὸν (Christ) ἐποίησεν (has made) ὁ (-) Θεός (God) — τοῦτον (this) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) ὃν (whom) ὑμεῖς (you) ἐσταυρώσατε (crucified)."

37 Ἀκούσαντες (Having heard) δὲ (then), κατενύγησαν (they were pierced) τὴν (to the) καρδίαν (heart); εἰπόν (they said) τε (then) πρὸς (to) τὸν (-) Πέτρον (Peter)

2:30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;

2:31 He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

2:32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

2:33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

2:34 For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

2:35 Until I make thy foes thy footstool.

2:36 Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.

2:37 Now when they heard this, they were pricked in their heart,

and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men and brethren, what shall we do?

2:38 Then Peter said unto them, Repent and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

2:39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the Lord, our God, shall call.

2:40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.

2:41 Then they that gladly received his word were baptized; and the same day there were added unto them about three thousand souls.

2:42 And they continued steadfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.

2:43 And fear came upon every soul; and many wonders and signs were done by the apostles.

καὶ (and) τοὺς (the) λοιποὺς (other) ἀποστόλους (apostles), "Τί (What) ποιήσωμεν (shall we do), ἄνδρες (men), ἀδελφοί (brothers)?"

38 Πέτρος (Peter) δὲ (then) πρὸς (to) αὐτοὺς (them), "Μετανοήσατε (Repent)," [φησὶν] (he declared), "Καὶ (and) βαπτισθήτω (be baptized), ἕκαστος (every one) ὑμῶν (of you), ἐπὶ (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) Ἰησοῦ (of Jesus) Χριστοῦ (Christ) εἰς (for the) ἄφεσιν (forgiveness) τῶν (of the) ἁμαρτιῶν (sins) ὑμῶν (of you), καὶ (and) λήψεσθε (you will receive) τὴν (the) δωρεὰν (gift) τοῦ (of the) Ἁγίου (Holy) Πνεύματος (Spirit).

39 ὑμῖν (To you) γάρ (for) ἐστὶν (is) ἡ (the) ἐπαγγελία (promise), καὶ (and) τοῖς (to the) τέκνοις (children) ὑμῶν (of you), καὶ (and) πᾶσιν (to all) τοῖς (those) εἰς (at) μακρὰν (a distance), ὅσους (as many as) ἂν (-) προσκαλέσῃται (shall call to Himself) Κύριος (the Lord), ὁ (the) Θεὸς (God) ἡμῶν (of us)."

40 Ἐτέροις (Other) τε (and) λόγοις (words) πλείοσιν (many) διεμαρτύρατο (he earnestly testified), καὶ (and) παρεκάλει (was exhorting) αὐτοὺς (them), λέγων (saying), "Σώθητε (Be saved) ἀπὸ (from) τῆς (the) γενεᾶς (generation) τῆς (-) σκολιᾶς (perverse) ταύτης (this)."

41 οἱ (Those) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἀποδεξάμενοι (having received) τὸν (the) λόγον (word) αὐτοῦ (of him) ἐβαπτίσθησαν (were baptized); καὶ (and) προσετέθησαν (were added) ἐν (on) τῇ (the) ἡμέρᾳ (day) ἐκείνῃ (that), ψυχαὶ (souls) ὡσεὶ (about) τρισχίλια (three thousand).

42 Ἦσαν (They were) δὲ (now) προσκαρτεροῦντες (steadfastly continuing) τῇ (in the) διδαχῇ (teaching) τῶν (of the) ἀποστόλων (apostles), καὶ (and) τῇ (-) κοινωνίᾳ (in fellowship), τῇ (the) κλάσει (breaking) τοῦ (of the) ἄρτου (bread), καὶ (and) ταῖς (the) προσευχαῖς (prayers).

43 Ἐγίνετο (There was coming) δὲ (then) πάσῃ (upon every) ψυχῇ (soul) φόβος (awe), πολλά (many) τε* (and both) τέρατα (wonders) καὶ (and) σημεῖα (signs) διὰ (through) τῶν (the) ἀποστόλων (apostles) ἐγίνετο (were taking place).

and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men and brethren, what shall we do?

2:38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

2:39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the LORD our God shall call.

2:40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.

2:41 Then they that gladly received his word were baptized: and the same day there were added unto them about three thousand souls.

2:42 And they continued steadfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.

2:43 And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by the apostles.

2:44 And all that believed were together and had all things common,

2:45 And sold their possessions and goods, and parted them to all men, as every man had need.

2:46 And they, continuing daily with one accord in the temple and breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,

2:47 Praising God and having favor with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.

3:1 Now Peter and John went up together into the temple at the ninth hour **for** prayer.

3:2 And a certain man, lame from his mother's womb, was carried, whom they laid daily at the gate of the temple, which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple,

3:3 Who, seeing Peter and John about to go into the temple, asked an alms.

3:4 And Peter **and** John, fastening **their** eyes upon him, said, Look on us.

44 Πάντες (All) δὲ (now) οἱ (-) <πιστεύοντες (having believed) ἦσαν> (were) ἐπὶ (together) τὸ (the) αὐτὸ (same) <καὶ (and) εἶχον (having) ἅπαντα (all things) κοινά (in common)>;

45 καὶ (and) τὰ (the) κτήματα (possessions) καὶ (and) τὰς (the) ὑπάρξεις (goods) ἐπίπρασκον (they were selling) καὶ (and) διεμέριζον (were dividing) αὐτὰ (them) πᾶσιν (to all), καθότι (as) ἅν (-) τις (anyone) χρεῖαν (need) εἶχεν (had).

46 Καθ' (Every) ἡμέραν (day) τε (and) προσκαρτεροῦντες (steadfastly continuing) ὁμοθυμαδὸν (with one accord) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple), κλώντες (breaking) τε (then) κατ' (at each) οἶκον (house) ἄρτον (bread), μετελάμβανον (they were partaking) τροφῆς (of food) ἐν (with) ἀγαλλιάσει (gladness) καὶ (and) ἀφελότητι (sincerity) καρδίας (of heart),

47 αἰνοῦντες (praising) τὸν (-) Θεὸν (God) καὶ (and) ἔχοντες (having) χάριν (favor) πρὸς (with) ὅλον (all) τὸν (the) λαόν (people). ὁ (-) δὲ (And) Κύριος (the Lord) προσετίθει (kept adding) τοὺς (those who) σωζομένους (were being saved) καθ' (every) ἡμέραν (day) ἐπὶ (to) τὸ (their) αὐτὸ (number).

1 Πέτρος (Peter) δὲ (now) καὶ (and) Ἰωάννης (John) ἀνέβαινον (were going up) εἰς (into) τὸ (the) ἱερόν (temple) ἐπὶ (at) τὴν (the) ὥραν (hour) τῆς (-) προσευχῆς (of prayer), τὴν (the) ἐνάτην (ninth).

2 καὶ (And) τις (a certain) ἀνὴρ (man), χωλὸς (lame) ἐκ (from) κοιλίας (womb) μητρὸς (of mother) αὐτοῦ (of him) ὑπάρχων (being), ἐβαστάζετο (was being carried), ὃν (whom) ἐτίθουν (they placed) καθ' (every) ἡμέραν (day) πρὸς (at) τὴν (the) θύραν (gate) τοῦ (of the) ἱεροῦ (temple) τὴν (-) λεγομένην (called) Ωραίαν (Beautiful) τοῦ (-) αἰτεῖν (to ask for) ἐλεημοσύνην (alms) παρὰ (from) τῶν (those who) εἰσπορευομένων (were going) εἰς (into) τὸ (the) ἱερόν (temple),

3 ὃς (who) ἰδὼν (having seen) Πέτρον (Peter) καὶ (and) Ἰωάννην (John) μέλλοντας (being about) εἰσιέναι (to enter) εἰς (into) τὸ (the) ἱερόν (temple), ἠρώτα (was asking) ἐλεημοσύνην (alms) λαβεῖν (to receive).

4 Ἀτενίσας (Having looked intently) δὲ (now) Πέτρος (Peter) εἰς (upon) αὐτὸν (him), σὺν (with) τῷ (-) Ἰωάννη (John), εἶπεν (he said), "Βλέψον (Look) εἰς (unto) ἡμᾶς (us)."

2:44 And all that believed were together, and had all things common;

2:45 And sold their possessions and goods, and parted them to all men, as every man had need.

2:46 And they, continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,

2:47 Praising God, and having favor with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.

3:1 Now Peter and John went up together into the temple at the hour **of** prayer, **being the** ninth hour.

3:2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;

3:3 Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms.

3:4 And Peter, fastening **his** eyes upon him **with** John, said, Look on us.

3:5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.

3:6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee. In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and walk.

3:7 And he took him by the right hand and lifted him up; and immediately his feet and ankle bones received strength.

3:8 And he, leaping up, stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

3:9 And all the people saw him walking and praising God.

3:10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple; and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

3:11 And as the lame man, which was healed, held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

3:12 And when Peter saw this, he answered **and said** unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye

5 ὁ (-) δὲ (And) ἐπεῖχεν (he began to give heed) αὐτοῖς (to them), προσδοκῶν (expecting) τι (something) παρ' (from) αὐτῶν (them) λαβεῖν (to receive).

6 εἶπεν (Said) δὲ (however) Πέτρος (Peter), "Ἄργύριον (Silver) καὶ (and) χρυσίον (gold) οὐχ (none) ὑπάρχει (there is) μοι (to me); ὅ (what) δὲ (however) ἔχω (I have), τοῦτο (this) σοι (to you) δίδωμι (I give): ἐν (In) τῷ (the) ὀνόματι (name) Ἰησοῦ (of Jesus) Χριστοῦ (Christ) τοῦ (of) Ναζωραίου (Nazareth), [ἐγειρε (rise up) καὶ] (and) περιπάτει (walk)!"^a

7 Καὶ (And) πιάσας (having taken) αὐτὸν (him) τῆς (by the) δεξιᾶς (right) χειρὸς (hand), ἤγειρεν (he raised up) αὐτόν (him); παραχρῆμα (immediately) δὲ (then) ἐστερεώθησαν (were strengthened) αἱ (the) βάσεις (feet) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) τὰ (the) σφυδρά (ankles).

8 καὶ (And) ἐξαλλόμενος (leaping up), ἔστη (he stood) καὶ (and) περιεπάτει (began walking), καὶ (and) εἰσῆλθεν (he entered) σὺν (with) αὐτοῖς (them) εἰς (into) τὸ (the) ἱερόν (temple), περιπατῶν (walking) καὶ (and) ἀλλόμενος (leaping) καὶ (and) αἰνῶν (praising) τὸν (-) Θεόν (God).

9 Καὶ (And) εἶδεν (saw) πᾶς (all) ὁ (the) λαὸς (people) αὐτόν (him) περιπατοῦντα (walking) καὶ (and) αἰνοῦντα (praising) τὸν (-) Θεόν (God).

10 ἐπεγίνωσκον (They recognized) δὲ (then) αὐτόν (him), ὅτι (that) οὗτος (he) ἦν (was) ὁ (the one) πρὸς (for) τὴν (the) ἐλεημοσύνην (alms) καθήμενος (sitting) ἐπὶ (at) τῇ (the) Ὠραίᾳ (Beautiful) Πύλῃ (Gate) τοῦ (of the) ἱεροῦ (temple); καὶ (and) ἐπλήσθησαν (they were filled) θάμβους (with wonder) καὶ (and) ἐκστάσεως (amazement) ἐπὶ (at) τῷ (that) συμβεβηκότι (having happened) αὐτῷ (to him).

11 Κρατοῦντος (Is clinging) δὲ (now) αὐτοῦ (he) τὸν (to) Πέτρον (Peter) καὶ (and) τὸν (-) Ἰωάννην (John); συνέδραμεν (ran together) πᾶς (all) ὁ (the) λαὸς (people) πρὸς (to) αὐτούς (them) ἐπὶ (in) τῇ (the) στοᾷ (porch) τῇ (-) καλουμένῃ (called) Σολομῶντος (Solomon's), ἔκθαμβοι (greatly amazed).

12 ἰδὼν (Having seen it) δὲ (however), ὁ (-) Πέτρος (Peter) ἀπεκρίνατο (answered) πρὸς (to) τὸν (the) λαόν (people): "Ἄνδρες (Men), Ἰσραηλίται (Israelites), τί (why) θαυμάζετε (wonder you) ἐπὶ (at) τούτῳ (this)? ἢ (Or) ἡμῖν (on us)

3:5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.

3:6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.

3:7 And he took him by the right hand, and lifted him up: and immediately his feet and ankle bones received strength.

3:8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

3:9 And all the people saw him walking and praising God:

3:10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

3:11 And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

3:12 And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or

at this? Or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

3:13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus, whom ye delivered up and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go.

3:14 But ye denied the Holy One and the Just and desired a murderer to be granted unto you,

3:15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead, whereof we are witnesses.

3:16 And this man, through faith in his name, hath **been** made strong, whom ye see and know; yea, the faith which is **in** him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

3:17 And now, brethren, I **know** that through ignorance ye **have done this**, as also your rulers.

3:18 But those things, which God before had showed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

τί (*why*) ἀτενίζετε (*you look intently*), ὡς (*as if*) ἰδίᾳ (*by our own*) δυνάμει (*power*) ἢ (*or*) εὐσεβείᾳ (*godliness*) πεποιηκόσιν (*we have made*) τοῦ (-) περιπατεῖν (*to walk*) αὐτόν (*him*)?

13 Ὁ (*The*) Θεὸς (*God*) Ἀβραάμ (*of Abraham*), καὶ (*and*) [ὁ (*the*) θεὸς] (*God*) Ἰσαὰκ (*of Isaac*), καὶ (*and*) [ὁ (*the*) θεὸς] (*God*) Ἰακώβ (*Jacob*), ὁ (*the*) Θεὸς (*God*) τῶν (*of the*) πατέρων (*fathers*) ἡμῶν (*of us*), ἐδόξασεν (*has glorified*) τὸν (*the*) Παῖδα (*servant*) αὐτοῦ (*of Him*), Ἰησοῦν (*Jesus*), ὃν (*whom*) ὑμεῖς (*you*) μὲν (*indeed*) παρεδώκατε (*betrayed*) καὶ (*and*) ἠρνήσασθε (*disowned*) κατὰ (*in*) πρόσωπον (*the presence*) Πιλάτου (*of Pilate*), κρίναντος (*having adjudged*) ἐκείνου (*that one*) ἀπολύειν (*to release Him*).

14 ὑμεῖς (*You*) δὲ (*however*) τὸν (*the*) Ἅγιον (*Holy*) καὶ (*and*) Δίκαιον (*Righteous One*) ἠρνήσασθε (*denied*), καὶ (*and*) ἠτήσασθε (*requested*) ἄνδρα (*a man*), φονέα (*a murderer*), χαρισθῆναι (*to be granted*) ὑμῖν (*to you*);

15 τὸν (-) δὲ (*and*) Ἀρχηγὸν (*the Author*) τῆς (-) ζωῆς (*of life*) ἀπεκτείνετε (*you killed*), ὃν (*whom*) ὁ (-) Θεὸς (*God*) ἤγειρεν (*has raised up*) ἐκ (*out from*) νεκρῶν (*the dead*), οὗ (*whereof*) ἡμεῖς (*we*) μάρτυρές (*witnesses*) ἐσμεν (*are*).

16 Καὶ (*And*) ἐπὶ (*on*) τῇ (*the*) πίστει (*faith*) τοῦ (*in the*) ὀνόματος (*name*) αὐτοῦ (*of Him*), τοῦτον (*this man*) ὃν (*whom*) θεωρεῖτε (*you see*) καὶ (*and*) οἴδατε (*know*) ἐστερέωσεν (*has strengthened*) τὸ (*the*) ὄνομα (*name*) αὐτοῦ (*of Him*); καὶ (*and*) ἡ (*the*) πίστις (*faith*) ἣ (*which is*) δι' (*through*) αὐτοῦ (*Him*) ἔδωκεν (*has given*) αὐτῷ (*to him*) τὴν (*the*) ὀλοκληρίαν (*complete soundness*) ταύτην (*this*) ἀπέναντι (*before*) πάντων (*all*) ὑμῶν (*of you*).

17 Καὶ (*And*) νῦν (*now*), ἀδελφοί (*brothers*), οἶδα (*I know*) ὅτι (*that*) κατὰ (*in*) ἀγνοίαν (*ignorance*) ἐπράξατε (*you acted*), ὥσπερ (*as*) καὶ (*also*) οἱ (*the*) ἄρχοντες (*rulers*) ὑμῶν (*of you*).

18 ὁ (-) δὲ (*But*) Θεὸς (*God*) ἃ (*what*) προκατήγγειλεν (*He foretold*) διὰ (*by*) στόματος (*the mouth*) πάντων (*of all*) τῶν (*the*) προφητῶν (*prophets*), παθεῖν (*that should suffer*) τὸν (*the*) Χριστὸν (*Christ*) αὐτοῦ (*of Him*), ἐπλήρωσεν (*He has fulfilled*) οὕτως (*thus*).

why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

3:13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go.

3:14 But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;

3:15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

3:16 And **his name** through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know; yea, the faith which is **by** him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

3:17 And now, brethren, I **wot** that through ignorance ye **did it**, as **did** also your rulers.

3:18 But those things, which God before had showed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

3:19 Repent ye, therefore, and be converted, that your sins may be blotted out when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord;

3:20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you, **whom ye have crucified**,

3:21 Whom the **heavens** must receive until the times of restitution of all things which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

3:22 For Moses truly said unto the fathers, A Prophet shall the Lord, your God, raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

3:23 And it shall come to pass that every soul which will not hear that Prophet shall be destroyed from among the people.

3:24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

3:25 Ye are the children of the

19 μετανοήσατε (Repent), οὖν (therefore), καὶ (and) ἐπιστρέψατε (turn again), πρὸς (for) τὸ (the) ἐξαλειφθῆναι (blotting out) ὑμῶν (of your) τὰς (-) ἁμαρτίας (sins),

20 ὅπως (so that) ἂν (-) ἔλθωσιν (may come) καιροὶ (times) ἀναψύξεως (of refreshing) ἀπὸ (from) προσώπου (the presence) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord), καὶ (and) ἀποστείλῃ (that He may send) τὸν (the One) προκεχειρισμένον (having been appointed) ὑμῖν (to you), Χριστὸν (Christ) Ἰησοῦν (Jesus),

21 ὃν (whom) δεῖ (it behooves) οὐρανὸν (heaven) μὲν (indeed) δέξασθαι (to receive), ἄχρι (until) χρόνων (the times) ἀποκαταστάσεως (of restoration) πάντων (of all things), ὧν (of which) ἐλάλησεν (spoke) ὁ (-) Θεὸς (God) διὰ (by) στόματος (the mouth) τῶν (of) ἁγίων (holy) ἀπ' (from) αἰῶνος (the age) αὐτοῦ (His) προφητῶν (prophets).

22 Μωϋσῆς (Moses) μὲν (indeed) εἶπεν (said) ὅτι (-), Ἐπισημάνει (A prophet) ὑμῖν (to you) ἀναστήσει (will raise up) Κύριος (the Lord) ὁ (the) Θεὸς (God) [ὑμῶν] (of you) ἐκ (out from) τῶν (the) ἀδελφῶν (brothers) ὑμῶν (of you), ὡς (like) ἐμέ (me); αὐτοῦ (Him) ἀκούσεσθε (You will listen to) κατὰ (in) πάντα (all things), ὅσα (as many as) ἂν (-) λαλήσῃ (He might say) πρὸς (to) ὑμᾶς (you).

23 ἔσται (It will be that) δὲ (now) πᾶσα (every) ψυχή (soul) ἣτις (who), ἂν (if) μὴ (not) ἀκούσῃ (might heed) τοῦ (the) προφήτου (prophet) ἐκείνου (that), ἐξολεθρευθήσεται (will be utterly destroyed) ἐκ (out from) τοῦ (the) λαοῦ (people).^c

24 Καὶ (And) πάντες (all) δὲ (now) οἱ (the) προφῆται (prophets) ἀπὸ (from) Σαμουὴλ (Samuel), καὶ (and) τῶν (those) καθεξῆς (subsequently), ὅσοι (as many as) ἐλάλησαν (have spoken), καὶ (also) κατήγγειλαν (have announced) τὰς (the) ἡμέρας (days) ταύτας (these).

25 ὑμεῖς (You) ἐστε (are) οἱ (the) υἱοὶ (sons) τῶν (of the) προφητῶν (prophets) καὶ (and) τῆς (of the) διαθήκης (covenant)

3:19 Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord;

3:20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:

3:21 Whom the **heaven** must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

3:22 For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

3:23 And it shall come to pass, that every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

3:24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

3:25 Ye are the children of the

prophets and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

3:26 Unto you first, God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

4:1 And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees came upon them,

4:2 Being grieved that they taught the people and preached through Jesus the resurrection from the dead.

4:3 And they laid hands on them and put them in hold unto the next day; for it was now eventide.

4:4 Howbeit, many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.

4:5 And it came to pass on the morrow that their rulers, and elders, and scribes,

4:6 And Annas, the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high

ἤς (that) «ὁ (-) Θεός» (God) ⇔ διέθετο (made) πρὸς (with) τοὺς (the) πατέρας (fathers) ὑμῶν (of you), λέγων (saying) πρὸς (to) Ἀβραάμ (Abraham), 'Καὶ (And) ἐν (in) τῷ (the) σπέρματι (seed) σου (of you) ἐνυλογηθήσονται (will be blessed) πᾶσαι (all) αἱ (the) πατριαὶ (families) τῆς (of the) γῆς (earth).'

26 ὑμῖν (To you) πρῶτον (first), ἀναστήσας (having raised up) ὁ (-) Θεός (God) τὸν (the) Παῖδα (servant) αὐτοῦ (of Him), ἀπέστειλεν (sent) αὐτὸν (Him), εὐλογοῦντα (blessing) ὑμᾶς (you) ἐν (in) τῷ (-) ἀποστρέφειν (turning away) ἕκαστον (each) ἀπὸ (from) τῶν (the) πονηριῶν (wickednesses) ὑμῶν (of you)."

1 Λαλούντων (Speaking) δὲ (now) αὐτῶν (of them) πρὸς (to) τὸν (the) λαὸν (people), ἐπέστησαν (came) αὐτοῖς (upon them) οἱ (the) ἱερεῖς (priests) καὶ (and) ὁ (the) στρατηγὸς (captain) τοῦ (of the) ἱεροῦ (temple) καὶ (and) οἱ (the) Σαδδουκαῖοι (Sadducees),

2 διαπονούμενοι (being distressed) διὰ (because of) τὸ (-) διδάσκειν (teaching) αὐτοὺς (their) τὸν (the) λαὸν (people) καὶ (and) καταγγέλλειν (proclaiming) ἐν (in) τῷ (-) Ἰησοῦ (Jesus) τὴν (the) ἀνάστασιν (resurrection) τὴν (-) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead);

3 καὶ (and) ἐπέβαλον (they laid) αὐτοῖς (on them) τὰς (the) χεῖρας (hands) καὶ (and) ἔθεντο (put them) εἰς (in) τήρησιν (custody) εἰς (until) τὴν (the) αὔριον (next day); ἦν (it was) γὰρ (for) ἑσπέρα (evening) ἤδη (already).

4 πολλοὶ (Many) δὲ (however) τῶν (of those) ἀκουσάντων (having heard) τὸν (the) λόγον (word) ἐπίστευσαν (believed), καὶ (and) ἐγενήθη (became) <ὁ> (the) ἀριθμὸς (number) τῶν (of the) ἀνδρῶν (men) ὡς (about) χιλιάδες (thousand) πέντε (five).

5 Ἐγένετο (It came to pass) δὲ (then) ἐπὶ (on) τὴν (the) αὔριον (next day) συναχθῆναι (were gathered together) αὐτῶν (their) τοὺς (-) ἄρχοντας (rulers) καὶ (and) τοὺς (-) πρεσβυτέρους (elders) καὶ (and) τοὺς (-) γραμματεῖς (scribes) ἐν (in) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem),

6 καὶ (and) Ἄννας (Annas) ὁ (the) ἀρχιερεὺς (high priest), καὶ (and) Καϊάφας (Caiaphas), καὶ (and) Ἰωάννης (John), καὶ (and) Ἀλέξανδρος (Alexander), καὶ (and) ὅσοι (as many as) ἦσαν (were) ἐκ (of) γένους (descent) ἀρχιερατικοῦ (high-priestly).

prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

3:26 Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

4:1 And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,

4:2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

4:3 And they laid hands on them, and put them in hold unto the next day: for it was now eventide.

4:4 Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.

4:5 And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,

4:6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high

priest were gathered together at Jerusalem.

4:7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power or by what name have ye done this?

4:8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people and elders of Israel,

4:9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole,

4:10 Be it known unto you all and to all the people of Israel that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, even by him doth this man stand here before you whole.

4:11 This is the stone which was set at **naught** of you builders, which is become the head of the corner.

4:12 Neither is there salvation in any other; for there is none other name under heaven given among men whereby we must be saved.

4:13 Now when they saw the boldness of Peter and John and perceived that they were unlearned and ignorant men, they

7 καὶ (And) στήσαντες (having placed) αὐτούς (them) ἐν (in) τῷ (the) μέσῳ (midst), ἐπυνθάνοντο (they began to inquire), “Ἐν (In) ποίᾳ (what) δυνάμει (power) ἢ (or) ἐν (in) ποίῳ (what) ὀνόματι (name) ἐποιήσατε (did) τοῦτο (this) ὑμεῖς (you)?”

8 Τότε (Then) Πέτρος (Peter), πλησθεὶς (having been filled) Πνεύματος (with the Spirit) Ἁγίου (Holy), εἶπεν (said) πρὸς (to) αὐτούς (them), “Ἄρχοντες (Rulers) τοῦ (of the) λαοῦ (people) καὶ (and) πρεσβύτεροι (elders),

9 εἰ (if) ἡμεῖς (we) σήμερον (this day) ἀνακρινόμεθα (are being examined) ἐπὶ (as to) εὐεργεσίᾳ (a good work) ἀνθρώπου (to the man) ἀσθενοῦς (ailing), ἐν (by) τίνι (what means) οὗτος (he) σέσωσται (has been healed),

10 γνωστὸν (known) ἔστω (let it be) πᾶσιν (to all) ὑμῖν (you) καὶ (and) παντὶ (to all) τῷ (the) λαῷ (people) Ἰσραὴλ (of Israel) ὅτι (that) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) Ἰησοῦ (of Jesus) Χριστοῦ (Christ) τοῦ (of) Ναζωραίου (Nazareth), ὃν (whom) ὑμεῖς (you) ἐσταυρώσατε (crucified), ὃν (whom) ὁ (-) Θεὸς (God) ἤγειρεν (raised) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead), ἐν (in) τούτῳ (Him) οὗτος (this man) παρέστηκεν (stands) ἐνώπιον (before) ὑμῶν (you) ὑγῆς (sound).

11 οὗτός (This) ἐστίν (is) ὁ (the) λίθος (stone) ὁ (-) ἐξουθενηθεὶς (having been rejected) ὑφ’ (by) ὑμῶν (you), τῶν (the) οἰκοδόμων (builders), ὁ (which) γενόμενος (has become) εἰς (into) κεφαλὴν (head) γωνίας (of the corner).’

12 Καὶ (And) οὐκ (not) ἔστιν (there is) ἐν (in) ἄλλῳ (other) οὐδενὶ (no one) ἢ (the) σωτηρία (salvation), οὐδὲ (not) γὰρ (for) ὄνομά (name) ἐστίν (is there) ἕτερον (another) ὑπὸ (under) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven) τὸ (-) δεδομένον (having been given) ἐν (among) ἀνθρώποις (men) ἐν (by) ᾧ (which) δεῖ (it behooves) σωθῆναι (to be saved) ἡμᾶς (us).”

13 Θεωροῦντες (Seeing) δὲ (now) τὴν (the) τοῦ (-) Πέτρου (of Peter) παρρησίαν (boldness), καὶ (and) Ἰωάννου (of John), καὶ (and) καταλαβόμενοι (having understood) ὅτι (that) ἄνθρωποι (men) ἀγράμματοί (unschooled) εἰσιν (they are), καὶ (and)

priest, were gathered together at Jerusalem.

4:7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done this?

4:8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,

4:9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;

4:10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, even by him doth this man stand here before you whole.

4:11 This is the stone which was set at **nought** of you builders, which is become the head of the corner.

4:12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved.

4:13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they

marveled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.

4:14 And, beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

4:15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

4:16 Saying, What shall we do to these men? For that, indeed, a notable miracle hath been done by them is manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny it.

4:17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

4:18 And they called them and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

4:19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.

4:20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.

ιδιωται (ordinary), ἐθαύμαζον (they were astonished).
ἐπεγίνωσκόν (They recognized) τε (then) αὐτούς (them),
ὅτι (that) σὺν (with) τῷ (-) Ἰησοῦ (Jesus) ἦσαν (they had been).

14 τὸν (-) τε (And) ἄνθρωπον (the man) βλέποντες (beholding)
σὺν (with) αὐτοῖς (them) ἑστῶτα (standing) τὸν (-)
τεθεραπευμένον (having been healed), οὐδὲν (nothing)
εἶχον (they had) ἀντειπεῖν (to contradict).

15 κελεύσαντες (Having commanded) δὲ (however)
αὐτούς (them) ἔξω (outside) τοῦ (the) συνεδρίου (Council)
ἀπελθεῖν (to go), συνέβαλλον (they began to confer) πρὸς (with)
ἄλλήλους (one another),

16 λέγοντες (saying), "Τί (What) ποιήσωμεν (shall we do)
τοῖς (to the) ἀνθρώποις (men) τούτοις (these)? ὅτι (That)
μὲν (truly) γὰρ (for) γνωστὸν (a noteworthy) σημεῖον (sign)
γέγονεν (has come to pass) δι' (through) αὐτῶν (them),
πᾶσιν (to all) τοῖς (those) κατοικοῦσιν (inhabiting)
Ἰερουσαλήμ (Jerusalem) φανερόν (is evident), καὶ (and) οὐ (not)
δυνάμεθα (we are able) ἀρνεῖσθαι (to deny it).

17 ἀλλ' (But) ἵνα (that) μὴ (not) ἐπὶ (on) πλεῖον (further)
διανεμηθῆ (it might spread) εἰς (among) τὸν (the) λαόν (people),
ἀπειλησώμεθα (let us warn) αὐτοῖς (them) μηκέτι (no longer)
λαλεῖν (to speak) ἐπὶ (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) τούτῳ (this)
μηδενὶ (to no) ἀνθρώπων (man)."

18 Καὶ (And) καλέσαντες (having called) αὐτούς (them),
παρήγγειλαν (they commanded them) <τὸ> (-) καθόλου (at all)
μὴ (not) φθέγγεσθαι (to speak) μηδὲ (nor) διδάσκειν (to teach)
ἐπὶ (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus).

19 Ὁ (-) δὲ (But) Πέτρος (Peter) καὶ (and) Ἰωάννης (John)
ἀποκριθέντες (answering), εἶπον (said) πρὸς (to) αὐτούς (them),
"Εἰ (Whether) δίκαιόν (right) ἐστίν (it is) ἐνώπιον (before) τοῦ (-)
Θεοῦ (God) ὑμῶν (to you) ἀκούειν (to listen), μᾶλλον (rather)
ἢ (than) τοῦ (-) Θεοῦ (God), κρίνατε (you must judge);

20 οὐ (not) δυνάμεθα (are able) γὰρ (for) ἡμεῖς (we), ἃ (what)
εἶδαμεν (we have seen) καὶ (and) ἠκούσαμεν (heard), μὴ (not)
λαλεῖν (to speak)."

marveled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.

4:14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

4:15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

4:16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them is manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny it.

4:17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

4:18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

4:19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.

4:20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.

4:21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people; for **many** glorified God for that which was done.

4:22 For the man was above forty years old on whom this miracle of healing was showed.

4:23 And, being let go, they went to their own company and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

4:24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord and said, Lord, thou art God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is,

4:25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage and the people imagine vain things?

4:26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord and against his Christ.

4:27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles, and

21 Οἱ (-) δὲ (And) προσαπειλησάμενοι (having further threatened them), ἀπέλυσαν (they let go) αὐτούς (them), μηδὲν (nothing) εὐρίσκοντες (finding) τὸ (the) πῶς (how) κολάσωνται (they might punish) αὐτούς (them), διὰ (on account of) τὸν (the) λαόν (people), ὅτι (because) πάντες (all) ἐδόξαζον (were glorifying) τὸν (-) Θεὸν (God) ἐπὶ (for) τῷ (that) γεγονότι (having happened);

22 ἑτῶν (years old) γὰρ (for) ἦν (was) πλείονων (more than) τεσσεράκοντα (forty), ὁ (the) ἄνθρωπος (man) ἐφ' (on) ὃν (whom) γέγονει (had taken place) τὸ (the) σημεῖον (sign) τοῦτο (this) τῆς (of) ἰάσεως (healing).

23 Ἀπολυθέντες (Having been let go) δὲ (now), ἦλθον (they came) πρὸς (to) τοὺς (the) ἰδίους (own) καὶ (and) ἀπήγγειλαν (reported) ὅσα (how much) πρὸς (to) αὐτούς (them) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) καὶ (and) οἱ (the) πρεσβύτεροι (elders) εἶπαν (had said).

24 οἱ (-) δὲ (And) ἀκούσαντες (having heard), ὁμοθυμαδὸν (with one accord) ᾤσαν (they lifted up) φωνὴν (their voice) πρὸς (to) τὸν (-) Θεὸν (God) καὶ (and) εἶπαν (said), "Δέσποτα (Sovereign Lord), σὺ (You) ὁ (-) ποιήσας (made) τὸν (the) οὐρανὸν (heaven), καὶ (and) τὴν (the) γῆν (earth), καὶ (and) τὴν (the) θάλασσαν (sea), καὶ (and) πάντα (all) τὰ (that is) ἐν (in) αὐτοῖς (them),

25 ὁ (-) τοῦ (of the) πατρὸς (father) ἡμῶν (of us) διὰ (by) Πνεύματος (the Spirit) Ἁγίου (Holy) στόματος (through the mouth) Δαυὶδ (David) παιδός (servant) σου (of You) εἰπὼν (having spoken) Ἰνα (-): 'Τί (Why) ἐφρούαξαν (did rage) ἔθνη (the Gentiles), καὶ (and) λαοὶ (peoples) ἐμελέτησαν (did devise) κενὰ (vain things)?

26 παρέστησαν (Took their stand) οἱ (the) βασιλεῖς (kings) τῆς (of the) γῆς (earth), καὶ (and) οἱ (the) ἄρχοντες (rulers) συνήχθησαν (were gathered) ἐπὶ (together) τὸ (-) αὐτὸ (themselves) κατὰ (against) τοῦ (the) Κυρίου (Lord) καὶ (and) κατὰ (against) τοῦ (the) Χριστοῦ (Christ) αὐτοῦ (of Him).'

27 Συνήχθησαν (Were gathered together) γὰρ (for) ἐπ' (in) ἀληθείας (truth), ἐν (in) τῇ (the) πόλει (city) ταύτῃ (this), ἐπὶ (against) τὸν (the) ἅγιον (holy) Παῖδά (servant) σου (of You) Ἰησοῦν (Jesus) ὃν (whom) ἔχρισας (You anointed), Ἡρώδης (Herod) τε (both) καὶ (and) Πόντιος (Pontius)

4:21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for **all men** glorified God for that which was done.

4:22 For the man was above forty years old, on whom this miracle of healing was showed.

4:23 And being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

4:24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou art God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is:

4:25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?

4:26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.

4:27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles, and

the people of Israel were gathered together,

4:28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.

4:29 And now, Lord, behold their threatenings; and grant unto thy servants that with all boldness they may speak thy word,

4:30 By stretching forth thine hand to heal, and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.

4:31 And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.

4:32 And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul; neither said any of them that aught of the things which he possessed was his own; but they had all things common.

4:33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus; and great grace was upon them all.

Πιλάτος (Pilate), σὺν (with) ἔθνεσιν (the Gentiles) καὶ (and) λαοῖς (peoples) Ἰσραήλ (of Israel),

28 ποιῆσαι (to do) ὅσα (whatever) ἢ (the) χεῖρ (hand) σου (of You) καὶ (and) ἡ (the) βουλή (purpose) [σου] (of You) προώρισεν (had determined beforehand) γενέσθαι (to happen).

29 καὶ (And) τὰ (-) νῦν (now), Κύριε (Lord), ἔπιδε (look) ἐπὶ (upon) τὰς (the) ἀπειλάς (threats) αὐτῶν (of them), καὶ (and) δὸς (grant) τοῖς (to the) δούλοις (servants) σου (of You) μετὰ (with) παρρησίας (boldness) πάσης (all) λαλεῖν (to speak) τὸν (the) λόγον (word) σου (of You),

30 ἐν (in) τῷ (that) τὴν (the) χεῖρά (hand) «σου» (of You) ἐκτείνειν (stretch out) σε (You) εἰς (for) ἰασιν (healing), καὶ (and) σημεῖα (signs) καὶ (and) τέρατα (wonders) γίνεσθαι (to take place), διὰ (through) τοῦ (the) ὀνόματος (name) τοῦ (of the) ἁγίου (holy) Παιδός (servant) σου (of You), Ἰησοῦ (Jesus)."

31 Καὶ (And) δεηθέντων (having prayed) αὐτῶν (they), ἐσαλεύθη (was shaken) ὁ (the) τόπος (place) ἐν (in) ᾧ (which) ἦσαν (they were) συνηγμένοι (assembled), καὶ (and) ἐπλήσθησαν (they were filled with) ἅπαντες (all) τοῦ (the) Ἁγίου (Holy) Πνεύματος (Spirit) καὶ (and) ἐλάλουν (were speaking) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) μετὰ (with) παρρησίας (boldness).

32 Τοῦ (-) δὲ (And) πλήθους (the multitude) τῶν (-) πιστευσάντων (having believed) ἦν (were in) καρδία (heart) καὶ (and) ψυχή (soul) μία (one), καὶ (and) οὐδὲ (not) εἷς (one) τι (anything) τῶν (of that which) ὑπαρχόντων (possessed) αὐτῷ (he), ἔλεγεν (claimed) ἰδίον (his own) εἶναι (to be), ἀλλ' (but) ἦν (were) αὐτοῖς (to them) πάντα (all things) κοινά (in common).

33 καὶ (And) δυνάμει (with power) μεγάλη (great), ἀπεδίδουν (were giving) τὸ (-) μαρτύριον (testimony) οἱ (the) ἀπόστολοι (apostles) «τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) Ἰησοῦ» (Jesus) ⇔ «τῆς (of the) ἀναστάσεως» (resurrection); χάρις (grace) τε (then) μεγάλη (abundant) ἦν (was) ἐπὶ (upon) πάντας (all) αὐτούς (them).

the people of Israel, were gathered together,

4:28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.

4:29 And now, Lord, behold their threatenings; and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word,

4:30 By stretching forth thine hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.

4:31 And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.

4:32 And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul: neither said any of them that aught of the things which he possessed was his own; but they had all things common.

4:33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.

4:34 Neither was there any among them that lacked; for as many as were possessors of lands or houses sold them and brought the prices of the things that were sold,

4:35 And laid them down at the apostles' feet; and distribution was made unto every man, according as he had need.

4:36 And Joses--who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, the son of consolation), a Levite and of the country of Cyprus--

4:37 Having land, sold it, and brought the money, and laid it at the apostles' feet.

5:1 But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,

5:2 And kept back part of the price, his wife also being privy to it, and brought a certain part and laid it at the apostles' feet.

5:3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost and to keep back part of the price of the land?

5:4 While it remained, was it not thine own?

34 Οὐδὲ (Not even) γὰρ (for) ἐνδεής (in need) τις (anyone) ἦν (there was) ἐν (among) αὐτοῖς (them); ὅσοι (as many as) γὰρ (for) κτήτορες (owners) χωρίων (of lands) ἢ (or) οἰκιῶν (houses) ὑπῆρχον (were) πωλοῦντες (selling them), ἔφερον (were bringing) τὰς (the) τιμὰς (proceeds) τῶν (of what) πιπρασκομένων (is sold),

35 καὶ (and) ἐτίθουν (were laying them) παρὰ (at) τοὺς (the) πόδας (feet) τῶν (of the) ἀποστόλων (apostles); διεδίδετο (distribution was made) δὲ (then) ἐκάστῳ (to each) καθότι (just as) ἅν (-) τις (anyone) χρεῖαν (need) εἶχεν (had).

36 Ἰωσήφ (Joseph) δὲ (now) ὁ (-) ἐπικληθεὶς (having been called) Βαρνάβας (Barnabas) ἀπὸ (by) τῶν (the) ἀποστόλων (apostles) — ὁ (which) ἐστίν (is) μεθερμηνευόμενον (translated) Υἱός (Son) παρακλήσεως (of encouragement) — Λευίτης (a Levite), Κύπριος (a Cypriot) τῷ (at the) γένει (birth),

37 ὑπάρχοντος (owns) αὐτῷ (by him) ἀγροῦ (a field), πωλήσας (having sold it), ἤνεγκεν (brought) τὸ (the) χρήμα (money) καὶ (and) ἔθηκεν (laid it) πρὸς (at) τοὺς (the) πόδας (feet) τῶν (of the) ἀποστόλων (apostles).

1 Ἄνθρωπος (A man) δέ (now) τις (certain), Ἀνανίας (Ananias) ὀνόματι (named), σὺν (with) Σαπφίρῃ (Sapphira), τῇ (the) γυναικὶ (wife) αὐτοῦ (of him), ἐπώλησεν (sold) κτήμα (a property),

2 καὶ (and) ἐνοσφίσατο (he kept back) ἀπὸ (from) τῆς (the) τιμῆς (proceeds), συνειδυίης (being aware of it) καὶ (also) τῆς (the) γυναικός (wife), καὶ (and) ἐνέγκας (having brought) μέρος (a portion) τι (certain), παρὰ (at) τοὺς (the) πόδας (feet) τῶν (of the) ἀποστόλων (apostles) ἔθηκεν (he laid it).

3 Εἶπεν (Said) δὲ (however) ὁ (-) Πέτρος (Peter), “Ἀνανία (Ananias), διὰ (because of) τί (why) ἐπλήρωσεν (has filled) ὁ (-) Σατανᾶς (Satan) τὴν (the) καρδίαν (heart) σου (of you) ψεύσασθαι (to lie to) σε (for you) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) καὶ (and) νοσφίσασθαι (to keep back) ἀπὸ (from) τῆς (the) τιμῆς (proceeds) τοῦ (of the) χωρίου (land)?

4 οὐχὶ (Not) μένον (remaining) σοὶ (to you) ἔμενεν (did it remain)? καὶ (And) πρᾶθ' ἐν (having been sold),

4:34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,

4:35 And laid them down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need.

4:36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, and of the country of Cyprus,

4:37 Having land, sold it, and brought the money, and laid it at the apostles' feet.

5:1 But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,

5:2 And kept back part of the price, his wife also being privy to it, and brought a certain part, and laid it at the apostles' feet.

5:3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back part of the price of the land?

5:4 While it remained, was it not thine own?

And after it was sold, was it not in thine own power? Why hast thou conceived this thing in thine heart? Thou hast not lied unto men, but unto God.

5:5 And Ananias, hearing these words, fell down and gave up the ghost; and great fear came on all them that heard these things.

5:6 And the young men arose, wound him up, and carried him out, and buried him.

5:7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

5:8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.

5:9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? Behold, the feet of them which have buried thy husband are at the door and shall carry thee out.

5:10 Then fell she down straightway at his feet and yielded up the ghost; and the young men came in, and found her dead, and, carrying her forth, buried her by her husband.

ἐν (in) τῇ (the) σῆ (own) ἐξουσία (authority) ὑπῆρχεν (it was)? τί (Why) ὅτι (-) ἔθου (did you purpose) ἐν (in) τῇ (the) καρδίᾳ (heart) σου (of you) τὸ (the) πρᾶγμα (deed) τοῦτο (this)? οὐκ (Not) ἐψεύσω (you have lied) ἀνθρώποις (to men), ἀλλὰ (but) τῷ (-) Θεῷ (to God)!"

5 Ἀκούων (Hearing) δὲ (now) ὁ (-) Ἀνανίας (Ananias) τοὺς (the) λόγους (words) τούτους (these), πεσὼν (having fallen down), ἐξέψυξεν (he breathed his last). καὶ (And) ἐγένετο (came) φόβος (fear) μέγας (great) ἐπὶ (upon) πάντας (all) τοὺς (those) ἀκούοντας (hearing).

6 ἀναστάντες (Having arisen) δὲ (then), οἱ (the) νεώτεροι (younger men) συνέστειλαν (covered) αὐτὸν (him), καὶ (and) ἐξενέγκαντες (having carried him out), ἔθαψαν (buried him).

7 Ἐγένετο (It came to pass) δὲ (now) ὡς (about) ὥρων (hours) τριῶν (three) διάστημα (afterward), καὶ (also) ἡ (the) γυνὴ (wife) αὐτοῦ (of him), μὴ (not) εἰδυῖα (knowing) τὸ (that) γεγονὸς (having come to pass), εἰσῆλθεν (came in).

8 ἀπεκρίθη (Replied) δὲ (then) πρὸς (to) αὐτήν (her) Πέτρος (Peter), "Εἰπέ (Tell) μοι (me) εἰ (if) τοσούτου (for so much), τὸ (the) χωρίον (land) ἀπέδωσθε (you sold)?" Ἡ (-) δὲ (And) εἶπεν (she said), "Ναί (Yes), τοσούτου (for so much)."

9 Ὁ (-) δὲ (But) Πέτρος (Peter said) πρὸς (to) αὐτήν (her), "Τί (Why is it) ὅτι (that) συνεφωνήθη (have agreed together) ὑμῖν (you) πειράσαι (to test) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) Κυρίου (of the Lord)? ἰδοὺ (Behold), οἱ (the) πόδες (feet) τῶν (of those) θαψάντων (having buried) τὸν (the) ἄνδρα (husband) σου (of you) ἐπὶ (are at) τῇ (the) θύρᾳ (door), καὶ (and) ἐξοίσουσίν (they will carry out) σε (you)."

10 Ἐπεσεν (She fell down) δὲ (then) παραχρῆμα (immediately) πρὸς (at) τοὺς (the) πόδας (feet) αὐτοῦ (of him) καὶ (and) ἐξέψυξεν (breathed her last). εἰσελθόντες (Having come in) δὲ (then), οἱ (the) νεανίσκοι (young men) εὔρον (found) αὐτήν (her) νεκράν (dead); καὶ (and) ἐξενέγκαντες (having carried out), ἔθαψαν (they buried her) πρὸς (by) τὸν (the) ἄνδρα (husband) αὐτῆς (of her).

and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.

5:5 And Ananias hearing these words fell down, and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.

5:6 And the young men arose, wound him up, and carried him out, and buried him.

5:7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

5:8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.

5:9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband are at the door, and shall carry thee out.

5:10 Then fell she down straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying her forth, buried her by her husband.

5:11 And great fear came upon all the church and upon as many as heard these things.

5:12 And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people-- and they were all with one accord in Solomon's porch;

5:13 And of the rulers durst no man join himself to them, but the people magnified them;

5:14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women--

5:15 Insomuch that they brought forth the sick into the streets and laid them on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.

5:16 There came also a multitude out of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks and them which were vexed with unclean spirits; and they were healed every one.

5:17 Then the high priest rose up and all they that were with him (which is the sect of the Sadducees) and were filled with indignation,

11 Καὶ (And) ἐγένετο (came) φόβος (fear) μέγας (great) ἐφ' (upon) ὅλην (all) τὴν (the) ἐκκλησίαν (church) καὶ (and) ἐπὶ (upon) πάντας (all) τοὺς (those) ἀκούοντας (hearing) ταῦτα (these things).

12 Διὰ (By) δὲ (now) τῶν (the) χειρῶν (hands) τῶν (of the) ἀποστόλων (apostles) ἐγίνετο (were happening) σημεῖα (signs) καὶ (and) τέρατα (wonders) πολλὰ (many) ἐν (among) τῷ (the) λαῷ (people). καὶ (And) ἦσαν (they were) ὁμοθυμαδὸν (with one accord), ἅπαντες* (all) ἐν (in) τῇ (the) στοᾷ (Colonnade) Σολομῶντος (of Solomon);

13 τῶν (of the) δὲ (now) λοιπῶν (rest), οὐδεὶς (no one) ἐτόλμα (dared) κολλᾶσθαι (to join) αὐτοῖς (them), ἀλλ' (but) ἐμεγάλυνεν (were magnifying) αὐτοὺς (them) ὁ (the) λαός (people);

14 μᾶλλον (more) δὲ (now) προσετίθεντο (were added) πιστεύοντες (believing) τῷ (in the) Κυρίῳ (Lord), πλήθῃ (multitudes) ἀνδρῶν (of men) τε (both), καὶ (and) γυναικῶν (women),

15 ὥστε (so as) καὶ (even) εἰς (into) τὰς (the) πλατείας (streets) ἐκφέρειν (to bring out) τοὺς (the) ἀσθενεῖς (sick), καὶ (and) τιθέναι (to put them) ἐπὶ (on) κλιναρίων (cots) καὶ (and) κραβάττων (mats), ἵνα (that) ἐρχομένου (coming) Πέτρου (of Peter), καὶ (at least) ἡ (the) σκιά (shadow) ἐπισκίασῃ (might envelop) τινὶ (some) αὐτῶν (of them).

16 συνήρχετο (Were coming together) δὲ (now) καὶ (also) τὸ (the) πλῆθος (multitude) τῶν (from the) πέριξ (surrounding) πόλεων (cities) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), φέροντες (bringing) ἀσθενεῖς (the sick) καὶ (and) ὀχλουμένους (those being tormented) ὑπὸ (by) πνευμάτων (spirits) ἀκαθάρτων (unclean), οἵτινες (who) ἐθεραπεύοντο (were healed) ἅπαντες (all).

17 Ἀναστὰς (Having risen up) δὲ (however) ὁ (the) ἀρχιερεὺς (high priest) καὶ (and) πάντες (all) οἱ (those) σὺν (with) αὐτῷ (him), ἡ (-) οὖσα (being) αἵρεσις (the sect) τῶν (of the) Σαδδουκαίων (Sadducees), ἐπλήσθησαν (were filled) ζήλου (with jealousy),

5:11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.

5:12 And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.

5:13 And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them.

5:14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)

5:15 Insomuch that they brought forth the sick into the streets, and laid them on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.

5:16 There came also a multitude out of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

5:17 Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,

5:18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.

5:19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,

5:20 Go; stand and speak in the temple to the people all the words of this life.

5:21 And when they heard that, they entered into the temple early in the morning and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

5:22 But when the officers came and found them not in the prison, they returned and told,

5:23 Saying, The prison truly found we shut with all safety and the keepers standing without before the doors; but when we had opened, we found no man within.

5:24 Now when the high priest, and the captain of the temple, and the chief priests heard these things, they doubted of them

18 καὶ (and) ἐπέβαλον (they laid) τὰς (the) χεῖρας (hands) ἐπὶ (on) τοὺς (the) ἀποστόλους (apostles) καὶ (and) ἔθεντο (put) αὐτοὺς (them) ἐν (in) τηρήσει (the jail) δημοσίᾳ (public).

19 Ἄγγελος (An angel) δὲ (however) Κυρίου (of the Lord), διὰ (during) νυκτός (the night) ἤνοιξε (having opened) τὰς (the) θύρας (doors) τῆς (of the) φυλακῆς (prison), ἐξαγαγὼν (having brought out) τε (then) αὐτοὺς (them), εἶπεν (said),

20 “Πορεύεσθε (Go), καὶ (and) σταθέντες (having stood), λαλεῖτε (speak) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple) τῷ (to the) λαῷ (people) πάντα (all) τὰ (the) ῥήματα (words) τῆς (of the) Ζωῆς (life) ταύτης (this).”

21 Ἀκούσαντες (Having heard) δὲ (now), εἰσηλθόντες (they entered) ὑπὸ (at) τὸν (the) ὄρθρον (dawn) εἰς (into) τὸ (the) ἱερόν (temple) καὶ (and) ἐδίδασκον (were teaching). Παραγενόμενος (Having come) δὲ (now) ὁ (the) ἀρχιερεὺς (high priest) καὶ (and) οἱ (those) σὺν (with) αὐτῷ (him), συνεκάλεσαν (they called together) τὸ (the) συνέδριον (Council), καὶ (even) πᾶσαν (all) τὴν (the) γερουσίαν (Senate) τῶν (of the) υἱῶν (sons) Ἰσραὴλ (of Israel), καὶ (and) ἀπέστειλαν (sent) εἰς (to) τὸ (the) δεσμοτήριον (prison house) ἀχθῆναι (to bring) αὐτοὺς (them).

22 οἱ (-) δὲ (And) παραγενόμενοι (having come), ὑπηρέται (the officers) οὐχ (not) εὔρον (did find) αὐτοὺς (them) ἐν (in) τῇ (the) φυλακῇ (prison); ἀναστρέψαντες (having returned) δὲ (then) ἀπήγγειλαν (they reported back),

23 λέγοντες (saying) ὅτι (-), “Τὸ (The) δεσμοτήριον (prison house) εὔρομεν (we found) κεκλεισμένον (shut), ἐν (with) πάσῃ (all) ἀσφαλείᾳ (security), καὶ (and) τοὺς (the) φύλακας (guards) ἐστῶτας (standing) ἐπὶ (before) τῶν (the) θυρῶν (doors); ἀνοιξαντες (having opened them) δὲ (however), ἔσω (inside) οὐδένα (no one) εὔρομεν (we found).”

24 Ὡς (When) δὲ (now) ἤκουσαν (they heard) τοὺς (the) λόγους (words) τούτους (these), ὁ (-) τε (both) στρατηγὸς (the captain) τοῦ (of the) ἱεροῦ (temple) καὶ (and) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) διηπόρουν (were perplexed) περὶ (concerning) αὐτῶν (them), τί (what) ἂν (-) γένοιτο (might be) τοῦτο (this).

5:18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.

5:19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,

5:20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.

5:21 And when they heard that, they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

5:22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told,

5:23 Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.

5:24 Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them

whereunto this would grow.

5:25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple and teaching the people.

5:26 Then went the captain with the officers and brought them without violence; for they feared the people, lest they should have been stoned.

5:27 And when they had brought them, they set them before the council; and the high priest asked them,

5:28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? And behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine and intend to bring this man's blood upon us.

5:29 Then Peter and the other apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.

5:30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.

5:31 Him hath God exalted with his right hand to be a Prince and a **Savior**, for to give repentance to Israel and forgiveness of sins.

25 παραγενόμενος (Having come) δέ (then), τις (a certain one) ἀπήγγειλεν (reported) αὐτοῖς (to them) ὅτι (-), "Ἴδου (Behold), οἱ (the) ἄνδρες (men) οὓς (whom) ἔθεσθε (you put) ἐν (in) τῇ (the) φυλακῇ (prison) εἰσὶν (are) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple), ἐστῶτες (standing) καὶ (and) διδάσκοντες (teaching) τὸν (the) λαόν (people)!"

26 Τότε (Then) ἀπεθῶν (having gone), ὁ (the) στρατηγός (captain) σὺν (with) τοῖς (the) ὑπηρέταις (officers) ἤγεν (was bringing) αὐτούς (them), οὐ (not) μετὰ (with) βίας (force); ἐφοβοῦντο (they were afraid of) γὰρ (for) τὸν (the) λαόν (people) μὴ (lest) λιθασθῶσιν (they might be stoned).

27 ἀγαγόντες (Having brought) δέ (then) αὐτούς (them), ἔστησαν (they set them) ἐν (in) τῷ (the) συνεδρίῳ (Council). καὶ (And) ἐπηρώτησεν (asked) αὐτούς (them) ὁ (the) ἀρχιερεὺς (high priest),

28 λέγων (saying), "[Οὐ] (Not) Παραγγελία (by a charge) παρηγγείλαμεν (we commanded) ὑμῖν (you) μὴ (not) διδάσκειν (to teach) ἐπὶ (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) τούτῳ (this)? καὶ (And) ἰδοὺ (behold), πεπληρώκατε (you have filled) τὴν (-) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem) τῆς (with the) διδαχῆς (teaching) ὑμῶν (of you), καὶ (and) βούλεσθε (you intend) ἐπαγαγεῖν (to bring) ἐφ' (upon) ἡμᾶς (us) τὸ (the) αἷμα (blood) τοῦ (of the) ἀνθρώπου (man) τούτου (this)."

29 Αποκριθεὶς (Answering) δὲ (however), Πέτρος (Peter) καὶ (and) οἱ (the) ἀπόστολοι (apostles) εἶπαν (said), "Πειθαρχεῖν (To obey) δεῖ (it is necessary) Θεῷ (God), μᾶλλον (rather) ἢ (than) ἀνθρώποις (men).

30 ὁ (The) Θεὸς (God) τῶν (of the) πατέρων (fathers) ἡμῶν (of us) ἤγειρεν (raised up) Ἰησοῦν (Jesus), ὃν (whom) ὑμεῖς (you) διεχειρίσασθε (killed), κρεμάσαντες (having hanged Him) ἐπὶ (on) ξύλου (a tree).

31 τοῦτον (Him) ὁ (-) Θεὸς (God) Ἀρχηγὸν (as Prince) καὶ (and) Σωτῆρα (Savior) ὑψῶσεν (exalted) τῇ (by the) δεξιᾷ (right hand) αὐτοῦ (of Him), τοῦ (-) δοῦναι (to give) μετάνοιαν (repentance) τῷ (-) Ἰσραὴλ (to Israel) καὶ (and) ἄφεσιν (forgiveness) ἁμαρτιῶν (of sins).

whereunto this would grow.

5:25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.

5:26 Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.

5:27 And when they had brought them, they set them before the council: and the high priest asked them,

5:28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.

5:29 Then Peter and the other apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.

5:30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.

5:31 Him hath God exalted with his right hand to be a Prince and a **Saviour**, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.

5:32 And we are his witnesses of these things; and so is also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.

5:33 When they heard that, they were cut to the heart and took counsel to slay them.

5:34 Then stood there up one in the council, a Pharisee named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;

5:35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.

5:36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody, to whom a number of men, about four hundred, joined themselves, who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered and brought to **naught**.

5:37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing and drew away much people after him; he also perished; and all, even as many as obeyed him, were dispersed.

5:38 And now I say unto you, Refrain from these men and let

32 καὶ (And) ἡμεῖς (we) ἔσμεν (are) μάρτυρες (witnesses) τῶν (of the) ῥημάτων (things) τούτων (these), καὶ (and also) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy), ὃ (whom) ἔδωκεν (has given) ὁ (-) Θεὸς (God) τοῖς (to those) πειθαρχοῦσιν (obeying) αὐτῷ (Him)."

33 Οἱ (-) δὲ (And) ἀκούσαντες (having heard), διεπρίοντο (they were cut to the heart) καὶ (and) ἐβούλοντο (were desiring) ἀνελεῖν (to put to death) αὐτούς (them).

34 Ἀναστάς (Having risen up) δέ (however) τις (a certain man) ἐν (in) τῷ (the) συνεδρίῳ (Council), Φαρισαῖος (a Pharisee) ὀνόματι (named) Γαμαλιήλ (Gamaliel), νομοδιδάσκαλος (a teacher of the law) τίμιος (honored) παντὶ (by all) τῷ (the) λαῷ (people), ἐκέλευσεν (he commanded them) ἔξω (outside) βραχὺ (for a short while) τοὺς (the) ἀνθρώπους (men) ποιῆσαι (to put).

35 Εἶπέν (He said) τε (then) πρὸς (to) αὐτούς (them), "Ἄνδρες (Men), Ἰσραηλίται (Israelites), προσέχετε (take heed) ἑαυτοῖς (to yourselves) ἐπι (with) τοῖς (the) ἀνθρώποις (men) τούτοις (these), τί (what) μέλλετε (you are about) πράσσειν (to do).

36 πρὸ (Before) γὰρ (for) τούτων (these) τῶν (-) ἡμερῶν (days) ἀνέστη (rose up) Θευδάς (Theudas), λέγων (affirming) εἶναί (to be) τινα (somebody) ἑαυτὸν (himself), ᾧ (to whom) προσεκλίθη (were joined) ἀνδρῶν (of men) ἀριθμὸς (number) ὡς (about) τετρακοσίων (four hundred), ὃς (who) ἀνηρέθη (was put to death), καὶ (and) πάντες (all), ὅσοι (as many as) ἐπειθοντο (were persuaded) αὐτῷ (by him), διελύθησαν (were dispersed), καὶ (and) ἐγένοντο (it came) εἰς (to) οὐδέν (nothing).

37 μετὰ (After) τούτου (this man) ἀνέστη (rose up) Ἰούδας (Judas) ὁ (the) Γαλιλαῖος (Galilean) ἐν (in) ταῖς (the) ἡμέραις (days) τῆς (of the) ἀπογραφῆς (registration) καὶ (and) ἀπέστησεν (drew away) λαὸν (people) ὀπίσω (after) αὐτοῦ (him). κακέινος (And he) ἀπώλετο (perished), καὶ (and) πάντες (all) ὅσοι (as many as) ἐπειθοντο (were persuaded) αὐτῷ (by him), διεσκορπίσθησαν (were scattered).

38 Καὶ (And) τὰ (-) νῦν (now) λέγω (I say) ὑμῖν (to you), ἀπόστητε (withdraw) ἀπὸ (from) τῶν (the) ἀνθρώπων (men) τούτων (these), καὶ (and) ἄφετε (let alone) αὐτούς (them),

5:32 And we are his witnesses of these things; and so is also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.

5:33 When they heard that, they were cut to the heart, and took counsel to slay them.

5:34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;

5:35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.

5:36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to **naught**.

5:37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, even as many as obeyed him, were dispersed.

5:38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let

them alone; for if this counsel or this work be of men, it will come to **naught**;

5:39 But if it be of God, ye cannot overthrow it. **Be careful, therefore**, lest ye be found even to fight against God.

5:40 And to him they agreed. And when they had called the apostles and beaten them, they commanded that they should not speak in the name of Jesus and let them go.

5:41 And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.

5:42 And daily in the temple and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

6:1 And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews because their widows were neglected in the daily ministrations.

6:2 Then the twelve called the multitude of the disciples unto them and said, It is not reason that we should leave the word of God and serve tables.

ὅτι (for) ἐὰν (if) ἦ (be) ἐξ (from) ἀνθρώπων (men), ἢ (the) βουλή (plan) αὕτη (this) ἢ (or) τὸ (the) ἔργον (work) τοῦτο (this), καταλυθήσεται (it will be overthrown);

39 εἰ (if) δὲ (however) ἐκ (from) Θεοῦ (God) ἐστίν (it is), οὐ (not) δυνήσεσθε (you will be able) καταλῦσαι (to overthrow) αὐτούς (them), μή (lest) ποτε (ever) καὶ (also) θεομάχοι (fighting against God) εὔρεθῆτε (You would be found)."

40 Ἐπειίσθησαν (They were persuaded) δὲ (now) αὐτῷ (by him); καὶ (and) προσκαλεσάμενοι (having called in) τοὺς (the) ἀποστόλους (apostles), δειράντες (having beaten), παρήγγειλαν (they commanded them) μὴ (not) λαλεῖν (to speak) ἐπὶ (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus), καὶ (and) ἀπέλυσαν (released them).

41 Οἱ (They) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἐπορεύοντο (departed), χαίροντες (rejoicing), ἀπὸ (from) προσώπου (the presence) τοῦ (of the) συνεδρίου (Council), ὅτι (that) κατηξιώθησαν (they had been counted worthy) ὑπὲρ (for) τοῦ (the) ὀνόματος (Name) ἀτιμασθῆναι (to suffer dishonor).

42 πᾶσάν (Every) τε (then) ἡμέραν (day), ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple) καὶ (and) κατ' (in) οἶκον (house), οὐκ (not) ἐπαύοντο (they ceased) διδάσκοντες (teaching) καὶ (and) εὐαγγελιζόμενοι (proclaiming the good news that) τὸν (the) Χριστὸν (Christ) Ἰησοῦν (is Jesus).

1 Ἐν (In) δὲ (now) ταῖς (the) ἡμέραις (days) ταύταις (these), πληθυνόντων (as are multiplying) τῶν (the) μαθητῶν (disciples), ἐγένετο (there arose) γογγυσμὸς (a grumbling) τῶν (of the) Ἑλληνιστῶν (Hellenists) πρὸς (against) τοὺς (the) Ἑβραίους (Hebrews), ὅτι (because) παρεθεωροῦντο (were being overlooked) ἐν (in) τῇ (the) διακονίᾳ (distribution) τῇ (-) καθημερινῇ (daily) αἱ (the) χῆραι (widows) αὐτῶν (of them).

2 Προσκαλεσάμενοι (Having called near) δὲ (then) οἱ (the) δώδεκα (Twelve) τὸ (the) πλήθος (multitude) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples), εἶπαν (they said), "Οὐκ (Not) ἀρεστόν (desirable) ἐστίν (it is for) ἡμᾶς (us), καταλείψαντας (having neglected) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), διακονεῖν (to attend) τραπέζαις (tables).

them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to **nought**:

5:39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest **haply** ye be found even to fight against God.

5:40 And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten them, they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.

5:41 And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.

5:42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

6:1 And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministrations.

6:2 Then the twelve called the multitude of the disciples unto them, and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.

6:3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.

6:4 But we will give ourselves continually to prayer and to the ministry of the word.

6:5 And the saying pleased the whole multitude; and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas, a proselyte of Antioch,

6:6 Whom they set before the apostles; and when they had prayed, they laid their hands on them.

6:7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.

6:8 And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

6:9 **And** there arose certain of the synagogue, **who are** called Libertines, and also Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia, and of Asia, disputing with Stephen.

3 ἐπισκέψασθε (Select) δέ (therefore), ἀδελφοί (brothers), ἄνδρας (men) ἐξ (out from) ὑμῶν (yourselves) μαρτυρούμενους (being well attested), ἑπτὰ (seven) πλήρεις (full) Πνεύματος (of the Spirit) καὶ (and) σοφίας (wisdom), οὓς (whom) καταστήσομεν (we will appoint) ἐπὶ (over) τῆς (the) χρείας (task) ταύτης (this).

4 ἡμεῖς (We) δὲ (now) τῇ (in the) προσευχῇ (prayer) καὶ (and) τῇ (the) διακονίᾳ (ministry) τοῦ (of the) λόγου (word) προσκαρτερήσομεν (will steadfastly continue)."

5 Καὶ (And) ἤρεσεν (was pleasing) ὁ (the) λόγος (statement) ἐνώπιον (before) παντὸς (all) τοῦ (the) πλήθους (multitude); καὶ (and) ἐξελέξαντο (they chose) Στέφανον (Stephen), ἄνδρα (a man) πλήρης* (full) πίστεως (of faith) καὶ (and) Πνεύματος (of the Spirit) Ἁγίου (holy), καὶ (and) Φίλιππον (Philip), καὶ (and) Πρόχορον (Prochorus), καὶ (and) Νικάνορα (Nicanor), καὶ (and) Τίμωννα (Timon), καὶ (and) Παρμενᾶν (Parmenas), καὶ (and) Νικόλαον (Nicolas) προσήλυτον (a convert) Ἀντιοχέα (of Antioch),

6 οὓς (whom) ἔστησαν (they set) ἐνώπιον (before) τῶν (the) ἀποστόλων (apostles); καὶ (and) προσευξάμενοι (having prayed), ἐπέθηκαν (they laid) αὐτοῖς (on them) τὰς (the) χεῖρας (hands).

7 Καὶ (And) ὁ (the) λόγος (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ἠύξανεν (continued to increase), καὶ (and) ἐπληθύνετο (was multiplied) ὁ (the) ἀριθμὸς (number) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples) ἐν (in) Ἱερουσαλὴμ (Jerusalem) σφόδρα (exceedingly); πολὺς (a great) τε (then) ὄχλος (multitude) τῶν (of the) ἱερέων (priests) ὑπήκουον (were becoming obedient) τῇ (to the) πίστει (faith).

8 Στέφανος (Stephen) δὲ (now), πλήρης (full) χάριτος (grace) καὶ (and) δυνάμεως (power), ἐποίει (was performing) τέρατα (wonders) καὶ (and) σημεῖα (signs) μεγάλα (great) ἐν (among) τῷ (the) λαῷ (people).

9 ἀνέστησαν (Arose) δὲ (however) τινες (certain) τῶν (of those) ἐκ (from) τῆς (the) συναγωγῆς (synagogue) τῆς (-) λεγομένης (called) Λιβερτίνων (Freedmen), καὶ (including) Κυρηναίων (Cyrenians) καὶ (and) Ἀλεξανδρέων (Alexandrians) καὶ (and) τῶν (of those) ἀπὸ (from) Κιλικίας (Cilicia) καὶ (and) Ἀσίας (Asia), συζητοῦντες (disputing) τῷ (with) Στεφάνῳ (Stephen).

6:3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.

6:4 But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.

6:5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:

6:6 Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid their hands on them.

6:7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.

6:8 And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

6:9 **Then** there arose certain of the synagogue, **which is** called **the synagogue of the** Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of

6:10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.

6:11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses and against God.

6:12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon him, and caught him, and brought him to the council,

6:13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place and the law;

6:14 For we have heard him say that this Jesus of Nazareth shall destroy this place and shall change the customs which Moses delivered us.

6:15 And all that sat in the council, looking steadfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.

7:1 Then said the high priest, Are these things so?

7:2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken: The God of glory appeared unto

10 καὶ (And) οὐκ (not) ἴσχυον (they were able) ἀντιστῆναι (to withstand) τῇ (the) σοφίᾳ (wisdom) καὶ (and) τῷ (the) Πνεύματι (Spirit) ᾧ (by whom) ἐλάλει (he was speaking).

11 Τότε (Then) ὑπέβαλον (they suborned) ἄνδρας (men), λέγοντας (saying) ὅτι (-), “Ἀκηκόαμεν (We have heard) αὐτοῦ (him) λαλοῦντος (speaking) ῥήματα (words) βλάσφημα (blasphemous) εἰς (against) Μωϋσῆν (Moses) καὶ (and) τὸν (-) Θεόν (God).”

12 συνεκίνησάν (They stirred up) τε (then) τὸν (the) λαὸν (people) καὶ (and) τοὺς (the) πρεσβυτέρους (elders) καὶ (and) τοὺς (the) γραμματεῖς (scribes), καὶ (and) ἐπιστάντες (having come upon him), συνήρπασαν (they seized) αὐτὸν (him) καὶ (and) ἤγαγον (brought him) εἰς (to) τὸ (the) συνέδριον (Council).

13 Ἔστησάν (They set) τε (also) μάρτυρας (witnesses) ψευδεῖς (false), λέγοντας (saying), “Ὁ (The) ἄνθρωπος (man) οὗτος (this), οὐ (not) παύεται (does stop) λαλῶν (speaking) ῥήματα (words) κατὰ (against) τοῦ (the) τόπου (place) τοῦ (-) ἁγίου (holy) [τούτου] (this) καὶ (and) τοῦ (the) νόμου (law);

14 ἀκηκόαμεν (we have heard) γὰρ (for) αὐτοῦ (him) λέγοντος (saying) ὅτι (that) Ἰησοῦς (Jesus) ὁ (of) Ναζωραῖος (Nazareth) οὗτος (this) καταλύσει (will destroy) τὸν (the) τόπον (place) τοῦτον (this) καὶ (and) ἀλλάξει (will change) τὰ (the) ἔθη (customs) ἃ (that) παρέδωκεν (delivered) ἡμῖν (to us) Μωϋσῆς (Moses).”

15 Καὶ (And) ἀτενίσαντες (having looked intently) εἰς (on) αὐτὸν (him), πάντες (all) οἱ (-) καθεζόμενοι (sitting) ἐν (in) τῷ (the) συνεδρίῳ (Council) εἶδον (saw) τὸ (the) πρόσωπον (face) αὐτοῦ (of him) ὡσεὶ (as) πρόσωπον (the face) ἀγγέλου (of an angel).

1 Εἶπεν (Said) δὲ (then) ὁ (the) ἀρχιερεὺς (high priest), “Εἰ (If) ταῦτα (these things) οὕτως (so) ἔχει (are)?”

2 Ὁ (-) δὲ (And) ἔφη (he began to speak): “Ἄνδρες (Men), ἀδελφοὶ (brothers), καὶ (and) πατέρες (fathers), ἀκούσατε (listen)! Ὁ (The) Θεὸς (God) τῆς (-) δόξης (of glory)

Asia, disputing with Stephen.

6:10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.

6:11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and against God.

6:12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon him, and caught him, and brought him to the council,

6:13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law:

6:14 For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.

6:15 And all that sat in the council, looking steadfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.

7:1 Then said the high priest, Are these things so?

7:2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto

our father Abraham,
when he was in
Mesopotamia, before
he dwelt in Charran,

7:3 And said unto him,
Get thee out of thy
country and from thy
kindred and come into
the land which I shall
show thee.

7:4 Then came he out
of the land of the
Chaldeans and dwelt
in Charran; and from
thence, when his
father was dead, he
removed him into this
land wherein ye now
dwell.

7:5 And he gave him
none inheritance in it,
no, not so much as to
set his foot on; yet he
promised that he
would give it to him
for a possession, and
to his seed after him,
when as yet he had no
child.

7:6 And God spake on
this wise: That his
seed should sojourn in
a strange land, and
that they should bring
them into bondage
and entreat them evil
four hundred years.

7:7 And the nation to
whom they shall be in
bondage will I judge,
said God; and after
that, shall they come
forth and serve me in
this place.

7:8 And he gave him
the covenant of
circumcision; and so
Abraham begat Isaac
and circumcised him

ᾧφθη (appeared) τῷ (to the) πατρὶ (father) ἡμῶν (of us)
Ἀβραάμ (Abraham), ὄντι (being) ἐν (in) τῇ (-)
Μεσοποταμία (Mesopotamia), πρὶν (before) ἢ (rather)
κατοικῆσαι (dwelling) αὐτὸν (his) ἐν (in) Χαρρᾶν (Haran),

3 καὶ (and) εἶπεν (He said) πρὸς (to) αὐτόν (him),
Ἔξελεθε (Go out) ἐκ (from) τῆς (the) γῆς (country) σου (of you)
καὶ (and) ἔκ (from) τῆς (the) συγγενείας (kindred) σου (of you),
καὶ (and) δεῦρο (come) εἰς (into) τὴν (the) γῆν (land) ἣν (which)
ἄν (-) σοι (to you) δεῖξω (I will show).'

4 τότε (Then) ἐξελεθὼν (having gone out) ἐκ (from) γῆς (the land)
Χαλδαίων (of Chaldeans), κατώκησεν (he dwelt) ἐν (in)
Χαρρᾶν (Haran). κάκειθεν (And from there), μετὰ (after) τὸ (-)
ἀποθανεῖν (died) τὸν (the) πατέρα (father) αὐτοῦ (of him),
μετώκισεν (He removed) αὐτόν (him) εἰς (into) τὴν (the)
γῆν (land) ταύτην (this), εἰς (in) ἣν (which) ὑμεῖς (you)
νῦν (now) κατοικεῖτε (dwell).

5 Καὶ (And) οὐκ (not) ἔδωκεν (He did give) αὐτῷ (to him)
κληρονομίαν (an inheritance) ἐν (in) αὐτῇ (it), οὐδὲ (not even)
βῆμα (the length) ποδός (of a foot); καὶ (but)
ἐπηγγείλατο (He promised) δοῦναι (to give) αὐτῷ (to him)
εἰς (for) κατάσχεσιν (a possession) αὐτῆν (it), καὶ (and)
τῷ (to the) σπέρματι (descendants) αὐτοῦ (of him) μετ' (after)
αὐτόν (him), οὐκ (not) ὄντος (there being) αὐτῷ (to him)
τέκνου (a child).

6 ἐλάλησεν (Spoke) δὲ (however) οὕτως (thus) ὁ (-) Θεὸς (God)
ὅτι (that) ἔσται (will be) τὸ (the) σπέρμα (seed) αὐτοῦ (of him)
πάροικον (a sojourner) ἐν (in) γῆ (a land) ἀλλοτρία (strange),
καὶ (and) δουλώσουσιν (they will enslave) αὐτὸ (it), καὶ (and)
κακώσουσιν (will mistreat it) ἔτη (years)
τετρακόσια (four hundred).

7 Καὶ (And) τὸ (the) ἔθνος (nation) ᾧ (to which) ἐὰν (if)
δουλεύσουσιν (they will be in bondage), κρινῶ (will judge)
ἐγὼ (I), ὁ (-) Θεὸς (God) εἶπεν (said), Καὶ (and) μετὰ (after)
ταῦτα (these things) ἐξελεύσονται (they will come forth)
καὶ (and) λατρεύσουσιν (will serve) μοι (Me) ἐν (in) τῷ (the)
τόπῳ (place) τούτῳ (this).'

8 Καὶ (And) ἔδωκεν (He gave) αὐτῷ (to him)
διαθήκην (the covenant) περιτομῆς (of circumcision); καὶ (and)
οὕτως (thus) ἐγέννησεν (he begat) τὸν (-) Ἰσαὰκ (Isaac) καὶ (and)
περιέτεμεν (circumcised) αὐτόν (him) τῇ (on the) ἡμέρᾳ (day)
τῇ (-) ὀγδόῃ (eighth); καὶ (and) Ἰσαὰκ (Isaac) τὸν (-)

our father Abraham,
when he was in
Mesopotamia, before
he dwelt in Charran,

7:3 And said unto him,
Get thee out of thy
country, and from thy
kindred, and come
into the land which I
shall show thee.

7:4 Then came he out
of the land of the
Chaldeans, and dwelt
in Charran: and from
thence, when his
father was dead, he
removed him into this
land, wherein ye now
dwell.

7:5 And he gave him
none inheritance in it,
no, not so much as to
set his foot on: yet he
promised that he
would give it to him
for a possession, and
to his seed after him,
when as yet he had no
child.

7:6 And God spake on
this wise, That his
seed should sojourn in
a strange land; and
that they should bring
them into bondage,
and entreat them evil
four hundred years.

7:7 And the nation to
whom they shall be in
bondage will I judge,
said God: and after
that shall they come
forth, and serve me in
this place.

7:8 And he gave him
the covenant of
circumcision: and so
Abraham begat Isaac,
and circumcised him

the eighth day; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat the twelve patriarchs.

7:9 And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt; but God was with him,

7:10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom in the sight of Pharaoh, king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.

7:11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan and great affliction; and our fathers found no sustenance.

7:12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.

7:13 And at the second time Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.

7:14 Then sent Joseph and called his father Jacob to him, and all his kindred, threescore and fifteen souls.

7:15 So Jacob went down into Egypt and died, he and our fathers,

Ἰακώβ (Jacob), καὶ (and) Ἰακώβ (Jacob) τοὺς (the) δώδεκα (twelve) πατριάρχας (patriarchs).

9 Καὶ (And) οἱ (the) πατριάρχαι (patriarchs), ζηλώσαντες (having envied) τὸν (-) Ἰωσήφ (Joseph), ἀπέδοντο (sold him) εἰς (into) Αἴγυπτον (Egypt). καὶ (But) ἦν (was) ὁ (-) Θεὸς (God) μετ' (with) αὐτοῦ (him),

10 καὶ (and) ἐξείλατο (rescued) αὐτὸν (him) ἐκ (out of) πασῶν (all) τῶν (the) θλίψεων (tribulations) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) ἔδωκεν (gave) αὐτῷ (him) χάριν (favor) καὶ (and) σοφίαν (wisdom) ἐναντίον (before) Φαραῶ (Pharaoh), βασιλέως (king) Αἰγύπτου (of Egypt); καὶ (and) κατέστησεν (he appointed) αὐτὸν (him) ἡγούμενον (ruler) ἐπ' (over) Αἴγυπτον (Egypt), καὶ (and) [ἐφ'] (over) ὅλον (all) τὸν (the) οἶκον (house) αὐτοῦ (of him).

11 Ἦλθεν (Came) δὲ (then) λιμὸς (a famine) ἐφ' (upon) ὅλην (all) τὴν (-) Αἴγυπτον (of Egypt) καὶ (and) Χανάναν (Canaan), καὶ (and) θλίψις (affliction) μεγάλη (great), καὶ (and) οὐχ (not) ἠύρισκον (were finding) χορτάσματα (sustenance) οἱ (the) πατέρες (fathers) ἡμῶν (of us).

12 ἀκούσας (Having heard) δὲ (now) Ἰακώβ (Jacob) ὄντα (there is) σιτία (grain) εἰς (in) Αἴγυπτον (Egypt), ἐξαπέστειλεν (he sent forth) τοὺς (the) πατέρας (fathers) ἡμῶν (of us) πρῶτον (first);

13 καὶ (and) ἐν (on) τῷ (the) δευτέρῳ (second time), ἀνεγνωρίσθη* (was made known) Ἰωσήφ (Joseph) τοῖς (to) ἀδελφοῖς (brothers) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) φανερόν (known) ἐγένετο (became) τῷ (-) Φαραῶ (to Pharaoh) τὸ (the) γένος (family) [τοῦ] (-) Ἰωσήφ (of Joseph).

14 ἀποστείλας (Having sent) δὲ (then) Ἰωσήφ (Joseph), μετεκαλέσατο (he called for) Ἰακώβ (Jacob), τὸν (the) πατέρα (father) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) πᾶσαν (all) τὴν (the) συγγένειαν (kindred), ἐν (in all) ψυχαῖς (souls) ἑβδομήκοντα (seventy) πέντε (five).

15 Καὶ (And) κατέβη (went down) Ἰακώβ (Jacob) εἰς (into) Αἴγυπτον (Egypt) καὶ (and) ἐτελεύτησεν (died), αὐτὸς (he) καὶ (and) οἱ (the) πατέρες (fathers) ἡμῶν (of us),

the eighth day; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat the twelve patriarchs.

7:9 And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt; but God was with him,

7:10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.

7:11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.

7:12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.

7:13 And at the second time Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.

7:14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to him, and all his kindred, threescore and fifteen souls.

7:15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,

7:16 And were carried over into Sychem and laid in the sepulcher that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor, the father of Sychem.

7:17 But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,

7:18 Till another king arose, which knew not Joseph.

7:19 The same dealt subtly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.

7:20 In which time Moses was born, and was **exceedingly** fair, and nourished up in his father's house three months;

7:21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up and nourished him for her own son.

7:22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians and was mighty in words and in deeds.

7:23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren, the children of Israel.

16 καὶ (and) μετετέθησαν (they were carried over) εἰς (into) Συχέμ (Shechem) καὶ (and) ἐτέθησαν (were placed) ἐν (in) τῷ (the) μνήματι (tomb) ᾧ (which) ὠνήσατο (had bought) Ἀβραάμ (Abraham) τιμῆς (for a sum) ἀργυρίου (of silver) παρὰ (from) τῶν (the) υἱῶν (sons) Ἑμμώρ* (of Hamor) ἐν (in) Συχέμ (Shechem).

17 Καθὼς (As) δὲ (now) ἤγγιζεν (was drawing near) ὁ (the) χρόνος (time) τῆς (of the) ἐπαγγελίας (promise) ἧς (that) ὠμολόγησεν (had made) ὁ (-) Θεὸς (God) τῷ (-) Ἀβραάμ (to Abraham), ἠὔξησεν (increased) ὁ (the) λαὸς (people) καὶ (and) ἐπληθύνθη (multiplied) ἐν (in) Αἰγύπτῳ (Egypt),

18 ἄχρι (until) οὗ (that) ἀνέστη (there arose) βασιλεὺς (king) ἕτερος (another) ἐπ' (over) Αἴγυπτον (Egypt), ὃς (who) οὐκ (not) ᾔδει (knew) τὸν (-) Ἰωσήφ (Joseph).

19 οὗτος (He) κατασοφισάμενος (having dealt treacherously with) τὸ (the) γένος (race) ἡμῶν (of us), ἐκάκωσεν (he mistreated) τοὺς (the) πατέρας (fathers) [ἡμῶν] (of us), τοῦ (-) ποιεῖν (making them) τὰ (the) βρέφη (infants) ἔκθετα (abandon) αὐτῶν (of them) εἰς (unto) τὸ (the) μὴ (not) ζωογονεῖσθαι (they would live).

20 Ἐν (In) ᾧ (that) καιρῷ (time) ἐγεννήθη (was born) Μωϋσῆς (Moses), καὶ (and) ἦν (he was) ἀστεῖος (beautiful) τῷ (-) Θεῷ (to God), ὃς (who) ἀνετράφη (was brought up) μῆνας (months) τρεῖς (three) ἐν (in) τῷ (the) οἴκῳ (house) τοῦ (of the) πατρὸς (father).

21 ἔκτεθέντος (Having been set outside) δὲ (then) αὐτοῦ (he), ἀνείλατο (took up) αὐτὸν (him) ἡ (the) θυγάτηρ (daughter) Φαραῶ (of Pharaoh), καὶ (and) ἀνεθρέψατο (brought up) αὐτὸν (him) ἑαυτῇ (for herself) εἰς (for) υἱόν (a son).

22 καὶ (And) ἐπαιδεύθη (was instructed) Μωϋσῆς (Moses) [ἐν] (in) πάσῃ (all) σοφίᾳ (the wisdom) Αἰγυπτίων (of the Egyptians); ἦν (he was) δὲ (now) δυνατὸς (mighty) ἐν (in) λόγοις (words) καὶ (and) ἔργοις (deeds) αὐτοῦ (of him).

23 Ὡς (When) δὲ (then) ἐπληροῦτο (was fulfilled) αὐτῷ (to him) τεσσαρεσκαονταέτης (of forty years) χρόνος (a period), ἀνέβη (it came) ἐπὶ (into) τὴν (the) καρδίαν (mind) αὐτοῦ (of him) ἐπισκεψασθαι (to visit) τοὺς (the)

7:16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulcher that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor the father of Sychem.

7:17 But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,

7:18 Till another king arose, which knew not Joseph.

7:19 The same dealt subtly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.

7:20 In which time Moses was born, and was **exceeding** fair, and nourished up in his father's house three months:

7:21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.

7:22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.

7:23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.

ἀδελφούς (brothers) αὐτοῦ (of him), τοὺς (the) υἱοὺς (sons)
 Ἰσραήλ (of Israel).

7:24 And seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian;

7:25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them; but they understood not.

7:26 And the next day he showed himself unto them as they strove and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren. Why do ye wrong one to another?

7:27 But he that did his neighbor wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

7:28 Wilt thou kill me, as thou didst the Egyptian yesterday?

7:29 Then fled Moses at this saying and was a stranger in the land of Midian, where he begat two sons.

7:30 And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sinai an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.

24 καὶ (And) ἰδὼν (having seen) τινα (a certain one) ἀδικούμενον (being wronged), ἠμύνατο (he defended him) καὶ (and) ἐποίησεν (did) ἐκδίκησιν (vengeance) τῷ (for the one) καταπονουμένῳ (being oppressed), πατάξας (having struck down) τὸν (the) Αἰγύπτιον (Egyptian).

25 ἐνόμιζεν (He was supposing) δὲ (now) συνιέναι (to understand) τοὺς (the) ἀδελφούς (brothers) [αὐτοῦ] (of him) ὅτι (that) ὁ (-) Θεός (God) διὰ (by) χειρὸς (the hand) αὐτοῦ (of him) δίδωσιν (is giving) σωτηρίαν (salvation) αὐτοῖς (them), οἱ (-) δὲ (but) οὐ (not) συνήκαν (they understood).

26 Τῇ (On the) τε (and) ἐπιούσῃ (following) ἡμέρᾳ (day), ὤφθη (he appeared) αὐτοῖς (to those who) μαχομένοις (were quarreling) καὶ (and) συνήλασσεν (urged) αὐτούς (them) εἰς (to) εἰρήνην (peace), εἰπὼν (having said), Ἄνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers) ἐστε (you are). ἵνα (So that) τί (why) ἀδικεῖτε (wrong you) ἀλλήλους (one another)?

27 Ὁ (The one) δὲ (however) ἀδικῶν (mistreating) τὸν (the) πλησίον (neighbor) ἀπώσατο (pushed away) αὐτὸν (him), εἰπὼν (having said), Τίς (Who) σε (you) κατέστησεν (appointed), ἄρχοντα (ruler) καὶ (and) δικαστὴν (judge) ἐφ' (over) ἡμῶν (us)?

28 μὴ (Not) ἀνελεῖν (to kill) με (me) σὺ (you) θέλεις (desire), ὃν (the same) τρόπον (way) ἀνεῖλες (you put to death) ἐχθὲς (yesterday) τὸν (the) Αἰγύπτιον (Egyptian)?

29 ἔφυγεν (Fled) δὲ (then) Μωϋσῆς (Moses) ἐν (at) τῷ (the) λόγῳ (remark) τούτῳ (this), καὶ (and) ἐγένετο (became) πάροικος (exiled) ἐν (in) γῆ (the land) Μαδιάμ (of Midian), οὗ (where) ἐγέννησεν (he begat) υἱοὺς (sons) δύο (two).

30 Καὶ (And) πληρωθέντων (having been passed) ἐτῶν (years) τεσσαράκοντα (forty), ὤφθη (appeared) αὐτῷ (to him) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness) τοῦ (of the) ὄρους (Mount) Σινᾶ (Sinai) ἄγγελος (an angel) ἐν (in) φλογί (a flame) πυρὸς (of fire) βάλτου (of a bush).

7:24 And seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:

7:25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not.

7:26 And the next day he showed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?

7:27 But he that did his neighbor wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

7:28 Wilt thou kill me, as thou didst the Egyptian yesterday?

7:29 Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Midian, where he begat two sons.

7:30 And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sinai an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.

7:31 When Moses saw it, he wondered at the sight; and as he drew near to behold it, the voice of the Lord came unto him,

7:32 Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled and durst not behold.

7:33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet; for the place where thou standest is holy ground.

7:34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning and am come down to deliver them. And now come; I will send thee into Egypt.

7:35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send to be a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.

7:36 He brought them out after that he had showed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red Sea, and in the wilderness forty years.

7:37 This is that Moses, which said unto the children of Israel, A Prophet shall

31 ὁ (-) δὲ (And) Μωϋσῆς (Moses) ἰδὼν (having seen it), ἐθαύμαζεν (marveled at) τὸ (the) ὄραμα (vision); προσερχομένου (coming near) δὲ (then) αὐτοῦ (of him) κατανοῆσαι (to behold it), ἐγένετο (there was) φωνὴ (the voice) Κυρίου (of the Lord):

32 Ἐγὼ (I am) ὁ (the) Θεὸς (God) τῶν (of the) πατέρων (Fathers) σου (of you), ὁ (the) Θεὸς (God) Ἀβραάμ (of Abraham), καὶ (and) Ἰσαὰκ (of Isaac), καὶ (and) Ἰακώβ (of Jacob). Ἐντρομος (Terrified) δὲ (then) γενόμενος (having become) Μωϋσῆς (Moses), οὐκ (not) ἐτόλμα (he dared) κατανοῆσαι (to look).

33 Εἶπεν (Said) δὲ (then) αὐτῷ (to him) ὁ (the) Κύριος (Lord), Ἄρῃσον (Take off) τὸ (the) ὑπόδημα (sandal) τῶν (of the) ποδῶν (feet) σου (of you), ὁ (-) γὰρ (for) τόπος (the place) ἐφ' (on) ᾧ (which) ἔστηκας (you stand), γῆ (ground) ἁγία (holy) ἐστίν (is).

34 ἰδὼν (Having seen), εἶδον (I saw) τὴν (the) κάκωσιν (oppression) τοῦ (of the) λαοῦ (people) μου (of Me) τοῦ (-) ἐν (in) Αἰγύπτῳ (Egypt), καὶ (and) τοῦ (the) στεναγμοῦ (groans) αὐτοῦ (of them) ἤκουσα (I have heard), καὶ (and) κατέβην (I have come down) ἐξελεῖσθαι (to deliver) αὐτούς (them); καὶ (and) νῦν (now) δεῦρο (come), ἀποστείλω (I will send) σε (you) εἰς (to) Αἴγυπτον (Egypt).^f

35 Τοῦτον (This) τὸν (-) Μωϋσῆν (Moses), ὃν (whom) ἠρνήσαντο (they rejected), εἰπόντες (having said), Τίς (Who) σε (you) κατέστησεν (appointed) ἄρχοντα (ruler) καὶ (and) δικαστὴν (judge)? — τοῦτον (him) ὁ (whom) Θεὸς (God as) καὶ (and) ἄρχοντα (ruler) καὶ (and) λυτρωτὴν (redeemer) ἀπέσταλκεν (sent) σὺν (by) χειρὶ (the hand) ἀγγέλου (of the angel) τοῦ (-) ὀφθέντος (having appeared) αὐτῷ (to him) ἐν (in) τῇ (the) βάλῳ (bush) —

36 οὗτος (this one) ἐξήγαγεν (led out) αὐτούς (them), ποιήσας (having done) τέρατα (wonders) καὶ (and) σημεῖα (signs) ἐν (in) γῆ (the land) Αἰγύπτῳ (of Egypt), καὶ (and) ἐν (in) Ἐρυθρᾷ (the Red) Θαλάσσει (Sea), καὶ (and) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness) ἔτη (years) τεσσαράκοντα (forty).

37 Οὗτός (This) ἐστίν (is) ὁ (the) Μωϋσῆς (Moses) ὁ (-) εἶπας (having said) τοῖς (to the) υἱοῖς (sons) Ἰσραὴλ (of Israel), Ἐπισηφύσει (A prophet) ὑμῖν (for you) ἀναστήσει (will raise up)

7:31 When Moses saw it, he wondered at the sight: and as he drew near to behold it, the voice of the LORD came unto him,

7:32 Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.

7:33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.

7:34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

7:35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send to be a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.

7:36 He brought them out, after that he had showed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.

7:37 This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall

the Lord, your God,
raise up unto you of
your brethren, like
unto me; him shall ye
hear.

7:38 This is he that
was in the church in
the wilderness with
the angel, which spake
to him in the mount
Sinai, and with our
fathers, who received
the lively oracles to
give unto us,

7:39 Whom our
fathers would not
obey, but thrust him
from them and in their
hearts turned back
again into Egypt,

7:40 Saying unto
Aaron, Make us gods
to go before us; for as
for this Moses, which
brought us out of the
land of Egypt, we
know not what is
become of him.

7:41 And they made a
calf in those days, and
offered sacrifice unto
the idol, and rejoiced
in the works of their
own hands.

7:42 Then God turned
and gave them up to
worship the host of
heaven, as it is written
in the book of the
prophets, O ye house
of Israel, have ye
offered to me slain
beasts and sacrifices
by the space of forty
years in the
wilderness?

7:43 Yea, ye took up
the tabernacle of
Moloch and the star of
your god Remphan,

ὁ (-) Θεὸς (God) ἐκ (out from) τῶν (the) ἀδελφῶν (brothers)
ὑμῶν (of you), ὡς (like) ἐμὲ (me).'

38 οὗτός (This) ἐστίν (is) ὁ (the one) γενόμενος (having been)
ἐν (in) τῇ (the) ἐκκλησίᾳ (congregation) ἐν (in) τῇ (the)
ἐρήμῳ (wilderness), μετὰ (with) τοῦ (the) ἀγγέλου (angel) τοῦ (-)
λαλοῦντος (speaking) αὐτῷ (to him) ἐν (in) τῷ (the) ὄρει (Mount)
Σινᾶ (Sinai), καὶ (and) τῶν (of the) πατέρων (fathers)
ἡμῶν (of us), ὅς (who) ἐδέξατο (received) λόγια (oracles)
ζῶντα (living) δοῦναι (to give) ἡμῖν* (to us),

39 ᾧ (to whom) οὐκ (not) ἠθέλησαν (were willing)
ὑπήκοοι (obedient) γενέσθαι (to be) οἱ (the) πατέρες (fathers)
ἡμῶν (of us), ἀλλὰ (but) ἀπώσαντο (thrust away), καὶ (and)
ἐστράφησαν (turned back) ἐν (in) ταῖς (the) καρδίαις (hearts)
αὐτῶν (of them) εἰς (to) Αἴγυπτον (Egypt),

40 εἰπόντες (having said) τῷ (-) Ἀαρῶν (to Aaron),
Ἐποίησον (Make) ἡμῖν (us) θεοὺς (gods) οἱ (who)
προπορεύονται (will go before) ἡμῶν (us). ὁ (-) γὰρ (As for)
Μωϋσῆς (Moses) οὗτος (this), ὅς (who) ἐξήγαγεν (brought out)
ἡμᾶς (us) ἐκ (from) γῆς (the land) Αἰγύπτου (of Egypt), οὐκ (not)
οἶδαμεν (we know) τί (what) ἐγένετο (has happened)
αὐτῷ (to him).'

41 Καὶ (And) ἐμοσχοποίησαν (they made a calf) ἐν (in) ταῖς (the)
ἡμέραις (days) ἐκείναις (those) καὶ (and) ἀνήγαγον (offered)
θυσίαν (a sacrifice) τῷ (to the) εἰδώλῳ (idol), καὶ (and)
εὐφραίνοντο (they were rejoicing) ἐν (in) τοῖς (the)
ἔργοις (works) τῶν (of the) χειρῶν (hands) αὐτῶν (of them).

42 ἔστρεψεν (Turned away) δὲ (however) ὁ (-) Θεὸς (God)
καὶ (and) παρέδωκεν (delivered) αὐτοὺς (them)
λατρεῦειν (to worship) τῇ (the) στρατιᾷ (host) τοῦ (of)
οὐρανοῦ (heaven), καθὼς (as) γέγραπται (it has been written)
ἐν (in the) βίβλῳ (book) τῶν (of the) προφητῶν (prophets):
Ἐμὴ (Not) σφάγια (slain beasts) καὶ (and) θυσίας (sacrifices)
προσηνέγκατέ (did you offer) μοι (to Me), ἔτη (years)
τεσσεράκοντα (forty) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness),
οἶκος (O house) Ἰσραὴλ (of Israel)?

43 καὶ (And) ἀνελάβετε (You took up) τὴν (the)
σκηνὴν (tabernacle) τοῦ (-) Μολοχ (of Moloch), καὶ (and) τὸ (the)
ἄστρον (star) τοῦ (of the) θεοῦ (god) [ὑμῶν] (of you)

the Lord your God
raise up unto you of
your brethren, like
unto me; him shall ye
hear.

7:38 This is he, that
was in the church in
the wilderness with
the angel which spake
to him in the mount
Sinai, and with our
fathers: who received
the lively oracles to
give unto us:

7:39 **To** whom our
fathers would not
obey, but thrust him
from them, and in
their hearts turned
back again into Egypt,

7:40 Saying unto
Aaron, Make us gods
to go before us: for as
for this Moses, which
brought us out of the
land of Egypt, we **wot**
not what is become of
him.

7:41 And they made a
calf in those days, and
offered sacrifice unto
the idol, and rejoiced
in the works of their
own hands.

7:42 Then God turned,
and gave them up to
worship the host of
heaven; as it is written
in the book of the
prophets, O ye house
of Israel, have ye
offered to me slain
beasts and sacrifices
by the space of forty
years in the
wilderness?

7:43 Yea, ye took up
the tabernacle of
Moloch, and the star
of your god Remphan,

figures which ye made to worship them; and I will carry you away beyond Babylon.

7:44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness as he had appointed, speaking unto Moses that he should make it according to the **pattern** that he had seen,

7:45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drove out before the face of our fathers unto the days of David,

7:46 Who found favor before God and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.

7:47 But Solomon built him a house.

7:48 Howbeit, the Most High dwelleth not in temples made with hands, as saith the prophet,

7:49 Heaven is my throne, and earth is my footstool. What house will ye build me? saith the Lord. Or what is the place of my rest?

7:50 Hath not my hand made all these things?

Ῥαιφάν (Rephan), τοὺς (the) τύπους (images) οὗς (that) ἐποίησατε (you made) προσκυνεῖν (to worship) αὐτοῖς (them); καὶ (and) μετοικιῶ (I will remove) ὑμᾶς (you) ἐπέκεινα (beyond) Βαβυλῶνος (Babylon).'

44 Ἡ (The) σκηνὴ (tabernacle) τοῦ (of the) μαρτυρίου (testimony) ἦν (was) τοῖς (with) πατράσιν (fathers) ἡμῶν (of us) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness), καθὼς (just as) διετάξατο (had commanded) ὁ (the One) λαλῶν (speaking) τῷ (-) Μωϋσῆ (to Moses), ποιῆσαι (to make) αὐτήν (it) κατὰ (according to) τὸν (the) τύπον (pattern) ὃν (that) ἑώρακεῖ (he had seen),

45 ἣν (which) καὶ (also) εἰσήγαγον (brought it), διαδεξάμενοι (having received by succession), οἱ (the) πατέρες (fathers) ἡμῶν (of us), μετὰ (with) Ἰησοῦ (Joshua) ἐν (in) τῇ (the) κατασχέσει (taking possession) τῶν (of the) ἐθνῶν (nations) ὧν (whom) ἐξῶσεν (drove out) ὁ (-) Θεὸς (God) ἀπὸ (from the) προσώπου (face) τῶν (of the) πατέρων (fathers) ἡμῶν (of us), ἕως (until) τῶν (the) ἡμερῶν (days) Δαυὶδ (of David),

46 ὃς (who) εὗρεν (found) χάριν (favor) ἐνώπιον (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God) καὶ (and) ἠτήσατο (asked) εὗρεῖν (to find) σκηνῶμα (a dwelling place) τῷ (for the) Θεῷ (God) Ἰακώβ (of Jacob).

47 Σολομῶν (Solomon) δὲ (however) οἰκοδόμησεν (built) αὐτῷ (Him) οἶκον (the house).

48 Ἀλλ' (Yet) οὐχ (not) ὁ (the) Ὑψιστος (Most High) ἐν (in) χειροποιήτοις (hand-made houses) κατοικεῖ (dwells). καθὼς (As) ὁ (the) προφήτης (prophet) λέγει (says):

49 Ὁ (-) οὐρανός (Heaven is) μοι (to Me) θρόνος (a throne), ἡ (-) δὲ (and) γῆ (the earth) ὑποπόδιον (a footstool) τῶν (of the) ποδῶν (feet) μου (of Me). ποῖον (What kind of) οἶκον (house) οἰκοδομήσετέ (will you build) μοι (Me), λέγει (says) Κύριος (the Lord), ἢ (or) τίς (what is) τόπος (the place) τῆς (of the) καταπαύσεώς (rest) μου (of Me)?

50 οὐχὶ (Not) ἡ (the) χεὶρ (hand) μου (of Me) ἐποίησεν (has made) ταῦτα (these things) πάντα (all)?'

figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.

7:44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the **fashion** that he had seen.

7:45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drove out before the face of our fathers, unto the days of David;

7:46 Who found favor before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.

7:47 But Solomon built him a house.

7:48 Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet,

7:49 Heaven is my throne, and earth is my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what is the place of my rest?

7:50 Hath not my hand made all these things?

7:51 Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost; as your fathers did, so do ye.

7:52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? And they have slain them which showed before of the coming of the Just One, of whom ye have been now the betrayers and murderers,

7:53 Who have received the law by the disposition of angels and have not kept it.

7:54 When they heard these things, they were cut to the heart; and they gnashed on him with their teeth.

7:55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up steadfastly into heaven and saw the glory of God, and Jesus, standing on the right hand of God,

7:56 And said, Behold, I see the heavens opened and the Son of Man standing on the right hand of God.

7:57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,

7:58 And cast him out of the city, and stoned him; and the witnesses laid down

51 Σκληροτράχηλοι (Stiff-necked) καὶ (and) ἀπερίτμητοι (uncircumcised) καρδίαις (in heart) καὶ (and) τοῖς (-) ὠσίν (ears), ὑμεῖς (you) ἀεὶ (always) τῷ (the) Πνεύματι (Spirit) τῷ (-) Ἁγίῳ (Holy) ἀντιπίπτετε (resist); ὡς (as) οἱ (the) πατέρες (fathers) ὑμῶν (of you), καὶ (also) ὑμεῖς (you).

52 τίνα (Which) τῶν (of the) προφητῶν (prophets) οὐκ (not) ἐδίωξαν (did persecute) οἱ (the) πατέρες (fathers) ὑμῶν (of you)? καὶ (And) ἀπέκτειναν (they killed) τοὺς (those) προκαταγγείλαντας (having foretold) περὶ (about) τῆς (the) ἐλεύσεως (coming) τοῦ (of the) Δικαίου (Righteous One), οὗ (of whom) νῦν (now) ὑμεῖς (you) προδόται (betrayers) καὶ (and) φονεῖς (murderers) ἐγένεσθε (have become),

53 οἵτινες (who) ἐλάβετε (received) τὸν (the) νόμον (law) εἰς (by) διαταγὰς (the ordination) ἀγγέλων (of angels), καὶ (and) οὐκ (not) ἐφυλάξατε (have kept it)."

54 Ἀκούοντες (Hearing) δὲ (now) ταῦτα (these things), διεπρίοντο (they were cut) ταῖς (in the) καρδίαις (hearts) αὐτῶν (of them) καὶ (and) ἔβρυχον (began gnashing) τοὺς (the) ὀδόντας (teeth) ἐπ' (at) αὐτόν (him).

55 ὑπάρχων (He being) δὲ (however) πλήρης (full) Πνεύματος (of the Spirit) Ἁγίου (Holy), ἀτενίσας (having looked intently) εἰς (into) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven), εἶδεν (saw) δόξαν (the glory) Θεοῦ (of God) καὶ (and) Ἰησοῦν (Jesus) ἐστῶτα (standing) ἐκ (at) δεξιῶν (the right hand) τοῦ (-) Θεοῦ (of God),

56 καὶ (and) εἶπεν (he said), "Ἴδου (Behold), θεωρῶ (I see) τοὺς (the) οὐρανοὺς (heavens) διηνοιγμένους (having been opened), καὶ (and) τὸν (the) Υἱὸν (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man) ἐκ (at) δεξιῶν (the right hand) ἐστῶτα (standing) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)."

57 Κράξαντες (Having cried out) δὲ (then) φωνῇ (in a voice) μεγάλη (loud), συνέσχον (they held) τὰ (the) ὦτα (ears) αὐτῶν (of them) καὶ (and) ὤρμησαν (rushed) ὁμοθυμαδὸν (with one accord) ἐπ' (upon) αὐτόν (him),

58 καὶ (and) ἐκβαλόντες (having cast him) ἔξω (out of) τῆς (the) πόλεως (city), ἐλιθοβόλουν (they began to stone him). καὶ (And) οἱ (the) μάρτυρες (witnesses) ἀπέθεντο (laid aside) τὰ (the)

7:51 Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers did, so do ye.

7:52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which showed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers:

7:53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept it.

7:54 When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with their teeth.

7:55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up steadfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,

7:56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.

7:57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,

7:58 And cast him out of the city, and stoned him: and the witnesses laid down

their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.

7:59 And they stoned Stephen; and he, calling upon God, said, Lord Jesus, receive my spirit.

7:60 And he kneeled down and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

8:1 And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except the apostles.

8:2 And devout men carried Stephen to his burial and made great lamentation over him.

8:3 As for Saul, he made havoc of the church, entering into every house and, haling men and women, committed them to prison.

8:4 Therefore, they that were scattered abroad went everywhere preaching the word.

8:5 Then Philip went down to the city of Samaria and preached Christ unto them.

ἱμάτια (garments) αὐτῶν (of them) παρὰ (at) τοὺς (the) πόδας (feet) νεανίου (of a young man) καλουμένου (named) Σαύλου (Saul).

59 Καὶ (And as) ἐλιθοβόλουν (they were stoning) τὸν (-) Στέφανον (Stephen), ἐπικαλούμενον (he was calling out) καὶ (and) λέγοντα (saying), "Κύριε (Lord) Ἰησοῦ (Jesus), δέξαι (receive) τὸ (the) πνεῦμά (spirit) μου (of me)."

60 θεὸς (Having fallen) δὲ (then) τὰ (on his) γόνατα (knees), ἔκραξεν (he cried) φωνῇ (in a voice) μεγάλῃ (loud), "Κύριε (Lord), μὴ (not) στήσης (place) αὐτοῖς (to them) ταύτην (this) τὴν (-) ἁμαρτίαν (sin)." καὶ (And) τοῦτο (this) εἰπὼν (having said), ἐκοιμήθη (he fell asleep).

1 Σαῦλος (Saul) δὲ (now) ἦν (was there) συνευδοκῶν (consenting) τῇ (to the) ἀναιρέσει (killing) αὐτοῦ (of him). Ἐγένετο (Arose) δὲ (then) ἐν (on) ἐκείνῃ (that) τῇ (-) ἡμέρᾳ (day) διωγμὸς (a persecution) μέγας (great) ἐπὶ (against) τὴν (the) ἐκκλησίαν (church) τὴν (which was) ἐν (in) Ἱερουσαλὺμοις (Jerusalem). πάντες (All) δὲ (then) διεσπάρησαν (were scattered) κατὰ (throughout) τὰς (the) χώρας (regions) τῆς (-) Ἰουδαίας (of Judea) καὶ (and) Σαμαρείας (Samaria), πλὴν (except) τῶν (the) ἀποστόλων (apostles).

2 συνεκόμισαν (Buried) δὲ (now) τὸν (-) Στέφανον (Stephen) ἄνδρες (men) εὐλαβεῖς (devout), καὶ (and) ἐποίησαν (made) κοπετόν (lamentation) μέγαν (great) ἐπ' (over) αὐτῷ (him).

3 Σαῦλος (Saul) δὲ (however) ἐλυμαίνετο (was destroying) τὴν (the) ἐκκλησίαν (church); κατὰ (houses after) τοὺς (-) οἴκους (houses) εἰσπορευόμενος (entering), σύρων (dragging off) τε (then) ἄνδρας (men) καὶ (and) γυναῖκας (women), παρεδίδου (he was delivering them) εἰς (to) φυλακὴν (prison).

4 Οἱ (Those) μὲν (indeed) οὖν (therefore) διασπαρέντες (having been scattered) διήλθον (went about), εὐαγγελιζόμενοι (preaching) τὸν (the) λόγον (word).

5 Φίλιππος (Philip) δὲ (now), κατελθὼν (having gone down) εἰς (to) τὴν (-) πόλιν (a city) τῆς (-) Σαμαρείας (of Samaria), ἐκήρυσσεν (was proclaiming) αὐτοῖς (to them) τὸν (the) Χριστόν (Christ).

their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.

7:59 And they stoned Stephen, calling upon God, and saying, Lord Jesus, receive my spirit.

7:60 And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

8:1 And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except the apostles.

8:2 And devout men carried Stephen to his burial, and made great lamentation over him.

8:3 As for Saul, he made havoc of the church, entering into every house, and haling men and women committed them to prison.

8:4 Therefore they that were scattered abroad went every where preaching the word.

8:5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them.

8:6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did.

8:7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed with them; and many taken with palsies and that were lame were healed.

8:8 And there was great joy in that city.

8:9 But there was a certain man called Simon, which beforetime in the same city used sorcery and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one,

8:10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God.

8:11 And to him they had regard because that of long time he had bewitched them with sorceries.

8:12 But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.

6 προσεῖχον (Were giving heed) δὲ (now) οἱ (the) ὄχλοι (crowds) τοῖς (to the things) λεγομένοις (being spoken) ὑπὸ (by) τοῦ (-) Φιλίππου (Philip) ὁμοθυμαδὸν (with one accord), ἐν (in) τῷ (the time) ἀκούειν (to hear) αὐτοὺς (them) καὶ (and) βλέπειν (to see) τὰ (the) σημεῖα (signs) ἃ (that) ἐποίει (he was performing).

7 πολλοὶ (Many) γὰρ (for) τῶν (of those) ἐχόντων (having) πνεύματα (spirits) ἀκάθαρτα (unclean), βοῶντα (crying) φωνῇ (voice) μεγάλη (in a loud), ἐξήρχοντο (they were coming out of them); πολλοὶ (many) δὲ (now), παραλελυμένοι (having been paralyzed) καὶ (and) χωλοὶ (lame), ἐθεραπεύθησαν (were healed).

8 ἐγένετο (There was) δὲ (then) πολλὴ (great) χαρὰ (joy) ἐν (in) τῇ (the) πόλει (city) ἐκείνῃ (that).

9 Ἄνθρωπος (A man) δὲ (now) τις (certain), ὀνόματι (named) Σίμων (Simon), προὔπηρχεν (had been formerly) ἐν (in) τῇ (the) πόλει (city) μαγεύων (practicing sorcery) καὶ (and) ἐξιστάνων (amazing) τὸ (the) ἔθνος (people) τῆς (-) Σαμαρείας (of Samaria), λέγων (declaring) εἶναί (to be) τινα (someone) ἑαυτὸν (himself) μέγαν (great),

10 ᾧ (to whom) προσεῖχον (were giving heed) πάντες (all), ἀπὸ (from) μικροῦ (small) ἕως (to) μεγάλου (great), λέγοντες (saying), "Οὗτός (This one) ἐστίν (is) ἡ (the) δύναμις (power) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ἣ (that) καλουμένη (is called) Μεγάλη (Great)."

11 προσεῖχον (They were giving heed) δὲ (now) αὐτῷ (to him), διὰ (because) τὸ (the) ἱκανῶ (long) χρόνῳ (time) ταῖς (with the) μαγείαις* (magic arts) ἐξεστακέναι (he had amazed) αὐτούς (them).

12 Ὅτε (When) δὲ (however) ἐπίστευσαν (they believed) τῷ (-) Φιλίππῳ (Philip), εὐαγγελιζομένῳ (proclaiming the gospel) περὶ (concerning) τῆς (the) βασιλείας (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), καὶ (and) τοῦ (the) ὀνόματος (name) Ἰησοῦ (of Jesus) Χριστοῦ (Christ), ἐβαπτίζοντο (they were baptized), ἄνδρες (men) τε (both) καὶ (and) γυναῖκες (women).

8:6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did.

8:7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed with them: and many taken with palsies, and that were lame, were healed.

8:8 And there was great joy in that city.

8:9 But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one:

8:10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God.

8:11 And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries.

8:12 But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.

8:13 Then Simon himself believed also; and when he was baptized, he continued with Philip and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

8:14 Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John,

8:15 Who, when they were come down, prayed for them that they might receive the Holy Ghost.

8:16 (For as yet he was fallen upon none of them; only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)

8:17 Then laid they their hands on them, and they received the Holy Ghost.

8:18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,

8:19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.

8:20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee because thou hast thought that the gift of God may be

13 ὁ (-) δὲ (And) Σίμων (Simon) καὶ (also) αὐτὸς (himself) ἐπίστευσεν (believed), καὶ (and) βαπτισθεὶς (having been baptized), ἦν (was) προσκαρτερῶν (steadfastly continuing) τῷ (-) Φιλίππῳ (with Philip). θεωρῶν (Beholding) τε (then) σημεῖα (the signs) καὶ (and) δυνάμεις (miracles) μεγάλας (great) γινομένας (being performed), ἐξίστατο (he was amazed).

14 Ἀκούσαντες (Having heard) δὲ (now) οἱ (the) ἐν (in) Ἱερουσαλὺμοις (Jerusalem) ἀπόστολοι (apostles) ὅτι (that) δέδεκται (had received) ἢ (-) Σαμάρεια (Samaria) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), ἀπέστειλαν (they sent) πρὸς (to) αὐτοὺς (them) Πέτρον (Peter) καὶ (and) Ἰωάννην (John),

15 οἵτινες (who) καταβάντες (having come down), προσηύξαντο (prayed) περὶ (for) αὐτῶν (them) ὅπως (that) λάβωσιν (they might receive the) Πνεῦμα (Spirit) Ἅγιον (Holy).

16 οὐδέπω (Not yet) γὰρ (for) ἦν (He was) ἐπ' (upon) οὐδενὶ (any) αὐτῶν (of them) ἐπιπεπτωκός (fallen); μόνον (only) δὲ (however) βεβαπτισμένοι (baptized) ὑπῆρχον (they had been) εἰς (into) τὸ (the) ὄνομα (name) τοῦ (of the) κυρίου (Lord) Ἰησοῦ (Jesus).

17 τότε (Then) ἐπετίθεισαν (they began laying) τὰς (the) χεῖρας (hands) ἐπ' (upon) αὐτούς (them), καὶ (and) ἐλάβανον (they received) Πνεῦμα (the Spirit) Ἅγιον (Holy).

18 Ἰδὼν (Having seen) δὲ (now) ὁ (-) Σίμων (of Simon) ὅτι (that) διὰ (through) τῆς (the) ἐπιθέσεως (laying on) τῶν (of the) χειρῶν (hands) τῶν (of the) ἀποστόλων (apostles) δίδεται (was given) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit), προσήνεγκεν (he offered) αὐτοῖς (to them) χρήματα (money),

19 λέγων (saying), "Δότε (Give) κἀμοὶ (also to me) τὴν (the) ἐξουσίαν (authority) ταύτην (this), ἵνα (that) ᾧ (on whom) ἂν (if) ἐπιθῶ (I may lay) τὰς (the) χεῖρας (hands), λαμβάνη (he may receive) Πνεῦμα (the Spirit) Ἅγιον (Holy)."

20 Πέτρος (Peter) δὲ (however) εἶπεν (said) πρὸς (to) αὐτόν (him), "Τὸ (The) ἀργύριόν (silver) σου (of you), σὺν (with) σοὶ (you) εἴη (may it be) εἰς (to) ἀπώλειαν (destruction), ὅτι (because) τὴν (the) δωρεάν (gift) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)

8:13 Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

8:14 Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:

8:15 Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:

8:16 (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)

8:17 Then laid they their hands on them, and they received the Holy Ghost.

8:18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,

8:19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.

8:20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be

purchased with money.

8:21 Thou hast neither part nor lot in this matter; for thy heart is not right in the sight of God.

8:22 Repent, therefore, of this thy wickedness, and pray God if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

8:23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness and in the bond of iniquity.

8:24 Then answered Simon and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

8:25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

8:26 And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise and go toward the south, unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

8:27 And he arose and went; and, behold, a man of Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, who had the charge of all her

ἐνόμισας (you thought) διὰ (by) χρημάτων (money) κτᾶσθαι (to be obtained)!

21 οὐκ (No) ἔστιν (there is) σοι (to you) μερίς (part), οὐδὲ (nor) κληρος (lot), ἐν (in) τῷ (the) λόγῳ (matter) τούτῳ (this); ἢ (the) γὰρ (for) καρδία (heart) σου (of you) οὐκ (not) ἔστιν (is) εὐθεΐα (right) ἔναντι (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God).

22 μετανόησον (Repent) οὖν (therefore) ἀπὸ (of) τῆς (the) κακίας (wickedness) σου (of yours) ταύτης (this), καὶ (and) δεήθητι (pray earnestly to) τοῦ (the) Κυρίου (Lord), εἰ (if) ἄρα (indeed) ἀφεθήσεται (will be forgiven) σοι (you) ἢ (the) ἐπίνοια (intent) τῆς (of the) καρδίας (heart) σου (of you);

23 εἰς (in) γὰρ (for) χολὴν (the gall) πικρίας (of bitterness) καὶ (and) σύνδεσμον (the bond) ἀδικίας (of iniquity), ὁρῶ (I see) σε (you) ὄντα (being)."

24 Ἀποκριθεὶς (Answering) δὲ (now), ὁ (-) Σίμων (Simon) εἶπεν (said), "Δεήθητε (Pray earnestly) ὑμεῖς (you) ὑπὲρ (on behalf) ἐμοῦ (of me) πρὸς (to) τὸν (the) Κύριον (Lord), ὅπως (so that) μηδὲν (nothing) ἐπέλθῃ (may come) ἐπ' (upon) ἐμὲ (me) ὧν (of which) εἰρήκατε (you have spoken)."

25 Οἱ (They) μὲν (indeed) οὖν (therefore) διαμαρτυράμενοι (having earnestly testified), καὶ (and) λαλήσαντες (having spoken) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord), ὑπέστρεφον (traveled back) εἰς (to) Ἱερουσόλυμα (Jerusalem), πολλὰς (to many) τε (then) κώμας (villages) τῶν (of the) Σαμαριτῶν (Samaritans) εὐηγγελίζοντο (they were preaching the gospel).

26 Ἄγγελος (An angel) δὲ (now) Κυρίου (of the Lord) ἐλάλησεν (spoke) πρὸς (to) Φίλιππον (Philip), λέγων (saying), "Ἀνάστηθι (Rise up) καὶ (and) πορεύου (go) κατὰ (toward) μεσημβρίαν (the south), ἐπὶ (to) τὴν (the) ὁδὸν (road) τὴν (-) καταβαίνουσαν (going down) ἀπὸ (from) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem) εἰς (to) Γάζαν (Gaza)." αὕτη (This) ἐστὶν (is) ἔρημος (the desert road).

27 καὶ (And) ἀναστὰς (having risen up), ἐπορεύθη (he went). καὶ (And) ἰδοὺ (behold), ἀνὴρ (a man) Αἰθίοψ (an Ethiopian), εὐνοῦχος (a eunuch), δυνάστης (a potentate) Κανδάκης (of Candace) βασιλίσσης (queen) Αἰθιοπῶν (of the Ethiopians), ὃς (who) ἦν (was) ἐπὶ (over) πάσης (all) τῆς (the) γάζης (treasure) αὐτῆς (of her), ὃς (who)

purchased with money.

8:21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.

8:22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

8:23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and in the bond of iniquity.

8:24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the LORD for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

8:25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

8:26 And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

8:27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her

treasure and had come to Jerusalem for to worship,

8:28 Was returning and, sitting in his chariot, read Esaias, the prophet.

8:29 Then the Spirit said unto Philip, Go near and join thyself to this chariot.

8:30 And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?

8:31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

8:32 The place of the scripture which he read was this: He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth;

8:33 In his humiliation his judgment was taken away. And who shall declare his generation? For his life is taken from the earth.

8:34 And the eunuch answered Philip and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself or of some other man?

ἐληλύθει (had come) προσκυνήσων (to worship) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem),

28 ἦν (he was) τε* (then) ὑποστρέφων (returning) καὶ (and) καθήμενος (sitting) ἐπὶ (in) τοῦ (the) ἄρματος (chariot) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) ἀνεγίνωσκεν (he was reading) τὸν (the) προφήτην (prophet) Ἡσαΐαν (Isaiah).

29 εἶπεν (Said) δὲ (then) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τῷ (-) Φιλίππῳ (to Philip), "Πρόσελθε (Go near) καὶ (and) κολλήθητι (join yourself) τῷ (to the) ἄρματι (chariot) τούτῳ (this)."

30 Προσδραμών (Having run up) δὲ (then), ὁ (-) Φίλιππος (Philip) ἤκουσεν (heard) αὐτοῦ (him) ἀναγινώσκοντος (reading) Ἡσαΐαν (Isaiah) τὸν (the) προφήτην (prophet), καὶ (and) εἶπεν (said), "Ἄρά (Then) γε (also) γινώσκεις (understand you) ἃ (what) ἀναγινώσκεις (you are reading)?"

31 Ὁ (-) δὲ (And) εἶπεν (he said), "Πῶς (How) γὰρ (for) ἂν (-) δυναίμην (could I be able) ἐὰν (if) μὴ (not) τις (someone) ὀδηγήσει (will guide) με (me)?" παρεκάλεσέν (He invited) τε (then) τὸν (-) Φίλιππον (Philip), ἀναβάνα (having come up), καθίσει (to sit) σὺν (with) αὐτῷ (him).

32 Ἡ (-) δὲ (Now) περιοχὴ (the passage) τῆς (of the) γραφῆς (Scripture) ἣν (which) ἀνεγίνωσκεν (he was reading) ἦν (was) αὕτη (this): "Ὡς (As) πρόβατον (a sheep) ἐπὶ (to) σφαγὴν (slaughter) ἤχθη (He was led), καὶ (and) ὡς (as) ἄμνος (a lamb) ἐναντίον (before) τοῦ (the one) κείραντος* (shearing) αὐτὸν (him) ἄφωνος (is silent), οὕτως (so) οὐκ (not) ἀνοίγει (He opens) τὸ (the) στόμα (mouth) αὐτοῦ (of Him).

33 Ἐν (In) τῇ (the) ταπεινώσει (humiliation) [αὐτοῦ] (of Him), ἢ (-) κρίσις (justice) αὐτοῦ (from Him) ἤρθη (was taken away). τὴν (The) γενεὰν (generation) αὐτοῦ (of Him), τίς (who) διηγήσεται (will describe)? ὅτι (For) αἴρεται (is removed) ἀπὸ (from) τῆς (the) γῆς (earth) ἢ (the) ζωῆ (life) αὐτοῦ (of Him)."

34 Ἀποκριθεὶς (Answering) δὲ (now), ὁ (the) εὐνοῦχος (eunuch) τῷ (-) Φιλίππῳ (to Philip) εἶπεν (said), "Δέομαί (I pray) σου (you), περὶ (concerning) τίνος (whom) ὁ (the) προφήτης (prophet) λέγει (says) τοῦτο (this)? περὶ (Concerning) ἑαυτοῦ (himself), ἢ (or) περὶ (concerning) ἑτέρου (other) τινός (some)?"

treasure, and had come to Jerusalem for to worship,

8:28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.

8:29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.

8:30 And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?

8:31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

8:32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:

8:33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.

8:34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?

8:35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

8:36 And as they went on their way, they came unto a certain water; and the eunuch said, See; here is water. What doth hinder me to be baptized?

8:37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

8:38 And he commanded the chariot to stand still; and they went down both into the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him.

8:39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more; and he went on his way rejoicing.

8:40 But Philip was found at Azotus; and, passing through, he preached in all the cities till he came to Caesarea.

9:1 And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord,

35 Ανοίξας (Having opened) δὲ (then) ὁ (-) Φίλιππος (Philip) τὸ (the) στόμα (mouth) αὐτοῦ (of him) καὶ (and) ἀρξάμενος (having begun) ἀπὸ (from) τῆς (the) γραφῆς (Scripture) ταύτης (this), εὐηγγελίσατο (he proclaimed the good news) αὐτῷ (to him) — τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus).

36 Ὡς (As) δὲ (then) ἐπορεύοντο (they were going) κατὰ (along) τὴν (the) ὁδὸν (road), ἦλθον (they came) ἐπὶ (upon) τι (some) ὕδωρ (water), καί (and) φησιν (says) ὁ (the) εὐνοῦχος (eunuch), “Ἴδου (Behold) ὕδωρ (water); τί (what) κωλύει (prevents) με (me) βαπτισθῆναι (to be baptized)?”

37 εἶπεν (said) δὲ (and) Φίλιππος (Philip), Εἰ (If) πιστεύεις (believe you) ἐξ (of) ὅλης (all) τῆς (the) καρδίας (heart), ἔξεστιν (is it lawful) ἀποκριθεὶς (answering) δὲ (and) εἶπεν (said), Πιστεύω (I believe) τὸν (the) υἱὸν (son) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) εἶναι (to be) τὸν (the) Ἰησοῦν (Jesus) Χριστόν (Christ).

38 καὶ (And) ἐκέλευσεν (he commanded) στήναι (to stop) τὸ (the) ἄρμα (chariot). καὶ (And) κατέβησαν (they went down) ἀμφότεροι (both) εἰς (to) τὸ (the) ὕδωρ (water), ὃ (-) τε (both) Φίλιππος (Philip) καὶ (and) ὁ (the) εὐνοῦχος (eunuch), καὶ (and) ἐβάπτισεν (he baptized) αὐτόν (him).

39 Ὄτε (When) δὲ (now) ἀνέβησαν (they came up) ἐκ (out of) τοῦ (the) ὕδατος (water), Πνεῦμα (the Spirit) Κυρίου (of the Lord) ἦρπασεν (carried away) τὸν (-) Φίλιππον (Philip), καὶ (and) οὐκ (not) εἶδεν (saw) αὐτόν (him) οὐκέτι (no longer) ὁ (the) εὐνοῦχος (eunuch); ἐπορεύετο (he went) γὰρ (for) τὴν (the) ὁδὸν (way) αὐτοῦ (of him), χαίρων (rejoicing).

40 Φίλιππος (Philip) δὲ (however) εὑρέθη (was found) εἰς (at) Ἀζωτον (Azotus), καὶ (and) διερχόμενος (passing through), εὐηγγελίζετο (he was proclaiming the gospel) τὰς (to the) πόλεις (towns) πάσας (all), ἕως (until) τοῦ (-) ἐλθεῖν (coming) αὐτόν (his) εἰς (to) Καισάρειαν (Caesarea).

1 Ὁ (-) Δὲ (But) Σαῦλος (Saul), ἔτι (still) ἐμπνέων (breathing out) ἀπειληῆς (threats) καὶ (and) φόνου (murder) εἰς (toward) τοὺς (the) μαθητὰς (disciples) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord), προσελθὼν (having gone) τῷ (to the) ἀρχιερεῖ (high priest),

8:35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

8:36 And as they went on their way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, here is water; what doth hinder me to be baptized?

8:37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

8:38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

8:39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

8:40 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.

9:1 And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord,

went unto the high priest,

9:2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

9:3 And as he journeyed, he came near Damascus; and suddenly there shined round about him a light from heaven.

9:4 And he fell to the earth and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?

9:5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest; it is hard for thee to kick against the pricks.

9:6 And he, trembling and astonished, said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.

9:7 And **they who were journeying** with him **saw, indeed, the light and were afraid;** but **they heard not the voice of him who spake to him.**

9:8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no

2 ἠτήσατο (requested) παρ' (from) αὐτοῦ (him) ἐπιστολάς (letters) εἰς (in) Δαμασκὸν (Damascus) πρὸς (to) τὰς (the) συναγωγὰς (synagogues), ὅπως (so that) ἔάν (if) τις (any) εὔρη (he found) τῆς (of the) Ὁδοῦ (way), ὄντας (being) ἀνδρας (men) τε (both) καὶ (and) γυναῖκας (women), δεδεμένους (having bound), ἀγάγη (he might bring them) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem).

3 Ἐν (In) δὲ (now) τῷ (-) πορεύεσθαι (proceeding), ἐγένετο (it came to pass) αὐτὸν (as he) ἐγγίξειν (draws near) τῇ (-) Δαμασκῷ (to Damascus), ἐξαίφνης (suddenly) τε (also) αὐτὸν (him) περιήστραψεν (flashed around) φῶς (a light) ἐκ (from) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven).

4 καὶ (And) πεσὼν (having fallen) ἐπὶ (on) τὴν (the) γῆν (ground), ἤκουσεν (he heard) φωνὴν (a voice) λέγουσαν (saying) αὐτῷ (to him), "Σαοὺλ (Saul), Σαοὺλ (Saul), τί (why) με (Me) διώκεις (do you persecute)?"

5 Εἶπεν (He said) δέ (then), "Τίς (Who) εἶ (are You), Κύριε (Lord)?" Ὁ (-) δέ (And He said), "Ἐγώ (I) εἰμι (am) Ἰησοῦς (Jesus), ὃν (whom) σὺ (you) διώκεις (are persecuting).

6 ἀλλὰ (But) ἀνάστηθι (rise up) καὶ (and) εἴσελθε (enter) εἰς (into) τὴν (the) πόλιν (city), καὶ (and) λαληθήσεται (it will be told) σοι (you) ὅ (that) τί (what) σε (you) δεῖ (it behooves) ποιεῖν (to do)."

7 Οἱ (-) δὲ (And) ἄνδρες (the men) οἱ (-) συνοδεύοντες (traveling with) αὐτῷ (him) εἰστήκεισαν (stood) ἔνεοί (speechless), ἀκούοντες (hearing) μὲν (indeed) τῆς (the) φωνῆς (voice), μηδένα (no one) δὲ (however) θεωροῦντες (seeing).

8 ἠγέρθη (Rose up) δὲ (then) Σαῦλος (Saul) ἀπὸ (from) τῆς (the) γῆς (ground); ἀνεωγμένων (having been opened) δὲ (however) τῶν (the) ὀφθαλμῶν (eyes) αὐτοῦ (of him), οὐδὲν (nothing)

went unto the high priest,

9:2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

9:3 And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven:

9:4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?

9:5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: it is hard for thee to kick against the pricks.

9:6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.

9:7 And the **men which journeyed** with him **stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.**

9:8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no

man; but they led him by the hand and brought him into Damascus.

9:9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.

9:10 And there was a certain disciple at Damascus named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I am here, Lord.

9:11 And the Lord said unto him, Arise, and go into the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one called Saul of Tarsus; for, behold, he prayeth,

9:12 And hath seen in a vision a man named Ananias, coming in and putting his hand on him that he might receive his sight.

9:13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem;

9:14 And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.

9:15 But the Lord said unto him, Go thy way; for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and

ἔβλεπεν (he could see). χειροαγωγούντες (Leading by the hand) δὲ (then) αὐτόν (him), εἰσήγαγον (they brought him) εἰς (to) Δαμασκόν (Damascus).

9 καὶ (And) ἦν (he was) ἡμέρας (days) τρεῖς (three) μὴ (without) βλέπων (seeing), καὶ (and) οὐκ (neither) ἔφαγεν (did he eat) οὐδὲ (nor) ἔπιεν (drink).

10 Ἦν (There was) δέ (now) τις (a certain) μαθητῆς (disciple) ἐν (in) Δαμασκῷ (Damascus) ὀνόματι (named) Ἀνανίας (Ananias). καὶ (And) εἶπεν (said) πρὸς (to) αὐτόν (him) ἐν (in) ὁράματι (a vision) ὁ (the) Κύριος (Lord), "Ἀνανία (Ananias)." Ὁ (-) δὲ (And) εἶπεν (he said), "Ἴδου (Behold) ἐγὼ (me), Κύριε (Lord)."

11 Ὁ (-) δὲ (And) Κύριος (the Lord) πρὸς (to) αὐτόν (him said), "Ἀναστὰς (Having risen up), πορεύθητι (go) ἐπὶ (into) τὴν (the) ῥύμην (street) τὴν (-) καλουμένην (called) Εὐθείαν (Straight), καὶ (and) ζήτησον (seek) ἐν (in) οἰκίᾳ (the house) Ἰούδα (of Judas) Σαῦλον (Saul) ὀνόματι (named), Ταρσεᾶ (of Tarsus). Ἴδου (Behold) γὰρ (for) προσεύχεται (he is praying),

12 καὶ (and) εἶδεν (he saw) ἄνδρα (a man) ἐν (in) ὁράματι (a vision) Ἀνανίαν (Ananias) ὀνόματι (named), εἰσελθόντα (having come) καὶ (and) ἐπιθέντα (having put) αὐτῷ (on him) [τὰς] (the) χεῖρας (hands), ὅπως (so that) ἀναβλέψῃ (he might see again)."

13 Ἀπεκρίθη (Answered) δὲ (but) Ἀνανίας (Ananias), "Κύριε (Lord), ἤκουσα (I have heard) ἀπὸ (from) πολλῶν (many) περὶ (concerning) τοῦ (the) ἀνδρός (man) τούτου (this), ὅσα (how many) κακὰ (evils) τοῖς (to) ἁγίοις (saints) σου (of You) ἐποίησεν (he did) ἐν (in) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem);

14 καὶ (and) ὧδε (here) ἔχει (he has) ἐξουσίαν (authority) παρὰ (from) τῶν (the) ἀρχιερέων (chief priests) δεῖν (to bind) πάντα (all) τοὺς (those) ἐπικαλουμένους (calling on) τὸ (the) ὄνομα (name) σου (of You)."

15 Εἶπεν (Said) δὲ (however) πρὸς (to) αὐτόν (him) ὁ (the) Κύριος (Lord), "Πορεύου (Go), ὅτι (for) σκεῦος (a vessel) ἐκλογῆς (of choice) ἐστίν (is) μοι (to Me) οὗτος (this man), τοῦ (-) βαστάσαι (to carry) τὸ (the) ὄνομα (name) μου (of Me) ἐνώπιον (before) (τῶν) (the) ἔθνων (Gentiles), τε (and) καὶ (also) βασιλέων (kings), υἱῶν (the sons) τε (then) Ἰσραὴλ (of Israel);

man: but they led him by the hand, and brought him into Damascus.

9:9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.

9:10 And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I am here, Lord.

9:11 And the Lord said unto him, Arise, and go into the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one called Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth,

9:12 And hath seen in a vision a man named Ananias coming in, and putting his hand on him, that he might receive his sight.

9:13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem:

9:14 And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.

9:15 But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and

kings, and the children of Israel.

9:16 For I will show him how great things he must suffer for my name's sake.

9:17 And Ananias went his way and entered into the house, and, putting his hands on him, said, Brother Saul, the Lord, even Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me that thou mightest receive thy sight and be filled with the Holy Ghost.

9:18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales; and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.

9:19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.

9:20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.

9:21 But all that heard him were amazed and said, Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?

16 ἐγὼ (I) γὰρ (for) ὑποδείξω (will show) αὐτῷ (to him) ὅσα (how much) δεῖ (it behooves) αὐτὸν (him) ὑπερ (for) τοῦ (the) ὀνόματός (name) μου (of Me) παθεῖν (to suffer)."

17 Ἀπῆλθεν (Went away) δὲ (then) Ἀνανίας (Ananias) καὶ (and) εἰσῆλθεν (entered) εἰς (into) τὴν (the) οἰκίαν (house); καὶ (and) ἐπιθείς (having laid) ἐπ' (upon) αὐτὸν (him) τὰς (the) χεῖρας (hands), εἶπεν (he said), "Σαοὺλ (Saul) ἀδελφέ (Brother), ὁ (the) Κύριος (Lord) ἀπέσταλκέν (has sent) με (me), Ἰησοῦς (Jesus), ὁ (the One) ὄφθεις (having appeared) σοι (to you) ἐν (on) τῇ (the) ὁδῷ (road) ἣ (by which) ἦρχου (you were coming), ὅπως (that) ἀναβλέψῃς (you may see again) καὶ (and) πλησθῆς (be filled) Πνεύματος (of the Spirit) Ἁγίου (Holy)."

18 Καὶ (And) εὐθέως (immediately) ἀπέπεσαν (fell) αὐτοῦ (of him) ἀπὸ (from) τῶν (the) ὀφθαλμῶν (eyes) ὡς (something like) λεπίδες (scales), ἀνέβλεψέν (he regained his sight) τε (also). καὶ (And) ἀναστὰς (having risen up), ἐβαπτίσθη (he was baptized);

19 καὶ (and) λαβὼν (having taken) τροφήν (food), ἐνίσχυσεν (he was strengthened). Ἐγένετο (He was) δὲ (now) μετὰ (with) τῶν (the) ἐν (in) Δαμασκῷ (Damascus) μαθητῶν (disciples) ἡμέρας (days) τινὰς (some).

20 Καὶ (And) εὐθέως (immediately) ἐν (in) ταῖς (the) συναγωγαῖς (synagogues) ἐκήρυσσεν (he began proclaiming) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus), ὅτι (that) οὗτός (He) ἐστίν (is) ὁ (the) Υἱὸς (Son) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

21 Ἐξίσταντο (Were amazed) δὲ (then) πάντες (all) οἱ (-) ἀκούοντες (hearing), καὶ (and) ἔλεγον (were saying), "Οὐχ (Not) οὗτός (this) ἐστίν (is) ὁ (the one) πορθήσας (having ravaged) εἰς (in) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem) τοὺς (those) ἐπικαλουμένους (calling on) τὸ (the) ὄνομα (name) τοῦτο (this)? καὶ (And) ὧδε (here) εἰς (for) τοῦτο (this) ἐληλύθει (he had come), ἵνα (that) δεδεμένους (having been bound), αὐτοὺς (them) ἀγάγῃ (he might bring) ἐπὶ (to) τοὺς (the) ἀρχιερεῖς (chief priests)."

kings, and the children of Israel:

9:16 For I will show him how great things he must suffer for my name's sake.

9:17 And Ananias went his way, and entered into the house; and putting his hands on him said, Brother Saul, the Lord, even Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me, that thou mightest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost.

9:18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales: and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.

9:19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.

9:20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.

9:21 But all that heard him were amazed, and said; Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?

9:22 But Saul increased the more in strength and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.

9:23 And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him.

9:24 But their **lying in wait** was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.

9:25 Then the disciples took him by night and let him down by the wall in a basket.

9:26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples; but they were all afraid of him and believed not that he was a disciple.

9:27 But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

9:28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.

22 Σαῦλος (Saul) δὲ (however) μᾶλλον (all the more) ἐνεδυναμοῦτο (was empowered), καὶ (and) συνέχυνεν (kept confounding) τοὺς (the) Ἰουδαίους (Jews) τοὺς (-) κατοικοῦντας (dwelling) ἐν (in) Δαμασκῶ (Damascus), συμβιβάζων (proving) ὅτι (that) οὗτός (this) ἐστίν (is) ὁ (the) Χριστός (Christ).

23 Ὡς (When) δὲ (now) ἐπληροῦντο (had passed) ἡμέραι (days) ἱκαναί (many), συνεβουλεύσαντο (plotted together) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) ἀνελεῖν (to kill) αὐτόν (him);

24 ἐγνώσθη (became known) δὲ (however) τῷ (-) Σαύλῳ (to Saul) ἢ (the) ἐπιβουλή (plot) αὐτῶν (of them). παρετηροῦντο (They were closely watching) δὲ (now) καὶ (also) τὰς (the) πύλας (gates) ἡμέρας (day) τε (and) καὶ (also) νυκτὸς (night), ὅπως (so that) αὐτόν (him) ἀνέλωσιν (they might kill);

25 λαβόντες (having taken him) δὲ (however) οἱ (the) μαθηταί (disciples) αὐτοῦ (of him) νυκτὸς (by night), διὰ (through) τοῦ (the) τείχους (wall) καθῆκαν (they let down) αὐτόν (him), χαλάσαντες (having lowered him) ἐν (in) σπυρίδι (a basket).

26 Παραγενόμενος (Having arrived) δὲ (then) εἰς (in) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), ἐπέιραζεν (he was attempting) κολλᾶσθαι (to join) τοῖς (the) μαθηταῖς (disciples). καὶ (And) πάντες (all) ἐφοβοῦντο (were afraid of) αὐτόν (him), μὴ (not) πιστεύοντες (believing) ὅτι (that) ἐστίν (he is) μαθητῆς (a disciple).

27 Βαρνάβας (Barnabas) δὲ (however), ἐπιλαβόμενος (having taken) αὐτόν (him), ἤγαγεν (brought him) πρὸς (to) τοὺς (the) ἀποστόλους (apostles), καὶ (and) διηγῆσατο (he related) αὐτοῖς (to them) πῶς (how) ἐν (on) τῇ (the) ὁδῷ (road) εἶδεν (he had seen) τὸν (the) Κύριον (Lord), καὶ (and) ὅτι (that) ἐλάλησεν (He had spoken) αὐτῷ (to him), καὶ (and) πῶς (how) ἐν (in) Δαμασκῶ (Damascus) ἐπαρρησιάσατο (he had spoken boldly) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus).

28 Καὶ (And) ἦν (he was) μετ' (with) αὐτῶν (them), εἰσπορευόμενος (coming in) καὶ (and) ἐκπορευόμενος (going out) εἰς (in) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), παρρησιαζόμενος (speaking boldly) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) τοῦ (of) Κυρίου (Lord).

9:22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.

9:23 And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him:

9:24 But their **laying await** was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.

9:25 Then the disciples took him by night, and let him down by the wall in a basket.

9:26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple.

9:27 But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

9:28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.

9:29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus and disputed against the Grecians; but they went about to slay him.

9:30 When the brethren knew **this**, they brought him down to Caesarea and sent him forth to Tarsus.

9:31 Then had the churches rest throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, and were edified and, walking in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.

9:32 And it came to pass, as Peter passed throughout all **these regions**, he came down also to the saints which dwelt at Lydda.

9:33 And there he found a certain man named Aeneas, which had kept his bed eight years and was sick of the palsy.

9:34 And Peter said unto him, Aeneas, Jesus Christ maketh thee whole; arise and make thy bed. And he arose immediately.

9:35 And all that dwelt at Lydda and Saron saw him and turned to the Lord.

9:36 Now there was at Joppa a certain

29 ἐλάλει (He was speaking) τε (also) καὶ (and) συνεζήτει (was debating) πρὸς (with) τοὺς (the) Ἑλληνιστάς (Hellenists); οἱ (-) δὲ (but) ἐπεχείρουν (they were seeking) ἀνελεῖν (to kill) αὐτόν (him).

30 ἐπιγινόντες (Having known it) δὲ (however), οἱ (the) ἀδελφοὶ (brothers) κατήγαγον (brought down) αὐτόν (him) εἰς (to) Καισάρειαν (Caesarea) καὶ (and) ἐξαπέστειλαν (sent away) αὐτόν (him) εἰς (to) Ταρσόν (Tarsus).

31 Ἡ (The) μὲν (indeed) οὖν (then) ἐκκλησία (church) καθ' (throughout) ὅλης (all) τῆς (-) Ἰουδαίας (of Judea), καὶ (and) Γαλιλαίας (Galilee), καὶ (and) Σαμαρείας (Samaria), εἶχεν (had) εἰρήνην (peace), οἰκοδομουμένη (being edified) καὶ (and) πορευομένη (going on) τῷ (in the) φόβῳ (fear) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord); καὶ (and) τῇ (in the) παρακλήσει (comfort) τοῦ (of the) Ἁγίου (Holy) Πνεύματος (Spirit) ἐπληθύνετο (they were multiplied).

32 Ἐγένετο (It came to pass that) δὲ (now) Πέτρον (Peter), διερχόμενον (passing) διὰ (through) πάντων (all quarters), κατελθεῖν (went down) καὶ (also) πρὸς (to) τοὺς (the) ἁγίους (saints) τοὺς (-) κατοικοῦντας (inhabiting) Λύδδα (Lydda).

33 εὗρεν (He found) δὲ (then) ἐκεῖ (there) ἄνθρωπὸν (a man) τινα (certain), ὀνόματι (named) Αἰνέα (Aeneas), ἐξ (for) ἐτῶν (years) ὀκτῶ (eight) κατακείμενον (lying) ἐπὶ (on) κρᾶβάττου (a bed), ὃς (who) ἦν (was) παραλελυμένος (paralyzed).

34 καὶ (And) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him) ὁ (-) Πέτρος (Peter), "Αἰνέα (Aeneas), ἰάταί (heals) σε (you) Ἰησοῦς (Jesus) Χριστός (Christ); ἀνάστηθι (rise up), καὶ (and) στρώσον (make the bed) σεαυτῷ (for yourself)." καὶ (And) εὐθέως (immediately) ἀνέστη (he rose up).

35 καὶ (And) εἶδαν (saw) αὐτόν (him) πάντες (all) οἱ (those) κατοικοῦντες (inhabiting) Λύδδα (Lydda) καὶ (and) τὸν (-) Σαρῶνα (Sharon), οἵτινες (who) ἐπέστρεψαν (turned) ἐπὶ (to) τὸν (the) Κύριον (Lord).

36 Ἐν (In) Ἰόππη (Joppa) δέ (now) τις (certain) ἦν (there was) μαθήτρια (a disciple) ὀνόματι (named) Ταβιθά (Tabitha),

9:29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.

9:30 **Which** when the brethren knew, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus.

9:31 Then had the churches rest throughout all Judea and Galilee and Samaria, and were edified; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.

9:32 And it came to pass, as Peter passed throughout all **quarters**, he came down also to the saints which dwelt at Lydda.

9:33 And there he found a certain man named Aeneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy.

9:34 And Peter said unto him, Aeneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.

9:35 And all that dwelt at Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.

9:36 Now there was at Joppa a certain

disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas; this woman was full of good works and almsdeeds which she did.

9:37 And it came to pass in those days, that she was sick and died, whom, when they had washed, they laid her in an upper chamber.

9:38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring that he would not delay to come to them.

9:39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber; and all the widows stood by him weeping and showing the coats and garments which Dorcas made while she was with them.

9:40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed, and, turning to the body, said, Tabitha, arise. And she opened her eyes. And when she saw Peter, she sat up.

9:41 And he gave her his hand and lifted her up; and when he had called the saints and widows, he presented her alive.

ἡ (which) διερμηνευομένη (translated) λέγεται (is called) Δορκάς (Dorcas). αὕτη (She) ἦν (was) πλήρης (full of) ἔργων (works) ἀγαθῶν (good), καὶ (and) ἐλεημοσυνῶν (of alms) ὧν (that) ἐποίει (she continually did).

37 ἐγένετο (It came to pass) δὲ (however), ἐν (in) ταῖς (the) ἡμέραις (days) ἐκείναις (those), ἀσθενήσασαν (that having become sick), αὐτήν (she) ἀποθανεῖν (died). λούσαντες (Having washed her) δὲ (then), ἔθηκαν (put her) «αὐτήν» (they) ἐν (in) ὑπερώῳ (an upper room).

38 ἐγγὺς (Near) δὲ (now) οὐσῆς (being) Λύδδας (Lydda) τῆ (-) Ἰόππη (Joppa), οἱ (the) μαθηταὶ (disciples), ἀκούσαντες (having heard) ὅτι (that) Πέτρος (Peter) ἐστίν (is) ἐν (in) αὐτῇ (it), ἀπέστειλαν (sent) δύο (two) ἄνδρας (men) πρὸς (to) αὐτὸν (him), παρακαλοῦντες (imploring), “Μὴ (Not) ὀκνήσης (to delay) διελθεῖν (coming) ἕως (to) ἡμῶν (us).”

39 Ἀναστὰς (Having risen up) δὲ (then), Πέτρος (Peter) συνῆλθεν (went with) αὐτοῖς (them), ὃν (who) παραγενόμενον (having arrived), ἀνήγαγον (brought him) εἰς (into) τὸ (the) ὑπερῶον (upper room). καὶ (And) παρέστησαν (stood by) αὐτῷ (him) πᾶσαι (all) αἱ (the) χῆραι (widows), κλαίουσαι (weeping) καὶ (and) ἐπιδεικνύμεναι (showing) χιτῶνας (the tunics) καὶ (and) ἱμάτια (garments) ὅσα (that) ἐποίει (had made), μετ’ (with) αὐτῶν (them) οὖσα (being), ἡ (-) Δορκάς (Dorcas).

40 Ἐκβαλὼν (Having put) δὲ (then) ἔξω (outside) πάντα (all) ὁ (-) Πέτρος (Peter), καὶ (and) θείσας (having bowed) τὰ (the) γόνατα (knees), προσηύξατο (he prayed). καὶ (And) ἐπιστρέψας (having turned) πρὸς (to) τὸ (the) σῶμα (body) εἶπεν (he said), “Ταβιθά (Tabitha), ἀνάστηθι (arise)!” ἡ (-) δὲ (And) ἤνοιξεν (she opened) τοὺς (the) ὀφθαλμοὺς (eyes) αὐτῆς (of her), καὶ (and) ἰδοῦσα (having seen) τὸν (-) Πέτρον (Peter), ἀνεκάθισεν (she sat up).

41 δοὺς (Having given) δὲ (then) αὐτῇ (her) χεῖρα (his hand), ἀνέστησεν (he raised up) αὐτήν (her). φωνήσας (Having called) δὲ (then) τοὺς (the) ἀγίους (saints) καὶ (and) τὰς (the) χήρας (widows), παρέστησεν (he presented) αὐτήν (her) ζῶσαν (living).

disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.

9:37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid her in an upper chamber.

9:38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring him that he would not delay to come to them.

9:39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and showing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.

9:40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning him to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.

9:41 And he gave her his hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.

9:42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.

9:43 And it came to pass that he tarried many days in Joppa with one Simon, a tanner.

10:1 There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian band,

10:2 A devout man and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people and prayed to God always.

10:3 He saw in a vision, evidently, about the ninth hour of the day, an angel of God coming in to him and saying unto him, Cornelius.

10:4 And when he looked on him, he was afraid and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

10:5 And now send men to Joppa and call for one Simon, whose surname is Peter;

10:6 He lodgeth with one Simon, a tanner, whose house is by the seaside; he shall tell

42 Γνωστὸν (Known) δὲ (then) ἐγένετο (it became) καθ' (throughout) ὅλης (all) τῆς (-) Ἰόππης (of Joppa), καὶ (and) ἐπίστευσαν (believed) πολλοὶ (many) ἐπὶ (on) τὸν (the) Κύριον (Lord).

43 Ἐγένετο (It came to pass) δὲ (then), ἡμέρας (days) ἱκανὰς (many) μείναι (he stayed) ἐν (in) Ἰόππῃ (Joppa) παρὰ (with) τινι (a certain) Σίμωνι (Simon), βυρσεῖ (a tanner).

1 Ἄνθρωπος (A man) δέ (now) τις (certain) ἐν (in) Καισαρείᾳ (Caesarea), ὀνόματι (named) Κορνήλιος (Cornelius), ἑκατοντάρχης (was a centurion) ἐκ (of) σπειρίας (the Cohort) τῆς (that) καλουμένης (is called) Ἰταλικῆς (Italian),

2 εὐσεβῆς (devout) καὶ (and) φοβούμενος (fearing) τὸν (-) Θεὸν (God) σὺν (with) παντὶ (all) τῷ (the) οἴκῳ (household) αὐτοῦ (of him), ποιῶν (doing) ἐλεημοσύνας (alms) πολλὰς (many) τῷ (to the) λαῷ (people), καὶ (and) δεόμενος (praying) τοῦ (to) Θεοῦ (God) διὰ (continually) παντός (all).

3 εἶδεν (He saw) ἐν (in) ὁράματι (a vision) φανερῶς (clearly), ὡσεὶ (as if) περὶ (about) ὥραν (hour) ἐνάτην (the ninth) τῆς (of the) ἡμέρας (day), ἄγγελον (an angel) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) εἰσελθόντα (having come) πρὸς (to) αὐτὸν (him) καὶ (and) εἰπόντα (having said) αὐτῷ (to him), "Κορνήλιε (Cornelius)!"

4 Ὁ (-) δὲ (And) ἀτενίσας (having looked intently) αὐτῷ (on him), καὶ (and) ἔμφοβος (afraid) γενόμενος (having become), εἶπεν (he said), "Τί (What) ἐστὶν (is it), Κύριε (Lord)?" Εἶπεν (He said) δὲ (then) αὐτῷ (to him), "Αἱ (The) προσευχαί (prayers) σου (of You) καὶ (and) αἱ (the) ἐλεημοσύναι (alms) σου (of you) ἀνέβησαν (have ascended) εἰς (as) μνημόσυνον (a memorial) ἔμπροσθεν (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God).

5 καὶ (And) νῦν (now) πέμψον (send) ἄνδρας (men) εἰς (to) Ἰόππην (Joppa) καὶ (and) μετὰπεμψαί (summon) Σίμωνά (Simon), τινὰ (a man) ὃς (who) ἐπικαλεῖται (is called) Πέτρος (Peter).

6 οὗτος (He) ξενίζεται (lodges) παρὰ (with) τινι (a certain) Σίμωνι (Simon) βυρσεῖ (a tanner), ᾧ (whose) ἐστὶν (is) οἰκία (the house) παρὰ (by) θάλασσαν (the sea)."

9:42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.

9:43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.

10:1 There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian band,

10:2 A devout man, and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God always.

10:3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.

10:4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

10:5 And now send men to Joppa, and call for one Simon, whose surname is Peter:

10:6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the seaside: he shall tell

thee what thou
oughtest to do.

10:7 And when the
angel which spake
unto Cornelius was
departed, he called
two of his household
servants and a devout
soldier of them that
waited on him
continually;

10:8 And when he had
declared all these
things unto them, he
sent them to Joppa.

10:9 On the morrow,
as they went on their
journey and drew nigh
unto the city, Peter
went up upon the
housetop to pray
about the sixth hour;

10:10 And he became
very hungry and
would have eaten; but
while they made
ready, he fell into a
trance,

10:11 And saw heaven
opened and a certain
vessel descending
unto him, as it had
been a great sheet
knit at the four
corners and let down
to the earth,

10:12 Wherein were
all manner of
fourfooted beasts of
the earth, and wild
beasts, and creeping
things, and fowls of
the air.

10:13 And there came
a voice to him: Rise,
Peter; kill and eat.

7 Ὡς (When) δὲ (then) ἀπῆλθεν (had departed) ὁ (the)
ἄγγελος (angel) ὁ (-) λαλῶν (speaking) αὐτῷ (to him),
φωνήσας (having called) δύο (two) τῶν (of the)
οἰκετῶν (servants) καὶ (and) στρατιώτην (a soldier)
εὐσεβῆ (devout) τῶν (of those who)
προσκαρτερούντων (are attending) αὐτῷ (him),

8 καὶ (and) ἐξηγησάμενος (having related) ἅπαντα (all things)
αὐτοῖς (to them), ἀπέστειλεν (he sent) αὐτούς (them) εἰς (to)
τὴν (-) Ἰόππην (Joppa).

9 Τῇ (On the) δὲ (now) ἐπαύριον (next day),
ὁδοιπορούντων (as are journeying) ἐκείνων (these) καὶ (and)
τῇ (the) πόλει (city) ἐγγιζόντων (approaching), ἀνέβη (went up)
Πέτρος (Peter) ἐπὶ (on) τὸ (the) δῶμα (housetop)
προσεύξασθαι (to pray), περὶ (about) ὥραν (hour)
ἕκτην (the sixth).

10 ἐγένετο (He became) δὲ (then) πρόσπεινος (hungry) καὶ (and)
ἤθελεν (desired) γεύσασθαι (to eat);
παρασκευαζόντων (as were preparing) δὲ (however)
αὐτῶν (they), ἐγένετο (fell) ἐπ' (upon) αὐτὸν (him)
ἔκστασις (a trance),

11 καὶ (and) θεωρεῖ (he beholds) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven)
ἀνεωγμένον (opening), καὶ (and) καταβαῖνον (descending)
σκευῶς (a vessel) τι (certain), ὡς (as) ὀθόνην (a sheet)
μεγάλην (great), τέσσαρσιν (by four) ἄρχαῖς (corners)
καθιέμενον (being let down) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (earth),

12 ἐν (in) ᾧ (which) ὑπῆρχεν (were) πάντα (all) τὰ (the)
τετράποδα (quadrupeds), καὶ (and) ἔρπετα (creeping things)
τῆς (of the) γῆς (earth), καὶ (and) πετεινὰ (birds) τοῦ (of)
οὐρανοῦ (heaven).

13 καὶ (And) ἐγένετο (came) φωνὴ (a voice) πρὸς (to)
αὐτόν (him): “Ἀναστάς (Having risen up), Πέτρε (Peter),
θῦσον (kill) καὶ (and) φάγε (eat)!”

thee what thou
oughtest to do.

10:7 And when the
angel which spake
unto Cornelius was
departed, he called
two of his household
servants, and a devout
soldier of them that
waited on him
continually;

10:8 And when he had
declared all these
things unto them, he
sent them to Joppa.

10:9 On the morrow,
as they went on their
journey, and drew
nigh unto the city,
Peter went up upon
the housetop to pray
about the sixth hour:

10:10 And he became
very hungry, and
would have eaten: but
while they made
ready, he fell into a
trance,

10:11 And saw heaven
opened, and a certain
vessel descending
unto him, as it had
been a great sheet
knit at the four
corners, and let down
to the earth:

10:12 Wherein were
all manner of
fourfooted beasts of
the earth, and wild
beasts, and creeping
things, and fowls of
the air.

10:13 And there came
a voice to him, Rise,
Peter; kill, and eat.

10:14 But Peter said,
Not so, Lord; for I have
never eaten any thing
that is common or
unclean.

10:15 And the voice
spake unto him again
the second time: What
God hath cleansed,
that call not thou
common.

10:16 This was done
thrice; and the vessel
was received up again
into heaven.

10:17 Now while Peter
doubted in himself
what this vision which
he had seen should
mean, behold, the
men which were sent
from Cornelius had
made inquiry for
Simon's house, and
stood before the gate,

10:18 And called, and
asked whether Simon,
which was surnamed
Peter, were lodged
there.

10:19 While Peter
thought on the vision,
the Spirit said unto
him, Behold, three
men seek thee.

10:20 Arise, therefore,
and get thee down,
and go with them,
doubting nothing; for I
have sent them.

10:21 Then Peter went
down to the men
which were sent unto
him from Cornelius
and said, Behold, I am
he whom ye seek.
What is the cause

14 Ὁ (-) δὲ (And) Πέτρος (Peter) εἶπεν (said),
“Μηδαμῶς (In no way), Κύριε (Lord); ὅτι (for) οὐδέποτε (never)
ἔφαγον (have I eaten) πᾶν (anything) κοινὸν (common) καὶ (or)
ἀκάθαρτον (unclean).”

15 Καὶ (And) φωνὴ (a voice) πάλιν (came again) ἐκ (for)
δευτέρου (the second time) πρὸς (to) αὐτόν (him): “Ἄ (What) ὁ (-)
Θεὸς (God) ἐκαθάρισεν (has cleansed), σὺ (you) μὴ (not)
κοίνου (call common).”

16 Τοῦτο (This) δὲ (now) ἐγένετο (took place) ἐπὶ (for)
τρὶς (three times), καὶ (and) εὐθὺς (immediately)
ἀνελήμφθη (was taken up) τὸ (the) σκεῦος (vessel) εἰς (into)
τὸν (-) οὐρανόν (heaven).

17 Ὡς (While) δὲ (then) ἐν (in) ἑαυτῷ (himself)
διηπόρει (was perplexed) ὁ (-) Πέτρος (Peter) τί (what) ἂν (-)
εἶη (might be) τὸ (the) ὄραμα (vision) ὃ (that) εἶδεν (he had seen),
ἰδοὺ (behold), οἱ (the) ἄνδρες (men) οἱ (-)
ἀπεσταλμένοι (having been sent) ὑπὸ (from) τοῦ (-)
Κορνηλίου (Cornelius), διερωτήσαντες (having inquired for)
τὴν (the) οἰκίαν (house) τοῦ (-) Σίμωνος (of Simon),
ἐπέστησαν (stood) ἐπὶ (at) τὸν (the) πυλῶνα (gate).

18 καὶ (And) φωνήσαντες (having called out),
ἐπυνθάνοντο (they were asking) εἰ (if) Σίμων (Simon) ὁ (who is)
ἐπικαλούμενος (called) Πέτρος (Peter) ἐνθάδε (here)
ξενίζεται (is lodged).

19 Τοῦ (-) δὲ (And) Πέτρον (of Peter) διενθυμουμένου (thinking)
περὶ (over) τοῦ (the) ὁράματος (vision), εἶπεν (said)
«αὐτῷ» (to him) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit), “Ἴδου (Behold),
ἄνδρες (men) [τρεῖς] (three) ζητοῦντές (are seeking) σε (you).

20 ἀλλὰ (But) ἀναστὰς (having risen), κατάβηθι (go down)
καὶ (and) πορεύου (proceed) σὺν (with) αὐτοῖς (them),
μηδὲν (nothing) διακρινόμενος (doubting), ὅτι (because) ἐγὼ (I)
ἀπέσταλκα (have sent) αὐτούς (them).”

21 Καταβὰς (Having gone down) δὲ (then) Πέτρος (Peter)
πρὸς (to) τοὺς (the) ἄνδρας (men), εἶπεν (he said),
“Ἴδου (Behold), ἐγὼ (I) εἰμι (am) ὃν (whom) ζητεῖτε (you seek);
τίς (what is) ἡ (the) αἰτία (cause) δι’ (for) ἣν (which)
πάρεστε (you are here)?”

10:14 But Peter said,
Not so, Lord; for I have
never eaten any thing
that is common or
unclean.

10:15 And the voice
spake unto him again
the second time, What
God hath cleansed,
that call not thou
common.

10:16 This was done
thrice: and the vessel
was received up again
into heaven.

10:17 Now while Peter
doubted in himself
what this vision which
he had seen should
mean, behold, the
men which were sent
from Cornelius had
made inquiry for
Simon's house, and
stood before the gate,

10:18 And called, and
asked whether Simon,
which was surnamed
Peter, were lodged
there.

10:19 While Peter
thought on the vision,
the Spirit said unto
him, Behold, three
men seek thee.

10:20 Arise therefore,
and get thee down,
and go with them,
doubting nothing: for I
have sent them.

10:21 Then Peter went
down to the men
which were sent unto
him from Cornelius;
and said, Behold, I am
he whom ye seek:
what is the cause

wherefore ye are come?

10:22 And they said, Cornelius, the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by a holy angel to send for thee into his house and to hear words of thee.

10:23 Then called he them in and lodged them. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.

10:24 And the morrow after, they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them and had called together his kinsmen and near friends.

10:25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshiped him.

10:26 But Peter took him up, saying, Stand up; I, myself, also am a man.

10:27 And as he talked with him, he went in and found many that were come together.

10:28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to

22 Οἱ (-) δὲ (And) εἶπαν (they said), “Κορνήλιος (Cornelius) ἑκατοντάρχης (a centurion), ἀνὴρ (a man) δίκαιος (righteous) καὶ (and) φοβούμενος (fearing) τὸν (-) Θεὸν (God), μαρτυρούμενός (being well testified to) τε (then) ὑπὸ (by) ὄλου (all) τοῦ (the) ἔθνους (nation) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), ἐχρηματίσθη (was divinely instructed) ὑπὸ (by) ἀγγέλου (an angel) ἁγίου (holy) μεταπέμψασθαί (to send for) σε (you) εἰς (to) τὸν (the) οἶκον (house) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) ἀκοῦσαι (to hear) ῥήματα (a message) παρὰ (from) σοῦ (you).”

23 Εἰσκαλεσάμενος (Having called in) οὖν (therefore) αὐτούς (them) ἐξένισεν (he lodged them). Τῇ (On the) δὲ (now) ἐπαύριον (next day) ἀναστὰς (having risen up), ἐξῆλθεν (he went forth) σὺν (with) αὐτοῖς (them), καὶ (and) τινες (some) τῶν (of the) ἀδελφῶν (brothers) τῶν (those) ἀπὸ (from) Ἰόππης (Joppa) συνῆλθον (went with) αὐτῷ (him).

24 Τῇ (On the) δὲ (now) ἐπαύριον (next day), εἰσῆλθεν (he entered) εἰς (into) τὴν (-) Καισάρειαν (Caesarea), ὁ (-) δὲ (and) Κορνήλιος (Cornelius) ἦν (was) προσδοκῶν (expecting) αὐτούς (them), συναλεσάμενος (having called together) τοὺς (the) συγγενεῖς (relatives) αὐτοῦ (of him) καὶ (and) τοὺς (-) ἀναγκαίους (close) φίλους (friends).

25 Ὡς (As) δὲ (then) ἐγένετο (was) τοῦ (-) εἰσελθεῖν (entering) τὸν (-) Πέτρον (Peter), συναντήσας (having met) αὐτῷ (him) ὁ (-) Κορνήλιος (Cornelius), πεσὼν (having fallen) ἐπὶ (at) τοὺς (the) πόδας (feet), προσεκύνησεν (worshiped him).

26 ὁ (-) δὲ (But) Πέτρος (Peter) ἤγειρεν (lifted up) αὐτὸν (him), λέγων (saying), “Ἀνάστηθι (Rise up), καὶ (also) ἐγὼ (I) αὐτὸς (myself) ἄνθρωπος (a man) εἰμι (am).”

27 Καὶ (And) συνομιλῶν (talking with) αὐτῷ (him), εἰσῆλθεν (he entered), καὶ (and) εὕρισκει (he finds) συναλελυθότας (having gathered together) πολλούς (many).

28 ἔφη (He was saying) τε (then) πρὸς (to) αὐτούς (them), “Ὑμεῖς (You) ἐπίστασθε (know) ὡς (how) ἀθέμιτον (unlawful) ἐστίν (it is) ἀνδρὶ (for a man) Ἰουδαίῳ (a Jew) κολλᾶσθαι (to unite himself) ἢ (or) προσέρχεσθαι (to come near)

wherefore ye are come?

10:22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by a holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee.

10:23 Then called he them in, and lodged them. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.

10:24 And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends.

10:25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshiped him.

10:26 But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.

10:27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.

10:28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to

keep company or come unto one of another nation; but God hath showed me that I should not call any man common or unclean.

10:29 Therefore came I unto you, without gainsaying, as soon as I was sent for. I ask, therefore, for what intent ye have sent for me.

10:30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,

10:31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.

10:32 Send, therefore, to Joppa and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of one Simon, a tanner, by the seaside, who, when he cometh, shall speak unto thee.

10:33 Immediately, therefore, I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now, therefore, are we all here present before God to hear all things that are commanded thee of God.

10:34 Then Peter opened his mouth and said, Of a truth, I

ἀλλοφύλῳ (to a foreigner). κάμοι (To me) ὁ (however) Θεὸς (God) ἔδειξεν (has shown), μηδένα (not) κοινὸν (common) ἢ (or) ἀκάθαρτον (unclean) λέγειν (to call) ἄνθρωπον (man).

29 διὸ (Therefore) καὶ (also) ἀναντιρρήτως (without objection) ἦλθον (I came), μεταπεμφθεὶς (having been summoned). πυνθάνομαι (I inquire) οὖν (therefore), Τίτι (for what) λόγῳ (reason) μετεπέμψασθέ (did you summon) με (me)?"

30 Καὶ (And) ὁ (-) Κορνήλιος (Cornelius) ἔφη (was saying), "Ἀπὸ (Ago) τετάρτης (four) ἡμέρας (days), μέχρι (until) ταύτης (this) τῆς (the) ὥρας (hour), ἦμην (I was) τὴν (at the) ἐνάτην (ninth hour) προσευχόμενος (praying) ἐν (in) τῷ (the) οἴκῳ (house) μου (of me); καὶ (and) ἰδοὺ (behold), ἀνὴρ (a man) ἔστη (stood) ἐνώπιόν (before) μου (me) ἐν (in) ἐσθῆτι (apparel) λαμπρᾷ (bright),

31 καὶ (and) φησὶν (said), 'Κορνήλιε (Cornelius), εἰσηκούσθη (has been heard) σου (your) ἢ (-) προσευχὴ (prayer), καὶ (and) αἱ (the) ἐλεημοσύναι (alms) σου (of you) ἐμνήσθησαν (have been remembered) ἐνώπιον (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God).

32 πέμψον (Send) οὖν (therefore) εἰς (to) Ἰόππην (Joppa) καὶ (and) μετακάλεσαι (call for) Σίμωνα (Simon), ὃς (who) ἐπικαλεῖται (is called) Πέτρος (Peter); οὗτος (He) ξενίζεται (lodges) ἐν (in) οἰκίᾳ (the house) Σίμωνος (of Simon), βυρσέως (a tanner) παρὰ (by) θάλασσαν (the sea)."

33 Ἐξαυτῆς (At once) οὖν (therefore) ἔπεμψα (I sent) πρὸς (to) σέ (you); σύ (you) τε (then) καλῶς (well) ἐποίησας (did), παραγενόμενος (having come). νῦν (Now) οὖν (therefore), πάντες (all) ἡμεῖς (we) ἐνώπιον (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God) πάρουσμεν (are present) ἀκοῦσαι (to hear) πάντα (all) τὰ (the things) προστεταγμένα (having been commanded) σοι (you) ὑπὸ (by) τοῦ (the) Κυρίου (Lord)."

34 Ἀνοίξας (Having opened) δὲ (then) Πέτρος (Peter) τὸ (the) στόμα (mouth), εἶπεν (he said), "Ἐπ' (Of) ἀληθείας (a truth)

keep company, or come unto one of another nation; but God hath showed me that I should not call any man common or unclean.

10:29 Therefore came I unto you without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me?

10:30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,

10:31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.

10:32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of one Simon a tanner by the seaside: who, when he cometh, shall speak unto thee.

10:33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.

10:34 Then Peter opened his mouth, and said, Of a truth I

perceive that God is no respecter of persons;

10:35 But in every nation he that feareth him and worketh righteousness is accepted with him.

10:36 The word which God sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ (he is Lord of all),

10:37 That word, I say, ye know, which was published throughout all Judea and began from Galilee after the baptism which John preached--

10:38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power, who went about doing good and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.

10:39 And we are witnesses of all things which he did--both in the land of the Jews and in Jerusalem--whom they slew and hanged on a tree.

10:40 Him God raised up the third day and showed him openly,

10:41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, even to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.

καταλαμβάνομαι (I understand) ὅτι (that) οὐκ (not) ἔστιν (is) προσωπολήπτῃς (One who shows partiality) ὁ (-) Θεός (God),

35 ἀλλ' (but) ἐν (in) παντὶ (every) ἔθνει (nation), ὁ (the one) φοβούμενος (fearing) αὐτὸν (Him) καὶ (and) ἐργαζόμενος (working) δικαιοσύνην (righteousness), δεκτὸς (acceptable) αὐτῷ (to Him) ἔστιν (is),

36 τὸν (the) λόγον (word) ὃν (that) ἀπέστειλεν (He sent) τοῖς (to the) υἱοῖς (sons) Ἰσραὴλ (of Israel), εὐαγγελιζόμενος (proclaiming the gospel), εἰρήνην (peace) διὰ (by) Ἰησοῦ (Jesus) Χριστοῦ (Christ)— οὗτός (He) ἔστιν (is) πάντων (of all) Κύριος (Lord).

37 Ὑμεῖς (You yourselves) οἴδατε (know) τὸ (the) γενόμενον (having come) ῥῆμα (declaration) καθ' (through) ὅλης (all) τῆς (-) Ἰουδαίας (Judea), ἀρξάμενος (having begun) ἀπὸ (from) τῆς (-) Γαλιλαίας (Galilee), μετὰ (after) τὸ (the) βάπτισμα (baptism) ὃ (that) ἐκήρυξεν (proclaimed) Ἰωάννης (John):

38 Ἰησοῦν (Jesus) τὸν (-) ἀπὸ (from) Ναζαρέθ (Nazareth), ὡς (how) ἔχρισεν (anointed) αὐτὸν (Him) ὁ (-) Θεός (God) Πνεύματι (Spirit) Ἁγίῳ (with Holy) καὶ (and) δυνάμει (with power), ὃς (who) διήλθεν (went about) εὐεργετῶν (doing good) καὶ (and) ἰώμενος (healing) πάντας (all) τοὺς (those) καταδυναστευομένους (being oppressed) ὑπὸ (by) τοῦ (the) διαβόλου (devil), ὅτι (because) ὁ (-) Θεός (God) ἦν (was) μετ' (with) αὐτοῦ (Him).

39 Καὶ (And) ἡμεῖς (we) μάρτυρες (are witnesses) πάντων (of all things) ὧν (that) ἐποίησεν (He did) ἐν (in) τε (both) τῇ (the) χώρᾳ (region) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews) καὶ (and) [ἐν] (in) Ἱερουσαλὴμ (Jerusalem), ὃν (whom) καὶ (also) ἀνεῖλαν (they put to death), κρεμάσαντες (having hanged Him) ἐπὶ (on) ξύλου (a tree).

40 τοῦτον (This One) ὁ (-) Θεός (God) ἤγειρεν (raised up) ἐν (on) τῇ (the) τρίτῃ (third) ἡμέρᾳ (day), καὶ (and) ἔδωκεν (gave) αὐτὸν (Him) ἐμφανῆ (manifest) γενέσθαι (to become),

41 οὐ (not) παντὶ (to all) τῷ (the) λαῷ (people), ἀλλὰ (but) μάρτυσιν (to the witnesses) τοῖς (-) προκεχειροτονημένοις (having been chosen beforehand) ὑπὸ (by) τοῦ (-) Θεοῦ (God), ἡμῖν (to us) οἵτινες (who) συνεφάγομεν (did eat with) καὶ (and) συνεπίομεν (drink with) αὐτῷ (Him) μετὰ (after) τὸ (-) ἀναστήναι (rising) αὐτὸν (His) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead).

perceive that God is no respecter of persons:

10:35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

10:36 The word which God sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all:)

10:37 That word, I say, ye know, which was published throughout all Judea, and began from Galilee, after the baptism which John preached;

10:38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.

10:39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:

10:40 Him God raised up the third day, and showed him openly;

10:41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, even to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.

10:42 And he commanded us to preach unto the people and to testify that it is he which was ordained of God to be the Judge of quick and dead.

10:43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.

10:44 While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.

10:45 And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.

10:46 For they heard them speak with tongues and magnify God. Then answered Peter,

10:47 Can any man forbid water, that these should not be baptized which have received the Holy Ghost as well as we?

10:48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

11:1 And the apostles and brethren that were in Judea heard that the Gentiles had

42 καὶ (And) παρήγγειλεν (He instructed) ἡμῖν (us) κηρύξαι (to proclaim) τῷ (to the) λαῷ (people) καὶ (and) διαμαρτύρασθαι (to testify fully) ὅτι (that) οὗτός (He) ἐστίν (is) ὁ (the One) ὠρισμένος (having been appointed) ὑπὸ (by) τοῦ (-) Θεοῦ (God) Κριτῆς (as judge) ζώντων (of living) καὶ (and) νεκρῶν (dead).

43 τούτῳ (To Him) πάντες (all) οἱ (the) προφῆται (prophets) μαρτυροῦσιν (bear witness) ἄφεσιν (that forgiveness) ἁμαρτιῶν (of sins) λαβεῖν (receives) διὰ (through) τοῦ (the) ὀνόματος (name) αὐτοῦ (of Him) πάντα (everyone) τὸν (-) πιστεύοντα (believing) εἰς (in) αὐτόν (Him)."

44 Ἔτι (Still) λαλοῦντος (speaking) τοῦ (-) Πέτρου (of Peter) τὰ (the) ῥήματα (words) ταῦτα (these), ἐπέπεσεν (fell) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) ἐπὶ (upon) πάντας (all) τοὺς (those) ἀκούοντας (hearing) τὸν (the) λόγον (word).

45 καὶ (And) ἐξέστησαν (were amazed) οἱ (the) ἐκ (from) περιτομῆς (the circumcision) πιστοὶ (believers), ὅσοι (as many as) συνῆλθαν (had come with) τῷ (-) Πέτρῳ (Peter), ὅτι (that) καὶ (even) ἐπὶ (upon) τὰ (the) ἔθνη (Gentiles) ἢ (the) δωρεὰ (gift) τοῦ (of the) Ἁγίου (Holy) Πνεύματος (Spirit) ἐκκέχυται (has been poured out).

46 ἤκουον (They were hearing) γὰρ (for) αὐτῶν (them) λαλούντων (speaking) γλώσσαις (in tongues) καὶ (and) μεγαλυνόντων (magnifying) τὸν (-) Θεόν (God). Τότε (Then) ἀπεκρίθη (answered) Πέτρος (Peter),

47 "Μήτι (If not) τὸ (the) ὕδωρ (water) δύναται (is able) κωλύσαι (to withhold) τις (anyone) τοῦ (-) μὴ (not) βαπτισθῆναι (to baptize) τούτους (these) οἵτινες (who) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) ἔλαβον (have received), ὡς (just as) καὶ (also have) ἡμεῖς (we)?"

48 προσέταξεν (He commanded) δὲ (now) αὐτοὺς (them) ἐν (in) τῷ (the) ὀνόματι (name) Ἰησοῦ (of Jesus) Χριστοῦ (Christ) βαπτισθῆναι (to be baptized). τότε (Then) ἠρώτησαν (they asked) αὐτόν (him) ἐπιμεῖναι (to remain) ἡμέρας (days) τινάς (some).

1 ἤκουσαν (Heard) δὲ (now) οἱ (the) ἀπόστολοι (apostles) καὶ (and) οἱ (the) ἀδελφοὶ (brothers) οἱ (-) ὄντες (being) κατὰ (in) τὴν (-) Ἰουδαίαν (Judea) ὅτι (that) καὶ (also) τὰ (the)

10:42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God to be the Judge of quick and dead.

10:43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.

10:44 While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.

10:45 And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.

10:46 For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter,

10:47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?

10:48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

11:1 And the apostles and brethren that were in Judea heard that the Gentiles had

also received the word of God.

11:2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,

11:3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised and didst eat with them.

11:4 But Peter rehearsed the matter from the beginning and expounded it by order unto them, saying,

11:5 I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision: A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me,

11:6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

11:7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.

11:8 But I said, Not so, Lord; for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.

ἔθνη (Gentiles) ἐδέξαντο (had received) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

2 Ὅτε (When) δὲ (also) ἀνέβη (went up) Πέτρος (Peter) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), διεκρίνοντο (began contending) πρὸς (with) αὐτὸν (him) οἱ (those) ἐκ (of) περιτομῆς (the circumcision),

3 λέγοντες (saying) ὅτι (-), “Εἰσήλθεις (You went) πρὸς (to) ἄνδρας (men) ἀκροβυστίαν (uncircumcision) ἔχοντας (having), καὶ (and) συνέφαγες (ate with) αὐτοῖς (them).”

4 Ἀρξάμενος (Having begun) δὲ (now) Πέτρος (Peter), ἐξετίθετο (he set it forth) αὐτοῖς (to them) καθεξῆς (in order), λέγων (saying),

5 “Ἐγὼ (I) ἤμην (was) ἐν (in) πόλει (the city) Ἰόππη (of Joppa) προσευχόμενος (praying), καὶ (and) εἶδον (I saw) ἐν (in) ἐκστάσει (a trance) ὄραμα (a vision), καταβαῖνον (descending) σκευὸς (a vessel) τι (certain) ὡς (like) ὀθόνην (a sheet) μεγάλην (great), τέσσαρσιν (by four) ἀρχαῖς (corners) καθιεμένην (being let down) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven), καὶ (and) ἦλθεν (it came down) ἄχρι (as far as) ἐμοῦ (me).

6 εἰς (On) ἣν (it) ἀτενίσας (having looked intently), κατενόουν (I was observing it), καὶ (and) εἶδον (I saw) τὰ (the) τετράποδα (quadrupeds) τῆς (of the) γῆς (earth), καὶ (and) τὰ (the) θηρία (wild beasts), καὶ (and) τὰ (the) ἔρπετά (creeping things), καὶ (and) τὰ (the) πετεινὰ (birds) τοῦ (of the) οὐρανοῦ (air).

7 ἤκουσα (I heard) δὲ (then) καὶ (also) φωνῆς (a voice) λεγούσης (saying) μοι (to me), ‘Ἀναστὰς (Having risen up), Πέτρε (Peter), θύσον (kill) καὶ (and) φάγε (eat).’

8 Εἶπον (I said) δέ (however), ‘Μηδαμῶς (In no way), Κύριε (Lord), ὅτι (for) κοινὸν (common) ἢ (or) ἀκάθαρτον (unclean) οὐδέποτε (nothing ever) εἰσήλθεν (has entered) εἰς (into) τὸ (the) στόμα (mouth) μου (of me).’

also received the word of God.

11:2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,

11:3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.

11:4 But Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order unto them, saying,

11:5 I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:

11:6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

11:7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.

11:8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.

11:9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, that call not thou common.

11:10 And this was done three times; and all were drawn up again into heaven.

11:11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.

11:12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover, these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house;

11:13 And he showed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa and call for Simon, whose surname is Peter,

11:14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

11:15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

11:16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be

9 Απεκρίθη (Answered) δὲ (however) «ἐκ (for) δευτέρου» (a second time) ⇔ φωνή (the voice) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven), Ἄ (What) ὁ (-) Θεός (God) ἐκαθάρισεν (has cleansed), σὺ (you) μὴ (not) κοίνου (do call unholy).'

10 Τοῦτο (This) δὲ (now) ἐγένετο (happened) ἐπὶ (on) τρίς (three times), καὶ (and) ἀνεσπάσθη (was drawn up) πάλιν (again) ἅπαντα (all) εἰς (into) τὸν (-) οὐρανόν (heaven).

11 Καὶ (And) ἰδοὺ (behold), ἐξαυτῆς (immediately) τρεῖς (three) ἄνδρες (men) ἐπέστησαν (stood) ἐπὶ (at) τὴν (the) οἰκίαν (house) ἐν (in) ἣ (which) ἦμην (I was), ἀπεσταλμένοι (having been sent) ἀπὸ (from) Καισαρείας (Caesarea) πρὸς (to) με (me).

12 εἶπεν (Told) δὲ (now) τὸ (the) Πνεῦμά (Spirit) μοι (me) συνελθεῖν (to go with) αὐτοῖς (them), μηδὲν (not) διακρίναντα (having discriminated). ἦλθον (Went) δὲ (now) σὺν (with) ἐμοί (me) καὶ (also) οἱ (-) ἕξ (six) ἀδελφοί (brothers) οὗτοι (these), καὶ (and) εἰσῆλθομεν (we entered) εἰς (into) τὸν (the) οἶκον (house) τοῦ (of the) ἀνδρός (man).

13 ἀπήγγειλεν (He related) δὲ (then) ἡμῖν (to us) πῶς (how) εἶδεν (he had seen) τὸν (the) ἄγγελον (angel) ἐν (in) τῷ (the) οἴκῳ (house) αὐτοῦ (of him), σταθέντα (having stood) καὶ (and) εἰπόντα (having said), Ἄποστείλον (Send forth) εἰς (to) Ἰόππην (Joppa), καὶ (and) μετάπεμψαι (send for) Σίμωνα (Simon), τὸν (who) ἐπικαλούμενον (is called) Πέτρον (Peter),

14 ὃς (who) λαλήσει (will speak) ῥήματα (words) πρὸς (to) σὲ (you), ἐν (in) οἷς (which) σωθήσῃ (will be saved) σὺ (you) καὶ (and) πᾶς (all) ὁ (the) οἶκός (household) σου (of you).'

15 Ἐν (In) δὲ (then) τῷ (-) ἀρχασθαί (beginning) με (my) λαλεῖν (to speak), ἐπέπεσεν (fell) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) ἐπ' (upon) αὐτοὺς (them), ὥσπερ (even as) καὶ (also) ἐφ' (upon) ἡμᾶς (us) ἐν (in the) ἀρχῇ (beginning).

16 ἐμνήσθην (I remembered) δὲ (then) τοῦ (the) ῥήματος (word) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord), ὡς (how) ἔλεγεν (He had said), Ἰωάννης (John) μὲν (indeed) ἐβάπτισεν (baptized) ὕδατι (with water); ὑμεῖς (you) δὲ (however) βαπτισθήσεσθε (will be baptized) ἐν (with the) Πνεύματι (Spirit) Ἁγίῳ (Holy).'

11:9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, that call not thou common.

11:10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.

11:11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.

11:12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:

11:13 And he showed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;

11:14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

11:15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

11:16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be

baptized with the Holy Ghost.

11:17 Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us, who believed on the Lord Jesus Christ, what was I, that I could withstand God?

11:18 When they heard these things, they held their peace and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

11:19 Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen traveled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.

11:20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus.

11:21 And the hand of the Lord was with them; and a great number believed and turned unto the Lord.

11:22 Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem; and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch,

17 εἰ (If) οὖν (then) τὴν (the) ἴσην (same) δωρεάν (gift) ἔδωκεν (has given) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Θεὸς (God) ὡς (as) καὶ (also) ἡμῖν (to us) πιστεύσασιν (having believed) ἐπὶ (on) τὸν (the) Κύριον (Lord) Ἰησοῦν (Jesus) Χριστόν (Christ), ἐγὼ (I) τίς (how) ἤμην (was) δυνατὸς (able) κωλύσαι (to forbid) τὸν (-) Θεόν (God)?”

18 Ἀκούσαντες (Having heard) δὲ (then) ταῦτα (these things), ἤσυχασαν (they were silent) καὶ (and) ἐδόξασαν (glorified) τὸν (-) Θεόν (God), λέγοντες (saying), “Ἄρα (Then indeed) καὶ (also) τοῖς (to the) ἔθνεσιν (Gentiles) ὁ (-) Θεὸς (God) τὴν (-) μετάνοιαν (repentance) εἰς (unto) ζωὴν (life) ἔδωκεν (has given).”

19 Οἱ (Those) μὲν (indeed) οὖν (therefore) διασπαρέντες (having been scattered) ἀπὸ (by) τῆς (the) θλίψεως (tribulation) τῆς (-) γενομένης (having taken place) ἐπὶ (over) Στεφάνῳ (Stephen), διήλθον (passed through) ἕως (to) Φοινίκης (Phoenicia), καὶ (and) Κύπρου (Cyprus), καὶ (and) Ἀντιοχείας (Antioch), μηδενὶ (to no one) λαλοῦντες (speaking) τὸν (the) λόγον (word) εἰ (if) μὴ (not) μόνον (only) Ἰουδαίοις (to Jews).

20 Ἦσαν (Were) δέ (however) τινες (some) ἐξ (of) αὐτῶν (them), ἄνδρες (men) Κύπριοι (of Cyprus) καὶ (and) Κυρηναῖοι (of Cyrene), οἵτινες (who) ἐλθόντες (having come) εἰς (into) Ἀντιόχειαν (Antioch), ἐλάλουν (were speaking) καὶ (also) πρὸς (to) τοὺς (the) Ἑλληνιστάς (Hellenists), εὐαγγελιζόμενοι (proclaiming the gospel) — τὸν (the) Κύριον (Lord) Ἰησοῦν (Jesus).

21 καὶ (And) ἦν (was) χεὶρ (the hand) Κυρίου (of the Lord) μετ’ (with) αὐτῶν (them); πολὺς (a great) τε (then) ἀριθμὸς (number) ὁ (-) πιστεύσας (having believed), ἐπέστρεψεν (turned) ἐπὶ (to) τὸν (the) Κύριον (Lord).

22 Ἰκούσθη (Was heard) δὲ (now) ὁ (the) λόγος (report) εἰς (in) τὰ (the) ὦτα (ears) τῆς (of the) ἐκκλησίας (church) τῆς (-) οὔσης (being) ἐν (in) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem) περὶ (concerning) αὐτῶν (them), καὶ (and) ἐξαπέστειλαν (they sent forth) Βαρνάβαν (Barnabas) [διελεῖν] (to go) ἕως (as far as) Ἀντιοχείας (Antioch),

baptized with the Holy Ghost.

11:17 Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

11:18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

11:19 Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen traveled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.

11:20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the LORD Jesus.

11:21 And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.

11:22 Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.

11:23 Who, when he came and had seen the grace of God, was glad and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.

11:24 For he was a good man and full of the Holy Ghost and of faith; and much people was added unto the Lord.

11:25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul,

11:26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass that a whole year they assembled themselves with the church and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

11:27 And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

11:28 And there stood up one of them named Agabus and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world, which came to pass in the days of Claudius Caesar.

11:29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judea,

23 ὃς (who) παραγενόμενος (having come) καὶ (and) ἰδὼν (having seen) τὴν (the) χάριν (grace) τὴν (of) τοῦ (-) Θεοῦ (God), ἐχάρη (rejoiced) καὶ (and) παρεκάλει (was exhorting) πάντας (all) τῆ (with) προθέσει (resolute purpose) τῆς (-) καρδίας (of heart) προσμένειν (to abide) (ἐν) (in) τῷ (the) Κυρίῳ (Lord).

24 ὅτι (For) ἦν (he was) ἀνὴρ (a man) ἀγαθός (good), καὶ (and) πλήρης (full) Πνεύματος (of the Spirit) Ἁγίου (Holy), καὶ (and) πίστεως (of faith). καὶ (And) προσετέθη (was added) ὄχλος (a crowd) ἰκανός (large) τῷ (to the) Κυρίῳ (Lord).

25 Ἐξῆλθεν (He went forth) δὲ (then) εἰς (to) Ταρσὸν (Tarsus) ἀναζητῆσαι (to seek) Σαῦλον (Saul),

26 καὶ (and) εὗρὼν (having found him), ἤγαγεν (he brought him) εἰς (to) Ἀντιόχειαν (Antioch). ἐγένετο (It came to pass that) δὲ (now) αὐτοῖς (they) καὶ (also) ἐνιαυτὸν (a year) ὅλον (whole) συναχθῆναι (gathered together) ἐν (in) τῇ (the) ἐκκλησίᾳ (church) καὶ (and) διδάξαι (taught) ὄχλον (a crowd) ἰκανόν (large). χροματίσαι (Were called) τε (then) πρῶτως (first) ἐν (in) Ἀντιοχείᾳ (Antioch) τοὺς (the) μαθητὰς (disciples), Χριστιανούς (Christians).

27 Ἐν (In) ταύταις (these) δὲ (now) ταῖς (-) ἡμέραις (days) κατήλθον (came down) ἀπὸ (from) Ἱεροσολύμων (Jerusalem) προφῆται (prophets) εἰς (to) Ἀντιόχειαν (Antioch).

28 ἀναστὰς (Having risen up) δὲ (now) εἷς (one) ἐξ (of) αὐτῶν (them) ὀνόματι (named) Ἄγαβος (Agabus), ἐσήμανεν (he signified) διὰ (by) τοῦ (the) Πνεύματος (Spirit that) λιμὸν (a famine) μεγάλην (great) μέλλειν (is about) ἔσεσθαι (to be) ἐφ' (over) ὅλην (all) τὴν (the) οἰκουμένην (world) — ἣτις (which) ἐγένετο (came to pass) ἐπὶ (under) Κλαυδίου (Claudius).

29 τῶν (-) δὲ (And) μαθητῶν (the disciples), καθὼς (as) εὐπορεῖτό (was prospered) τις (anyone), ὥρισαν (determined) ἕκαστος (each) αὐτῶν (of them), εἰς (for) διακονίαν (ministry), πέμψαι (to send) τοῖς (to the) κατοικοῦσιν (dwelling) ἐν (in) τῇ (-) Ἰουδαίᾳ (Judea) ἀδελφοῖς (brothers),

11:23 Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.

11:24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.

11:25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:

11:26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

11:27 And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

11:28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar.

11:29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judea:

11:30 Which also they did and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

12:1 Now about that time, Herod the king stretched forth his hands to vex certain of the church,

12:2 And he killed James, the brother of John, with the sword.

12:3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)

12:4 And when he had apprehended him, he put him in prison and delivered him to four quaternions of soldiers to keep him, intending after Easter to bring him forth to the people.

12:5 Peter, therefore, was kept in prison; but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

12:6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains; and the keepers before the door kept the prison.

12:7 And, behold, the angel of the Lord came unto him, and a light shined in the prison; and he smote

30 ὃ (which) καὶ (also) ἐποίησαν (they did), ἀποστείλαντες (having sent it) πρὸς (to) τοὺς (the) πρεσβυτέρους (elders) διὰ (by the) χειρὸς (hand) Βαρνάβα (of Barnabas) καὶ (and) Σαύλου (Saul).

1 Κατ' (At) ἐκεῖνον (that) δὲ (now) τὸν (-) καιρὸν (time), ἐπέβαλεν (put forth) Ἡρώδης (Herod) ὁ (the) βασιλεὺς (king) τὰς (the) χεῖρας (hands) κακῶσαί (to mistreat) τινὰς (some) τῶν (of those) ἀπὸ (of) τῆς (the) ἐκκλησίας (church).

2 ἀνεῖλεν (He put to death) δὲ (then) Ἰάκωβον (James), τὸν (the) ἀδελφὸν (brother) Ἰωάννου (of John), μαχαίρῃ (with the sword).

3 ἰδὼν (Having seen) δὲ (now) ὅτι (that) ἀρεστόν (pleasing) ἐστίν (it is) τοῖς (to the) Ἰουδαίοις (Jews), προσέθετο (he proceeded) συλλαβεῖν (to take) καὶ (also) Πέτρον (Peter) — ἦσαν (these were) δὲ (now) [αἱ] (the) ἡμέραι (days) τῶν (of the) ἀζύμων (Unleavened Bread) —

4 ὃν (whom) καὶ (also) πιάσας (having seized), ἔθετο (he put) εἰς (in) φυλακὴν (prison), παραδοὺς (having delivered him) τέσσαρσιν (to four) τετραδίοις (sets of four) στρατιωτῶν (soldiers) φυλάσσειν (to guard) αὐτόν (him), βουλόμενος (intending) μετὰ (after) τὸ (the) πάσχα (Passover) ἀναγαγεῖν (to bring out) αὐτόν (him) τῷ (to the) λαῷ (people).

5 Ὁ (-) μὲν (Indeed) οὖν (therefore) Πέτρος (Peter) ἐτηρεῖτο (was kept) ἐν (in) τῇ (the) φυλακῇ (prison); προσευχὴ (prayer) δὲ (however) ἦν (was) ἐκτενῶς (fervent) γινομένη (being made) ὑπὸ (by) τῆς (the) ἐκκλησίας (church) πρὸς (to) τὸν (-) Θεὸν (God) περὶ (concerning) αὐτοῦ (him).

6 Ὅτε (When) δὲ (then) ἤμελλεν (was about) προαγαγεῖν (to bring forth) αὐτόν (him) ὁ (-) Ἡρώδης (Herod), τῇ (the) νυκτὶ (night) ἐκεῖνη (that), ἦν (was) ὁ (-) Πέτρος (Peter) κοιμώμενος (sleeping) μεταξύ (between) δύο (two) στρατιωτῶν (soldiers), δεδεμένος (having been bound) ἀλύσειν (with chains) δυσὶν (two), φύλακές (guards) τε (also) πρὸ (before) τῆς (the) θύρας (door) ἐτήρουν (were watching) τὴν (the) φυλακὴν (prison).

7 καὶ (And) ἰδοὺ (behold), ἄγγελος (an angel) Κυρίου (of the Lord) ἐπέστη (stood by), καὶ (and) φῶς (a light) ἔλαμψεν (shone) ἐν (in) τῷ (the) οἰκῆματι (cell). πατάξας (Having struck) δὲ (then) τὴν (the) πλευρὰν (side)

11:30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

12:1 Now about that time Herod the king stretched forth his hands to vex certain of the church.

12:2 And he killed James the brother of John with the sword.

12:3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)

12:4 And when he had apprehended him, he put him in prison, and delivered him to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.

12:5 Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

12:6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison.

12:7 And, behold, the angel of the Lord came upon him, and a light shined in the prison: and he smote

Peter on the side and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from his hands.

12:8 And the angel said unto him, Gird thyself and bind on thy sandals; and so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee and follow me.

12:9 And he went out, and followed him, and wist not that it was true which was done by the angel, but thought he saw a vision.

12:10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city, which opened to them of his own accord; and they went out and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

12:11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety that the Lord hath sent his angel and hath delivered me out of the hand of Herod and from all the expectation of the people of the Jews.

12:12 And when he had considered the thing, he came to the house of Mary, the mother of John, whose surname was Mark, where many

του (-) Πέτρου (of Peter), ἤγειρεν (he woke up) αὐτὸν (him), λέγων (saying), “Ἀνάστα (Rise up) ἐν (in) τάχει (haste).” καὶ (And) ἐξέπεσαν (fell) αὐτοῦ (of him) αἱ (the) ἀλύσεις (chains) ἐκ (off) τῶν (the) χειρῶν (hands).

8 εἶπεν (Said) δὲ (then) ὁ (the) ἄγγελος (angel) πρὸς (to) αὐτόν (him), “Ζῶσαι (Gird yourself about) καὶ (and) ὑπόδησαι (put on) τὰ (the) σανδάλια (sandals) σου (of you).” ἐποίησεν (He did) δὲ (and) οὕτως (so). καὶ (And) λέγει (he says) αὐτῷ (to him), “Περιβαλοῦ (Wrap around you) τὸ (the) ἱμάτιόν (cloak) σου (of you) καὶ (and) ἀκολούθει (follow) μοι (me).”

9 Καὶ (And) ἐξελθὼν (having gone forth), ἠκολούθει (he was following) καὶ (and) οὐκ (not) ᾔδει (did know) ὅτι (that) ἀληθές (real) ἐστίν (is) τὸ (what) γινόμενον (is happening) διὰ (by means of) τοῦ (the) ἀγγέλου (angel); ἐδόκει (he was thinking) δὲ (however) ὄραμα (a vision) βλέπειν (he saw).

10 διελθόντες (Having passed through) δὲ (then) πρώτην (a first) φυλακὴν (guard) καὶ (and) δευτέραν (a second), ἦλθαν (they came) ἐπὶ (to) τὴν (the) πύλην (gate) τὴν (-) σιδηρᾶν (iron) τὴν (-) φέρουσαν (leading) εἰς (into) τὴν (the) πόλιν (city), ἣτις (which) αὐτομάτη (by itself) ἠνοίγη (opened) αὐτοῖς (to them). καὶ (And) ἐξελθόντες (having gone out) προῆλθον (they went on through) ῥύμην (street) μίαν (one), καὶ (and) εὐθέως (immediately) ἀπέστη (departed) ὁ (the) ἄγγελος (angel) ἀπ’ (from) αὐτοῦ (him).

11 Καὶ (And) ὁ (-) Πέτρος (Peter) ἐν (to) ἑαυτῷ (himself) γενόμενος (having come), εἶπεν (said), “Νῦν (Now) οἶδα (I know) ἀληθῶς (truly) ὅτι (that) ἐξαπέστειλεν (has sent forth) ὁ (the) Κύριος (Lord) τὸν (the) ἄγγελον (angel) αὐτοῦ (of Him) καὶ (and) ἐξείλατό (delivered) με (me) ἐκ (out of) χειρὸς (the hand) Ἡρώδου (of Herod) καὶ (and) πάσης (all) τῆς (the) προσδοκίας (expectation) τοῦ (of the) λαοῦ (people) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews).”

12 Συνιδὼν (Having considered it) τε (also), ἦλθεν (he came) ἐπὶ (to) τὴν (the) οἰκίαν (house) τῆς (of) Μαρίας (Mary) τῆς (the) μητρὸς (mother) Ἰωάννου (of John), τοῦ (who) ἐπικαλουμένου (is called) Μάρκου (Mark), οὗ (where) ἦσαν (were) ἱκανοὶ (many)

Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from his hands.

12:8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

12:9 And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.

12:10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

12:11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the LORD hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

12:12 And when he had considered the thing, he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many

were gathered together praying.

12:13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

12:14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

12:15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.

12:16 But Peter continued knocking; and when they had opened the door and saw him, they were astonished.

12:17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go show these things unto James and to the brethren. And he departed and went into another place.

12:18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.

12:19 And when Herod had sought for him and found him

συνηθροισμένοι (having gathered together) καὶ (and) προσευχόμενοι (praying).

13 κρούσαντος (Having knocked) δὲ (then) αὐτοῦ (of him) τὴν (at the) θύραν (door) τοῦ (of the) πυλῶνος (gate), προσήλθεν (came) παιδίσκη (a girl) ὑπακοῦσαι (to answer), ὀνόματι (named) Ῥόδη (Rhoda).

14 καὶ (And) ἐπιγνοῦσα (having recognized) τὴν (the) φωνὴν (voice) τοῦ (-) Πέτρου (of Peter), ἀπὸ (from) τῆς (-) χαρᾶς (joy) οὐκ (not) ἤνοιξεν (she opened) τὸν (the) πυλῶνα (gate), εἰσδραμοῦσα (having run in); δὲ (but) ἀπήγγειλεν (she reported) ἑστάναι (to be standing) τὸν (-) Πέτρον (Peter) πρὸ (before) τοῦ (the) πυλῶνος (gate).

15 Οἱ (-) δὲ (And) πρὸς (to) αὐτήν (her) εἶπαν (they said), “Μαίνῃ (You are out of your mind).” ἢ (-) δὲ (But) διίσχυρίζετο (she kept insisting) οὕτως (it so) ἔχειν (to be). οἱ (-) δὲ (And) ἔλεγον (they kept saying), “Ὁ (The) ἄγγελός (angel) ἔστιν (it is) αὐτοῦ (of him).”

16 Ὁ (-) δὲ (But) Πέτρος (Peter) ἐπέμενεν (continued) κρούων (knocking); ἀνοίξαντες (having opened it) δὲ (then), εἶδαν (they saw) αὐτὸν (him) καὶ (and) ἐξέστησαν (were amazed).

17 κατασείσας (Having made a sign) δὲ (then) αὐτοῖς (to them) τῇ (with the) χειρὶ (hand) σιγᾶν (to be silent), διηγῆσατο (he related) αὐτοῖς (to them) πῶς (how) ὁ (the) Κύριος (Lord) αὐτὸν (him) ἐξήγαγεν (had brought) ἐκ (out of) τῆς (the) φυλακῆς (prison). εἶπέν (He said) τε (then), “Ἀπαγγείλατε (Report) Ἰακώβῳ (to James) καὶ (and) τοῖς (to the) ἀδελφοῖς (brothers) ταῦτα (these things).” καὶ (And) ἐξελθὼν (having gone out), ἐπορεύθη (he went) εἰς (to) ἕτερον (another) τόπον (place).

18 Γενομένης (Having come) δὲ (now) ἡμέρας (day), ἦν (there was) τάραχος (disturbance) οὐκ (no) ὀλίγος (small) ἐν (among) τοῖς (the) στρατιώταις (soldiers), τί (what) ἄρα (then of) ὁ (-) Πέτρος (Peter) ἐγένετο (has become).

19 Ἡρώδης (Herod) δὲ (then) ἐπιζητήσας (having sought after) αὐτὸν (him), καὶ (and) μὴ (not) εὕρων (having found him), ἀνακρίνας (having examined) τοὺς (the) φύλακας (guards),

were gathered together praying.

12:13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

12:14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

12:15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.

12:16 But Peter continued knocking; and when they had opened the door, and saw him, they were astonished.

12:17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go show these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.

12:18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.

12:19 And when Herod had sought for him, and found him

not, he examined the keepers and commanded that they should be put to death. And he went down from Judea to Caesarea and there abode.

12:20 And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon; but they came with one accord to him and, having made Blastus, the king's chamberlain, their friend, desired peace because their country was nourished by the king's country.

12:21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne and made an oration unto them.

12:22 And the people gave a shout, saying, It is the voice of a god and not of a man.

12:23 And immediately the angel of the Lord smote him because he gave not God the glory; and he was eaten of worms and gave up the ghost.

12:24 But the word of God grew and multiplied.

12:25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem when they had fulfilled their ministry and took with them John, whose surname was Mark.

ἐκέλευσεν (he commanded them) ἀπαχθῆναι (to be led away to death). καὶ (And) κατελθὼν (having gone down) ἀπὸ (from) τῆς (-) Ἰουδαίας (Judea) εἰς (to) Καισάρειαν (Caesarea), διέτριβεν (he stayed there).

20 Ἦν (He had been) δὲ (now) θυμομαχῶν (furiously angry) Τυρίοις (with the Tyrians) καὶ (and) Σιδωνίοις (Sidonians); ὁμοθυμαδὸν (with one accord) δὲ (then) παρῆσαν (they came) πρὸς (to) αὐτόν (him). καὶ (And) πείσαντες (having gained) Βλάστον (Blastus), τὸν (who was) ἐπὶ (over) τοῦ (the) κοιτῶνος (bedchamber) τοῦ (of the) βασιλέως (king), ἠτοῦντο (they were seeking) εἰρήνην (peace), διὰ (because of) τὸ (-) τρέφεσθαι (being nourished) αὐτῶν (their) τὴν (-) χώραν (region) ἀπὸ (by) τῆς (the) βασιλικῆς (king's).

21 τακτῇ (On the appointed) δὲ (now) ἡμέρᾳ (day), ὁ (-) Ἡρώδης (Herod), ἐνδυσάμενος (having put on) ἐσθῆτα (apparel) βασιλικήν (royal) «καὶ» (and) καθίσας (having sat) ἐπὶ (on) τοῦ (the) βήματος (throne), ἐδημηγόρει (was making an address) πρὸς (to) αὐτούς (them).

22 ὁ (-) δὲ (And) δῆμος (the people) ἐπεφώνει (were crying out), “Θεοῦ (Of a god) φωνή (this is the voice), καὶ (and) οὐκ (not) ἀνθρώπου (of a man)!”

23 Παραχρῆμα (Immediately) δὲ (then) ἐπάταξεν (struck) αὐτόν (him) ἄγγελος (an angel) Κυρίου (of the Lord), ἀνθ' (in return) ᾧν (for that) οὐκ (not) ἔδωκεν (he gave) τὴν (the) δόξαν (glory) τῷ (-) Θεῷ (to God); καὶ (and) γενόμενος (having been) σκωληκόβρωτος (eaten by worms), ἐξέψυξεν (he breathed his last).

24 Ὁ (-) δὲ (But) λόγος (the word) τοῦ (-) Θεοῦ* (of God) ἤϋξανεν (continued to grow) καὶ (and) ἐπληθύνετο (to multiply).

25 Βαρνάβας (Barnabas) δὲ (then) καὶ (and) Σαῦλος (Saul) ὑπέστρεψαν (returned), εἰς* (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem) πληρώσαντες (having fulfilled) τὴν (the) διακονίαν (mission), συμπαραλαβόντες (having taken with them) Ἰωάννην (John), τὸν (the one) ἐπικληθέντα (having been called) Μάρκον (Mark).

not, he examined the keepers, and commanded that they should be put to death. And he went down from Judea to Caesarea, and there abode.

12:20 And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's country.

12:21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.

12:22 And the people gave a shout, saying, It is the voice of a god, and not of a man.

12:23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.

12:24 But the word of God grew and multiplied.

12:25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled their ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

13:1 Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers, as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

13:2 As they ministered to the Lord and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

13:3 And when they had fasted, and prayed, and laid their hands on them, they sent them away.

13:4 So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

13:5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews; and they had also John to their minister.

13:6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was **Bar-Jesus**.

13:7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man, who called for

1 Ἦσαν (There were) δὲ (now) ἐν (in) Ἀντιοχείᾳ (Antioch), κατὰ (in) τὴν (the) οὔσαν (being there) ἐκκλησίαν (church), προφήται (prophets) καὶ (and) διδάσκαλοι (teachers), ὁ (-) τε (both) Βαρνάβας (Barnabas) καὶ (and) Συμεὼν (Simeon) ὁ (who) καλούμενος (was called) Νίγερ (Niger), καὶ (and) Λούκιος (Lucius) ὁ (the) Κυρηναῖος (Cyrenian), Μαναῆν (Manaen) τε (also) — Ἡρώδου (Herod) τοῦ (the) τετραάρχου (tetrarch) σύντροφος (brought up with) — καὶ (and) Σαῦλος (Saul).

2 Λειτουργούντων (As were ministering) δὲ (now) αὐτῶν (they) τῷ (to the) Κυρίῳ (Lord) καὶ (and) νηστευόντων (fasting), εἶπεν (said) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy), “Ἀφορίσατε (Set apart) δὴ (then) μοι (to Me) τὸν (-) Βαρνάβαν (Barnabas) καὶ (and) Σαῦλον (Saul) εἰς (for) τὸ (the) ἔργον (work) ὃ (to which) προσκέκλημαι (I have called) αὐτούς (them).”

3 τότε (Then) νηστεύσαντες (having fasted), καὶ (and) προσευξάμενοι (having prayed), καὶ (and) ἐπιθέντες (having laid) τὰς (the) χεῖρας (hands) αὐτοῖς (on them), ἀπέλυσαν (they sent them off).

4 Αὐτοὶ (They) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἐκπεμφθέντες (having been sent forth) ὑπὸ (by) τοῦ (the) Ἁγίου (Holy) Πνεύματος (Spirit), κατήλθον (went down) εἰς (to) Σελεύκειαν (Seleucia). ἐκεῖθεν (From there) τε (then) ἀπέπλευσαν (they sailed) εἰς (to) Κύπρον (Cyprus).

5 καὶ (And) γενόμενοι (having come) ἐν (into) Σαλαμίῃ (Salamis), κατήγγελλον (they began proclaiming) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ἐν (in) ταῖς (the) συναγωγαῖς (synagogues) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews). εἶχον (They had) δὲ (now) καὶ (also) Ἰωάννην (John as) ὑπηρέτην (a helper).

6 Διελθόντες (Having passed through) δὲ (now) ὅλην (all) τὴν (the) νῆσον (island), ἄχρι (as far as) Πάφου (Paphos), εὔρον (they found) ἄνδρα (a man) — τινὰ (a certain) μάγον (magician), ψευδοπροφήτην (a false prophet) Ἰουδαῖον (Jewish) — ᾧ (whose) ὄνομα (name) Βαρηησοῦ (was Bar-Jesus),

7 ὃς (who) ἦν (was) σὺν (with) τῷ (the) ἀνθυπάτῳ (proconsul) Σεργίῳ (Sergius) Παύλῳ (Paulus), ἀνδρὶ (man) συνετῷ (an intelligent). οὗτος (He) προσκαλεσάμενος (having called to him) Βαρνάβαν (Barnabas)

13:1 Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

13:2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

13:3 And when they had fasted and prayed, and laid their hands on them, they sent them away.

13:4 So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

13:5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to their minister.

13:6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was **Barjesus**:

13:7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for

Barnabas and Saul and desired to hear the word of God.

13:8 But Elymas, the sorcerer (for so is his name by interpretation), withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

13:9 Then Saul (who also is called Paul), filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,

13:10 And said, O full of all subtilty and all mischief, thou child of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

13:11 And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

13:12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

13:13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia; and John, departing from them, returned to Jerusalem.

καὶ (and) Σαῦλον (Saul), ἐπεζήτησεν (desired) ἀκοῦσαι (to hear) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

8 ἀνθίστατο (Was opposing) δὲ (however) αὐτοῖς (them) Ἐλύμας (Elymas) ὁ (the) μάγος (magician) — οὕτως (thus) γὰρ (for) μεθερμηνεύεται (means) τὸ (the) ὄνομα (name) αὐτοῦ (of him) — ζητῶν (seeking) διαστρέψαι (to turn away) τὸν (the) ἀνθύπατον (proconsul) ἀπὸ (from) τῆς (the) πίστεως (faith).

9 Σαῦλος (Saul) δέ (then), ὁ (-) καὶ (also called) Παῦλος (Paul), πλησθεὶς (having been filled) Πνεύματος (the Spirit) Ἁγίου (Holy), ἀτενίσας (having looked intently) εἰς (upon) αὐτὸν (him),

10 εἶπεν (said), “ὦ (O) πλήρης (full) παντός (of all) δόλου (deceit) καὶ (and) πάσης (all) ῥαδιουργίας (craft), υἱὲ (son) διαβόλου (of the devil), ἐχθρὸς (enemy) πάσης (of all) δικαιοσύνης (righteousness), οὐ (not) παύσῃ (will you cease) διαστρέφων (perverting) τὰς (the) ὁδοὺς (ways) τοῦ (the) Κυρίου (of Lord) τὰς (-) εὐθείας (straight)?

11 καὶ (And) νῦν (now) ἰδοὺ (behold), χεὶρ (the hand) Κυρίου (of the Lord) ἐπὶ (is upon) σέ (you), καὶ (and) ἔσῃ (you will be) τυφλὸς (blind), μὴ (not) βλέπων (seeing) τὸν (the) ἥλιον (sun) ἄχρι (during) καιροῦ (a season).” παραχρῆμα (Immediately) δὲ (then) ἔπεσεν (fell) ἐπ’ (upon) αὐτὸν (him) ἀχλὺς (mist) καὶ (and) σκότος (darkness), καὶ (and) περιάγων (going about) ἐζήτηει (he was seeking) χειραγωγούς (someone to lead him by the hand).

12 Τότε (Then) ἰδὼν (having seen) ὁ (the) ἀνθύπατος (proconsul) τὸ (that) γεγονός (having happened), ἐπίστευσεν (he believed), ἐκπλησσομένους (being astonished) ἐπὶ (at) τῇ (the) διδαχῇ (teaching) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord).

13 Ἀναχθέντες (Having sailed) δὲ (then) ἀπὸ (from) τῆς (-) Πάφου (Paphos) οἱ (with those) περὶ (around him), Παῦλον (Paul) ἦλθον (came) εἰς (to) Πέργην (Perga) τῆς (-) Παμφυλίας (of Pamphylia). Ἰωάννης (John) δὲ (however) ἀποχωρήσας (having departed) ἀπ’ (from) αὐτῶν (them), ὑπέστρεψεν (returned) εἰς (to) Ἱεροσόλυμα (Jerusalem).

Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.

13:8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

13:9 Then Saul, (who also is called Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,

13:10 And said, O full of all subtilty and all mischief, thou child of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

13:11 And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

13:12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

13:13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia; and John departing from them returned to Jerusalem.

13:14 But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the Sabbath day, and sat down.

13:15 And after the reading of the law and the prophets, the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Ye men and brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.

13:16 Then Paul stood up and, beckoning with his hand, said, Men of Israel and ye that fear God, give audience.

13:17 The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with a high arm brought he them out of it.

13:18 And about the time for forty years suffered he their manners in the wilderness.

13:19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.

13:20 And after that, he gave unto them judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.

14 Αὐτοὶ (They) δὲ (now), διελθόντες (having passed through) ἀπὸ (from) τῆς (-) Πέργης (Perga), παρεγένοντο (came) εἰς (to) Ἀντιόχειαν (Antioch) τὴν (-) Πισιδίαν (of Pisidia), καὶ (and) εἰσελθόντες* (having gone) εἰς (into) τὴν (the) συναγωγὴν (synagogue) τῆ (on the) ἡμέρᾳ (day) τῶν (of the) σαββάτων (Sabbaths), ἐκάθισαν (they sat down).

15 μετὰ (After) δὲ (then) τὴν (the) ἀνάγνωσιν (reading) τοῦ (of the) νόμου (law) καὶ (and) τῶν (of the) προφητῶν (Prophets), ἀπέστειλαν (sent) οἱ (the) ἀρχισυνάγωγοι (rulers of the synagogue) πρὸς (to) αὐτοὺς (them), λέγοντες (saying), “Ἄνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers), εἴ (if) τίς (any) ἐστίν (there is) ἐν (among) ὑμῖν (you) λόγος (a word) παρακλήσεως (of exhortation) πρὸς (toward) τὸν (the) λαόν (people), λέγετε (speak).”

16 Ἀναστὰς (Having risen up) δὲ (then) Παῦλος (Paul), καὶ (and) κατασεύσας (having made a sign) τῆ (with the) χειρὶ (hand), εἶπεν (he said), “Ἄνδρες (Men), Ἰσραηλίται (Israelites), καὶ (and) οἱ (those) φοβούμενοι (fearing) τὸν (-) Θεόν (God), ἀκούσατε (listen).

17 ὁ (The) Θεὸς (God) τοῦ (of the) λαοῦ (people) τούτου (this) Ἰσραὴλ (of Israel) ἐξελέξατο (chose) τοὺς (the) πατέρας (fathers) ἡμῶν (of us), καὶ (and) τὸν (the) λαόν (people) ὑψώσεν (exalted) ἐν (in) τῇ (the) παροικίᾳ (sojourn) ἐν (in) γῆ (the land) Αἰγύπτου (of Egypt), καὶ (and) μετὰ (with) βραχίονος (arm) ὑψηλοῦ (uplifted), ἐξήγαγεν (brought) αὐτοὺς (them) ἐξ (out of) αὐτῆς (it),

18 καὶ (and) ὡς (of about) τεσσαρεσκατονταετῆ (forty years) χρόνον (for a period) ἐτροποφόρησεν (He endured the ways) αὐτοὺς (their) ἐν (in) τῇ (the) ἐρήμῳ (wilderness),

19 καὶ (and) καθελὼν (having destroyed) ἔθνη (nations) ἑπτὰ (seven) ἐν (in) γῆ (the land) Χανάν (of Canaan), κατεκληρονόμησεν (He gave as an inheritance) τὴν (the) γῆν (land) αὐτῶν (of them) —

20 ὡς (during) ἔτεσιν (years) τετρακοσίαις (four hundred) καὶ (and) πενήκοντα (fifty). Καὶ (And) μετὰ (after) ταῦτα (these things), ἔδωκεν (He gave them) κριτὰς (judges) ἕως (until) Σαμουὴλ (Samuel) <τοῦ> (the) προφήτου (prophet).

13:14 But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.

13:15 And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Ye men and brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.

13:16 Then Paul stood up, and beckoning with his hand said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience.

13:17 The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with a high arm brought he them out of it.

13:18 And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness.

13:19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.

13:20 And after that he gave unto them judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.

13:21 And afterward, they desired a king; and God gave unto them Saul, the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.

13:22 And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king, to whom also he gave testimony and said, I have found David, the son of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfill all my will.

13:23 Of this man's seed hath God, according to his promise, raised unto Israel a Savior, Jesus,

13:24 When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.

13:25 And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not he. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of his feet I am not worthy to loose.

13:26 Men and brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.

13:27 For they that dwell at Jerusalem and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of

21 κάκειθεν (Then) ἠτήσαντο (they asked for) βασιλέα (a king), καὶ (and) ἔδωκεν (gave) αὐτοῖς (to them) ὁ (-) Θεός (God), τὸν (-) Σαοὺλ (Saul) υἱὸν (son) Κίς (of Kish), ἄνδρα (a man) ἐκ (of the) φυλῆς (tribe) Βενιαμίν (of Benjamin), ἔτη (years) τεσσεράκοντα (forty).

22 καὶ (And) μεταστήσας (having removed) αὐτὸν (him), ἤγειρεν (He raised up) τὸν (-) Δαυὶδ (David) αὐτοῖς (to them) εἰς (as) βασιλέα (king), ᾧ (to whom) καὶ (also) εἶπεν (He said), μαρτυρήσας (having carried witness): 'Εὔρον (I have found) Δαυὶδ (David) τὸν (the) τοῦ (son) Ἰεσσαί (of Jesse) ἄνδρα (a man) κατὰ (according to) τὴν (the) καρδίαν (heart) μου (of Me), ὃς (who) ποιήσει (will do) πάντα (all) τὰ (the) θελήματά (will) μου (of Me).'

23 Τούτου (Of this man) ὁ (-) Θεός (God), ἀπὸ (of) τοῦ (the) σπέρματος (seed), κατ' (according to) ἐπαγγελίαν (promise), ἤγαγεν (has brought) τῷ (-) Ἰσραὴλ (to Israel) Σωτῆρα (the Savior) Ἰησοῦν (Jesus) —

24 προκηρύξαντος (having proclaimed) Ἰωάννου (John) πρὸ (before the) προσώπου (face) τῆς (of the) εισόδου (coming) αὐτοῦ (of Him) βάπτισμα (a baptism) μετανοίας (of repentance) παντὶ (to all) τῷ (the) λαῷ (people) Ἰσραὴλ (of Israel).

25 ὥς (While) δὲ (then) ἐπλήρου (was fulfilling) Ἰωάννης (John) τὸν (the) δρόμον (course), ἔλεγεν (he was saying), 'Τί (Whom) ἐμὲ (me) ὑπονοεῖτε (do you suppose) εἶναι (to be)? οὐκ (Not) εἰμὶ (am) ἐγὼ (I he), ἀλλ' (but) ἰδοὺ (behold), ἔρχεται (He comes) μετ' (after) ἐμὲ (me), οὗ (of whom) οὐκ (not) εἰμὶ (I am) ἄξιος (worthy) τὸ (a) ὑπόδημα (sandal) τῶν (of the) ποδῶν (feet) λῦσαι (to untie).'

26 Ἄνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers), υἱοὶ (sons) γένους (of the family) Ἀβραάμ (of Abraham), καὶ (and) οἱ (those) ἐν (among) ὑμῖν (you) φοβούμενοι (fearing) τὸν (-) Θεόν (God), ἡμῖν (to us) ὁ (the) λόγος (message) τῆς (of the) σωτηρίας (salvation) ταύτης (this) ἔξαπεστάλη (has been sent).

27 οἱ (Those) γὰρ (for) κατοικοῦντες (dwelling) ἐν (in) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem) καὶ (and) οἱ (the) ἄρχοντες (rulers) αὐτῶν (of them), τοῦτον (Him) ἀγνοήσαντες (not having known), καὶ (and) τὰς (the)

13:21 And afterward they desired a king; and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.

13:22 And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave testimony, and said, I have found David the son of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfill all my will.

13:23 Of this man's seed hath God according to his promise raised unto Israel a Savior, Jesus:

13:24 When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.

13:25 And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not he. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of his feet I am not worthy to loose.

13:26 Men and brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.

13:27 For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the

the prophets which are read every Sabbath day, they have fulfilled them in condemning him.

13:28 And though they found no cause of death in him, yet desired they Pilate that he should be slain.

13:29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took him down from the tree and laid him in a sepulcher.

13:30 But God raised him from the dead;

13:31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

13:32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,

13:33 God hath fulfilled the same unto us, their children, in that he hath raised up Jesus again, as it is also written in the second psalm, Thou art my Son; this day have I begotten thee.

13:34 And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he said on this wise, I will give

φωνὰς (voices) τῶν (of the) προφητῶν (prophets) τὰς (that) κατὰ (on) πᾶν (every) σάββατον (Sabbath) ἀναγινωσκομένας (are being read), κρίναντες (having condemned Him) ἐπλήρωσαν (they fulfilled them).

28 καὶ (And) μηδεμίαν (no) αἰτίαν (cause) θανάτου (of death) εὐρόντες (having found), ἠτήσαντο (they begged) Πιλάτον (Pilate) ἀναιρεθῆναι (to put to death) αὐτόν (him).

29 Ὡς (When) δὲ (then) ἐτέλεσαν (they had finished) πάντα (all) τὰ (the things) περὶ (about) αὐτοῦ (Him) γεγραμμένα (having been written), καθελόντες (having taken Him down) ἀπὸ (from) τοῦ (the) ξύλου (tree), ἔθηκαν (they put Him) εἰς (in) μνημεῖον (a tomb).

30 ὁ (-) δὲ (But) Θεὸς (God) ἤγειρεν (raised) αὐτόν (Him) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead),

31 ὃς (who) ὤφθη (appeared) ἐπὶ (for) ἡμέρας (days) πλείους (many) τοῖς (to those) συναναβᾶσιν (having come up with) αὐτῷ (Him) ἀπὸ (from) τῆς (-) Γαλιλαίας (Galilee) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), οἵτινες (who) νῦν (now) εἰσιν (are) μάρτυρες (witnesses) αὐτοῦ (of Him) πρὸς (to) τὸν (the) λαόν (people).

32 Καὶ (And) ἡμεῖς (we) ὑμᾶς (to you) εὐαγγελιζόμεθα (preach the gospel), τὴν (the) πρὸς (to) τοὺς (the) πατέρας (fathers) ἐπαγγελίαν (promise) γενομένην (having been made),

33 ὅτι (that) ταύτην (this) ὁ (-) Θεὸς (God) ἐκπεπλήρωκεν (has fulfilled), τοῖς (to the) τέκνοις (children) [αὐτῶν] (of them), ἡμῶν (to us), ἀναστήσας (having raised up) Ἰησοῦν (Jesus), ὡς (as) καὶ (also) ἐν (in) τῷ (the) ψαλμῷ (psalm) γέγραπται (it has been written), τῷ (the) δευτέρῳ (second): 'Υἱός (Son) μου (of Me) εἶ (are) σύ (You), ἐγὼ (I) σήμερον (today) γεγέννηκά (have begotten) σε (you).'

34 Ὅτι (That) δὲ (then) ἀνέστησεν (He raised) αὐτόν (Him) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead), μηκέτι (no more) μέλλοντα (being about) ὑποστρέφειν (to return) εἰς (to) διαφθοράν (decay), οὕτως (thus) εἶρηκεν (He spoke) ὅτι (-): 'Δώσω (I will give) ὑμῖν (to you) τὰ (the) ὅσια (holy blessings) Δαυὶδ (of David), τὰ (the) πιστά (sure blessings).'

voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled them in condemning him.

13:28 And though they found no cause of death in him, yet desired they Pilate that he should be slain.

13:29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took him down from the tree, and laid him in a sepulcher.

13:30 But God raised him from the dead:

13:31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

13:32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,

13:33 God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.

13:34 And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he said on this wise, I will give

you the sure mercies
of David.

13:35 Wherefore, he
saith also in another
psalm, Thou shalt not
suffer thine Holy One
to see corruption.

13:36 For David, after
he had served his own
generation by the will
of God, fell asleep,
and was laid unto his
fathers, and saw
corruption;

13:37 But he, whom
God raised again, saw
no corruption.

13:38 Be it known
unto you, therefore,
men and brethren,
that through this man
is preached unto you
the forgiveness of sins;

13:39 And by him all
that believe are
justified from all
things, from which ye
could not be justified
by the law of Moses.

13:40 Beware,
therefore, lest that
come upon you which
is spoken of in the
prophets:

13:41 Behold, ye
despisers, and
wonder, and perish;
for I work a work in
your days, a work
which ye shall in no
wise believe, though a
man declare it unto
you.

13:42 And when the
Jews were gone out of
the synagogue, the
Gentiles besought that

35 Διότι (Therefore) καὶ (also) ἐν (in) ἑτέρῳ (another)
λέγει (He says): 'Οὐ (Not) δώσεις (You will allow) τὸν (the)
Ἅγιον (Holy One) σου (of you) ἰδεῖν (to see) διαφθοράν (decay).'

36 Δαυὶδ (David) μὲν (indeed) γὰρ (for) ἰδίᾳ (in his own)
γενεᾷ (generation) ὑπηρέτησας (having served) τῇ (the) τοῦ (-)
Θεοῦ (of God) βουλῇ (purpose), ἐκοιμήθη (fell asleep) καὶ (and)
προσετέθη (was added) πρὸς (to) τοὺς (the) πατέρας (fathers)
αὐτοῦ (of him), καὶ (and) εἶδεν (saw) διαφθοράν (decay).

37 ὃν (The One) δὲ (however) ὁ (-) Θεὸς (God)
ἤγειρεν (raised up) οὐκ (not) εἶδεν (did see) διαφθοράν (decay).

38 Γνωστὸν (Known) οὖν (therefore) ἔστω (be it) ὑμῖν (to you),
ἄνδρες (men), ἀδελφοί (brothers), ὅτι (that) διὰ (through)
τούτου (this One), ὑμῖν (to you) ἄφεσις (forgiveness)
ἁμαρτιῶν (of sins) καταγγέλλεται (is proclaimed).

39 καὶ (And) ἀπὸ (from) πάντων (all things) ὧν (from which)
οὐκ (not) ἠδυνήθητε (you were able) ἐν (in) νόμῳ (the law)
Μωϋσέως (of Moses) δικαιωθῆναι (to be justified), ἐν (in)
τούτῳ (Him) πᾶς (everyone) ὁ (-) πιστεύων (believing)
δικαιοῦται (is justified).

40 βλέπετε (Take heed) οὖν (therefore), μὴ (lest)
ἐπέλθῃ (might come about) τὸ (that)
εἰρημένον (having been said) ἐν (in) τοῖς (the)
προφήταις (prophets):

41 Ἴδετε (Behold), οἱ (-) καταφρονηταὶ (scoffers), καὶ (and)
θαυμάσατε (wonder) καὶ (and) ἀφανίσθητε (perish); ὅτι (for)
ἔργον (a work) ἐργάζομαι (am working) ἐγὼ (I) ἐν (in) ταῖς (the)
ἡμέραις (days) ὑμῶν (of you), ἔργον (a work) ὃ (that) οὐ (never)
μὴ (not) πιστεύσητε (you would believe), ἐὰν (even if) τις (one)
ἐκδιηγῆται (should declare it) ὑμῖν (to you)."

42 Ἐξιόντων (Having departed) δὲ (then), αὐτῶν (they)
παρεκάλουν (were begging) εἰς (on) τὸ (the) μετὰ (next)
σάββατον (Sabbath) λαληθῆναι (to be spoken) αὐτοῖς (to them)
τὰ (the) ῥήματα (words) ταῦτα (these).

you the sure mercies
of David.

13:35 Wherefore he
saith also in another
psalm, Thou shalt not
suffer thine Holy One
to see corruption.

13:36 For David, after
he had served his own
generation by the will
of God, fell on sleep,
and was laid unto his
fathers, and saw
corruption:

13:37 But he, whom
God raised again, saw
no corruption.

13:38 Be it known
unto you therefore,
men and brethren,
that through this man
is preached unto you
the forgiveness of sins:

13:39 And by him all
that believe are
justified from all
things, from which ye
could not be justified
by the law of Moses.

13:40 Beware
therefore, lest that
come upon you, which
is spoken of in the
prophets;

13:41 Behold, ye
despisers, and
wonder, and perish:
for I work a work in
your days, a work
which ye shall in no
wise believe, though a
man declare it unto
you.

13:42 And when the
Jews were gone out of
the synagogue, the
Gentiles besought that

these words might be preached to them the next Sabbath.

13:43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas, who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

13:44 And the next Sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.

13:45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

13:46 Then Paul and Barnabas waxed bold and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you; but seeing ye put it from you and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.

13:47 For so hath the Lord commanded us, saying, I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldst be for salvation unto the ends of the earth.

13:48 And when the Gentiles heard this, they were glad and

43 λυθείσης (Having broken up) δὲ (then) τῆς (the) συναγωγῆς (synagogue), ἠκολούθησαν (followed) πολλοὶ (many) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews) καὶ (and) τῶν (of the) σεβομένων (worshipping) προσηλύτων (converts) τῷ (-) Παύλῳ (Paul) καὶ (and) τῷ (-) Βαρνάβῃ (Barnabas), οἵτινες (who) προσλαλοῦντες (speaking) αὐτοῖς (to them) ἔπειθον (kept persuading) αὐτούς (them) προσμένειν (to continue) τῇ (in the) χάριτι (grace) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

44 Τῷ (On the) δὲ (now) ἐρχομένῳ (coming) σαββάτῳ (Sabbath), σχεδὸν (almost) πᾶσα (all) ἡ (the) πόλις (city) συνήχθη (was gathered together) ἀκοῦσαι (to hear) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) κυρίου* (of the Lord).

45 ἰδόντες (Having seen) δὲ (however) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) τοὺς (the) ὄχλους (crowds), ἐπλήσθησαν (they were filled) ζήλου (with jealousy) καὶ (and) ἀντέλεγον (began contradicting) τοῖς (the things) ὑπὸ (by) Παύλου (Paul) λαλουμένοις (spoken), βλασφημοῦντες (blaspheming).

46 Παρρησιασάμενοί (Having spoken boldly) τε (also), ὁ (-) Παῦλος (Paul) καὶ (and) ὁ (-) Βαρνάβας (Barnabas) εἶπαν (said), "Ὑμῖν (To you) ἦν (it was) ἀναγκαῖον (necessary) πρῶτον (first) λαληθῆναι (to be spoken) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God); ἐπειδὴ (but since) ἀπωθεῖσθε (you thrust away) αὐτὸν (it) καὶ (and) οὐκ (not) ἀξίους (worthy) κρίνετε (you judge) ἑαυτοὺς (yourselves) τῆς (-) αἰωνίου (of eternal) ζωῆς (life), ἰδοῦ (behold), στρεφόμεθα (we are turning) εἰς (to) τὰ (the) ἔθνη (Gentiles).

47 οὕτως (Thus) γὰρ (for) ἐντέταται (has commanded) ἡμῖν (us) ὁ (the) Κύριος (Lord): "Τέθεικά (I have set) σε (you) εἰς (for) φῶς (a light) ἔθνῶν (of the Gentiles), τοῦ (-) εἶναί (to be) σε (you) εἰς (for) σωτηρίαν (salvation) ἕως (to) ἑσχάτου (the uttermost part) τῆς (of the) γῆς (earth)."

48 Ἀκούοντα (Hearing it) δὲ (then), τὰ (the) ἔθνη (Gentiles) ἔχαιρον (were rejoicing) καὶ (and) ἐδόξαζον (glorifying) τὸν (the)

these words might be preached to them the next sabbath.

13:43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

13:44 And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.

13:45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

13:46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.

13:47 For so hath the Lord commanded us, saying, I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldst be for salvation unto the ends of the earth.

13:48 And when the Gentiles heard this, they were glad, and

glorified the word of the Lord; and as many as believed were ordained unto eternal life.

13:49 And the word of the Lord was published throughout all the region.

13:50 But the Jews stirred up the devout and honorable women and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.

13:51 But they shook off the dust of their feet against them and came unto Iconium.

13:52 And the disciples were filled with joy and with the Holy Ghost.

14:1 And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews and so spake, that a great multitude, both of the Jews and also of the Greeks, believed.

14:2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles and made their minds evil affected against the brethren.

14:3 Long time therefore abode they, speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the

λόγον (word) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord), καὶ (and) ἐπίστευσαν (believed) ὅσοι (as many as) ἦσαν (were) τεταγμένοι (appointed) εἰς (to) ζωὴν (life) αἰώνιον (eternal).

49 διεφέρετο (Was carried) δὲ (then) ὁ (the) λόγος (word) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) δι' (through) ὅλης (all) τῆς (the) χώρας (region).

50 Οἱ (The) δὲ (but) Ἰουδαῖοι (Jews) παράτρυναν (incited) τὰς (the) σεβομένας (worshipping) γυναῖκας (women) τὰς (-) εὐσχήμονας (of honorable position), καὶ (and) τοὺς (the) πρώτους (principals) τῆς (of the) πόλεως (city), καὶ (and) ἐπήγειραν (they stirred up) διωγμὸν (a persecution) ἐπὶ (against) τὸν (-) Παῦλον (Paul) καὶ (and) Βαρνάβαν (Barnabas), καὶ (and) ἐξέβαλον (expelled) αὐτοὺς (them) ἀπὸ (from) τῶν (the) ὀρίων (district) αὐτῶν (of them).

51 οἱ (-) δὲ (But) ἐκτιναξάμενοι (having shaken off) τὸν (the) κονιορτὸν (dust) τῶν (of the) ποδῶν (feet) ἐπ' (against) αὐτοὺς (them), ἦλθον (they went) εἰς (to) Ἰκόνιον (Iconium);

52 οἱ (-) τε (and) μαθηταὶ (the disciples) ἐπληροῦντο (were filled) χαρᾶς (with joy) καὶ (and the) Πνεύματος (Spirit) Ἁγίου (Holy).

1 Ἐγένετο (It came to pass) δὲ (now) ἐν (in) Ἰκονίῳ (Iconium), κατὰ (according to) τὸ (the) αὐτὸ (same) εἰσελθεῖν (entered) αὐτοὺς (they) εἰς (into) τὴν (the) συναγωγὴν (synagogue) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews) καὶ (and) λαλήσαι (spoke) οὕτως (so) ὥστε (that) πιστεῦσαι (believed) Ἰουδαίων (of Jewish) τε (both) καὶ (and) Ἑλλήνων (Greeks) πολὺ (a great) πλῆθος (number).

2 οἱ (The) δὲ (however) ἀπειθήσαντες (unbelieving) Ἰουδαῖοι (Jews) ἐπήγειραν (stirred up) καὶ (and) ἐκάκωσαν (poisoned) τὰς (the) ψυχὰς (minds) τῶν (of the) ἐθνῶν (Gentiles) κατὰ (against) τῶν (the) ἀδελφῶν (brothers).

3 ἰκανὸν (A long) μὲν (indeed) οὖν (therefore) χρόνον (time) διέτριψαν (they stayed), παρρησιαζόμενοι (speaking boldly) ἐπὶ (for) τῷ (the) Κυρίῳ (Lord), τῷ (the One) μαρτυροῦντι (bearing witness) ἐπὶ (to) τῷ (the) λόγῳ (word)

glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life believed.

13:49 And the word of the Lord was published throughout all the region.

13:50 But the Jews stirred up the devout and honorable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.

13:51 But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.

13:52 And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.

14:1 And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed.

14:2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles and made their minds evil affected against the brethren.

14:3 Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the

word of his grace and granted signs and wonders to be done by their hands.

14:4 But the multitude of the city was divided; and part held with the Jews, and part with the apostles.

14:5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use them despitefully and to stone them,

14:6 They were ware of it, and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about;

14:7 And there they preached the gospel.

14:8 And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked;

14:9 The same heard Paul speak, who, steadfastly beholding him and perceiving that he had faith to be healed,

14:10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.

14:11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of

τῆς (of the) χάριτος (grace) αὐτοῦ (of Him), διδόντι (granting) σημεῖα (signs) καὶ (and) τέρατα (wonders) γίνεσθαι (to be done) διὰ (through) τῶν (the) χειρῶν (hands) αὐτῶν (of them).

4 Ἐσχίσθη (Was divided) δὲ (now) τὸ (the) πλῆθος (multitude) τῆς (of the) πόλεως (city), καὶ (and) οἱ (some) μὲν (indeed) ἦσαν (were) σὺν (with) τοῖς (the) Ἰουδαίοις (Jews); οἱ (some) δὲ (however) σὺν (with) τοῖς (the) ἀποστόλοις (apostles).

5 ὡς (When) δὲ (then) ἐγένετο (there was) ὄρμη (a rush) τῶν (of the) ἔθνῶν (Gentiles) τε (both) καὶ (and) Ἰουδαίων (Jews), σὺν (with) τοῖς (the) ἄρχουσιν (rulers) αὐτῶν (of them), ὑβρίσαι (to mistreat) καὶ (and) λιθοβολῆσαι (to stone) αὐτούς (them),

6 συνιδόντες (having become aware), κατέφυγον (they fled) εἰς (to) τὰς (the) πόλεις (cities) τῆς (-) Λυκαονίας (of Lycaonia), Λύστραν (Lystra), καὶ (and) Δέρβην (Derbe), καὶ (and) τὴν (the) περιχώρον (surrounding region),

7 κακεῖ (and there) εὐαγγελιζόμενοι (preaching the gospel) ἦσαν (they continued).

8 Καί (And) τις (a certain) ἀνὴρ (man) ἀδύνατος (crippled), ἐν (in) Λύστροις (Lystra), τοῖς (in the) ποσίν (feet), ἐκάθητο (was sitting), χωλὸς (lame) ἐκ (from) κοιλίας (the womb) μητρὸς (of the mother) αὐτοῦ (of him), ὃς (who) οὐδέποτε (never) περιεπάτησεν (had walked).

9 οὗτος (This man) ἤκουσεν* (heard) τοῦ (-) Παύλου (Paul) λαλοῦντος (speaking), ὃς (who), ἀτενίσας (having looked intently) αὐτῷ (at him) καὶ (and) ἰδὼν (having seen) ὅτι (that) ἔχει (he has) πίστιν (faith) τοῦ (-) σωθῆναι (to be healed),

10 εἶπεν (said) μεγάλη (in a loud) φωνῇ (voice), "Ἀνάστηθι (Stand) ἐπὶ (on) τοὺς (the) πόδας (feet) σου (of you) ὀρθός (upright)!" καὶ (And) ἤλατο (he sprang up) καὶ (and) περιεπάτει (began to walk).

11 Οἱ (-) τε (And) ὄχλοι (the crowds) ἰδόντες (having seen) ὃ (what) ἐποίησεν (had done) Παῦλος (Paul), ἐπῆραν (lifted up) τὴν (the) φωνὴν (voice) αὐτῶν (of them) Λυκαονιστί (in Lycaonian), λέγοντες (saying), "Οἱ (The)

word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.

14:4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.

14:5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use them despitefully, and to stone them,

14:6 They were ware of it, and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about:

14:7 And there they preached the gospel.

14:8 And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked:

14:9 The same heard Paul speak: who steadfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,

14:10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.

14:11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of

Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.

14:12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.

14:13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates and would have done sacrifice with the people.

14:14 When the apostles, Barnabas and Paul, heard **this**, they rent their clothes and ran in among the people, crying out,

14:15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein,

14:16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

14:17 Nevertheless, he left not himself without witness, in that he did good and gave us rain from heaven and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.

θεοὶ (gods), ὁμοιωθέντες (having become like) ἀνθρώποις (men), κατέβησαν (have come down) πρὸς (to) ἡμᾶς (us)."

12 ἐκάλουν (They began calling) τε (then) τὸν (-) Βαρνάβαν (Barnabas) Δία (Zeus), τὸν (-) δὲ (and) Παῦλον (Paul) Ἑρμῆν (Hermes), ἐπειδὴ (because) αὐτὸς (he) ἦν (was) ὁ (the) ἡγούμενος (leading) τοῦ (-) λόγου (speaker).

13 ὁ (-) τε (And) ἱερεὺς (the priest) τοῦ (-) Διὸς (of Zeus), τοῦ (-) ὄντος (being) πρὸ (just outside) τῆς (the) πόλεως (city), ταύρους (oxen) καὶ (and) στέμματα (wreaths) ἐπὶ (to) τοὺς (the) πυλῶνας (gates) ἐνέγκας (having brought), σὺν (with) τοῖς (the) ὄχλοις (crowds) ἤθελεν (was desiring) θύειν (to sacrifice).

14 Ἀκούσαντες (Having heard) δὲ (however), οἱ (the) ἀπόστολοι (apostles) Βαρνάβας (Barnabas) καὶ (and) Παῦλος (Paul), διαρρήξαντες (having torn) τὰ (the) ἱμάτια (garments) αὐτῶν* (of them), ἐξεπήδησαν (rushed out) εἰς (into) τὸν (the) ὄχλον (crowd), κρᾶζοντες (crying out)

15 καὶ (and) λέγοντες (saying), "Ἄνδρες (Men), τί (why) ταῦτα (these things) ποιεῖτε (do you)? καὶ (Also) ἡμεῖς (we) ὁμοιοπαθεῖς (of like nature) ἐσμεν (are) ὑμῖν (with you) ἄνθρωποι (men), εὐαγγελιζόμενοι (proclaiming the gospel) ὑμᾶς (to you), ἀπὸ (from) τούτων (these) τῶν (-) ματαίων (vanities) ἐπιστρέφειν (to turn) ἐπὶ (to) θεὸν (God) ζῶντα (the living), ὃς (who) ἐποίησεν (made) τὸν (the) οὐρανὸν (heaven) καὶ (and) τὴν (the) γῆν (earth) καὶ (and) τὴν (the) θάλασσαν (sea) καὶ (and) πάντα (all) τὰ (the things) ἐν (in) αὐτοῖς (them),

16 ὃς (who) ἐν (in) ταῖς (the) παρωχημέναις (past) γενεαῖς (generations) εἴασεν (allowed) πάντα (all) τὰ (the) ἔθνη (nations) πορεύεσθαι (to go) ταῖς (the) ὁδοῖς (ways) αὐτῶν (of them).

17 καίτοι (And yet) οὐκ (not) ἀμάρτυρον (without witness) αὐτὸν (Himself) ἀφήκεν (He has left), ἀγαθοῦργῶν (doing good), οὐρανόθεν (from heaven) ὑμῖν (to you) ὑετοὺς (rains) διδοὺς (giving) καὶ (and) καιροὺς (seasons) καρποφόρους (fruitful), ἐμπιπλῶν (filling) τροφῆς (with food) καὶ (and) εὐφροσύνης (gladness) τὰς (the) καρδίας (hearts) ὑμῶν (of you)."

Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.

14:12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.

14:13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.

14:14 **Which** when the apostles, Barnabas and Paul, heard **of**, they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,

14:15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein:

14:16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

14:17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.

14:18 And with these sayings, scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

14:19 And there came thither certain Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people and, having stoned Paul, drew him out of the city, supposing he had been dead.

14:20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up and came into the city; and the next day he departed with Barnabas to Derbe.

14:21 And when they had preached the gospel to that city and had taught many, they returned again to Lystra, and to Iconium, and Antioch,

14:22 Confirming the souls of the disciples and exhorting them to continue in the faith and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.

14:23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord on whom they believed.

14:24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.

18 Καὶ (And) ταῦτα (these things) λέγοντες (saying), μόλις (hardly) κατέπαυσαν (they stopped) τοὺς (the) ὄχλους (crowds) τοῦ (-) μὴ (not) θύειν (sacrificing) αὐτοῖς (to them).

19 Ἐπῆλθαν (Came) δὲ (however) ἀπὸ (from) Ἀντιοχείας (Antioch) καὶ (and) Ἰκονίου (Iconium) Ἰουδαῖοι (Jews), καὶ (and) πείσαντες (having persuaded) τοὺς (the) ὄχλους (crowds), καὶ (and) λιθάσαντες (having stoned) τὸν (-) Παῦλον (Paul), ἔσυρον (they dragged him) ἔξω (outside) τῆς (the) πόλεως (city), νομίζοντες (supposing) αὐτὸν (him) τεθνηκέναι (to have died).

20 κυκλωσάντων (Having surrounded) δὲ (however) τῶν (the) μαθητῶν (disciples) αὐτὸν (him), ἀναστὰς (having risen up), εἰσῆλθεν (he entered) εἰς (into) τὴν (the) πόλιν (city). Καὶ (And) τῇ (on the) ἐπαύριον (next day) ἐξῆλθεν (he went away) σὺν (with) τῷ (-) Βαρνάβᾳ (Barnabas) εἰς (to) Δέρβην (Derbe).

21 Εὐαγγελισάμενοί* (Having proclaimed the gospel to) τε (then) τὴν (the) πόλιν (city) ἐκείνην (that), καὶ (and) μαθητεύσαντες (having disciplined) ἱκανοὺς (many), ὑπέστρεψαν (they returned) εἰς (to) τὴν (-) Λύστραν (Lystra), καὶ (and) εἰς (to) Ἰκόνιον (Iconium), καὶ (and) εἰς (to) Ἀντιόχειαν (Antioch),

22 ἐπιστηρίζοντες (strengthening) τὰς (the) ψυχὰς (souls) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples), παρακαλοῦντες (exhorting them) ἐμμένειν (to continue) τῇ (in the) πίστει (faith), καὶ (and) ὅτι (that) "Διὰ (through) πολλῶν (many) θλίψεων (tribulations) δεῖ (it behooves) ἡμᾶς (us) εἰσελθεῖν (to enter) εἰς (into) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)."

23 Χειροτονήσαντες (Having chosen) δὲ (now) αὐτοῖς (for them) κατ' (in every) ἐκκλησίαν (church) πρεσβυτέρους (elders), προσευξάμενοι (having prayed), μετὰ (with) νηστειῶν (fasting) παρέθεντο (they committed) αὐτοῦς (them) τῷ (to the) Κυρίῳ (Lord), εἰς (in) ὃν (whom) πεπιστεύκεισαν (they had believed).

24 Καὶ (And) διελθόντες (having passed through) τὴν (-) Πισιδίαν (Pisidia), ἦλθον (they came) εἰς (to) τὴν (-) Παμφυλίαν (Pamphylia),

14:18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

14:19 And there came thither certain Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and, having stoned Paul, drew him out of the city, supposing he had been dead.

14:20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city; and the next day he departed with Barnabas to Derbe.

14:21 And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and to Iconium, and Antioch,

14:22 Confirming the souls of the disciples, and exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.

14:23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.

14:24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.

14:25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia,

14:26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.

14:27 And when they were come and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.

14:28 And there they abode long time with the disciples.

15:1 And certain men which came down from Judea taught the brethren and said, Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.

15:2 When, therefore, Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas and certain other of them should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

15:3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria,

25 καὶ (and) λαλήσαντες (having spoken) ἐν (in) Πέργῃ (Perga) τὸν (the) λόγον (word), κατέβησαν (they went down) εἰς (to) Ἀττάλειαν (Attalia).

26 Κακέϊθεν (And from there) ἀπέπλευσαν (they sailed) εἰς (to) Ἀντιόχειαν (Antioch), ὅθεν (from where) ἦσαν (they had) παραδεδομένοι (been committed) τῇ (to the) χάριτι (grace) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) εἰς (for) τὸ (the) ἔργον (work) ὃ (that) ἐπλήρωσαν (they had fulfilled).

27 Παραγενόμενοι (Having arrived) δὲ (now) καὶ (and) συναγαγόντες (having gathered together) τὴν (the) ἐκκλησίαν (church), ἀνήγγελλον (they began declaring) ὅσα (all that) ἐποίησεν (had done) ὁ (-) Θεὸς (God) μετ' (with) αὐτῶν (them), καὶ (and) ὅτι (that) ἤνοιξεν (He had opened) τοῖς (to the) ἔθνεσιν (Gentiles) θύραν (a door) πίστεως (of faith).

28 διέτριβον (They remained) δὲ (then) χρόνον (time) οὐκ (no) ὀλίγον (little) σὺν (with) τοῖς (the) μαθηταῖς (disciples).

1 Καί (And) τινες (certain ones) κατελθόντες (having come down) ἀπὸ (from) τῆς (-) Ἰουδαίας (Judea) ἐδίδασκον (were teaching) τοὺς (the) ἀδελφούς (brothers) ὅτι (-), "Ἐὰν (If) μὴ (not) περιτμηθῆτε (you are circumcised) τῷ (according to the) ἔθει (custom) τῷ (-) Μωϋσέως (of Moses), οὐ (not) δύνασθε (you are able) σωθῆναι (to be saved)."

2 γενομένης (Having been brought about) δὲ (then) στάσεως (commotion) καὶ (and) ζητήσεως (discussion) οὐκ (no) ὀλίγης (small) τῷ (-) Παύλῳ (by Paul) καὶ (and) τῷ (-) Βαρνάβῃ (Barnabas) πρὸς (with) αὐτούς (them), ἔταξαν (they appointed) ἀναβαίνειν (to go up) Παῦλον (Paul) καὶ (and) Βαρνάβαν (Barnabas) καί (and) τινας (certain) ἄλλους (others) ἐξ (out from) αὐτῶν (them), πρὸς (to) τοὺς (the) ἀποστόλους (apostles) καὶ (and) πρεσβυτέρους (elders), εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), περὶ (about) τοῦ (the) ζητήματος (question) τούτου (this).

3 Οἱ (They) μὲν (indeed) οὖν (therefore) προπεμφθέντες (having been sent forward) ὑπὸ (by) τῆς (the) ἐκκλησίας (church) διήρχοντο (were passing through) τὴν (-) τε (both) Φοινίκην (Phoenicia) καὶ (and) Σαμάρειαν (Samaria),

14:25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:

14:26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.

14:27 And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.

14:28 And there they abode long time with the disciples.

15:1 And certain men which came down from Judea taught the brethren, and said, Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.

15:2 When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

15:3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria,

declaring the conversion of the Gentiles; and they caused great joy unto all the brethren.

15:4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church and of the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.

15:5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying that it was needful to circumcise them and to command them to keep the law of Moses.

15:6 And the apostles and elders came together for to consider this matter.

15:7 And when there had been much disputing, Peter rose up and said unto them, Men and brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel and believe.

15:8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as he did unto us,

15:9 And put no difference between us

ἐκδιηγούμενοι (relating in detail) τὴν (the) ἐπιστροφήν (conversion) τῶν (of the) ἔθνων (Gentiles), καὶ (and) ἐποίουν (they were bringing) χαρὰν (joy) μεγάλην (great) πᾶσιν (to all) τοῖς (the) ἀδελφοῖς (brothers).

4 παραγενόμενοι (Having come) δὲ (then) εἰς (to) Ἱερουσόλυμα (Jerusalem), παρεδέχθησαν (they were welcomed) ἀπὸ (by) τῆς (the) ἐκκλησίας (church) καὶ (and) τῶν (the) ἀποστόλων (apostles) καὶ (and) τῶν (the) πρεσβυτέρων (elders). ἀνήγγειλάν (They declared) τε (then) ὅσα (all that) ὁ (-) Θεὸς (God) ἐποίησεν (had done) μετ' (with) αὐτῶν (them).

5 Ἐξανέστησαν (Rose up) δὲ (now) τινες (certain) τῶν (of those) ἀπὸ (of) τῆς (the) αἰρέσεως (sect) τῶν (of the) Φαρισαίων (Pharisees) πεπιστευκότες (who believed), λέγοντες (saying) ὅτι (-), "Δεῖ (It is necessary) περιτέμνειν (to circumcise) αὐτοὺς (them), παραγγέλλειν (to command them) τε (then) τηρεῖν (to keep) τὸν (the) νόμον (law) Μωϋσέως (of Moses)."

6 Συνήχθησάν (Were gathered together) τε (then) οἱ (the) ἀπόστολοι (apostles) καὶ (and) οἱ (the) πρεσβύτεροι (elders) ἰδεῖν (to see) περὶ (about) τοῦ (the) λόγου (matter) τούτου (this).

7 Πολλῆς (Of much) δὲ (now) ζητήσεως (discussion) γενομένης (having taken place), ἀναστὰς (having risen up), Πέτρος (Peter) εἶπεν (said) πρὸς (to) αὐτούς (them), "Ἄνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers), ὑμεῖς (you) ἐπίστασθε (know) ὅτι (that) ἀφ' (from) ἡμερῶν (days) ἀρχαίων (early), ἐν (among) ὑμῖν (you) ἐξελέξατο (chose) ὁ (-) Θεὸς (God) διὰ (by) τοῦ (the) στόματός (mouth) μου (of me) ἀκοῦσαι (to hear) τὰ (the) ἔθνη (Gentiles) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (of the) εὐαγγελίου (gospel), καὶ (and) πιστεῦσαι (to believe).

8 καὶ (And) ὁ (the) καρδιογνώστης (heart-knowing) Θεὸς (God) ἐμαρτύρησεν (bore witness) αὐτοῖς (to them), δοὺς (having given them) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy), καθὼς (as) καὶ (also) ἡμῖν (to us),

9 καὶ (and) οὐθὲν (not one) διέκρινεν (He made distinction) μεταξὺ (between) ἡμῶν (us) τε (also) καὶ (and) αὐτῶν (them),

declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.

15:4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and of the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.

15:5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command them to keep the law of Moses.

15:6 And the apostles and elders came together for to consider of this matter.

15:7 And when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men and brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe.

15:8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as he did unto us;

15:9 And put no difference between us

and them, purifying their hearts by faith.

15:10 Now, therefore, why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

15:11 But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they.

15:12 Then all the multitude kept silence and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

15:13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men and brethren, hearken unto me;

15:14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15:15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

15:16 After this I will return and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up,

τῇ (by the) πίστει (faith) καθάρισας (having purified) τὰς (the) καρδίας (hearts) αὐτῶν (of them).

10 Νῦν (Now) οὖν (therefore), τί (why) πειράζετε (are you testing) τὸν (-) Θεόν (God), ἐπιθεῖναι (to put) ζυγὸν (a yoke) ἐπὶ (upon) τὸν (the) τράχηλον (neck) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples) ὃν (that) οὔτε (neither) οἱ (the) πατέρες (fathers) ἡμῶν (of us), οὔτε (nor) ἡμεῖς (we), ἰσχύσαμεν (have been able) βαστάσαι (to bear)?

11 ἀλλὰ (But) διὰ (by) τῆς (the) χάριτος (grace) τοῦ (of) Κυρίου (the Lord) Ἰησοῦ (Jesus), πιστευόμεν (we believe) σωθῆναι (to be saved), καθ' (in) ὃν (the same) τρόπον (manner as) καὶ κεῖνοι (they also)."

12 Ἐσίγησεν (Kept silent) δὲ (now) πᾶν (all) τὸ (the) πλῆθος (multitude), καὶ (and) ἤκουον (were listening to) Βαρνάβα (Barnabas) καὶ (and) Παύλου (Paul) ἐξηγουμένων (relating) ὅσα (what) ἐποίησεν (had done) ὁ (-) Θεός (God), σημεῖα (signs) καὶ (and) τέρατα (wonders), ἐν (among) τοῖς (the) ἔθνεσιν (Gentiles) δι' (by) αὐτῶν (them).

13 Μετὰ (After) δὲ (now) τὸ (-) σιγῆσαι (were silent) αὐτοὺς (they), ἀπεκρίθη (answered) Ἰάκωβος (James), λέγων (saying), "Ἄνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers), ἀκούσατέ (hear) μου (me).

14 Συμεὼν (Simeon) ἐξηγήσατο (has related) καθὼς (how) πρῶτον (first) ὁ (-) Θεός (God) ἐπεσκέψατο (visited), λαβεῖν (to take) ἐξ (out of) ἐθνῶν (the Gentiles) λαὸν (a people) τῷ (for the) ὀνόματι (name) αὐτοῦ (of Him).

15 καὶ (And) τούτῳ (with this) συμφωνοῦσιν (agree) οἱ (the) λόγοι (words) τῶν (of the) προφητῶν (prophets), καθὼς (as) γέγραπται (it is written):

16 Μετὰ (After) ταῦτα (these things) ἀναστρέψω (I will return) καὶ (and) ἀνοικοδομήσω (will rebuild) τὴν (the) σκηνὴν (tabernacle) Δαυὶδ (of David) τὴν (which) πεπτωκυῖαν (has fallen), καὶ (and) τὰ (the) κατεσκαμμένα* (ruins) αὐτῆς (of it) ἀνοικοδομήσω (I will rebuild), καὶ (and) ἀνορθώσω (I will set upright) αὐτήν (it),

and them, purifying their hearts by faith.

15:10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

15:11 But we believe that through the grace of the LORD Jesus Christ we shall be saved, even as they.

15:12 Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

15:13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men and brethren, hearken unto me:

15:14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15:15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

15:16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:

15:17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

15:18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

15:19 Wherefore, my sentence is that we trouble not them which from among the Gentiles are turned to God;

15:20 But that we write unto them that they abstain from pollutions of idols, and from fornication, and from things strangled, and from blood.

15:21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every Sabbath day.

15:22 Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; namely, Judas, surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren.

15:23 And they wrote letters by them after this manner: The apostles and elders and brethren send greeting unto the brethren which are of

17 ὅπως (so that) ἄν (-) ἐκζητήσωσιν (may seek out) οἱ (the) κατάλοιποι (remnant) τῶν (-) ἀνθρώπων (of men) τὸν (the) Κύριον (Lord), καὶ (and) πάντα (all) τὰ (the) ἔθνη (Gentiles), ἐφ' (upon) οὓς (whom) ἐπικέκληται (has been called) τὸ (the) ὄνομα (name) μου (of Me) ἐπ' (upon) αὐτούς (them), λέγει (says) Κύριος (the Lord), ποιῶν (doing) ταῦτα (these things),

18 γνωστὰ (known) ἀπ' (from) αἰῶνος (eternity).'

19 Διὸ (Therefore) ἐγὼ (I) κρίνω (judge) μὴ (not) παρενοχλεῖν (to trouble) τοῖς (those who), ἀπὸ (from) τῶν (the) ἐθνῶν (Gentiles), ἐπιστρέφουσιν (are turning) ἐπὶ (to) τὸν (-) Θεόν (God),

20 ἀλλὰ (but) ἐπιστεῖλαι (to write) αὐτοῖς (to them) τοῦ (-) ἀπέχεσθαι (to abstain from) τῶν (the) ἀλισγημάτων (pollutions) τῶν (of the) εἰδώλων (idols), καὶ (and) τῆς (-) πορνείας (sexual immorality), καὶ (and) <τοῦ> (that) πνικτοῦ (which is strangled), καὶ (and) τοῦ (from) αἵματος (blood).

21 Μωϋσῆς (Moses) γὰρ (for) ἐκ (from) γενεῶν (generations) ἀρχαίων (of old), κατὰ (in every) πόλιν (city) τοὺς (ones) κηρύσσοντας (proclaiming) αὐτὸν (him) ἔχει (has), ἐν (in) ταῖς (the) συναγωγαῖς (synagogues) κατὰ (on) πᾶν (every) σάββατον (Sabbath) ἀναγινωσκόμενος (being read)."

22 Τότε (Then) ἔδοξε (it seemed good) τοῖς (to the) ἀποστόλοις (apostles) καὶ (and) τοῖς (to the) πρεσβυτέροις (elders), σὺν (with) ὅλη (all) τῇ (the) ἐκκλησίᾳ (church), ἐκλεξαμένους (having chosen) ἄνδρας (men) ἐξ (out from) αὐτῶν (them), πέμψαι (to send) εἰς (to) Ἀντιόχειαν (Antioch) σὺν (with) τῷ (-) Παύλῳ (Paul) καὶ (and) Βαρνάβᾳ (Barnabas): Ἰούδαν (Judas) τὸν (-) καλούμενον (called) Βαρσαββάν (Barsabbas), καὶ (and) Σιλᾶν (Silas), ἄνδρας (men) ἡγουμένους (leading) ἐν (among) τοῖς (the) ἀδελφοῖς (brothers),

23 γράψαντες (having written) διὰ (by) χειρὸς (the hand) αὐτῶν (of them): "Οἱ (The) ἀπόστολοι (apostles) καὶ (and) οἱ (the) πρεσβύτεροι (elders), ἀδελφοὶ (brothers), Τοῖς (To those) κατὰ (in) τὴν (-) Ἀντιόχειαν (Antioch) καὶ (and) Συρίαν (Syria) καὶ (and) Κιλικίαν (Cilicia), ἀδελφοῖς (brothers) τοῖς (-) ἐξ (among) ἐθνῶν (the Gentiles): Χαίρειν (Greetings).

15:17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

15:18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

15:19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:

15:20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and from fornication, and from things strangled, and from blood.

15:21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

15:22 Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; namely, Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren:

15:23 And they wrote letters by them after this manner: The apostles and elders and brethren send greeting unto the brethren which are of

the Gentiles in Antioch, and Syria, and Cilicia.

15:24 Forasmuch as we have heard that certain **men** which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, Ye must be circumcised and keep the law--to whom we gave no such commandment--

15:25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,

15:26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

15:27 We have sent, therefore, Judas and Silas, who shall also tell you the same things by mouth.

15:28 For it seemed good to the Holy Ghost and to us to lay upon you no greater burden than these necessary things:

15:29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication; from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.

15:30 So when they were dismissed, they

24 Ἐπειδὴ (**Inasmuch as**) ἠκούσαμεν (**we have heard**) ὅτι (**that**) τινὲς (**some**) ἐξ (**from**) ἡμῶν (**us**) «ἐξεληθόντες» (**went out**) ἐτάραξαν (**troubled**) ὑμᾶς (**you**) λόγοις (**by words**), ἀνασκευάζοντες (**upsetting**) τὰς (**the**) ψυχὰς (**minds**) ὑμῶν (**of you**), οἷς (**to whom**) οὐ (**not**) διέστειλάμεθα (**we had given instructions**),

25 ἔδοξεν (**it seemed good**) ἡμῖν (**to us**) γενομένοις (**having come**) ὁμοθυμαδὸν (**with one accord**), ἐκλεξαμένοις* (**having chosen**) ἄνδρας (**men**), πέμψαι (**to send**) πρὸς (**to**) ὑμᾶς (**you**), σὺν (**with**) τοῖς (**the**) ἀγαπητοῖς (**beloved**) ἡμῶν (**of us**), Βαρνάβαν (**Barnabas**) καὶ (**and**) Παύλον (**Paul**),

26 ἀνθρώποις (**men**) παραδεδωκόσι (**having handed over**) τὰς (**the**) ψυχὰς (**lives**) αὐτῶν (**of them**) ὑπὲρ (**for**) τοῦ (**the**) ὀνόματος (**name**) τοῦ (**of the**) Κυρίου (**Lord**) ἡμῶν (**of us**), Ἰησοῦ (**Jesus**) Χριστοῦ (**Christ**).

27 ἀπεστάλακαμεν (**We have sent**) οὖν (**therefore**) Ἰούδαν (**Judas**) καὶ (**and**) Σιλᾶν (**Silas**), καὶ (**and**) αὐτοὺς (**they**) διὰ (**by**) λόγου (**word of mouth**) ἀπαγγέλλοντας (**are telling you**) τὰ (**the**) αὐτὰ (**same things**).

28 Ἐδοξεν (**It seemed good**) γὰρ (**for**) τῷ (**to the**) Πνεύματι (**Spirit**) τῷ (-) Ἁγίῳ (**Holy**) καὶ (**and**) ἡμῖν (**to us**), μηδὲν (**no**) πλέον (**further**) ἐπιτίθεσθαι (**to lay**) ὑμῖν (**upon you**) βάρος (**burden**), πλὴν (**except**) τούτων (**these**) τῶν (-) ἐπιτάγης (**necessary things**):

29 ἀπέχεσθαι (**to abstain**) εἰδωλοθύτων (**from things sacrificed to idols**), καὶ (**and**) αἵματος (**from blood**), καὶ (**and**) πνικτῶν (**from what is strangled**), καὶ (**and**) πορνείας (**from sexual immorality**). ἐξ (**From**) ὧν (**these**) διατηροῦντες (**keeping**) ἑαυτοὺς (**yourselves**), εὖ (**well**) πράξετε (**you will do**). Ἐρρωσθε (**Farewell**)."

30 Οἱ (**They**) μὲν (**indeed**) οὖν (**therefore**), ἀπολυθέντες (**having been sent off**), κατήλθον (**went**) εἰς (**to**)

the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia:

15:24 Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, Ye must be circumcised, and keep the law: to whom we gave no such commandment:

15:25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,

15:26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

15:27 We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell you the same things by mouth.

15:28 For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;

15:29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.

15:30 So when they were dismissed, they

came to Antioch; and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle,

15:31 Which when they had read, they rejoiced for the consolation.

15:32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words and confirmed them.

15:33 And after they had tarried there a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles;

15:34 Notwithstanding, it pleased Silas to abide there still.

15:35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

15:36 And some days after, Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the Lord and see how they do.

15:37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.

Ἀντιόχειαν (Antioch), καὶ (and) συναγαγόντες (having gathered) τὸ (the) πλῆθος (multitude), ἐπέδωκαν (they delivered) τὴν (the) ἐπιστολήν (letter).

31 ἀναγνόντες (Having read it) δὲ (now), ἐχάρησαν (they rejoiced) ἐπὶ (at) τῇ (the) παρακλήσει (encouragement).

32 Ἰούδας (Judas) τε (both) καὶ (and) Σιλᾶς (Silas), καὶ (also) αὐτοὶ (themselves) προφήται (prophets) ὄντες (being), διὰ (by) λόγου (talk) πολλοῦ (much) παρεκάλεσαν (exhorted) τοὺς (the) ἀδελφούς (brothers) καὶ (and) ἐπεστήριξαν (strengthened them).

33 ποιήσαντες (Having continued) δὲ (then) χρόνον (a time), ἀπελύθησαν (they were sent away) μετ' (in) εἰρήνης (peace) ἀπὸ (from) τῶν (the) ἀδελφῶν (brothers) πρὸς (to) τοὺς (those) ἀποστείλαντας (having sent) αὐτοὺς (them).

34 ἔδοξε (it seemed good) δὲ (but) τῷ (the) Σίλα (Silas) ἐπιμεῖναι (to remain) αὐτοῦ (there).

35 Παῦλος (Paul) δὲ (however) καὶ (and) Βαρνάβας (Barnabas) διέτριβον (stayed) ἐν (in) Ἀντιοχείᾳ (Antioch), διδάσκοντες (teaching) καὶ (and) εὐαγγελιζόμενοι (proclaiming the good news), μετὰ (with) καὶ (also) ἑτέρων (others) πολλῶν (many), τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord).

36 Μετὰ (After) δέ (now) τινὰς (some) ἡμέρας (days), εἶπεν (said) πρὸς (to) Βαρνάβαν (Barnabas), Παῦλος (Paul), “Ἐπιστρέψαντες (Having turned back) δὴ (indeed) ἐπισκεψώμεθα (let us look after) τοὺς (the) ἀδελφούς (brothers) κατὰ (in) πόλιν (city) πᾶσαν (every) ἐν (in) αἷς (which) καταγγείλαμεν (we have announced) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord), πῶς (how) ἔχουσιν (they are).”

37 Βαρνάβας (Barnabas) δὲ (now) ἐβούλετο (purposed) συμπαραλαβεῖν (to take along) καὶ (also) τὸν (-) Ἰωάννην (John) τὸν (-) καλούμενον (called) Μάρκον (Mark);

came to Antioch: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle:

15:31 Which when they had read, they rejoiced for the consolation.

15:32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed them.

15:33 And after they had tarried there a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles.

15:34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.

15:35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

15:36 And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the LORD, and see how they do.

15:37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.

15:38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia and went not with them to the work.

15:39 And the contention was so sharp between them that they departed asunder, one from the other; and so Barnabas took Mark and sailed unto Cyprus;

15:40 And Paul chose Silas and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.

15:41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

16:1 Then came he to Derbe and Lystra; and, behold, a certain disciple was there named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess and believed; but his father was a Greek,

16:2 Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.

16:3 Him would Paul have to go forth with him, and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters; for they knew all that his father was a Greek.

38 Παῦλος (Paul) δὲ (however) ἤξιου (thought fit), τὸν (the one) ἀποστάντα (having withdrawn) ἀπ' (from) αὐτῶν (them) ἀπὸ (from) Παμφυλίας (Pamphylia) καὶ (and) μὴ (not) συνελθόντα (having gone with) αὐτοῖς (them) εἰς (to) τὸ (the) ἔργον (work), μὴ (not) συμπααραλαμβάνειν (to take along) τοῦτον (him).

39 Ἐγένετο (Arose) δὲ (therefore) παροξυσμός (a sharp disagreement), ὥστε (so that) ἀποχωρισθῆναι (separated) αὐτοὺς (they) ἀπ' (from) ἀλλήλων (one another); τὸν (-) τε (and) Βαρνάβαν (Barnabas), παραλαβόντα (having taken) τὸν (-) Μάρκον (Mark), ἐκπλεῦσαι (sailed) εἰς (to) Κύπρον (Cyprus).

40 Παῦλος (Paul) δὲ (however), ἐπιλεξάμενος (having chosen) Σιλᾶν (Silas), ἐξῆλθεν (went forth), παραδοθεὶς (having been committed) τῇ (to the) χάριτι (grace) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) ὑπὸ (by) τῶν (the) ἀδελφῶν (brothers).

41 διήρχετο (He was passing through) δὲ (then) τὴν (-) Συρίαν (Syria) καὶ (and) ᾠτήν (-) Κιλικίαν (Cilicia), ἐπιστηρίζων (strengthening) τὰς (the) ἐκκλησίας (churches).

1 Κατήντησεν (He came) δὲ (then) καὶ (also) εἰς (to) Δέρβην (Derbe) καὶ (and) εἰς (to) Λύστραν (Lystra). καὶ (And) ἰδοὺ (behold), μαθητῆς (a disciple) τις (certain) ἦν (was) ἐκεῖ (there), ὀνόματι (named) Τιμόθεος (Timothy), υἱὸς (the son) γυναικὸς (of a woman) Ἰουδαίας (Jewish) πιστῆς (believing), πατρὸς (father) δὲ (however) Ἑλλήνος (a Greek),

2 ὃς (who) ἐμαρτυρεῖτο (was well spoken of) ὑπὸ (by) τῶν (the) ἐν (in) Λύστροις (Lystra) καὶ (and) Ἰκονίῳ (Iconium) ἀδελφῶν (brothers).

3 τοῦτον (This one) ἠθέλησεν (wanted) ὁ (-) Παῦλος (Paul) σὺν (with) αὐτῷ (him) ἐξελεθεῖν (to go forth), καὶ (and) λαβὼν (having taken), περιέτεμεν (he circumcised) αὐτὸν (him) διὰ (on account of) τοῦς (the) Ἰουδαίους (Jews) τοὺς (-) ὄντας (being) ἐν (in) τοῖς (the) τόποις (parts) ἐκείνοις (those); ἤδεισαν (they knew) γὰρ (for) ἅπαντες (all) ὅτι (that) Ἕλληνα (a Greek) ὁ (the) πατὴρ (father) αὐτοῦ (of him) ὑπῆρχεν (was).

15:38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.

15:39 And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;

15:40 And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.

15:41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.

16:1 Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father was a Greek:

16:2 Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.

16:3 Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek.

16:4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.

16:5 And so were the churches established in the faith and increased in number daily.

16:6 Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,

16:7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia; but the Spirit suffered them not.

16:8 And they, passing by Mysia, came down to Troas.

16:9 And a vision appeared to Paul in the night: There stood a man of Macedonia and prayed him, saying, Come over into Macedonia and help us.

16:10 And after he had seen the vision, immediately we endeavored to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.

4 Ὡς (While) δὲ (then) διεπορεύοντο (they were passing through) τὰς (the) πόλεις (cities), παρεδίδουσαν (they were delivering) αὐτοῖς (to them) φυλάσσειν (to keep) τὰ (the) δόγματα (decrees) τὰ (-) κεκριμένα (decided on) ὑπὸ (by) τῶν (the) ἀποστόλων (apostles) καὶ (and) πρεσβυτέρων (elders) τῶν (who were) ἐν (in) Ἱεροσολύμοις (Jerusalem).

5 Αἱ (The) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἐκκλησίαι (churches) ἐστερεοῦντο (were strengthened) τῇ (in the) πίστει (faith), καὶ (and) ἐπερίσσευον (were increasing) τῷ (-) ἀριθμῷ (in number) καθ' (every) ἡμέραν (day).

6 Διήλθον (Having passed through) δὲ (then) τὴν (-) Φρυγίαν (Phrygia) καὶ (and) Γαλατικὴν (the Galatian) χώραν (region), κωλυθέντες (having been forbidden) ὑπὸ (by) τοῦ (the) Ἁγίου (Holy) Πνεύματος (Spirit) λαλήσαι (to speak) τὸν (the) λόγον (word) ἐν (in) τῇ (-) Ἀσίᾳ (Asia),

7 ἐλθόντες (having come) δὲ (then) κατὰ (down to) τὴν (-) Μυσίαν (Mysia), ἐπειράζον (they were attempting) εἰς (into) τὴν (-) Βιθυνίαν (Bithynia) πορευθῆναι (to go); καὶ (and) οὐκ (not) εἴασεν (did allow) αὐτοὺς (them) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) Ἰησοῦ (of Jesus);

8 παρελθόντες (having passed by) δὲ (then) τὴν (-) Μυσίαν (Mysia), κατέβησαν (they came down) εἰς (to) Τρωάδα (Troas).

9 Καὶ (And) ὄραμα (a vision) διὰ (during) [τῆς] (the) νυκτὸς (night) τῷ (-) Παύλῳ (to Paul) ὤφθη (appeared): ἄνθρωπος (A man) Μακεδῶν (of Macedonia) τις (certain) ἦν (was) ἐστῶς (standing) καὶ (and) παρακαλῶν (beseeching) αὐτὸν (him) καὶ (and) λέγων (saying), "Διαβὰς (Having passed over) εἰς (into) Μακεδονίαν (Macedonia), βοήθησον (help) ἡμῖν (us)."

10 ὡς (When) δὲ (now) τὸ (the) ὄραμα (vision) εἶδεν (he had seen), εὐθέως (immediately) ἐζητήσαμεν (we sought) ἐξελεῖν (to go forth) εἰς (to) Μακεδονίαν (Macedonia), συμβιβάζοντες (concluding) ὅτι (that) προσκέκληται (had called) ἡμᾶς (us) ὁ (-) Θεὸς (God) εὐαγγελίσασθαι (to preach the gospel) αὐτούς (to them).

16:4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.

16:5 And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.

16:6 Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,

16:7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.

16:8 And they passing by Mysia came down to Troas.

16:9 And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.

16:10 And after he had seen the vision, immediately we endeavored to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.

16:11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next day to Neapolis;

16:12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia and a colony; and we were in that city abiding certain days.

16:13 And on the Sabbath we went out of the city by a riverside, where **the people resorted for** prayer to be made; and we sat down and spake unto the women which resorted thither.

16:14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshiped God, heard us, whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

16:15 And when she was baptized, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house and abide there. And she constrained us.

16:16 And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying.

11 Αναχθέντες (Having sailed) δὲ (then) ἀπὸ (from) Τρωάδος (Troas), εὐθυδρομήσαμεν (we made a straight course) εἰς (to) Σαμοθράκην (Samothrace), τῇ (-) δὲ (and) ἐπιούσῃ (the following day), εἰς (to) Νέαν (Nea) Πόλιν (Polis),

12 κακεῖθεν (and from there) εἰς (to) Φιλίππους (Philippi), ἣτις (which) ἐστὶν (is) πρώτη (the leading) τῆς (of the) ἐπιμερίδος (district) Μακεδονίας (of Macedonia) πόλις (city), κολωνία (a colony). Ἔμεν (We were) δὲ (now) ἐν (in) ταύτῃ (this) τῇ (-) πόλει (city) διατριβόντες (staying) ἡμέρας (days) τινάς (some).

13 Τῇ (On the) τε (then) ἡμέρᾳ (day) τῶν (of the) σαββάτων (Sabbaths), ἐξήλθομεν (we went forth) ἔξω (outside) τῆς (the) πύλης (city gate), παρὰ (by) ποταμὸν (a river), οὗ (where) ἐνομιζόμεν (was customary) προσευχὴν (a place of prayer) εἶναι (to be). καὶ (And) καθίσαντες (having sat down), ἐλαλοῦμεν (we began speaking) ταῖς (to the) συναλθούσαις (having gathered) γυναῖξιν (women).

14 Καί (And) τις (a certain) γυνή (woman) ὀνόματι (named) Λυδία (Lydia), πορφυροπώλις (a seller of purple) πόλεως (of the city) Θυατείρων (of Thyatira), σεβομένη (worshiping) τὸν (-) Θεόν (God), ἠκούεν (was listening), ἧς (of whom) ὁ (the) Κύριος (Lord) διήνοιξεν (opened) τὴν (the) καρδίαν (heart) προσέχειν (to attend) τοῖς (to the things) λαλουμένοις (being spoken) ὑπὸ (by) τοῦ (-) Παύλου (Paul).

15 ὡς (When) δὲ (then) ἐβαπτίσθη (she was baptized), καὶ (and) ὁ (the) οἶκος (house) αὐτῆς (of her), παρεκάλεσεν (she begged), λέγουσα (saying), "Εἰ (If) κεκρίκατέ (you have judged) με (me) πιστὴν (faithful) τῷ (to the) Κυρίῳ (Lord) εἶναι (to be), εἰσελθόντες (having entered) εἰς (into) τὸν (the) οἶκόν (house) μου (of me), μένετε (abide)." καὶ (And) παρεβιάσατο (she persuaded) ἡμᾶς (us).

16 Ἐγένετο (It happened) δὲ (now), πορευομένων (going) ἡμῶν (of us) εἰς (to) τὴν (the) προσευχὴν (place of prayer), παιδίσκην (a girl) τινὰ (certain), ἔχουσαν (having) πνεῦμα (a spirit) Πύθωνα (of Python), ὑπαντῆσαι (met) ἡμῖν (us), ἣτις (who) ἐργασίαν (gain) πολλὴν (much) παρεῖχεν (was bringing) τοῖς (the) κυρίοις (masters) αὐτῆς (of her) μαντευομένη (by fortune-telling).

16:11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next day to Neapolis;

16:12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, and a colony: and we were in that city abiding certain days.

16:13 And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer **was wont** to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted thither.

16:14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshiped God, heard us: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

16:15 And when she was baptized, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide there. And she constrained us.

16:16 And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying:

16:17 The same followed Paul and us and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which show unto us the way of salvation.

16:18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

16:19 And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas and drew them into the marketplace unto the rulers,

16:20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,

16:21 And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.

16:22 And the multitude rose up together against them; and the magistrates rent off their clothes and commanded to beat them.

16:23 And when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison,

17 αὐτή (She), κατακολουθοῦσα (having followed) τῷ (-) Παύλῳ (Paul) καὶ (and) ἡμῖν (us), ἔκραζεν (was crying out), λέγουσα (saying), “Οὗτοι (These) οἱ (-) ἄνθρωποι (men) δούλοι (servants) τοῦ (of the) Θεοῦ (God) τοῦ (-) Ὑψίστου (Most High) εἰσὶν (are), οἵτινες (who) καταγγέλλουσιν (proclaim) ὑμῖν (to you) ὁδὸν (the way) σωτηρίας (of salvation).”

18 Τοῦτο (This) δὲ (then) ἐποίει (she continued) ἐπὶ (for) πολλὰς (many) ἡμέρας (days). διαπονηθεὶς (Having been distressed) δὲ (then) Παῦλος (Paul), καὶ (and) ἐπιστρέψας (having turned) τῷ (to the) πνεύματι (spirit), εἶπεν (he said), “Παραγγέλλω (I command) σοι (you) ἐν (in) ὀνόματι (the name) Ἰησοῦ (of Jesus) Χριστοῦ (Christ) ἐξελθεῖν (to come out) ἀπ’ (from) αὐτῆς (her).” καὶ (And) ἐξῆλθεν (it came out) αὐτῇ (the same) τῇ (-) ὥρᾳ (hour).

19 Ἰδόντες (Having seen) δὲ (now) οἱ (the) κύριοι (masters) αὐτῆς (of her) ὅτι (that) ἐξῆλθεν (was gone) ἡ (the) ἐλπίς (hope) τῆς (of the) ἐργασίας (profit) αὐτῶν (of them), ἐπιλαβόμενοι (having taken hold of) τὸν (-) Παῦλον (Paul) καὶ (and) τὸν (-) Σιλᾶν (Silas), εἴλκυσαν (they dragged them) εἰς (into) τὴν (the) ἀγορὰν (marketplace) ἐπὶ (before) τοὺς (the) ἄρχοντας (rulers);

20 καὶ (and) προσαγαγόντες (having brought up) αὐτοὺς (them) τοῖς (to the) στρατηγοῖς (magistrates), εἶπαν (they said), “Οὗτοι (These) οἱ (-) ἄνθρωποι (men) ἐκταράσσουσιν (exceedingly trouble) ἡμῶν (of us) τὴν (the) πόλιν (city), Ἰουδαῖοι (Jews) ὑπάρχοντες (being),

21 καὶ (and) καταγγέλλουσιν (preach) ἔθνη (customs), ἃ (that) οὐκ (not) ἔξεστιν (it is lawful) ἡμῖν (for us) παραδέχασθαι (to accept) οὐδὲ (nor) ποιεῖν (to practice), Ῥωμαίοις (Romans) οὖσιν (being).”

22 Καὶ (And) συνεπέστη (rose up together) ὁ (the) ὄχλος (crowd) κατ’ (against) αὐτῶν (them), καὶ (and) οἱ (the) στρατηγοὶ (magistrates) περιρῆξαντες (having torn off) αὐτῶν (of them) τὰ (the) ἱμάτια (garments), ἐκέλευον (were commanding that) ῥαβδίσειν (they be beaten with rods).

23 πολλὰς (Many) τε* (then) ἐπιθέντες (having laid) αὐτοῖς (on them) πληγὰς (blows), ἔβαλον (they cast them) εἰς (into) φυλακὴν (prison), παραγγείλαντες (having charged)

16:17 The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which show unto us the way of salvation.

16:18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

16:19 And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew them into the marketplace unto the rulers,

16:20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,

16:21 And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.

16:22 And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat them.

16:23 And when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison,

charging the jailer to keep them safely,

16:24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison and made their feet fast in the stocks.

16:25 And at midnight Paul and Silas prayed and sang praises unto God; and the prisoners heard them.

16:26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.

16:27 And the keeper of the prison, awaking out of his sleep and seeing the prison doors open, he drew out his sword and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.

16:28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm; for we are all here.

16:29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,

16:30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?

τῷ (the) δεσμοφύλακι (jailer) ἀσφαλῶς (securely) τηρεῖν (to keep) αὐτούς (them),

24 ὃς (who) παραγγελίαν (an order) τοιαύτην (such) λαβῶν (having received), ἔβαλεν (threw) αὐτούς (them) εἰς (into) τὴν (the) ἐσωτέραν (inner) φυλακὴν (prison), καὶ (and) τοὺς (the) πόδας (feet) ἡσφαλίσατο (fastened) αὐτῶν (of them) εἰς (in) τὸ (the) ξύλον (stocks).

25 Κατὰ (Toward) δὲ (now) τὸ (-) μεσονύκτιον (midnight), Παῦλος (Paul) καὶ (and) Σιλᾶς (Silas), προσευχόμενοι (praying), ὕμνον (were singing praises to) τὸν (-) Θεόν (God). ἐπηκροῶντο (Were listening) δὲ (now) αὐτῶν (to them) οἱ (the) δέσμιοι (prisoners).

26 ἄφνω (Suddenly) δὲ (then) σεισμός (earthquake) ἐγένετο (there was) μέγας (a great), ὥστε (so that) σαλευθῆναι (were shaken) τὰ (the) θεμέλια (foundations) τοῦ (of the) δεσμοτηρίου (prison house); ἠνεώχθησαν (were opened) δὲ (then) παραχρῆμα (immediately) αἱ (the) θύραι (doors) πᾶσαι (all), καὶ (and) πάντων (of all), τὰ (the) δεσμὰ (chains) ἀνέθη (were loosed).

27 Ἐξυπνος (Awoken) δὲ (then) γενόμενος (having been) ὁ (the) δεσμοφύλαξ (jailer), καὶ (and) ἰδὼν (having seen) ἀνεωγμένας (open) τὰς (the) θύρας (doors) τῆς (of the) φυλακῆς (prison), σπασάμενος (having drawn) τὴν (his) μάχαιραν (sword), ἠμελλεν (he was about) ἑαυτὸν (himself) ἀναιρεῖν (to kill), νομίζων (supposing) ἐκπεφευγέναι (to have escaped) τοὺς (the) δεσμίους (prisoners).

28 ἐφώνησεν (Called out) δὲ (however) «ὄ» (-) Παῦλος» (Paul) ⇔ «μεγάλη (loud) φωνῆ» (in a voice), λέγων (saying), “Μηδὲν (Not) πράξης (do) σεαυτῷ (to yourself) κακόν (harm); ἅπαντες (all) γὰρ (for) ἐσμεν (we are) ἐνθάδε (here).”

29 Αἰτήσας (Having called for) δὲ (now) φῶτα (lights), εἰσεπήδησεν (he rushed in), καὶ (and) ἔντρομος (terrified) γενόμενος (having become), προσέπεσεν (he fell down before) τῷ (-) Παύλῳ (Paul) καὶ (and) τῷ (-) Σιλᾶ (Silas).

30 καὶ (And) προαγαγὼν (having brought) αὐτούς (them) ἔξω (out) ἔφη (he was saying), “Κύριοι (Sirs), τί (what) με (of me)

charging the jailor to keep them safely:

16:24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.

16:25 And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.

16:26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.

16:27 And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.

16:28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.

16:29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,

16:30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?

δεῖ (is necessary) ποιεῖν (to do), ἵνα (that)
σωθῶ (I may be saved)?"

16:31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved and thy house.

31 Οἱ (-) δὲ (And) εἶπαν (they said), "Πίστευσον (Believe) ἐπὶ (on) τὸν (the) Κύριον (Lord) Ἰησοῦν (Jesus), καὶ (and) σωθήσῃ (you will be saved), σὺ (you) καὶ (and) ὁ (the) οἶκός (household) σου (of you)."

16:31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.

16:32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.

32 καὶ (And) ἐλάλησαν (they spoke) αὐτῷ (to him) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (of the) κυρίου* (Lord), σὺν (along with) πᾶσιν (all) τοῖς (those) ἐν (in) τῇ (the) οἰκίᾳ (house) αὐτοῦ (of him).

16:32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.

16:33 And he took them the same hour of the night, and washed their stripes, and was baptized, he and all his, straightway.

33 καὶ (And) παραλαβὼν (having taken) αὐτοὺς (them) ἐν (in) ἐκείνῃ (that) τῇ (-) ὥρᾳ (hour) τῆς (of the) νυκτὸς (night), ἔλουσεν (he washed them) ἀπὸ (from) τῶν (the) πληγῶν (wounds); καὶ (and) ἐβαπτίσθη (he was baptized), αὐτὸς (he) καὶ (and) οἱ (the household) αὐτοῦ (of him) πάντες* (all) παραχρῆμα (immediately).

16:33 And he took them the same hour of the night, and washed their stripes; and was baptized, he and all his, straightway.

16:34 And when he had brought them into his house, he set meat before them and rejoiced, believing in God with all his house.

34 ἀναγαγὼν (Having brought) τε (then) αὐτοὺς (them) εἰς (into) τὸν (the) οἶκον (house), παρέθηκεν (he laid) τράπεζαν (a table for them), καὶ (and) ἠγαλλιάσατο (rejoiced) πανοικεῖ (with all his household), πεπιστευκῶς (having believed) τῷ (-) Θεῷ (in God).

16:34 And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.

16:35 And when it was day, the magistrates sent the sergeants, saying, Let those men go.

35 Ἡμέρας (Day) δὲ (then) γενομένης (having come), ἀπέστειλαν (sent) οἱ (the) στρατηγοὶ (magistrates) τοὺς (the) ῥαβδούχους (officers), λέγοντες (saying), "Ἀπόλυσον (Release) τοὺς (the) ἀνθρώπους (men) ἐκείνους (those)."

16:35 And when it was day, the magistrates sent the sergeants, saying, Let those men go.

16:36 And the keeper of the prison told this saying to Paul: The magistrates have sent to let you go; now, therefore, depart and go in peace.

36 Ἀπήγγειλεν (Reported) δὲ (then) ὁ (the) δεσμοφύλαξ (jailer) τοὺς (the) λόγους (words) τούτους (these) πρὸς (to) τὸν (-) Παῦλον (Paul) ὅτι (-): "Ἀπέσταλκαν (Have sent) οἱ (the) στρατηγοὶ (captains), ἵνα (that) ἀπολυθῆτε (you may be let go). νῦν (Now) οὖν (therefore) ἐξελθόντες (having gone out), πορευέσθε (depart) ἐν (in) εἰρήνῃ (peace)."

16:36 And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.

16:37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast us into prison. And now do they thrust us out privily? Nay, verily; but let them come themselves and fetch us out.

37 Ὁ (-) δὲ (But) Παῦλος (Paul) ἔφη (was saying) πρὸς (to) αὐτούς (them), "Δείραντες (Having beaten) ἡμᾶς (us) δημοσίᾳ (publicly), ἀκατακρίτους (uncondemned) ἀνθρώπους (men), Ῥωμαίους (Romans) ὑπάρχοντας (being), ἔβαλαν (they cast us) εἰς (into) φυλακὴν (prison), καὶ (and) νῦν (now) λάθρᾳ (secretly) ἡμᾶς (us) ἐκβάλλουσιν (do they throw out)? οὐ (No) γάρ (indeed)! ἀλλὰ (Instead), ἐλθόντες (having come) αὐτοὶ (themselves), ἡμᾶς (us) ἐξαγαγέτωσαν (let them bring out)."

16:37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast us into prison; and now do they thrust us out privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.

16:38 And the sergeants told these words unto the magistrates; and they feared, when they heard that they were Romans.

16:39 And they came and besought them, and brought them out, and desired them to depart out of the city.

16:40 And they went out of the prison and entered into the house of Lydia; and when they had seen the brethren, they comforted them and departed.

17:1 Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews.

17:2 And Paul, as his manner was, went in unto them and three Sabbath days reasoned with them out of the scriptures,

17:3 Opening and alleging, that Christ must needs have suffered and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ.

17:4 And some of them believed and consorted with Paul and Silas, and of the devout Greeks a great multitude, and of the

38 Απήγγειλαν (Reported) δὲ (then) τοῖς (to the) στρατηγοῖς (captains) οἱ (the) ῥαβδούχοι (officers) τὰ (the) ῥήματα (words) ταῦτα (these). ἐφοβήθησαν (They were afraid) δὲ (then), ἀκούσαντες (having heard) ὅτι (that) Ῥωμαῖοί (Romans) εἰσιν (they are).

39 καὶ (And) ἐλθόντες (having come), παρεκάλεσαν (they appealed to) αὐτούς (them), καὶ (and) ἐξαγαγόντες (having brought them out), ἠρώτων (they were asking them) ἀπελθεῖν (to go out) ἀπὸ (of) τῆς (the) πόλεως (city).

40 ἐξεληθόντες (Having gone forth) δὲ (then) ἀπὸ (out of) τῆς (the) φυλακῆς (prison), εἰσῆλθον (they came) πρὸς (to) τὴν (-) Λυδίαν (Lydia); καὶ (and) ἰδόντες (having seen them), παρεκάλεσαν (they exhorted) τοὺς (the) ἀδελφούς (brothers) καὶ (and) ἐξῆλθαν (departed).

1 Διοδεύσαντες (Having passed through) δὲ (then) τὴν (-) Ἀμφίπολιν (Amphipolis) καὶ (and) τὴν (-) Ἀπολλωνίαν (Apollonia), ἦλθον (they came) εἰς (to) Θεσσαλονίκην (Thessalonica), ὅπου (where) ἦν (was) συναγωγή (a synagogue) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews).

2 κατὰ (According to) δὲ (now) τὸ (the) εἰωθὸς (custom) τῷ (-) Παύλῳ (with Paul), εἰσῆλθεν (he went in) πρὸς (to) αὐτούς (them), καὶ (and) ἐπὶ (for) σάββατα (Sabbaths) τρία (three) διελέξατο (he reasoned) αὐτοῖς (with them) ἀπὸ (from) τῶν (the) γραφῶν (Scriptures),

3 διανοίγων (opening) καὶ (and) παραιθέμενος (setting forth) ὅτι (that) τὸν (the) Χριστὸν (Christ) ἔδει (it behooved) παθεῖν (to have suffered), καὶ (and) ἀναστῆναι (to have risen) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead), καὶ (and) ὅτι (that) "Οὗτός (this) ἐστίν (is) ὁ (the) Χριστός (Christ) ὁ (-) Ἰησοῦς (Jesus), ὃν (whom) ἐγὼ (I) καταγγέλλω (preach) ὑμῖν (to you)."

4 καί (And) τινες (some) ἐξ (of) αὐτῶν (them) ἐπέισθησαν (were obedient) καὶ (and) προσεκληρώθησαν (joined themselves) τῷ (-) Παύλῳ (to Paul) καὶ (and) τῷ (-) Σιλᾶ (to Silas), τῶν (-) τε (along with) σεβομένων (worshipping) Ἑλλήνων (Greeks)

16:38 And the sergeants told these words unto the magistrates: and they feared, when they heard that they were Romans.

16:39 And they came and besought them, and brought them out, and desired them to depart out of the city.

16:40 And they went out of the prison, and entered into the house of Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.

17:1 Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:

17:2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures,

17:3 Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ.

17:4 And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the

chief women not a few.

17:5 But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.

17:6 And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also,

17:7 Whom Jason hath received; and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, one Jesus.

17:8 And they troubled the people and the rulers of the city when they heard these things.

17:9 And when they had taken security of Jason and of the **others**, they let them go.

17:10 And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea, who, coming thither, went into the synagogue of the Jews.

πλῆθος (a multitude) πολὺ (great), γυναικῶν (women) τε (then) τῶν (of the) πρώτων (leading) οὐκ (not) ὀλίγαι (a few).

5 Ζηλώσαντες (Having become jealous) δὲ (now) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews), καὶ (and) προσλαβόμενοι (having taken to them) τῶν (of the) ἀγοραίων (market-loungers) ἄνδρας (men) τινὰς (certain) πονηροῦς (wicked), καὶ (and) ὀχλοποιήσαντες (having collected a crowd), ἐθορύβουν (they set in uproar) τὴν (the) πόλιν (city); καὶ (and) ἐπιστάντες (having assailed) τῇ (the) οἰκίᾳ (house) Ἰάσονος (of Jason), ἐζήτησαν (they were seeking) αὐτούς (them) προαγαγεῖν (to bring out) εἰς (to) τὸν (the) δῆμον (people).

6 μὴ (Not) εὐρόντες (having found) δὲ (however) αὐτούς (them), ἔσυρον (they dragged) Ἰάσονα (Jason) καὶ (and) τινὰς (certain) ἀδελφούς (brothers) ἐπὶ (before) τοὺς (the) πολιτάρχας (city authorities), βοῶντες (crying out) ὅτι (-), “Οἱ (The ones) τὴν (the) οἰκουμένην (world) ἀναστατώσαντες (having upset), οὗτοι (these) καὶ (also) ἐνθάδε (here) πάρεισιν (are come),

7 οὓς (whom) ὑποδέδεκται (has received) Ἰάσων (Jason). καὶ (And) οὗτοι (these) πάντες (all), ἀπέναντι (contrary to) τῶν (the) δογμάτων (decrees) Καίσαρος (of Caesar) πρᾶσσουσι* (do), βασιλέα (king) ἕτερον (another) λέγοντες (proclaiming) εἶναι (to be): Ἰησοῦν (Jesus).”

8 Ἐτάραξαν (They stirred up) δὲ (then) τὸν (the) ὄχλον (crowd), καὶ (and) τοὺς (the) πολιτάρχας (city authorities), ἀκούοντας (hearing) ταῦτα (these things).

9 καὶ (And) λαβόντες (having taken) τὸ (-) ἰκανὸν (security) παρὰ (from) τοῦ (-) Ἰάσονος (Jason) καὶ (and) τῶν (the) λοιπῶν (rest), ἀπέλυσαν (they let go) αὐτούς (them).

10 Οἱ (-) δὲ (And) ἀδελφοί (the brothers) εὐθέως (immediately) διὰ (by) νυκτός (night) ἐξέπεμψαν (sent away) τὸν (-) τε (both) Παῦλον (Paul) καὶ (and) τὸν (-) Σιλᾶν (Silas) εἰς (to) Βέροϊαν (Berea), οἵτινες (who) παραγενόμενοι (having arrived), εἰς (into) τὴν (the) συναγωγὴν (synagogue) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews) ἀπήεσαν (went).

chief women not a few.

17:5 But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.

17:6 And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also;

17:7 Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, one Jesus.

17:8 And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things.

17:9 And when they had taken security of Jason, and of the **other**, they let them go.

17:10 And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming thither went into the synagogue of the Jews.

17:11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind and searched the scriptures daily, whether those things were so.

17:12 Therefore, many of them believed, also of honorable women which were Greeks, and of men not a few.

17:13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither, also, and stirred up the people.

17:14 And then immediately the brethren sent away Paul to go, as it were, to the sea; but Silas and Timotheus abode there still.

17:15 And they that conducted Paul brought him unto Athens; and, receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.

17:16 Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him when he saw the city wholly given to idolatry.

17:17 Therefore disputed he in the synagogue with the

11 οὗτοι (These) δὲ (now) ἦσαν (were) εὐγενέστεροι (more noble) τῶν (than those) ἐν (in) Θεσσαλονίκη (Thessalonica), οἵτινες (who) ἐδέξαντο (received) τὸν (the) λόγον (word) μετὰ (with) πάσης (all) προθυμίας (readiness), τὸ (on the) καθ' (every) ἡμέραν (day) ἀνακρίνοντες (examining) τὰς (the) γραφὰς (Scriptures) εἰ (if) ἔχοι (were) ταῦτα (these things) οὕτως (so).

12 πολλοὶ (Many) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἐξ (of) αὐτῶν (them) ἐπίστευσαν (believed), καὶ (and) τῶν (of the) Ἑλληνίδων (Grecian) γυναικῶν (women) τῶν (-) εὐσημῶν (prominent) καὶ (and) ἀνδρῶν (men) οὐκ (not) ὀλίγοι (a few).

13 Ὡς (When) δὲ (however) ἔγνωσαν (knew) οἱ (those) ἀπὸ (from) τῆς (-) Θεσσαλονίκης (Thessalonica) Ἰουδαῖοι (Jews) ὅτι (that) καὶ (also) ἐν (in) τῇ (-) Βεροίᾳ (Berea) κατηγγέλη (was proclaimed) ὑπὸ (by) τοῦ (-) Παύλου (Paul) ὁ (the) λόγος (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), ἦλθον (they came) καὶ κεῖ (there also), σαλεύοντες (stirring up) καὶ (and) ταράσσοντες (agitating) τοὺς (the) ὄχλους (crowds).

14 εὐθέως (Immediately) δὲ (also) τότε (then), τὸν (-) Παῦλον (Paul) ἐξαπέστειλαν (sent away) οἱ (the) ἀδελφοὶ (brothers) πορεύεσθαι (to go) ἕως (as) ἐπὶ (to) τὴν (the) θάλασσαν (sea); ὑπέμεινάν (remained) τε (but) ὁ (-) τε (both) Σιλᾶς (Silas) καὶ (and) ὁ (-) Τιμόθεος (Timothy) ἐκεῖ (there).

15 οἱ (Those) δὲ (now) καθιστάνοντες (escorting) τὸν (-) Παῦλον (Paul) ἤγαγον (brought him) ἕως (unto) Ἀθηνῶν (Athens); καὶ (and) λαβόντες (having received) ἐντολὴν (a command) πρὸς (unto) τὸν (-) Σιλᾶν (Silas) καὶ (and) τὸν (-) Τιμόθεον (Timothy) ἵνα (that) ὡς (as) τάχιστα (quickly as possible) ἔλθωσιν (they should come) πρὸς (to) αὐτὸν (him), ἐξήεσαν (they departed).

16 Ἐν (In) δὲ (now) ταῖς (-) Ἀθήναις (Athens), ἐκδεχομένου (waiting for) αὐτοῦς (them) τοῦ (-) Παύλου (of Paul), παρωξύνετο (was provoked) τὸ (the) πνεῦμα (spirit) αὐτοῦ (of him) ἐν (in) αὐτῷ (him), θεωροῦντος (seeing) κατείδωλον (utterly idolatrous) οὖσαν (to be) τὴν (the) πόλιν (city).

17 διελέγετο (He was reasoning) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἐν (in) τῇ (the) συναγωγῇ (synagogue) τοῖς (with the) Ἰουδαίοις (Jews) καὶ (and) τοῖς (those) σεβομένοις (worshipping),

17:11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so.

17:12 Therefore many of them believed; also of honorable women which were Greeks, and of men, not a few.

17:13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.

17:14 And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.

17:15 And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.

17:16 Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry.

17:17 Therefore disputed he in the synagogue with the

Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.

17:18 Then certain philosophers of the Epicureans and of the Stoics encountered him. And some said, What will this babbler say? Other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods, because he preached unto them Jesus and the resurrection.

17:19 And they took him and brought him unto the Areopagus, saying, May we know what this new doctrine is, whereof thou speakest?

17:20 For thou bringest certain strange things to our ears; we would know, therefore, what these things mean.

17:21 (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new thing.)

17:22 Then Paul stood in the midst of Mars' Hill and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

17:23 For, as I passed by and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD.

καὶ (and) ἐν (in) τῇ (the) ἀγορᾷ (marketplace) κατὰ (on) πᾶσαν (every) ἡμέραν (day) πρὸς (with) τοὺς (those) παρατυγχάνοντας (meeting him).

18 Τινὲς (Some) δὲ (then) καὶ (also) τῶν (of the) Ἐπικουρείων* (Epicureans) καὶ (and) Στωϊκῶν (Stoics), φιλοσόφων (philosophers), συνέβαλλον (encountered) αὐτῷ (him). καὶ (And) τινες (some) ἔλεγον (were saying), “Τί (What) ἂν (-) θέλοι (may desire) ὁ (of the) σπερμολόγος (babbling) οὗτος (this) λέγειν (to say)?” οἱ (Others) δὲ (however), “Ἐξένων (Of foreign) δαιμονίων (gods) δοκεῖ (he seems) καταγγελεὺς (a proclaimer) εἶναι (to be),” ὅτι (because) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus) καὶ (and) τὴν (the) ἀνάστασιν (resurrection) εὐηγγελίζετο (he was proclaiming the gospel of).

19 Ἐπιλαβόμενοι (Having taken hold) τε* (also) αὐτοῦ (of him), ἐπὶ (to) τὸν (the) Ἄρειον (Ares) πάγον (Hill) ἤγαγον (they brought him), λέγοντες (saying), “Δυνάμεθα (Are we able) γνῶναι (to know) τίς (what is) ἡ (the) καινὴ (new) αὕτη (this), ἢ (which) ὑπὸ (by) σοῦ (you) λαλουμένη (is spoken), διδασχὴ (teaching)?”

20 ξενίζοντα (Strange things) γὰρ (for) τινα (some) εἰσφέρεις (you are bringing) εἰς (to) τὰς (the) ἀκοὰς (ears) ἡμῶν (of us). βουλόμεθα (We resolve) οὖν (therefore) γνῶναι (to know) τίνα (what) θέλει (wish) ταῦτα (these things) εἶναι (to be).”

21 Ἀθηναῖοι (The Athenians) δὲ (now) πάντες (all), καὶ (and) οἱ (the) ἐπιδημοῦντες (visiting) ξένοι (strangers), εἰς (in) οὐδὲν (nothing) ἕτερον (else) ἠνυκαίρουν (spent their time) ἢ (than) λέγειν (to tell) τι (something) ἢ (and) ἀκούειν (to hear) τι (something) καινότερον (new).

22 Σταθεὶς (Having stood) δὲ (then) [ὁ] (-) Παῦλος (Paul) ἐν (in) μέσῳ (the midst) τοῦ (of the) Ἄρειου (Ares) Πάγου (Hill), ἔφη (he was saying), “Ἄνδρες (Men), Ἀθηναῖοι (Athenians), κατὰ (in) πάντα (all things) ὡς (as) δεισιδαιμονεστέρους (very religious) ὑμᾶς (you) θεωρῶ (I behold).

23 διερχόμενος (Passing through) γὰρ (for) καὶ (and) ἀναθεωρῶν (beholding) τὰ (the) σεβάσματα (objects of worship) ὑμῶν (of you), εὗρον (I found) καὶ (even) βωμὸν (an altar) ἐν (on) ᾧ (which) ἐπεγέγραπτο (had been inscribed): ΑΓΝΩΣΤΩ (TO AN UNKNOWN) ΘΕΩ (GOD). Ὃ (Whom)

Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.

17:18 Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoics, encountered him. And some said, What will this babbler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection.

17:19 And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine is, whereof thou speakest, is?

17:20 For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.

17:21 (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new thing.)

17:22 Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

17:23 For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD.

Whom, therefore, ye ignorantly worship, him declare I unto you.

17:24 God, that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands,

17:25 Neither is worshiped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things,

17:26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed and the bounds of their habitation,

17:27 That they should seek the Lord if they **are willing to** find him; **for** he **is** not far from every one of us.

17:28 For in him we live, and move, and have our being, as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.

17:29 Forasmuch, then, as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.

οὖν (therefore) ἀγνοοῦντες (not knowing) εὐσεβεῖτε (you worship), τοῦτο (Him) ἐγὼ (I) καταγγέλλω (proclaim) ὑμῖν (to you).

24 Ὁ (The) Θεὸς (God) ὁ (-) ποιήσας (having made) τὸν (the) κόσμον (world) καὶ (and) πάντα (all things) τὰ (that are) ἐν (in) αὐτῷ (it), οὗτος (He) οὐρανοῦ (of heaven) καὶ (and) γῆς (earth) ὑπάρχων (being) Κύριος (Lord), οὐκ (not) ἐν (in) χειροποιήτοις (hand-made) ναοῖς (temples) κατοικεῖ (dwells),

25 οὐδὲ (nor) ὑπὸ (by) χειρῶν (hands) ἀνθρώπων (of men) θεραπεύεται (is He served), προσδεόμενος (as needing) τινος (anything), αὐτὸς (Himself) διδούς (giving) πᾶσι (to all) ζωὴν (life) καὶ (and) πνοὴν (breath), καὶ (and) τὰ (the) πάντα (all);

26 ἐποίησέν (He made) τε (then) ἐξ (of) ἑνὸς (one), πᾶν (every) ἔθνος (nation) ἀνθρώπων (of men), κατοικεῖν (to dwell) ἐπὶ (upon) παντὸς (all) προσώπου (the face) τῆς (of the) γῆς (earth), ὀρίσας (having determined) προστεταγμένους (the appointed) καιροῦς (times) καὶ (and) τὰς (the) ὄροθεσίας (boundaries) τῆς (of the) κατοικίας (habitation) αὐτῶν (of them),

27 ζητεῖν (to seek) τὸν (-) Θεὸν (God), εἰ (if) ἄρα (perhaps) γε (indeed) ψηλαφήσειαν (they might palpate for) αὐτὸν (Him), καὶ (and) εὕροιεν (might find Him). καὶ (And) γε (indeed), οὐ (not) μακρὰν (far) ἀπὸ (from) ἑνὸς (one) ἐκάστου (each) ἡμῶν (of us) ὑπάρχοντα (He is).

28 Ἐν (In) αὐτῷ (Him) γὰρ (for) ζῶμεν (we live) καὶ (and) κινούμεθα (move) καὶ (and) ἐσμέν (are). ὡς (As) καὶ (also) τινες (some) τῶν (of the) καθ' (among) ὑμᾶς (you) ποιητῶν (poets) εἰρήκασιν (have said), Ἐοῦ (Of Him) γὰρ (for) καὶ (also) γένος (offspring) ἐσμέν (we are).'

29 γένος (Offspring) οὖν (therefore) ὑπάρχοντες (being) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), οὐκ (not) ὀφείλομεν (we ought) νομίζειν (to consider) χρυσῷ (to gold), ἢ (or) ἀργύρῳ (to silver), ἢ (or) λίθῳ (to stone), χαράγματι (a graven thing), τέχνης (of craft) καὶ (and) ἐνθυμήσεως (imagination) ἀνθρώπου (of man), τὸ (the) Θεῖον (Divine Being) εἶναι (to be) ὅμοιον (like).

Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.

17:24 God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;

17:25 Neither is worshiped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;

17:26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;

17:27 That they should seek the Lord, if **haply** they **might feel after him, and** find him, **though** he **be** not far from every one of us:

17:28 For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.

17:29 Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.

17:30 And the times of this ignorance God winked at, but now commandeth all men **everywhere** to repent,

17:31 Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by **him** whom he hath ordained; **and** he hath given assurance **of this** unto all men, in that he hath raised him from the dead.

17:32 And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked; and others said, We will hear thee again of this matter.

17:33 So Paul departed from among them.

17:34 Howbeit, certain men clave unto him and believed, among the which was Dionysius, the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

18:1 After these things, Paul departed from Athens and came to Corinth,

18:2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy with his wife Priscilla (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome), and came unto them.

30 Τοὺς (The) μὲν (indeed) οὖν (therefore) χρόνους (times) τῆς (-) ἀγνοίας (of ignorance) ὑπεριδῶν (having overlooked) ὁ (-) Θεός (God), τὰ (-) νῦν (now) παραγγέλλει* (He commands) τοῖς (-) ἀνθρώποις (men) πάντας (all) πανταχοῦ (everywhere) μετανοεῖν (to repent),

31 καθότι (because) ἔστησεν (He set) ἡμέραν (a day) ἐν (in) ᾗ (which) μέλλει (He is about) κρίνειν (to judge) τὴν (the) οἰκουμένην (world) ἐν (in) δικαιοσύνῃ (righteousness), ἐν (by) ἀνδρὶ (a man) ᾧ (whom) ὥρισεν (He appointed), πίστιν (a guarantee) παρασχών (having provided) πᾶσιν (to all), ἀναστήσας (having raised) αὐτὸν (Him) ἐκ (out from) νεκρῶν (the dead)."

32 Ἀκούσαντες (Having heard of) δὲ (now) ἀνάστασιν (a resurrection) νεκρῶν (of the dead), οἱ (some) μὲν (indeed) ἐχλεύαζον (began to mock him); οἱ (some) δὲ (however) εἶπαν (said), "Ἀκουσόμεθα (We will hear) σου (you) περὶ (concerning) τούτου (this) καὶ (also) πάλιν (again)."

33 οὕτως (Thus) ὁ (-) Παῦλος (Paul) ἐξῆλθεν (went out) ἐκ (from) μέσου (the midst) αὐτῶν (of them).

34 τινὲς (Some) δὲ (however) ἄνδρες (men), κολληθέντες (having joined themselves) αὐτῷ (to him), ἐπίστευσαν (believed), ἐν (among) οἷς (whom) καὶ (also) Διονύσιος (were Dionysius) ὁ (the) Ἀρεοπαγίτης (Areopagite), καὶ (and) γυνὴ (a woman) ὀνόματι (named) Δάμαρις (Damaris), καὶ (and) ἕτεροι (others) σὺν (with) αὐτοῖς (them).

1 Μετὰ (And after) ταῦτα (these things), χωρισθεὶς (having departed) ἐκ (from) τῶν (-) Ἀθηνῶν (Athens), ἦλθεν (he came) εἰς (to) Κόρινθον (Corinth).

2 καὶ (And) εὗρών (having found) τινα (a certain) Ἰουδαῖον (Jew) ὀνόματι (named) Ἀκύλαν (Aquila), Ποντικὸν (of Pontus) τῷ (-) γένει (a native), προσφάτως (recently) ἐληλυθότα (having come) ἀπὸ (from) τῆς (-) Ἰταλίας (Italy), καὶ (and) Πρίσκιλλαν (Priscilla) γυναῖκα (wife) αὐτοῦ (of him), διὰ (because of) τὸ (-) διατεταχέναι (having commanded) Κλαύδιον (Claudius) χωρίζεσθαι (to depart) πάντας (all) τοὺς (the) Ἰουδαίους (Jews) ἀπὸ (out of) τῆς (-) Ῥώμης (Rome), προσῆλθεν (he came) αὐτοῖς (to them),

17:30 And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men **every where** to repent:

17:31 Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by **that man** whom he hath ordained; **whereof** he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead.

17:32 And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this matter.

17:33 So Paul departed from among them.

17:34 Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

18:1 After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth;

18:2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.

18:3 And because he was of the same craft, he abode with them and wrought (for by their occupation they were tentmakers).

18:4 And he reasoned in the synagogue every Sabbath and persuaded the Jews and the Greeks.

18:5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit and testified to the Jews that Jesus was Christ.

18:6 And when they opposed themselves and blasphemed, he shook his raiment and said unto them, Your blood be upon your own heads; I am clean; from henceforth I will go unto the Gentiles.

18:7 And he departed thence and entered into a certain man's house, named Justus, one that worshiped God, whose house joined hard to the synagogue.

18:8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians, hearing, believed and were baptized.

18:9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak and hold not thy peace;

3 καὶ (and) διὰ (due to) τὸ (of the) ὁμότεχνον (same trade) εἶναι (being), ἔμενεν (he stayed) παρ' (with) αὐτοῖς (them) καὶ (and) ἠργάζετο* (worked); ἦσαν (they were) γὰρ (for) σκηνοποιοῖ (tentmakers) τῇ (by the) τέχνῃ (trade).

4 Διελέγετο (He was reasoning) δὲ (now) ἐν (in) τῇ (the) συναγωγῇ (synagogue) κατὰ (on) πᾶν (every) σάββατον (Sabbath), ἔπειθ' ἐν (persuading) τε (both) Ἰουδαίους (Jews) καὶ (and) Ἑλληνας (Greeks).

5 Ὡς (When) δὲ (now) κατήλθον (came down) ἀπὸ (from) τῆς (-) Μακεδονίας (Macedonia) ὁ (-) τε (both) Σιλᾶς (Silas) καὶ (and) ὁ (-) Τιμόθεος (Timothy), συνέιχ' ἐτο (was occupied) τῷ (with the) λόγῳ (word) ὁ (-) Παῦλος (Paul), διαμαρτυρούμενος (earnestly testifying) τοῖς (to the) Ἰουδαίοις (Jews) εἶναι (to be) τὸν (the) Χριστὸν (Christ) Ἰησοῦν (Jesus).

6 ἀντιτασσομένων (Opposing) δὲ (however) αὐτῶν (of them) καὶ (and) βλασφημούντων (reviling him), ἐκτιναξάμενος (having shaken out) τὰ (the) ἱμάτια (garments), εἶπεν (he said) πρὸς (to) αὐτούς (them), "Τὸ (The) αἷμα (blood) ὑμῶν (of You) ἐπὶ (be upon) τὴν (the) κεφαλὴν (head) ὑμῶν (of you); καθαρὸς (clean) ἐγὼ (I am). ἀπὸ (From) τοῦ (-) νῦν (now on), εἰς (to) τὰ (the) ἔθνη (Gentiles) πορεύσομαι (I will go)."

7 Καὶ (And) μεταβὰς (having departed) ἐκεῖθεν (from there) εἰσηλθεν* (he came) εἰς (to the) οἰκίαν (house) τινός (of a certain one) ὀνόματι (named) Τιτίου (Titius) Ἰούστου (Justus), σεβομένου (worshiping) τὸν (-) Θεόν (God), οὗ (of whom) ἡ (the) οἰκία (house) ἦν (was) συνομοροῦσα (adjoining) τῇ (the) συναγωγῇ (synagogue).

8 Κρίσπος (Crispus) δὲ (now), ὁ (the) ἀρχισυνάγωγος (ruler of the synagogue), ἐπίστευσεν (believed) τῷ (in the) Κυρίῳ (Lord), σὺν (with) ὅλῳ (all) τῷ (the) οἴκῳ (household) αὐτοῦ (of him). καὶ (And) πολλοὶ (many) τῶν (of the) Κορινθίων (Corinthians) ἀκούοντες (hearing), ἐπίστευον (believed) καὶ (and) ἐβαπτίζοντο (were baptized).

9 Εἶπεν (Said) δὲ (now) ὁ (the) Κύριος (Lord) ἐν (in the) νυκτὶ (night) δι' (through) ὄραματος (a vision) τῷ (-) Παύλῳ (to Paul), "Μὴ (Not) φοβοῦ (fear), ἀλλὰ (but) λάλει (continue speaking), καὶ (and) μὴ (not) σιωπήσης (be silent),

18:3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.

18:4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.

18:5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews that Jesus was Christ.

18:6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook his raiment, and said unto them, Your blood be upon your own heads; I am clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.

18:7 And he departed thence, and entered into a certain man's house, named Justus, one that worshiped God, whose house joined hard to the synagogue.

18:8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.

18:9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:

18:10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee; for I have much people in this city.

18:11 And he continued there a year and six months, teaching the word of God among them.

18:12 And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul and brought him to the judgment seat,

18:13 Saying, This fellow persuadeth men to worship God contrary to the law.

18:14 And when Paul was now about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O ye Jews, reason would that I should bear with you;

18:15 But if it be a question of words, and names, and of your law, look ye to it; for I will be no judge of such matters.

18:16 And he drove them from the judgment seat.

18:17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. And

10 διότι (because) ἐγώ (I) εἰμι (am) μετὰ (with) σοῦ (you), καὶ (and) οὐδείς (no one) ἐπιθήσεταιί (will lay a hand on) σοι (you) τοῦ (-) κακῶσαι (to harm) σε (you), διότι (because) λαός (people) ἐστί (there are) μοι (to me) πολὺς (many) ἐν (in) τῇ (the) πόλει (city) ταύτῃ (this)."

11 Ἐκάθισεν (He remained) δὲ (now) ἐνιαυτὸν (a year) καὶ (and) μῆνας (months) ἕξ (six), διδάσκων (teaching) ἐν (among) αὐτοῖς (them) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

12 Γαλλίωνος (Gallio) δὲ (however) ἀνθυπάτου (proconsul) ὄντος (being) τῆς (of) Ἀχαΐας (Achaia), κατεπέστησαν (rose up against) ὁμοθυμαδὸν (with one accord) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) τῷ (-) Παύλῳ (Paul), καὶ (and) ἤγαγον (led) αὐτὸν (him) ἐπὶ (to) τὸ (the) βῆμα (judgment seat),

13 λέγοντες (saying) ὅτι (-), "Παρὰ (Contrary to) τὸν (the) νόμον (law), ἀναπέιθει (persuades) οὗτος (this man) τοὺς (-) ἀνθρώπους (men) σέβεσθαι (to worship) τὸν (-) Θεόν (God)."

14 Μέλλοντος (Being about) δὲ (now) τοῦ (-) Παύλου (Paul) ἀνοίγειν (to open) τὸ (the) στόμα (mouth), εἶπεν (said) ὁ (-) Γαλλίων (Gallio) πρὸς (to) τοὺς (the) Ἰουδαίους (Jews), "Εἰ (If) μὲν (indeed) ἦν (it was) ἀδίκημά (unrighteousness) τι (some) ἢ (or) ῥαδιούργημα (crime) πονηρὸν (wicked), ὧ (O) Ἰουδαῖοι (Jews), κατὰ (according to) λόγον (reason) ἂν (-) ἀνεσχόμεν (I would have endured with) ὑμῶν (you);

15 εἰ (if) δὲ (however) ζητήματά (a question) ἐστὶν (it is) περὶ (about) λόγου (a word), καὶ (and) ὀνομάτων (names), καὶ (and) νόμου (law) τοῦ (-) καθ' (in reference to) ὑμᾶς (your), ὄψεσθε (you will see) αὐτοῖ (to it yourselves); κριτῆς (a judge) ἐγώ (I) τούτων (of these things) οὐ (not) βούλομαι (resolve) εἶναι (to be)."

16 καὶ (And) ἀπήλασεν (he drove) αὐτούς (them) ἀπὸ (from) τοῦ (the) βήματος (judgment seat).

17 Ἐπιλαβόμενοι (Having seized) δὲ (then) πάντες (all of them) Σωσθένην (Sosthenes), τὸν (the) ἀρχισυνάγωγον (ruler of the synagogue), ἔτυπτον (they began to beat him) ἔμπροσθεν (before) τοῦ (the) βήματος (judgment seat). καὶ (And) οὐδὲν (nothing) τούτων (about these things) τῷ (-) Γαλλίῳ (to Gallio) ἔμελεν (it mattered).

18:10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.

18:11 And he continued there a year and six months, teaching the word of God among them.

18:12 And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,

18:13 Saying, This fellow persuadeth men to worship God contrary to the law.

18:14 And when Paul was now about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O ye Jews, reason would that I should bear with you:

18:15 But if it be a question of words and names, and of your law, look ye to it; for I will be no judge of such matters.

18:16 And he drove them from the judgment seat.

18:17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. And

Gallio cared for none of those things.

18:18 And Paul, after this, tarried there yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila, having shorn his head in Cenchrea, for he had a vow.

18:19 And he came to Ephesus and left them there; but he himself entered into the synagogue and reasoned with the Jews.

18:20 When they desired him to tarry longer time with them, he consented not,

18:21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem; but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.

18:22 And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch.

18:23 And after he had spent some time there, he departed and went over all the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.

18 Ὁ (-) δὲ (Now) Παῦλος (Paul), ἔτι (more) προομείνας (having remained) ἡμέρας (days) ἱκανὰς (many), τοῖς (the) ἀδελφοῖς (brothers) ἀποταξάμενος (having taken leave of), ἐξέπλει (sailed away) εἰς (to) τὴν (-) Συρίαν (Syria)— καὶ (and) σὺν (with) αὐτῷ (him) Πρίσκιλλα (Priscilla) καὶ (and) Ἀκύλας (Aquila)— κειράμενος (having shaved) ἐν (in) Κενχρεαῖς (Cenchrea) τὴν (the) κεφαλὴν (head); εἶχεν (he had) γὰρ (for) εὐχὴν (a vow).

19 Κατήντησαν (They came) δὲ (now) εἰς (to) Ἔφεσον (Ephesus), καὶ κεῖνους (and them) κατέλιπεν (left) αὐτοῦ (there). αὐτὸς (He himself) δὲ (then) εἰσελθὼν (having entered) εἰς (into) τὴν (the) συναγωγὴν (synagogue), διελέξατο (he reasoned) τοῖς (with the) Ἰουδαίους (Jews).

20 ἐρωτῶντων (Asking him) δὲ (now) αὐτῶν (of them) ἐπὶ (for) πλείονα (a longer) χρόνον (time) μένειν (to remain), οὐκ (not) ἐπένευσεν (he did consent),

21 ἀλλὰ (but) ἀποταξάμενος (having taken leave) καὶ (and) εἰπὼν (having said), “Πάλιν (Again) ἀνακάμψω (I will return) πρὸς (to) ὑμᾶς (you), τοῦ (-) Θεοῦ (God) θέλοντος (willing),” ἀνήχθη (he sailed) ἀπὸ (from) τῆς (-) Ἐφέσου (Ephesus),

22 καὶ (and) κατελθὼν (having landed) εἰς (at) Καισάρειαν (Caesarea), ἀναβὰς (having gone up) καὶ (and) ἀσπασάμενος (having greeted) τὴν (the) ἐκκλησίαν (church), κατέβη (he went down) εἰς (to) Ἀντιόχειαν (Antioch).

23 Καὶ (And) ποιήσας (having stayed) χρόνον (time) τινὰ (some), ἐξῆλθεν (he went forth), διερχόμενος (passing through) καθεξῆς (successively) τὴν (the) Γαλατικὴν (Galatian) χώραν (region) καὶ (and) Φρυγίαν (Phrygia), στηριζῶν (strengthening) πάντας (all) τοὺς (the) μαθητάς (disciples).

Gallio cared for none of those things.

18:18 And Paul after this tarried there yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn his head in Cenchrea: for he had a vow.

18:19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.

18:20 When they desired him to tarry longer time with them, he consented not;

18:21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.

18:22 And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch.

18:23 And after he had spent some time there, he departed, and went over all the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.

18:24 And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man and mighty in the scriptures, came to Ephesus.

18:25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.

18:26 And he began to speak boldly in the synagogue, whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto them and expounded unto him the way of God more perfectly.

18:27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him, who, when he was come, helped them much which had believed through grace;

18:28 For he mightily convinced the Jews, and that publicly, showing by the scriptures that Jesus was Christ.

19:1 And it came to pass that while Apollos was at Corinth, Paul, having passed through the upper coasts, came to Ephesus; and finding certain disciples,

24 Ἰουδαῖος (A Jew) δέ (now) τις (certain), Ἀπολλῶς (Apollos) ὀνόματι (named), Ἀλεξανδρεὺς (of Alexandria) τῷ (-) γένει (a native), ἀνὴρ (a man) λόγιος (eloquent), κατήγησεν (came) εἰς (to) Ἔφεσον (Ephesus), δυνατὸς (mighty) ὢν (being) ἐν (in) ταῖς (the) γραφαῖς (Scriptures).

25 οὗτος (He) ἦν (was) κατηχημένος (instructed in) τὴν (the) ὁδὸν (way) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord). καὶ (And) ζέων (being fervent) τῷ (-) πνεύματι (in spirit), ἐλάλει (he was speaking) καὶ (and) ἐδίδασκεν (was teaching) ἀκριβῶς (earnestly) τὰ (the things) περὶ (concerning) τοῦ (-) Ἰησοῦ (Jesus), ἐπιστάμενος (knowing) μόνον (only) τὸ (the) βάπτισμα (baptism) Ἰωάννου (of John).

26 οὗτός (He) τε (then) ἤρξατο (began) παρρησιάζεσθαι (to speak boldly) ἐν (in) τῇ (the) συναγωγῇ (synagogue). ἀκούσαντες (Having heard) δὲ (however) αὐτοῦ (him) Πρίσκιλλα (Priscilla) καὶ (and) Ἀκύλας (Aquila), προσελάβοντο (they took to them) αὐτὸν (him) καὶ (and) ἀκριβέστερον (more accurately) αὐτῷ (to him) ἐξέθεντο (expounded) τὴν (the) ὁδὸν (way) τοῦ (of) Θεοῦ (God).

27 Βουλομένου (Resolving) δὲ (then) αὐτοῦ (he) διελθεῖν (to pass through) εἰς (into) τὴν (-) Ἀχαΐαν (Achaia), προτρειψάμενοι (having encouraged him), οἱ (the) ἀδελφοί (brothers) ἔγραψαν (wrote) τοῖς (to the) μαθηταῖς (disciples) ἀποδέξασθαι (to welcome) αὐτόν (him), ὃς (who) παραγενόμενος (having arrived), συνεβάλετο (helped) πολὺν (greatly) τοῖς (those) πεπιστευκόσιν (having believed) διὰ (through) τῆς (-) χάριτος (grace).

28 εὐτόνως (Powerfully) γὰρ (for) τοῖς (the) Ἰουδαίοις (Jews) διακατηλέγχετο (he was refuting) δημοσίᾳ (publicly), ἐπιδεικνύς (showing) διὰ (by) τῶν (the) γραφῶν (Scriptures) εἶναι (to be) τὸν (the) Χριστὸν (Christ) Ἰησοῦν (Jesus).

1 Ἐγένετο (It came to pass) δὲ (now), ἐν (while) τῷ (-) τὸν (-) Ἀπολλῶ (Apollos) εἶναι (was) ἐν (in) Κορίνθῳ (Corinth), Παῦλον (Paul) διελθόντα (having passed through) τὰ (the) ἄνωπερικὰ (upper) μέρη (parts) ἔλθεῖν (to come) εἰς (to) Ἔφεσον (Ephesus), καὶ (and) εὐρεῖν (having found) τινὰς (certain) μαθητάς (disciples),

18:24 And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, and mighty in the scriptures, came to Ephesus.

18:25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.

18:26 And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto them, and expounded unto him the way of God more perfectly.

18:27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace:

18:28 For he mightily convinced the Jews, and that publicly, showing by the scriptures that Jesus was Christ.

19:1 And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples,

19:2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.

19:3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

19:4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying **to** the people that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.

19:5 When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus.

19:6 And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues and prophesied.

19:7 And all the men were about twelve.

19:8 And he went into the synagogue and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.

19:9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way

2 εἶπέν (he said) τε (also) πρὸς (to) αὐτούς (them), “Εἰ (If) Πνεῦμα (the Spirit) Ἅγιον (Holy) ἐλάβετε (did you receive), πιστεύσαντες (having believed)?” Οἱ (-) δὲ (And they said) πρὸς (to) αὐτόν (him), “Ἄλλ’ (But) οὐδ’ (not even) εἰ (that a) Πνεῦμα (Spirit) Ἅγιον (Holy) ἔστιν (there is), ἠκούσαμεν (did we hear).”

3 Εἶπέν (He said) τε (then), “Εἰς (Into) τί (what) οὖν (then) ἐβαπτίσθητε (were you baptized)?” Οἱ (-) δὲ (And) εἶπαν (they said), “Εἰς (Into) τὸ (-) Ἰωάννου (John's) βάπτισμα (baptism).”

4 Εἶπεν (Said) δὲ (then) Παῦλος (Paul), “Ἰωάννης (John) ἐβάπτισεν (baptized) βάπτισμα (a baptism) μετανοίας (of repentance), τῷ (the) λαῷ (people) λέγων (telling) εἰς (in) τὸν (the One) ἐρχόμενον (coming) μετ’ (after) αὐτόν (him) ἵνα (that) πιστεύσωσιν (they should believe), τοῦτ’ (that) ἔστιν (is), εἰς (in) τὸν (-) Ἰησοῦν (Jesus).”

5 Ἀκούσαντες (Having heard) δὲ (then), ἐβαπτίσθησαν (they were baptized) εἰς (in) τὸ (the) ὄνομα (name) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) Ἰησοῦ (Jesus).

6 καὶ (And) ἐπιθέντος (having laid) αὐτοῖς (on them) τοῦ (-) Παύλου (Paul) [τὰς] (the) χειρᾶς (hands), ἦλθε (came) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) ἐπ’ (upon) αὐτούς (them); ἐλάλουν (they were speaking) τε (then) γλώσσαις (in tongues) καὶ (and) ἐπροφήτεον (prophesying).

7 ἦσαν (There were) δὲ (then) οἱ (the) πάντες (in all) ἄνδρες (men) ὡσεὶ (about) δώδεκα (twelve).

8 Εἰσελθὼν (Having entered) δὲ (then) εἰς (into) τὴν (the) συναγωγὴν (synagogue), ἐπαρρησιάζετο (he was speaking boldly) ἐπὶ (for) μῆνας (months) τρεῖς (three), διαλεγόμενος (reasoning) καὶ (and) πείθων (persuading) [τὰ] (-) περὶ (concerning) τῆς (the) βασιλείας (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

9 ὥς (When) δέ (however) τινες (some) ἐσκληρόνοντο (were hardened) καὶ (and) ἠπείθουν (were disbelieving), κακολογοῦντες (speaking evil of) τὴν (the) Ὁδὸν (Way) ἐνώπιον (before) τοῦ (the)

19:2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.

19:3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

19:4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying **unto** the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.

19:5 When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus.

19:6 And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

19:7 And all the men were about twelve.

19:8 And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.

19:9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way

before the multitude, he departed from them and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.

19:10 And this continued by the space of two years, so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

19:11 And God wrought special miracles by the hands of Paul,

19:12 So that from his body were brought, unto the sick, handkerchiefs or aprons; and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

19:13 Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.

19:14 And there were seven sons of one Sceva, a Jew and chief of the priests, which did so.

19:15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know. But who are ye?

πλήθους (multitude), ἀποστὰς (having departed) ἀπ' (from) αὐτῶν (them), ἀφώρισεν (he took separately) τοὺς (the) μαθητάς (disciples), καθ' (every) ἡμέραν (day) διαλεγόμενος (reasoning) ἐν (in) τῇ (the) σχολῇ (lecture hall) Τυράννου (of Tyrannus).

10 τοῦτο (This) δὲ (then) ἐγένετο (continued) ἐπὶ (for) ἔτη (years) δύο (two), ὥστε (so that) πάντας (all) τοὺς (those) κατοικοῦντας (inhabiting) τὴν (-) Ἀσίαν (Asia) ἀκοῦσαι (heard) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord), Ἰουδαίους (Jews) τε (both) καὶ (and) Ἕλληνας (Greeks).

11 Δυνάμεις (Miracles) τε (then) οὐ (not) τὰς (-) τυχοῦσας (being ordinary), ὁ (-) Θεὸς (God) ἐποίει (was performing) διὰ (by) τῶν (the) χειρῶν (hands) Παύλου (of Paul),

12 ὥστε (so that) καὶ (even) ἐπὶ (to) τοὺς (the) ἀσθενοῦντας (ailing) ἀποφέρεσθαι (were brought) ἀπὸ (from) τοῦ (the) χρωτὸς (skin) αὐτοῦ (of him) σουδάρια (handkerchiefs) ἢ (or) σιμικίνθια (aprons), καὶ (and) ἀπαλλάσσεσθαι (departed) ἀπ' (from) αὐτῶν (them) τὰς (the) νόσους (diseases), τὰ (the) τε (also) πνεύματα (spirits) τὰ (-) πονηρὰ (evil) ἐκπορεύεσθαι (left).

13 Ἐπεχείρησαν (Attempted) δὲ (now) τινες (some of) καὶ (also) τῶν (of the) περιερχομένων (itinerant) Ἰουδαίων (Jews), ἐξορκιστῶν (exorcists), ὀνομάζειν (to invoke) ἐπὶ (over) τοὺς (those) ἔχοντας (having) τὰ (-) πνεύματα (spirits) τὰ (-) πονηρὰ (evil) τὸ (the) ὄνομα (name) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) Ἰησοῦ (Jesus), λέγοντες (saying), “Ὁρκίζω (I adjure) ὑμᾶς (you) τὸν (by) Ἰησοῦν (Jesus) ὃν (whom) Παῦλος (Paul) κηρύσσει (proclaims).”

14 ἦσαν (They were) δὲ (now) τινος (certain) Σκευᾶ (of Sceva), Ἰουδαίου (a Jew), ἀρχιερέως (a high priest), ἑπτὰ (seven) υἱοὶ (sons), τοῦτο (this) ποιοῦντες (were doing).

15 ἀποκριθὲν (Answering) δὲ (however), τὸ (the) πνεῦμα (spirit) τὸ (-) πονηρὸν (evil) εἶπεν (said) αὐτοῖς (to them) Τὸν (-), “[Μὲν] (-) Ἰησοῦν (Jesus) γινώσκω (I know), καὶ (and) τὸν (-) Παῦλον (Paul) ἐπίσταμαι (I am acquainted with); ὑμεῖς (you) δὲ (however), τίνες (who) ἐστέ (are you)?”

before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.

19:10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

19:11 And God wrought special miracles by the hands of Paul:

19:12 So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

19:13 Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the LORD Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.

19:14 And there were seven sons of one Sceva, a Jew, and chief of the priests, which did so.

19:15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye?

19:16 And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house, naked and wounded.

19:17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

19:18 And many that believed came, and confessed, and showed their deeds.

19:19 Many of them also which used curious arts brought their books together and burned them before all men; and they counted the price of them and found it fifty thousand pieces of silver.

19:20 So mightily grew the word of God and prevailed.

19:21 After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.

19:22 So he sent into Macedonia two of

16 καὶ (And) ἐφαλόμενος (having leapt) ὁ (the) ἄνθρωπος (man) ἐπ' (on) αὐτοὺς (them) ἐν (in) ᾧ (whom) ἦν (was) τὸ (the) πνεῦμα (spirit) τὸ (-) πονηρὸν (evil), κατακυριεύσας (having overpowered) ἀμφοτέρων (them all), ἴσχυσεν (he prevailed) κατ' (against) αὐτῶν (them) ὥστε (so that) γυμνοὺς (naked) καὶ (and) τετραυματισμένους (wounded) ἐκφυγεῖν (they fled) ἐκ (out of) τοῦ (the) οἴκου (house) ἐκεῖνου (that).

17 Τοῦτο (This) δὲ (now) ἐγένετο (became) γνωστὸν (known) πᾶσιν (to all) Ἰουδαίοις (Jews) τε (both) καὶ (and) Ἕλλησιν (Greeks), τοῖς (those) κατοικοῦσιν (inhabiting) τὴν (-) Ἐφεσον (Ephesus); καὶ (and) ἐπέπεσεν (fell) φόβος (fear) ἐπὶ (upon) πάντας (all) αὐτοὺς (them), καὶ (and) ἐμεγαλύνετο (was being magnified) τὸ (the) ὄνομα (name) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) Ἰησοῦ (Jesus).

18 πολλοὶ (Many) τε (then) τῶν (of those) πεπιστευκότων (having believed) ἤρχοντο (were coming), ἐξομολογούμενοι (confessing) καὶ (and) ἀναγγέλλοντες (declaring) τὰς (the) πράξεις (deeds) αὐτῶν (of them).

19 ἱκανοὶ (Many) δὲ (now) τῶν (of those) τὰ (the) περίεργα (magic arts) πραξάντων (having practiced), συνενέγκαντες (having brought) τὰς (the) βίβλους (books), κατέκαιον (burned them) ἐνώπιον (before) πάντων (all). καὶ (And) συνεψήφισαν (they counted up) τὰς (the) τιμὰς (prices) αὐτῶν (of them) καὶ (and) εὑρον (found it) ἀργυρίου (of silverlings) μυριάδας (myriads) πέντε (five).

20 Οὕτως (Thus) κατὰ (with) κράτος (might) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) ὁ (the) λόγος (word) ἤρξανεν (continued to increase) καὶ (and) ἴσχυεν (prevail).

21 Ὡς (After) δὲ (now) ἐπληρώθη (were fulfilled) ταῦτα (these things), ἔθετο (purposed) ὁ (-) Παῦλος (Paul) ἐν (in) τῷ (the) πνεύματι (Spirit), διελθὼν (having passed through) τὴν (-) Μακεδονίαν (Macedonia) καὶ (and) Ἀχαΐαν (Achaia), πορεύεσθαι (to go) εἰς (to) Ἱερουσόλυμα (Jerusalem), εἰπὼν (having said) ὅτι (-), "Μετὰ (After) τὸ (-) γενέσθαι (having been) με (my) ἐκεῖ (there), δεῖ (it behooves) με (me) καὶ (also) Ῥώμην (Rome) ἰδεῖν (to see)."

22 ἀποστείλας (Having sent) δὲ (then) εἰς (into) τὴν (-) Μακεδονίαν (Macedonia) δύο (two) τῶν (of those)

19:16 And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.

19:17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

19:18 And many that believed came, and confessed, and showed their deeds.

19:19 Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all men: and they counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.

19:20 So mightily grew the word of God and prevailed.

19:21 After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.

19:22 So he sent into Macedonia two of

them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.

19:23 And the same time there arose no small stir about that way.

19:24 For a certain man named Demetrius, a silversmith which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen,

19:25 Whom he called together with the workmen of like occupation and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.

19:26 Moreover, ye see and hear that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods which are made with hands,

19:27 So that not only this our craft is in danger to be set at **naught**, but also that the temple of the great goddess Diana should be despised and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshipeth.

19:28 And when they heard these sayings, they were full of wrath and cried out, saying,

διακονούντων (ministering) αὐτῷ (to him), Τιμόθεον (Timothy) καὶ (and) Ἐραστον (Erastus), αὐτὸς (he) ἐπέσχεν (remained) χρόνον (for a time) εἰς (in) τὴν (-) Ἀσίαν (Asia).

23 Ἐγένετο (Arose) δὲ (now) κατὰ (at) τὸν (the) καιρὸν (time) ἐκεῖνον (same) τάρραχος (a disturbance) οὐκ (not) ὀλίγος (small) περὶ (concerning) τῆς (the) Ὁδοῦ (Way).

24 Δημήτριος (Demetrius) γάρ (for) τις (a certain man) ὀνόματι (named), ἀργυροκόπος (a silversmith), ποιῶν (making) ναοὺς (shrines) ἀργυροῦς (silver) Ἀρτέμιδος (of Artemis), παρῆρχετο (was bringing) τοῖς (to the) τεχνίταις (craftsmen) οὐκ (no) ὀλίγην (little) ἐργασίαν (business),

25 οὓς (whom) συναθροίσας (having brought together), καὶ (also) τοὺς (the) περὶ (in) τὰ (such) τοιαῦτα (things) ἐργάτας (workmen), εἶπεν (he said), “Ἄνδρες (Men), ἐπίστασθε (you know) ὅτι (that) ἐκ (from) ταύτης (this) τῆς (-) ἐργασίας (business) ἢ (the) εὐπορία (wealth) ἡμῖν (of us) ἐστὶν (is).

26 καὶ (And) θεωρεῖτε (you see) καὶ (and) ἀκούετε (hear) ὅτι (that) οὐ (not) μόνον (only) Ἐφέσου (in Ephesus), ἀλλὰ (but) σχεδὸν (almost) πάσης (all) τῆς (-) Ἀσίας (of Asia), ὁ (-) Παῦλος (Paul), οὗτος (this) πείσας (having persuaded them), μετέστησεν (has turned away) ἱκανὸν (a great many) ὄχλον (people), λέγων (saying) ὅτι (that) οὐκ (not) εἰσὶν (they are) θεοὶ (gods) οἱ (-) διὰ (by) χειρῶν (hands) γινόμενοι (being made).

27 οὐ (Not) μόνον (only) δὲ (but) τοῦτο (this) κινδυνεύει (is endangered) ἡμῖν (to us), τὸ (the) μέρος (business) εἰς (into) ἀπελεγμὸν (disrepute) ἐλθεῖν (to come), ἀλλὰ (but) καὶ (also) τὸ (the) τῆς (of the) μεγάλης (great) θεᾶς (goddess) Ἀρτέμιδος (Artemis) ἱερὸν (temple) εἰς (for) οὐθὲν (nothing) λογισθῆναι (to be reckoned), μέλλειν (to be) τε (and) καὶ (also) καθαιρεῖσθαι (deposed) τῆς (the) μεγαλειότητος (majesty) αὐτῆς (of her), ἣν (whom) ὅλη (all) ἡ (-) Ἀσία (Asia) καὶ (and) ἡ (the) οἰκουμένη (world) σέβεται (worship).”

28 Ἀκούσαντες (Having heard) δὲ (then) καὶ (and) γενόμενοι (having become) πλήρεις (full) θυμοῦ (of rage), ἔκραζον (they were crying out), λέγοντες (saying),

them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.

19:23 And the same time there arose no small stir about that way.

19:24 For a certain man named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen;

19:25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.

19:26 Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands:

19:27 So that not only this our craft is in danger to be set at **nought**; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshipeth.

19:28 And when they heard these sayings, they were full of wrath, and cried out,

Great is Diana of the Ephesians!

19:29 And the whole city was filled with confusion; and, having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theater.

19:30 And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not.

19:31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring him that he would not adventure himself into the theater.

19:32 Some, therefore, cried one thing, and some another; for the assembly was confused, and the more part knew not wherefore they were come together.

19:33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand and would have made his defense unto the people.

19:34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great is Diana of the Ephesians!

“Μεγάλη (Great is) ἡ (-) Ἄρτεμις (Artemis) Ἐφεσίων (of the Ephesians).”

29 καὶ (And) ἐπλήσθη (was filled) ἡ (the) πόλις (city) τῆς (whole) συγχύσεως (with confusion); ὤρμησάν (they rushed) τε (and) ὁμοθυμαδὸν (with one accord) εἰς (to) τὸ (the) θέατρον (theatre), συναρπάσαντες (having dragged off) Γάϊον (Gaius) καὶ (and) Ἀρίσταρχον (Aristarchus), Μακεδόνας (Macedonians), συνεικδήμους (fellow travelers) Παύλου (of Paul).

30 Παύλου (Of Paul) δὲ (however) βουλομένου (intending) εἰσελθεῖν (to go in) εἰς (to) τὸν (the) δῆμον (people), οὐκ (not) εἶων (would allow) αὐτὸν (him) οἱ (the) μαθηταί (disciples).

31 τινὲς (Some) δὲ (then) καὶ (also) τῶν (of the) Ἀσιαρχῶν (Asiarchs), ὄντες (being) αὐτῷ (to him) φίλοι (friends), πέμψαντες (having sent) πρὸς (to) αὐτὸν (him), παρεκάλουν (were urging him) μὴ (not) δοῦναι (to venture) ἑαυτὸν (himself) εἰς (into) τὸ (the) θέατρον (theatre).

32 Ἄλλοι (Others) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἄλλο (some) τι (thing) ἔκραζον (were crying out); ἦν (was) γὰρ (for) ἡ (the) ἐκκλησία (assembly) συγκεχυμένη (confused), καὶ (and) οἱ (-) πλείους (most) οὐκ (not) ᾔδεισαν (did know) τίνος (for what) ἔνεκα (cause) συνεληλύθεισαν (they were assembled).

33 ἐκ (Out of) δὲ (now) τοῦ (the) ὄχλου (crowd) συνεβίβασαν (to explain himself) Ἀλέξανδρον (Alexander), προβαλόντων (having thrust forward) αὐτὸν (him) τῶν (the) Ἰουδαίων (Jews). ὁ (-) δὲ (And) Ἀλέξανδρος (Alexander), κατασεύσας (having motioned with) τὴν (the) χεῖρα (hand), ἤθελεν (was wanting) ἀπολογεῖσθαι (to make a defense) τῷ (to the) δήμῳ (people).

34 ἐπιγνόντες (Having recognized) δὲ (however) ὅτι (that) Ἰουδαῖός (a Jew) ἐστίν (he is), φωνή (a cry) ἐγένετο (there was) μία (one) ἐκ (from) πάντων (all), ὡς (about) ἐπὶ (ongoing) ὥρας (hours) δύο (two) κραζόντων* (crying out), “Μεγάλη (Great is) ἡ (-) Ἄρτεμις (Artemis) Ἐφεσίων (of the Ephesians).”

saying, Great is Diana of the Ephesians.

19:29 And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theater.

19:30 And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not.

19:31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring him that he would not adventure himself into the theater.

19:32 Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was confused; and the more part knew not wherefore they were come together.

19:33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his defence unto the people.

19:34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great is Diana of the Ephesians.

19:35 And when the townclerk had appeased the people, he said, Ye men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshiper of the great goddess Diana and of the image which fell down from Jupiter?

19:36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet and to do nothing rashly.

19:37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches nor yet blasphemers of your goddess.

19:38 Wherefore, if Demetrius and the craftsmen which are with him have a matter against any man, the law is open, and there are deputies; let them implead one another.

19:39 But if ye inquire **anything** concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.

19:40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.

19:41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

35 Καταστείλας (Having calmed) δὲ (then) ὁ (the) γραμματεὺς (town clerk) τὸν (the) ὄχλον (crowd), φησὶν (he says), “Ἄνδρες (Men), Ἐφεσίοι (Ephesians), τίς (what) γὰρ (for) ἐστὶν (is there) ἀνθρώπων (man) ὃς (who) οὐ (not) γινώσκει (knows) τὴν (the) Ἐφεσίων (of the Ephesians) πόλιν (city) νεωκόρον (temple-keeper) οὖσαν (as being) τῆς (of the) μεγάλης (great) Ἀρτέμιδος (Artemis), καὶ (and) τοῦ (of that) διοπετοῦς (fallen from the sky)?

36 ἀναντιροῦντων (Undeniable) οὖν (therefore) ὄντων (being) τούτων (these things), δέον (necessary) ἐστὶν (it is) ὑμᾶς (for you) κατεσταλμένους (calm) ὑπάρχειν (to be), καὶ (and) μηδὲν (nothing) προπετεῶς (rash) πράσσειν (to do).

37 ἤγάγετε (You brought) γὰρ (for) τοὺς (the) ἄνδρας (men) τούτους (these), οὔτε (neither) ἱεροσούλους (temple plunderers) οὔτε (nor) βλασφημοῦντας (blaspheming) τὴν (the) θεὸν (goddess) ἡμῶν (of us).

38 Εἰ (If) μὲν (indeed) οὖν (therefore) Δημήτριος (Demetrius) καὶ (and) οἱ (the) σὺν (with) αὐτῷ (him) τεχνῖται (craftsmen) ἔχουσι (have) πρὸς (against) τινὰ (anyone) λόγον (a matter), ἀγοραῖοι (courts) ἄγονται (are conducted), καὶ (and) ἀνθύπατοί (proconsuls) εἰσὶν (there are); ἐγκαλείτωσαν (let them accuse) ἀλλήλους (one another).

39 εἰ (If) δὲ (however) τι (anything) περαιτέρω (beyond this) ἐπιζητεῖτε (you inquire), ἐν (in) τῇ (the) ἐννόμῳ (lawful) ἐκκλησίᾳ (assembly) ἐπιλυθήσεται (it will be solved).

40 καὶ (And) γὰρ (for) κινδυνεύομεν (we are in danger of) ἐγκαλεῖσθαι (being accused) στάσεως (of insurrection) περὶ (in regard to) τῆς (-) σήμερον (this day), μηδενὸς (not one) αἰτίου (cause) ὑπάρχοντος (there existing) περὶ (concerning) οὗ (which) οὐ (not) δυνασόμεθα (we will be able) ἀποδοῦναι (to give) λόγον (a reason) περὶ (for) τῆς (the) συστροφῆς (commotion) ταύτης (this).”

41 Καὶ (And) ταῦτα (these things) εἰπὼν (having said), ἀπέλυσεν (he dismissed) τὴν (the) ἐκκλησίαν (assembly).

19:35 And when the townclerk had appeased the people, he said, Ye men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshiper of the great goddess Diana, and of the image which fell down from Jupiter?

19:36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly.

19:37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess.

19:38 Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another.

19:39 But if ye inquire **any thing** concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.

19:40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.

19:41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

20:1 And after the uproar was ceased, Paul called unto him the disciples, and embraced them, and departed for to go into Macedonia.

20:2 And when he had gone over those parts and had given them much exhortation, he came into Greece,

20:3 And there abode three months. And when the Jews laid wait for him as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.

20:4 And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe; and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.

20:5 These, going before, tarried for us at Troas.

20:6 And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread and came unto them to Troas in five days, where we abode seven days.

20:7 And upon the first day of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow, and

1 Μετὰ (After) δὲ (now) τὸ (-) παύσασθαι (had ceased) τὸν (the) θόρυβον (uproar), μεταπεμφάμενος (having called to him) ὁ (-) Παῦλος (Paul) τοὺς (the) μαθητὰς (disciples) καὶ (and) παρακαλέσας (having encouraged), ἀσπασάμενος (having said farewell), ἐξῆλθεν (he departed) πορεύεσθαι (to go) εἰς (to) Μακεδονίαν (Macedonia).

2 διελθὼν (Having passed through) δὲ (then) τὰ (the) μέρη (districts) ἐκεῖνα (those), καὶ (and) παρακαλέσας (having exhorted) αὐτοὺς (them) λόγῳ (with talk) πολλῶ (much), ἦλθεν (he came) εἰς (to) τὴν (-) Ἑλλάδα (Greece).

3 ποιήσας (Having continued) τε (then) μῆνας (months) τρεῖς (three), γενομένης (having been made) ἐπιβουλῆς (a plot) αὐτῷ (against him) ὑπὸ (by) τῶν (the) Ἰουδαίων (Jews), μέλλοντι (he being about) ἀνάγεσθαι (to sail) εἰς (into) τὴν (-) Συρίαν (Syria), ἐγένετο (arose) γνώμης (a purpose) τοῦ (-) ὑποστρέφειν (to return) διὰ (through) Μακεδονίας (Macedonia).

4 Συνεῖπετο (Was accompanied by) δὲ (then) αὐτῷ (he) Σώπατρος (Sopater) Πύρρου (Pyrrhus), Βεροιαῖος (a Berean); Θεσσαλονικέων (of the Thessalonians) δὲ (now), Ἀρίσταρχος (Aristarchus) καὶ (and) Σεκουῦνδος (Secundus); καὶ (and) Γάϊος (Gaius) Δερβαῖος (of Derbe) καὶ (and) Τιμόθεος (Timothy); Ἀσιανοὶ (the Asians) δὲ (now), Τυχικὸς (Tychicus) καὶ (and) Τρόφιμος (Trophimus).

5 οὗτοι (These) δὲ (also) προελθόντες (having gone ahead), ἔμνον (waited for) ἡμᾶς (us) ἐν (in) Τρωάδι (Troas).

6 ἡμεῖς (We) δὲ (then) ἐξεπλεύσαμεν (sailed away) μετὰ (after) τὰς (the) ἡμέρας (days) τῶν (of the) ἀζύμων (Unleavened Bread), ἀπὸ (from) Φιλίππων (Philippi), καὶ (and) ἦλθομεν (we came) πρὸς (to) αὐτοὺς (them) εἰς (at) τὴν (-) Τρωάδα (Troas) ἄχρι (within) ἡμερῶν (days) πέντε (five), ὅπου (where) διετρίψαμεν (we stayed) ἡμέρας (days) ἑπτὰ (seven).

7 Ἐν (In) δὲ (then) τῇ (the) μιᾷ (first day) τῶν (of the) σαββάτων (week), συνηγμένων (having come together) ἡμῶν (we) κλάσαι (to break) ἄρτον (bread), ὁ (-) Παῦλος (Paul) διελέγετο (talked) αὐτοῖς (to them), μέλλων (about) ἐξιέναι (to depart) τῇ (on the) ἐπαύριον (next day); παρέτεινέν (he continued) τε (then) τὸν (the) λόγον (talk) μέχρι (until) μεσονυκτίου (midnight).

20:1 And after the uproar was ceased, Paul called unto him the disciples, and embraced them, and departed for to go into Macedonia.

20:2 And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,

20:3 And there abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.

20:4 And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.

20:5 These going before tarried for us at Troas.

20:6 And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days.

20:7 And upon the first day of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and

continued his speech until midnight.

20:8 And there were many lights in the upper chamber where they were gathered together.

20:9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep; and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.

20:10 And Paul went down, and fell on him, and, embracing him, said, Trouble not yourselves, for his life is in him.

20:11 When he, therefore, was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.

20:12 And they brought the young man alive and were not a little comforted.

20:13 And **he** went before to ship and sailed unto Assos, there intending to take in Paul; for so had he appointed, minding himself to go afoot.

20:14 And when he met with us at Assos, we took him in and came to Mitylene.

8 Ἦσαν (There were) δὲ (now) λαμπάδες (lamps) ἱκαναὶ (many) ἐν (in) τῷ (the) ὑπερώῳ (upper room) οὗ (where) ἦμεν (we were) συνηγμένοι (assembled).

9 καθεζόμενος (Was sitting) δέ (then) τις (a certain) νεανίας (young man) ὀνόματι (named) Εὐτυχὸς (Eutychus) ἐπὶ (by) τῆς (the) θυρίδος (window), καταφερόμενος (overpowered) ὑπνώ (by sleep) βαθεῖ (deep) διαλεγόμενου (as talked) τοῦ (-) Παύλου (Paul) ἐπὶ (on) πλεῖον (longer); κατενεχθεὶς (having been overpowered) ἀπὸ (by) τοῦ (the) ὕπνου (sleep), ἔπεσεν (he fell) ἀπὸ (from) τοῦ (the) τρίτου (third story) κάτω (down), καὶ (and) ἤρθη (was picked up) νεκρός (dead).

10 καταβὰς (Having descended) δὲ (however), ὁ (-) Παῦλος (Paul) ἐπέπεσεν (fell upon) αὐτῷ (him), καὶ (and) συμπεριλαβὼν (having embraced him), εἶπεν (said), "Μὴ (Not) θορυβεῖσθε (be alarmed), ἢ (the) γὰρ (for) ψυχὴ (life) αὐτοῦ (of him) ἐν (in) αὐτῷ (him) ἐστίν (is)."

11 ἀναβὰς (Having gone up) δὲ (then), καὶ (and) κλάσας (having broken) τὸν (the) ἄρτον (bread), καὶ (and) γευσάμενος (having eaten), ἐφ' (for) ἱκανόν (long) τε (and) ὀμιλήσας (having talked) ἄχρι (until) αὐγῆς (daybreak), οὕτως (so) ἐξῆλθεν (he departed).

12 ἤγαγον (They brought) δὲ (then) τὸν (the) παιῖδα (boy) ζῶντα (alive), καὶ (and) παρεκλήθησαν (were comforted) οὐ (not) μετρίως (a little).

13 Ἡμεῖς (We) δὲ (however), προελθόντες (having gone ahead) ἐπὶ (to) τὸ (the) πλοῖον (ship), ἀνήχθημεν (sailed) ἐπὶ (to) τὴν (-) Ἄσσον (Assos), ἐκεῖθεν (there) μέλλοντες (being about) ἀναλαμβάνειν (to take in) τὸν (-) Παῦλον (Paul). οὕτως (Thus) γὰρ (for) διατεταγμένος (having arranged), ἦν (he was) μέλλων (readying) αὐτὸς (himself) πεζεύειν (to go on foot).

14 ὡς (When) δὲ (now) συνέβαλλεν (he met with) ἡμῖν (us) εἰς (at) τὴν (-) Ἄσσον (Assos), ἀναλαβόντες (having taken in) αὐτὸν (him), ἦλθομεν (we came) εἰς (to) Μιτυλήνην (Mitylene).

continued his speech until midnight.

20:8 And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.

20:9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.

20:10 And Paul went down, and fell on him, and embracing him said, Trouble not yourselves; for his life is in him.

20:11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.

20:12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.

20:13 And **we** went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.

20:14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.

20:15 And we sailed thence and came the next day over against Chios; and the next day we arrived at Samos and tarried at Trogyllium; and the next day we came to Miletus.

20:16 For Paul had determined to sail by Ephesus because he would not spend the time in Asia; for he hastened, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

20:17 And from Miletus he sent to Ephesus and called the elders of the church.

20:18 And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,

20:19 Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears, and temptations which befell me by the lying in wait of the Jews,

20:20 And how I kept back nothing that was profitable unto you, but have showed you and have taught you publicly and from house to house,

20:21 Testifying both to the Jews and also to the Greeks, repentance toward

15 κάκειθεν (And from there) ἀποπλευσάντες (having sailed away), τῇ (on the) ἐπιούσῃ (following day) κατηντήσαμεν (we arrived) ἄντικρυς (opposite) Χίου (Chios); τῇ (-) δὲ (then) ἐτέρα (the next day) παρεβάλομεν (we arrived) εἰς (at) Σάμον (Samos); τῇ (the) δὲ (now) ἔχομένην (following day) ἦλθομεν (we came) εἰς (to) Μίλητον (Miletus).

16 Κεκρίκει (Had decided) γὰρ (for) ὁ (-) Παῦλος (Paul) παραπλευσαι (to sail by) τὴν (-) Ἐφεσον (Ephesus), ὅπως (so that) μὴ (not) γένηται (it might come upon) αὐτῷ (to him) χρονοτριβῆσαι (to spend time) ἐν (in) τῇ (-) Ἀσίᾳ (Asia); ἔσπευδεν (he was hastened) γὰρ (for), εἰ (if) δυνατὸν (possible) εἶη (it was) αὐτῷ (for him), τὴν (on the) ἡμέραν (day) τῆς (-) Πεντηκοστῆς (of Pentecost) γενέσθαι (to be) εἰς (in) Ἱερουσόλυμα (Jerusalem).

17 Ἀπὸ (From) δὲ (then) τῆς (-) Μιλήτου (Miletus), πέμψας (having sent) εἰς (to) Ἐφεσον (Ephesus), μετεκαλέσατο (he called for) τοὺς (the) πρεσβυτέρους (elders) τῆς (of the) ἐκκλησίας (church).

18 Ὡς (When) δὲ (then) παρεγένοντο (they had come) πρὸς (to) αὐτόν (him), εἶπεν (he said) αὐτοῖς (to them), “Ὑμεῖς (You) ἐπίστασθε (know) ἀπὸ (from) πρώτης (the first) ἡμέρας (day) ἀφ’ (on) ἧς (which) ἐπέβην (I arrived) εἰς (in) τὴν (-) Ἀσίαν (Asia), πῶς (how) μεθ’ (with) ὑμῶν (you) τὸν (the) πάντα (whole) χρόνον (time) ἐγενόμην (I was),

19 δουλεύων (serving) τῷ (the) Κυρίῳ (Lord) μετὰ (with) πάσης (all) ταπεινοφροσύνης (humility), καὶ (and) δακρῦων (tears), καὶ (and) πειρασμῶν (trials) τῶν (-) συμβάντων (having befallen) μοι (me) ἐν (in) ταῖς (the) ἐπιβουλαῖς (plots) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews);

20 ὡς (how) οὐδὲν (nothing) ὑπεστειλάμην (I did shrink back) τῶν (of that) συμφερόντων (being profitable), τοῦ (-) μὴ (not) ἀναγγεῖλαι (to declare) ὑμῖν (to you), καὶ (and) διδάξαι (to teach) ὑμᾶς (you) δημοσίᾳ (publicly) καὶ (and) κατ’ (from) οἴκου (house to house),

21 διαμαρτυρόμενος (earnestly testifying) Ἰουδαίοις (to the Jewish) τε (both) καὶ (and) Ἑλλησιν (to Greeks), τὴν (-) εἰς (in) Θεόν (God) μετάνοιαν (repentance) καὶ (and)

20:15 And we sailed thence, and came the next day over against Chios; and the next day we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next day we came to Miletus.

20:16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hastened, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

20:17 And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.

20:18 And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,

20:19 Serving the LORD with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews:

20:20 And how I kept back nothing that was profitable unto you, but have showed you, and have taught you publicly, and from house to house,

20:21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward

God and faith **on the name of** our Lord Jesus Christ.

20:22 And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there,

20:23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.

20:24 But none of these things move me; neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy and the ministry which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.

20:25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.

20:26 Wherefore, I take you to record this day that I am pure from the blood of all men.

20:27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.

20:28 Take heed, therefore, unto yourselves and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you

πίστιν (faith) εἰς (in) τὸν (the) Κύριον (Lord) ἡμῶν (of us), Ἰησοῦν (Jesus).

22 Καὶ (And) νῦν (now), ἰδοὺ (behold), δεδεμένος (bound) ἐγὼ (I) τῷ (in the) πνεύματι (Spirit) πορεύομαι (go) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), τὰ (what) ἐν (in) αὐτῇ (it) συναντήσοντά (will happen) μοι* (to me) μὴ (not) εἰδώς (knowing),

23 πλὴν (except) ὅτι (that) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) κατὰ (in every) πόλιν (city) διαμαρτύρεται (fully testifies) μοι (to me), λέγον (saying) ὅτι (that) δεσμὰ (chains) καὶ (and) θλίψεις (tribulations) με (me) μένουσιν (await).

24 ἀλλ' (But) οὐδενός (not any) λόγου (account) ποιῶμαι (I make) τὴν (my) ψυχὴν (life) τιμίαν (dear) ἑμαυτῷ (to myself), ὡς (so as) τελειῶσαι* (to finish) τὸν (the) δρόμον (course) μου (of me), καὶ (and) τὴν (the) διακονίαν (ministry) ἣν (that) ἔλαβον (I received) παρὰ (from) τοῦ (the) Κυρίου (Lord) Ἰησοῦ (Jesus), διαμαρτύρασθαι (to testify fully) τὸ (the) εὐαγγέλιον (gospel) τῆς (of the) χάριτος (grace) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

25 Καὶ (And) νῦν (now), ἰδοὺ (behold), ἐγὼ (I) οἶδα (know) ὅτι (that) οὐκέτι (no more) ὄψεσθε (you will see) τὸ (the) πρόσωπόν (face) μου (of me), ὑμεῖς (you) πάντες (all) ἐν (among) οἷς (whom) διηλθον (I have gone about) κηρύσσων (proclaiming) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom).

26 διότι (Therefore) μαρτύρομαι (I testify) ὑμῖν (to you) ἐν (in) τῇ (-) σήμερον (this) ἡμέρᾳ (day), ὅτι (that) καθαρὸς (innocent) εἰμι (I am) ἀπὸ (of) τοῦ (the) αἵματος (blood) πάντων (of all);

27 οὐ (not) γὰρ (for) ὑπεστειλάμην (I shrunk back) τοῦ (-) μὴ (not) ἀναγγεῖλαι (from declaring) πᾶσαν (all) τὴν (the) βουλήν (counsel) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ὑμῖν (to you).

28 Προσέχετε (Take heed) ἑαυτοῖς (to yourselves) καὶ (and) παντὶ (to all) τῷ (the) ποιμνίῳ (flock) ἐν (among) ᾧ (which) ὑμᾶς (you) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) ἔθετο (has set) ἐπισκόπους (overseers), ποιμαίνειν (to shepherd) τὴν (the) ἐκκλησίαν (church) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), ἣν (which)

God, and faith **toward** our Lord Jesus Christ.

20:22 And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:

20:23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.

20:24 But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.

20:25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.

20:26 Wherefore I take you to record this day, that I am pure from the blood of all men.

20:27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.

20:28 Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you

overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

20:29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.

20:30 Also, of your own selves shall men arise, speaking perverse things to draw away disciples after them.

20:31 Therefore watch and remember that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.

20:32 And now, brethren, I commend you to God and to the word of his grace, which is able to build you up and to give you an inheritance among all them which are sanctified.

20:33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.

20:34 Yea, ye yourselves know that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.

20:35 I have showed you all things, how that, so laboring, ye ought to support the weak and to remember the words of the Lord Jesus, how

περιεποιήσατο (He purchased) διὰ (with) τοῦ (-) αἵματος (blood) τοῦ (the) ἰδίου (own).

29 ἐγὼ (I) οἶδα (know) ὅτι (that) εἰσελεύσονται (will come in) μετὰ (after) τὴν (the) ἀφίξιν (departure) μου (of me) λύκοι (wolves) βαρεῖς (grievous) εἰς (among) ὑμᾶς (you), μὴ (not) φειδόμενοι (sparing) τοῦ (the) ποιμνίου (flock),

30 καὶ (and) ἐξ (out from) ὑμῶν (your own) αὐτῶν (selves) ἀναστήσονται (will rise up) ἄνδρες (men) λαλοῦντες (speaking) διεστραμμένα (perverse things), τοῦ (-) ἀποσπᾶν (to draw away) τοὺς (-) μαθητὰς (disciples) ὀπίσω (after) ἑαυτῶν (them).

31 διὸ (Therefore) γρηγορεῖτε (stay awake), μνημονεύοντες (remembering) ὅτι (that) τριετίαν (three years), νύκτα (night) καὶ (and) ἡμέραν (day), οὐκ (not) ἐπαυσάμην (I ceased) μετὰ (with) δακρῶν (tears) νοουθετῶν (admonishing) ἕνα (one) ἕκαστον (each).

32 Καὶ (And) τὰ (-) νῦν (now) παρατίθεμαι (I commit) ὑμᾶς (you) τῷ (to) θεῷ* (God) καὶ (and) τῷ (to the) λόγῳ (word) τῆς (of the) χάριτος (grace) αὐτοῦ (of Him), τῷ (-) δυναμένῳ (being able) οἰκοδομῆσαι (to build up) καὶ (and) δοῦναι (to give) τὴν (you) κληρονομίαν (an inheritance) ἐν (among) τοῖς (those) ἡγιασμένοις (having been sanctified) πᾶσιν (all).

33 Ἀργυρίου (Silver) ἢ (or) χρυσοῦ (gold) ἢ (or) ἱματισμοῦ (clothing) οὐδενός (of no one) ἐπεθύμησα (I coveted).

34 αὐτοὶ (You yourselves) γινώσκετε (know) ὅτι (that) ταῖς (the) χρεῖαις (needs) μου (of me) καὶ (and) τοῖς (to those) οὖσιν (being) μετ' (with) ἐμοῦ (me), ὑπηρέτησαν (ministered to) αἱ (the) χεῖρες (hands) αὐταὶ (these).

35 πάντα (In everything) ὑπέδειξα (I showed) ὑμῖν (you) ὅτι (that) οὕτως (by thus) κοπιῶντας (straining) δεῖ (it behooves us) ἀντιλαμβάνεσθαι (to aid) τῶν (those) ἀσθενούντων (being weak), μνημονεύειν (to remember) τε (and also) τῶν (the) λόγων (words) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) Ἰησοῦ (Jesus), ὅτι (how) αὐτὸς (He Himself) εἶπεν (said),

overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

20:29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.

20:30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.

20:31 Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.

20:32 And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.

20:33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.

20:34 Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.

20:35 I have showed you all things, how that so laboring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how

he said, It is more blessed to give than to receive.

20:36 And when he had thus spoken, he kneeled down and prayed with them all.

20:37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him,

20:38 Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

21:1 And it came to pass, that after we were gotten from them and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the day following unto Rhodes, and from thence unto Patara;

21:2 And finding a ship sailing over unto Phoenicia, we went aboard and set forth.

21:3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre; for there the ship was to unlade her burden.

21:4 And finding disciples (we tarried there seven days) who said to Paul through the Spirit that he should not go up to Jerusalem.

‘Μακάριόν (Blessed) ἔστιν (it is) μᾶλλον (more) διδόναι (to give) ἢ (than) λαμβάνειν (to receive).’”

36 Καὶ (And) ταῦτα (these things) εἰπὼν (having said), θεὶς (having bowed) τὰ (the) γόνατα (knee) αὐτοῦ (of him), σὺν (with) πᾶσιν (all) αὐτοῖς (them) προσηύξατο (he prayed).

37 ἰκανὸς (Much) δὲ (then) κλαυθμὸς (weeping) ἐγένετο (there was) πάντων (among all); καὶ (and) ἐπιπεσόντες (having fallen) ἐπὶ (upon) τὸν (the) τράχηλον (neck) τοῦ (-) Παύλου (of Paul), κατεφίλουν (they were kissing) αὐτόν (him),

38 ὀδυνώμενοι (sorrowing) μάλιστα (especially) ἐπὶ (over) τῷ (the) λόγῳ (word) ᾧ (that) εἰρήκει (he had spoken), ὅτι (that) οὐκέτι (no more) μέλλουσιν (they are about) τὸ (the) πρόσωπον (face) αὐτοῦ (of him) θεωρεῖν (to see). προσέπεμπον (They accompanied) δὲ (then) αὐτόν (him) εἰς (to) τὸ (the) πλοῖον (ship).

1 Ὡς (After) δὲ (then) ἐγένετο (it happened) ἀναχθῆναι (sailing) ἡμᾶς (our), ἀποσπασθέντας (having drawn away) ἀπ’ (from) αὐτῶν (them), εὐθυδρομήσαντες (having run directly) ἤλθομεν (we came) εἰς (to) τὴν (-) Κῶ (Cos), τῇ (-) δὲ (and) ἑξῆς (the next day) εἰς (to) τὴν (-) Ῥόδον (Rhodes), κακείθεν (and from there) εἰς (to) Πάταρα (Patara).

2 καὶ (And) εὐρόντες (having found) πλοῖον (a boat) διαπερῶν (passing over) εἰς (into) Φοινίκην (Phoenicia), ἐπιβάντες (having gone on board), ἀνήχθημεν (we set sail).

3 ἀναφάναντες (Having sighted) δὲ (then) τὴν (-) Κύπρον (Cyprus) καὶ (and) καταλιπόντες (having left) αὐτήν (it) εὐώνυμον (on the left), ἐπλέομεν (we kept sailing) εἰς (to) Συρίαν (Syria) καὶ (and) κατήλθομεν (landed) εἰς (at) Τύρον (Tyre). ἐκεῖσε (There) γὰρ (for) τὸ (the) πλοῖον (ship) ἦν (was) ἀποφορτιζόμενον (unloading) τὸν (the) γόμον (cargo).

4 Ἀνευρόντες (Having sought out) δὲ (then) τοὺς (the) μαθητὰς (disciples), ἐπεμείναμεν (we remained) αὐτοῦ (there) ἡμέρας (days) ἑπτὰ (seven), οἵτινες (who) τῷ (-) Παύλῳ (to Paul) ἔλεγον (kept telling) διὰ (through) τοῦ (the) Πνεύματος (Spirit) μὴ (not) ἐπιβαίνειν (to go up) εἰς (to) Ἱεροσόλυμα (Jerusalem).

he said, It is more blessed to give than to receive.

20:36 And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all.

20:37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him,

20:38 Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

21:1 And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the day following unto Rhodes, and from thence unto Patara:

21:2 And finding a ship sailing over unto Phoenicia, we went aboard, and set forth.

21:3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.

21:4 And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.

21:5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till we were out of the city; and we kneeled down on the shore and prayed.

21:6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.

21:7 And when we had finished our course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

21:8 And the next day we that were of Paul's company departed and came unto Caesarea; and we entered into the house of Philip, the evangelist, which was one of the seven, and abode with him.

21:9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.

21:10 And as we tarried there many days, there came down from Judea a certain prophet named Agabus.

21:11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the

5 ὅτε (When) δὲ (then) ἐγένετο (it happened that) ἐξαρτίσαι (had completed) ⇔ ἡμᾶς (we) τὰς (the) ἡμέρας (days), ἐξελθόντες (having set out), ἐπορευόμεθα (we journeyed), προπεμπόντων (accompanying) ἡμᾶς (us) πάντων (all) σὺν (with) γυναῖξι (wives) καὶ (and) τέκνοις (children), ἕως (as far as) ἔξω (outside) τῆς (the) πόλεως (city). καὶ (And) θέντες (having bowed) τὰ (the) γόνατα (knees) ἐπὶ (on) τὸν (the) αἰγιαλὸν (shore), προσευξάμενοι (having prayed),

6 ἀπησπασάμεθα (having said farewell) ἀλλήλους (to one another), καὶ (then) ἐνέβημεν (we went up) εἰς (into) τὸ (the) πλοῖον (boat); ἐκεῖνοι (they) δὲ (then) ὑπέστρεψαν (returned) εἰς (to) τὰ (the) ἴδια (own).

7 Ἡμεῖς (We) δὲ (then), τὸν (the) πλοῦν (voyage) διανύσαντες (having completed) ἀπὸ (from) Τύρου (Tyre), κατηγήσαμεν (came down) εἰς (to) Πτολεμαῖδα (Ptolemais), καὶ (and) ἀσπασάμενοι (having greeted) τοὺς (the) ἀδελφούς (brothers), ἐμείναμεν (we stayed) ἡμέραν (day) μίαν (one) παρ' (with) αὐτοῖς (them).

8 Τῇ (On the) δὲ (now) ἐπαύριον (next day), ἐξελθόντες (having gone forth), ἦλθομεν (we came) εἰς (to) Καισάρειαν (Caesarea); καὶ (and) εἰσελθόντες (having entered) εἰς (into) τὸν (the) οἶκον (house) Φιλίππου (of Philip) τοῦ (the) εὐαγγελιστοῦ (evangelist), ὄντος (being) ἐκ (of) τῶν (the) ἑπτὰ (seven), ἐμείναμεν (we stayed) παρ' (with) αὐτῷ (him).

9 τούτῳ (With this man) δὲ (now) ἦσαν (there were) θυγατέρες (daughters) τέσσαρες (four), παρθένοι (virgins), προφητεύουσαι (prophesying).

10 Ἐπιμενόντων (Remaining) δὲ (now) ἡμέρας (days) πλείους (many), κατήλθεν (came down) τις (a certain one) ἀπὸ (from) τῆς (-) Ἰουδαίας (Judea), προφήτης (a prophet) ὀνόματι (named) Ἄγαβος (Agabus);

11 καὶ (and) ἐλθὼν (having come) πρὸς (to) ἡμᾶς (us), καὶ (and) ἄρας (having taken) τὴν (the) ζώνην (belt) τοῦ (-) Παύλου (of Paul), δήσας (having bound) ἑαυτοῦ (of himself) τοὺς (the) πόδας (feet) καὶ (and) τὰς (the) χεῖρας (hands), εἶπεν (he said), "Τάδε (Thus) λέγει (says) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy), 'Τὸν (The) ἄνδρα (man) οὗ (of whom)

21:5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till we were out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.

21:6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.

21:7 And when we had finished our course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

21:8 And the next day we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was one of the seven; and abode with him.

21:9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.

21:10 And as we tarried there many days, there came down from Judea a certain prophet, named Agabus.

21:11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the

Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle and shall deliver him into the hands of the Gentiles.

21:12 And when we heard these things, both we and they of that place besought him not to go up to Jerusalem.

21:13 Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? For I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

21:14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

21:15 And after those days we took up our carriages and went up to Jerusalem.

21:16 There went with us also certain of the disciples of Caesarea and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple with whom we should lodge.

21:17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

21:18 And the day following, Paul went in with us unto James; and all the elders were present.

ἐστίν (is) ἡ (the) ζώνη (belt) αὕτη (this), οὕτως (in this way) δήσουσιν (will bind) ἐν (in) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) καὶ (and) παραδώσουσιν (will deliver him) εἰς (into) χεῖρας (the hands) ἐθνῶν (of the Gentiles)."

12 ὡς (When) δὲ (then) ἠκούσαμεν (we had heard) ταῦτα (these things), παρεκαλοῦμεν (began begging) ἡμεῖς (we) τε (both) καὶ (and) οἱ (those) ἐντόπιοι (of that place), τοῦ (-) μὴ (not) ἀναβαίνειν (to go up) αὐτὸν (him) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem).

13 Τότε (Then) ἀπεκρίθη (answered) ὁ (-) Παῦλος (Paul), "Τί (What) ποιεῖτε (are you doing), κλαίοντες (weeping) καὶ (and) συνθρύπτοντες (breaking) μου (my) τὴν (-) καρδίαν (heart)? ἐγὼ (I) γὰρ (for) οὐ (not) μόνον (only) δεθῆναι (to be bound), ἀλλὰ (but) καὶ (also) ἀποθανεῖν (to die) εἰς (at) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), ἐτοιμῶς (readiness) ἔχω (have), ὑπὲρ (for) τοῦ (the) ὀνόματος (name) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) Ἰησοῦ (Jesus)."

14 μὴ (Not) πειθομένου (being persuaded) δὲ (then) αὐτοῦ (of him), ἡσυχάσαμεν (we were silent), εἰπόντες (having said), "Τοῦ (Of the) Κυρίου (Lord) τὸ (the) θέλημα (will) γινέσθω (be done)."

15 Μετὰ (After) δὲ (now) τὰς (the) ἡμέρας (days) ταύτας (these), ἐπισκευασάμενοι (having packed the baggage), ἀνεβαίνομεν (we started on our way up) εἰς (to) Ἱεροσόλυμα (Jerusalem).

16 συνῆλθον (Went) δὲ (then) καὶ (also some) τῶν (of the) μαθητῶν (disciples) ἀπὸ (from) Καισαρείας (Caesarea) σὺν (with) ἡμῖν (us), ἄγοντες (bringing one) παρ' (with) ᾧ (whom) ξενισθῶμεν (we would lodge), Μνάσωνι (Mnason), τινι (a certain) Κυπρίῳ (Cypriot), ἀρχαίῳ (an early) μαθητῇ (disciple).

17 Γενομένων (Having arrived) δὲ (now) ἡμῶν (we) εἰς (at) Ἱεροσόλυμα (Jerusalem), ἀσμένως (gladly) ἀπεδέξαντο (received) ἡμᾶς (us) οἱ (the) ἀδελφοί (brothers).

18 τῇ (On the) δὲ (now) ἐπιούσῃ (following day), εἰσήει (went in) ὁ (-) Παῦλος (Paul) σὺν (with) ἡμῖν (us) πρὸς (unto) Ἰάκωβον (James), πάντες (all) τε (and) παρεγένοντο (arrived) οἱ (the) πρεσβύτεροι (elders).

Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver him into the hands of the Gentiles.

21:12 And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.

21:13 Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

21:14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

21:15 And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.

21:16 There went with us also certain of the disciples of Caesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.

21:17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

21:18 And the day following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.

21:19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.

21:20 And when they heard it, they glorified the Lord and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law;

21:21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise their children, neither to walk after the customs.

21:22 What is it, therefore? The multitude must needs come together; for they will hear that thou art come.

21:23 Do, therefore, this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;

21:24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave their heads; and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing, but that thou thyself also walkest

19 καὶ (And) ἀσπασάμενος (having greeted) αὐτοὺς (them), ἐξηγγεῖτο (he began to relate), καθ' (by) ἓν (one) ἕκαστον (each), ὧν (the things) ἐποίησεν (had done) ὁ (-) Θεός (God) ἐν (among) τοῖς (the) ἔθνεσιν (Gentiles) διὰ (through) τῆς (the) διακονίας (ministry) αὐτοῦ (of him).

20 Οἱ (Those) δὲ (then) ἀκούσαντες (having heard) ἐδόξαζον (began glorifying) τὸν (-) Θεόν (God). εἶπόν* (They said) τε (then) αὐτῷ (to him), "Θεωρεῖς (You see), ἀδελφέ (brother), πόσαι (how many) μυριάδες (myriads) εἰσὶν (there are) ἐν (among) τοῖς (the) Ἰουδαίοις (Jews) τῶν (-) πεπιστευκότων (having believed), καὶ (and) πάντες (all) ζηλωταὶ (zealous ones) τοῦ (for the) νόμου (law) ὑπάρχουσιν (are).

21 κατηχήθησαν (They have been informed) δὲ (now) περὶ (about) σοῦ (you), ὅτι (that) ἀποστασίαν (apostasy) διδάσκεις (you teach), ἀπὸ (from) Μωϋσέως (Moses), τοὺς (those) κατὰ (among) τὰ (the) ἔθνη (Gentiles) πάντα (all) Ἰουδαίους (Jews), λέγων (telling) μὴ (not) περιτέμνειν (to circumcise) αὐτοὺς (them) τὰ (the) τέκνα (children), μὴδὲ (nor) τοῖς (in the) ἔθεσιν (customs) περιπατεῖν (to walk).

22 τί (What) οὖν (then) ἐστὶν (is it)? πάντως (Certainly) ἀκούσονται (they will hear) ὅτι (that) ἐλήλυθας (you have come).

23 Τοῦτο (This) οὖν (therefore) ποιήσον (do you) ὃ (what) σοὶ (to you) λέγομεν (we say). εἰσὶν (There are) ἡμῖν (with us) ἄνδρες (men) τέσσαρες (four), εὐχήν (a vow) ἔχοντες (having) ἐφ' (on) ἑαυτῶν (themselves).

24 τούτους (These men) παραλαβὼν (having taken), ἀγνίσθητι (be purified) σὺν (with) αὐτοῖς (them) καὶ (and) δαπάνησον (bear expense) ἐπ' (for) αὐτοῖς (them), ἵνα (so that) ξυρῆσονται (they will shave) τὴν (the) κεφαλὴν (head), καὶ (and) γνώσονται (will know) πάντες (all) ὅτι (that) ὧν (of which) κατήχηνται (they have been informed) περὶ (about) σοῦ (you) οὐδέν (nothing) ἐστὶν (is), ἀλλὰ (but) στοιχεῖς (you walk orderly) καὶ (also) αὐτὸς (yourself), φυλάσσων (keeping) τὸν (the) νόμον (law).

21:19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.

21:20 And when they heard it, they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:

21:21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise their children, neither to walk after the customs.

21:22 What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.

21:23 Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;

21:24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave their heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but that thou thyself also walkest

orderly and keepst
the law.

21:25 As touching the
Gentiles which
believe, we have
written and concluded
that they observe no
such thing, save only
that they keep
themselves from
things offered to idols,
and from blood, and
from **things** strangled,
and from fornication.

21:26 Then Paul took
the men and the next
day, purifying himself
with them, entered
into the temple to
signify the
accomplishment of
the days of
purification, until that
an offering should be
offered for every one
of them.

21:27 And when the
seven days were
almost ended, the
Jews which were of
Asia, when they saw
him in the temple,
stirred up all the
people and laid hands
on him,

21:28 Crying out, Men
of Israel, help! This is
the man that teacheth
all men **everywhere**
against the people,
and the law, and this
place, and further
brought Greeks also
into the temple, and
hath polluted this holy
place.

21:29 (For they had
seen before with him
in the city Trophimus
an Ephesian, whom

25 Περὶ (Concerning) δὲ (now) τῶν (those)
πεπιστευκότων (having believed) ἔθνῶν (of the Gentiles),
ἡμεῖς (we) ἐπεστείλαμεν (wrote), κρίναντες (having adjudged)
φυλάσσεσθαι (to keep from) αὐτοὺς (them), τό (the things)
τε (both) εἰδωλόθυτον (sacrificed to idols), καὶ (and)
αἷμα (blood), καὶ (and) πνικτὸν (what is strangled), καὶ (and)
πορνείαν (sexual immorality)."

26 Τότε (Then) ὁ (-) Παῦλος (Paul), παραλαβὼν (having taken)
τούς (the) ἄνδρας (men), τῇ (on the) ἐχομένη (following)
ἡμέρᾳ (day), σὺν (with) αὐτοῖς (them)
ἀγνισθεῖς (having been purified), εἰσήει (entered) εἰς (into)
τὸ (the) ἱερόν (temple), διαγγέλλων (declaring) τὴν (the)
ἐκπλήρωσιν (fulfillment) τῶν (of the) ἡμερῶν (days) τοῦ (of the)
ἀγνισμοῦ (purification) ἕως (until) οὗ (that)
προσηνέχθη (was offered) ὑπὲρ (for) ἑνὸς (one) ἐκάστου (each)
αὐτῶν (of them) ἢ (the) προσφορὰ (sacrifice).

27 Ὡς (When) δὲ (now) ἔμελλον (were about) αἱ (the)
ἑπτὰ (seven) ἡμέραι (days) συντελεῖσθαι (to be completed),
οἱ (the) ἀπὸ (from) τῆς (-) Ἀσίας (Asia) Ἰουδαῖοι (Jews),
θεασάμενοι (having seen) αὐτὸν (him) ἐν (in) τῷ (the)
ἱερῷ (temple), συνέχεον (began stirring up) πάντα (all) τὸν (the)
ὄχλον (crowd) καὶ (and) ἐπέβαλον* (laid) ἐπ' (upon) αὐτὸν (him)
τὰς (the) χεῖρας (hands),

28 κρᾶζοντες (crying out), "Ἄνδρες (Men),
Ἰσραηλῖται (Israelites), βοηθεῖτε (help)! οὗτός (This) ἐστίν (is)
ὁ (the) ἄνθρωπος (man) ὁ (who) κατὰ (against) τοῦ (the)
λαοῦ (people) καὶ (and) τοῦ (the) νόμου (law) καὶ (and) τοῦ (the)
τόπου (place) τούτου (this) πάντας (all those)
πανταχῇ (everywhere) διδάσκων (teaching); ἔτι (besides) τε (and)
καὶ (also) Ἑλληνας (Greeks) εἰσήγαγεν (he has brought)
εἰς (into) τὸ (the) ἱερόν (temple) καὶ (and) κεκοίνωκεν (defiled)
τὸν (the) ἅγιον (holy) τόπον (place) τοῦτον (this)."

29 ἦσαν (It was they) γὰρ (for)
προεωρακότες (having previously seen) Τρόφιμον (Trophimus)
τὸν (the) Ἐφέσιον (Ephesian) ἐν (in) τῇ (the) πόλει (city)

orderly, and keepst
the law.

21:25 As touching the
Gentiles which
believe, we have
written and concluded
that they observe no
such thing, save only
that they keep
themselves from
things offered to idols,
and from blood, and
from strangled, and
from fornication.

21:26 Then Paul took
the men, and the next
day purifying himself
with them entered
into the temple, to
signify the
accomplishment of
the days of
purification, until that
an offering should be
offered for every one
of them.

21:27 And when the
seven days were
almost ended, the
Jews which were of
Asia, when they saw
him in the temple,
stirred up all the
people, and laid hands
on him,

21:28 Crying out, Men
of Israel, help: This is
the man, that
teacheth all men
every where against
the people, and the
law, and this place:
and further brought
Greeks also into the
temple, and hath
polluted this holy
place.

21:29 (For they had
seen before with him
in the city Trophimus
an Ephesian, whom

they supposed that Paul had brought into the temple.)

21:30 And all the city was moved, and the people ran together; and they took and drew him out of the temple; and forthwith the doors were shut.

21:31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band that all Jerusalem was in an uproar,

21:32 Who immediately took soldiers and centurions and ran down unto them; and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.

21:33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded him to be bound with two chains, and demanded who he was and what he had done.

21:34 And some cried one thing, some another, among the multitude; and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

21:35 And when he came upon the stairs, so it was that he was borne of the soldiers

σὺν (with) αὐτῷ (him), ὃν (whom) ἐνόμιζον (they were supposing) ὅτι (that) εἰς (into) τὸ (the) ἱερόν (temple) εἰσήγαγεν (had brought) ὁ (-) Παῦλος (Paul).

30 Ἐκινήθη (Was thrown into commotion) τε (also) ἡ (the) πόλις (city) ὅλη (whole), καὶ (and) ἐγένετο (there was) συνδρομή (a rushing together) τοῦ (of the) λαοῦ (people). καὶ (And) ἐπιλαβόμενοι (having laid hold) τοῦ (-) Παύλου (of Paul), εἶλκον (they dragged) αὐτὸν (him) ἔξω (outside) τοῦ (the) ἱεροῦ (temple), καὶ (and) εὐθέως (immediately) ἐκλείσθησαν (were shut) αἱ (the) θύραι (doors).

31 Ζητούντων (Of them seeking) τε (then) αὐτὸν (him) ἀποκτεῖναι (to kill), ἀνέβη (there came) φάσις (a report) τῷ (to the) χιλιάρχῳ (commander) τῆς (of the) σπειῆς (cohort) ὅτι (that) ὅλη (all) συνχύνεται (was in an uproar) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem),

32 ὃς (who) ἔξαυτῆς (at once), παραλαβὼν (having taken with him) στρατιώτας (soldiers) καὶ (and) ἑκατοντάρχας (centurions), κατέδραμεν (ran down) ἐπ' (upon) αὐτούς (them). οἱ (-) δὲ (And) ἰδόντες (having seen) τὸν (the) χιλιάρχον (commander) καὶ (and) τοὺς (the) στρατιώτας (soldiers), ἐπαύσαντο (they stopped) τύπτοντες (beating) τὸν (-) Παῦλον (Paul).

33 Τότε (Then) ἐγγίσας (having drawn near), ὁ (the) χιλιάρχος (commander) ἐπελάβετο (laid hold) αὐτοῦ (of him) καὶ (and) ἐκέλευσεν (commanded him) δεθῆναι (to be bound) ἀλύσει (with chains) δυοῖ (two), καὶ (and) ἐπυνθάνετο (began inquiring) τίς (who) εἶη (he might be) καὶ (and) τί (what) ἐστίν (it is) πεποιηκώς (he has been doing).

34 Ἄλλοι (Others) δὲ (however), ἄλλο (another or) τι (one thing) ἐπεφώνουν (were crying out) ἐν (in) τῷ (the) ὄχλῳ (crowd). μὴ (Not) δυναμένου (being able) δὲ (now) αὐτοῦ (he) γνῶναι (to know) τὸ (the) ἀσφαλές (facts) διὰ (on account of) τὸν (the) θόρυβον (uproar), ἐκέλευσεν (he ordered) ἄγεσθαι (to be brought) αὐτὸν (him) εἰς (into) τὴν (the) παρεμβολήν (barracks).

35 ὅτε (When) δὲ (now) ἐγένετο (he came) ἐπὶ (to) τοὺς (the) ἀναβαθμούς (stairs), συνέβη (it happened that) βαστάζεσθαι (was carried) αὐτὸν (he) ὑπὸ (by) τῶν (the)

they supposed that Paul had brought into the temple.)

21:30 And all the city was moved, and the people ran together: and they took **Paul**, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.

21:31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.

21:32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.

21:33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded him to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.

21:34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

21:35 And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers

for the violence of the people.

στρατιωτῶν (soldiers), διὰ (because of) τὴν (the) βίαν (violence) τοῦ (of the) ὄχλου (crowd).

for the violence of the people.

21:36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him!

36 ἠκολούθει (Were following) γὰρ (for) τὸ (the) πλῆθος (multitude) τοῦ (of the) λαοῦ (people), κρᾶζοντες (crying out), “Αἶρε (Away with) αὐτόν (him).”

21:36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.

21:37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?

37 Μέλλων (Being about) τε (then) εἰσάγεσθαι (to be brought) εἰς (into) τὴν (the) παρεμβολὴν (barracks), ὁ (-) Παῦλος (Paul) λέγει (says) τῷ (to the) χιλιάρχῳ (commander), “Εἰ (If) ἔξεστίν (is it permitted) μοι (to me) εἰπεῖν (to say) τι (something) πρὸς (to) σέ (you)?” Ὁ (-) δὲ (Then) ἔφη (he was saying), “Ἑλληνιστὶ (Greek) γινώσκεις (do you know)?”

21:37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?

21:38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?

38 οὐκ (Not) ἄρα (then) σὺ (you) εἶ (are) ὁ (the) Αἰγύπτιος (Egyptian) ὁ (-) πρὸ (before) τούτων (these) τῶν (the) ἡμερῶν (days) ἀναστατώσας (having led a revolt) καὶ (and) ἔξαγαγὼν (having led out) εἰς (into) τὴν (the) ἔρημον (wilderness) τοὺς (the) τετρακισχιλίους (four thousand) ἄνδρας (men) τῶν (of the) Σικαρίων (Assassins)?”

21:38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?

21:39 But Paul said, I am a man which am a Jew of Tarsus, a city in Cilicia, a citizen of no mean city; and I beseech thee, suffer me to speak unto the people.

39 Εἶπεν (Said) δὲ (however) ὁ (-) Παῦλος (Paul), “Εγὼ (I) ἄνθρωπος (a man) μὲν (indeed) εἰμι (am) Ἰουδαῖος (a Jew) Ταρσεύς (of Tarsus), τῆς (-) Κιλικίας (of Cilicia), οὐκ (not of an) ἀσήμου (insignificant) πόλεως (city) πολίτης (a citizen). δέομαι (I implore) δέ (now) σου (you), ἐπίτρεψόν (allow) μοι (me) λαλήσαι (to speak) πρὸς (to) τὸν (the) λαόν (people).”

21:39 But Paul said, I am a man which am a Jew of Tarsus, a city in Cilicia, a citizen of no mean city; and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.

21:40 And when he had given him license, Paul stood on the stairs and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto them in the Hebrew tongue, saying,

40 ἐπιτρέψαντος (Having allowed him) δὲ (then) αὐτοῦ (he), ὁ (-) Παῦλος (Paul), ἐστῶς (having stood) ἐπὶ (on) τῶν (the) ἀναβαθμῶν (stairs), κατέσεισεν (made a sign) τῇ (with the) χειρὶ (hand) τῷ (to the) λαῷ (people); πολλῆς (great) δὲ (then) σιγῆς (silence) γενομένης (having taken place), προσεφώνησεν (he spoke to them) τῇ (in the) Ἑβραϊδὶ (Hebrew) διαλέκτῳ (language),⁴ λέγων (saying):

21:40 And when he had given him license, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto them in the Hebrew tongue, saying,

22:1 Men, brethren, and fathers, hear ye my defense which I make now unto you.

1 “Ἄνδρες (Men), ἀδελφοὶ (brothers), καὶ (and) πατέρες (fathers), ἀκούσατέ (hear) μου (of me) τῆς (the) πρὸς (to) ὑμᾶς (you) νυνὶ (now) ἀπολογίας (defense).”

22:1 Men, brethren, and fathers, hear ye my defense which I make now unto you.

22:2 And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the

2 ἀκούσαντες (Having heard) δὲ (then) ὅτι (that) τῇ (in the) Ἑβραϊδὶ (Hebrew) διαλέκτῳ (language) προσεφώνει (he was addressing) αὐτοῖς (them),

22:2 (And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the

more silence; and he saith,

22:3 I am verily a man which am a Jew, born in Tarsus, a city in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, and taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.

22:4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women,

22:5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders, from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus to bring them which were there bound unto Jerusalem for to be punished.

22:6 And it came to pass that, as I made my journey and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.

22:7 And I fell unto the ground and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?

22:8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.

μᾶλλον (even more) παρέσχον (they became) ἡσυχίαν (quiet).
Καὶ (And) φησὶν (he says),

3 “Ἐγὼ (I) εἰμι (am) ἀνὴρ (a man), Ἰουδαῖος (a Jew), γεγεννημένος (born) ἐν (in) Ταρσῶ (Tarsus) τῆς (-) Κιλικίας (of Cilicia), ἀνατεθραμμένος (brought up) δὲ (now) ἐν (in) τῇ (the) πόλει (city) ταύτῃ (this) παρὰ (at) τοὺς (the) πόδας (feet) Γαμαλιήλ (of Gamaliel), πεπαιδευμένος (having been instructed) κατὰ (according to the) ἀκριβείαν (exactness) τοῦ (of the) πατρῶου (of our Fathers) νόμου (law), ζηλωτῆς (a zealous one) ὑπάρχων (being) τοῦ (-) Θεοῦ (for God), καθὼς (even as) πάντες (all) ὑμεῖς (you) ἐστε (are) σήμερον (this day);

4 ὃς (who) ταύτην (this) τὴν (-) Ὁδὸν (Way) ἐδίωξα (persecuted) ἄχρι (as far as) θανάτου (death), δεσμεύων (binding) καὶ (and) παραδιδούς (betraying) εἰς (to) φυλακὰς (prisons) ἀνδρᾶς (men) τε (both) καὶ (and) γυναῖκας (women),

5 ὡς (as) καὶ (also) ὁ (the) ἀρχιερεὺς (high priest) μαρτυρεῖ (bears witness) μοι (to me), καὶ (and) πᾶν (all) τὸ (the) πρεσβυτέριον (elderhood); παρ’ (from) ὧν (whom) καὶ (also) ἐπιστολάς (letters), δεξάμενος (having received) πρὸς (to) τοὺς (the) ἀδελφούς (brothers), εἰς (to) Δαμασκὸν (Damascus) ἐπορευόμεν (I was on my way) ἄξων (to bring) καὶ (also) τοὺς (those) ἐκεῖσε (there) ὄντας (being), δεδεμένους (bound) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), ἵνα (in order that) τιμωρηθῶσιν (they might be punished).

6 Ἐγένετο (It happened) δέ (however) μοι (to me) πορευομένῳ (journeying) καὶ (and) ἐγγίζοντι (drawing near) τῇ (-) Δαμασκῶ (to Damascus), περὶ (about) μεσημβρίαν (noon), ἐξαίφνης (suddenly) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) περιεστράψαι (shone) φῶς (a light) ἰκανὸν (great) περὶ (around) ἐμέ (me).

7 ἔπεσά (I fell) τε (then) εἰς (to) τὸ (the) ἔδαφος (ground) καὶ (and) ἤκουσα (heard) φωνῆς (a voice) λεγούσης (saying) μοι (to me), ‘Σαοὺλ (Saul), Σαοὺλ (Saul), τί (why) με (Me) διώκεις (persecute you)?’

8 Ἐγὼ (I) δὲ (then) ἀπεκρίθην (answered), ‘Τίς (Who) εἶ (are You), Κύριε (Lord)? Εἶπέν (He said) τε (then) πρὸς (to) ἐμέ (me), ‘Ἐγὼ (I) εἰμι (am) Ἰησοῦς (Jesus) ὁ (of) Ναζωραῖος (Nazareth), ὃν (whom) σὺ (you) διώκεις (are persecuting).’

more silence: and he saith,)

22:3 I am verily a man which am a Jew, born in Tarsus, a city in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, and taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.

22:4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.

22:5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there bound unto Jerusalem, for to be punished.

22:6 And it came to pass, that, as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.

22:7 And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?

22:8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.

22:9 And they that were with me saw indeed the light and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.

22:10 And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed of thee to do.

22:11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.

22:12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt there,

22:13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.

22:14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.

22:15 For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.

22:16 And now why tarriest thou? Arise, and be baptized, and

9 οί (Those) δὲ (then) σὺν (with) ἐμοί (me) ὄντες (being), τὸ (the) μὲν (indeed) φῶς (light) ἐθεάσαντο (beheld); τὴν (the) δὲ (however) φωνὴν (voice) οὐκ (not) ἤκουσαν (did they hear) τοῦ (of the One) λαλοῦντός (speaking) μοι (to me).

10 Εἶπον (I said) δέ (then), 'Τί (What) ποιήσω (shall I do), Κύριε (Lord)?' Ὁ (-) δὲ (And) Κύριος (the Lord) εἶπεν (said) πρὸς (to) με (me), 'Ἀναστὰς (Having risen up) πορεύου (go) εἰς (to) Δαμασκόν (Damascus), κακεῖ (and there) σοι (you) λαληθήσεται (it will be told) περὶ (concerning) πάντων (all things) ὧν (that) τέτακται (it has been appointed) σοι (you) ποιῆσαι (to do).'

11 Ὡς (While) δὲ (now), οὐκ (not) ἐνέβλεπον (I could see) ἀπὸ (from) τῆς (the) δόξης (brightness) τοῦ (of the) φωτός (light) ἐκείνου (that), χειραγωγούμενος (being led by the hand) ὑπὸ (by) τῶν (those) συνόντων (being with) μοι (me), ἦλθον (I came) εἰς (to) Δαμασκόν (Damascus).

12 Ἀνανίας (Ananias) δέ (then) τις (certain), ἀνὴρ (a man) εὐλαβῆς (devout) κατὰ (according to) τὸν (the) νόμον (law), μαρτυρούμενος (borne witness to) ὑπὸ (by) πάντων (all) τῶν (the) κατοικούντων (dwelling there) Ἰουδαίων (Jews),

13 ἐλθὼν (having come) πρὸς (to) ἐμὲ (me) καὶ (and) ἐπιστάς (having stood by me), εἶπέν (said) μοι (to me), 'Σαοὺλ (Saul) ἀδελφέ (brother), ἀνάβλεψον (receive your sight)'. καὶ γὰρ (And I) αὐτῇ (the same) τῇ (-) ὥρᾳ (hour) ἀνέβλεψα (looked up) εἰς (at) αὐτόν (him).

14 Ὁ (-) δὲ (And) εἶπεν (he said), 'Ὁ (The) Θεὸς (God) τῶν (of the) πατέρων (fathers) ἡμῶν (of us) προεχειρίσατό (has appointed) σε (you) γινῶναι (to know) τὸ (the) θέλημα (will) αὐτοῦ (of Him), καὶ (and) ἰδεῖν (to see) τὸν (the) Δίκαιον (Righteous One), καὶ (and) ἀκούσαι (to hear) φωνὴν (the voice) ἐκ (out of) τοῦ (the) στόματος (mouth) αὐτοῦ (of Him).

15 ὅτι (For) ἔσῃ (you will be) μάρτυς (a witness) αὐτῷ (for Him) πρὸς (to) πάντας (all) ἀνθρώπους (men) ὧν (of what) ἑώρακας (you have seen) καὶ (and) ἤκουσας (heard).

16 καὶ (And) νῦν (now) τί (why) μέλλεις (delay you)? ἀναστὰς (Having arisen), βάπτισαι (be baptized) καὶ (and)

22:9 And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.

22:10 And I said, What shall I do, LORD? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.

22:11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.

22:12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt there,

22:13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.

22:14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.

22:15 For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.

22:16 And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and

wash away thy sins,
calling on the name of
the Lord.

22:17 And it came to
pass that, when I was
come again to
Jerusalem, even while
I prayed in the temple,
I was in a trance,

22:18 And saw him
saying unto me, Make
haste and get thee
quickly out of
Jerusalem; for they
will not receive thy
testimony concerning
me.

22:19 And I said, Lord,
they know that I
imprisoned and beat
in every synagogue
them that believed on
thee;

22:20 And when the
blood of thy martyr
Stephen was shed, I
also was standing by,
and consenting unto
his death, and kept
the raiment of them
that slew him.

22:21 And he said
unto me, Depart; for I
will send thee far
hence unto the
Gentiles.

22:22 And they gave
him audience unto
this word, and then
lifted up their voices,
and said, Away with
such a fellow from the
earth; for it is not fit
that he should live.

22:23 And as they
cried out, and cast off
their clothes, and

ἀπόλουσαι (wash away) τὰς (the) ἁμαρτίας (sins) σου (of you),
ἐπικαλεσάμενος (calling on) τὸ (the) ὄνομα (name)
αὐτοῦ (of Him).'

17 Ἐγένετο (It happened) δὲ (then) μοι (to me),
ὑποστρέψαντι (having returned) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem),
καὶ (and) προσευχομένου (praying) μου (of my) ἐν (in) τῷ (the)
ἱερῷ (temple), γενέσθαι (fell) με (I) ἐν (into) ἑκστάσει (a trance)

18 καὶ (and) ἰδεῖν (saw) αὐτὸν (Him) λέγοντά (saying)
μοι (to me), 'Σπεῦσον (Make haste) καὶ (and) ἔξελθε (go away)
ἐν (with) τάχει (speed) ἐξ (out of) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem),
διότι (because) οὐ (not) παραδέξονται (they will receive)
σου (your) μαρτυρίαν (testimony) περὶ (about) ἐμοῦ (Me).'

19 Καγὼ (And I) εἶπον (said), 'Κύριε (Lord),
αὐτοὶ (they themselves) ἐπίστανται (know) ὅτι (that) ἐγὼ (I)
ἤμην (was) φυλακίζων (imprisoning) καὶ (and) δέρων (beating)
κατὰ (in each) τὰς (of those) συναγωγὰς (synagogues)
τούς (those) πιστεύοντας (believing) ἐπὶ (on) σέ (You).

20 καὶ (And) ὅτε (when) ἐξεχύνετο (was poured out) τὸ (the)
αἷμα (blood) Στεφάνου (of Stephen), τοῦ (the)
μάρτυρός (witness) σου (of You), καὶ (also) αὐτὸς (I myself)
ἤμην (was) ἐφεστῶς (standing by), καὶ (and)
συνευδοκῶν (consenting), καὶ (and) φυλάσσων (watching over)
τὰ (the) ἱμάτια (garments) τῶν (of those) ἀναιρῶντων (killing)
αὐτόν (him).'

21 Καὶ (And) εἶπεν (He said) πρὸς (to) με (me), 'Πορεύου (Go),
ὅτι (for) ἐγὼ (I) εἰς (to) ἔθνη (the Gentiles) μακρὰν (far away)
ἐξαποστελῶ (will send) σε (you).''

22 Ἦκουον (They were listening) δὲ (now) αὐτοῦ (to him)
ἄχρι (until) τούτου (this) τοῦ (-) λόγου (word), καὶ (and)
ἐπῆραν (they lifted up) τὴν (the) φωνὴν (voice) αὐτῶν (of them),
λέγοντες (saying), "Αἶρε (Away with) ἀπὸ (from) τῆς (the)
γῆς (earth), τὸν (the) τοιοῦτον (such). οὐ (Not) γὰρ (for)
καθῆκεν (it is fit) αὐτόν (he) ζῆν (to live)!"

23 Κραυγαζόντων (Were crying out) τε (then) αὐτῶν (they),
καὶ (and) ῥιπτούντων (casting off) τὰ (the) ἱμάτια (garments),
καὶ (and) κονιορτὸν (dust) βαλλόντων (throwing) εἰς (into)
τὸν (the) ἀέρα (air).

wash away thy sins,
calling on the name of
the Lord.

22:17 And it came to
pass, that, when I was
come again to
Jerusalem, even while
I prayed in the temple,
I was in a trance;

22:18 And saw him
saying unto me, Make
haste, and get thee
quickly out of
Jerusalem: for they
will not receive thy
testimony concerning
me.

22:19 And I said, Lord,
they know that I
imprisoned and beat
in every synagogue
them that believed on
thee:

22:20 And when the
blood of thy martyr
Stephen was shed, I
also was standing by,
and consenting unto
his death, and kept
the raiment of them
that slew him.

22:21 And he said
unto me, Depart: for I
will send thee far
hence unto the
Gentiles.

22:22 And they gave
him audience unto
this word, and then
lifted up their voices,
and said, Away with
such a fellow from the
earth: for it is not fit
that he should live.

22:23 And as they
cried out, and cast off
their clothes, and

threw dust into the air,

22:24 The chief captain commanded him to be brought into the castle and bade that he should be examined by scourging, that he might know wherefore they cried so against him.

22:25 And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman and uncondemned?

22:26 When the centurion heard that, he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest; for this man is a Roman.

22:27 Then the chief captain came and said unto him, Tell me, art thou a Roman? He said, Yea.

22:28 And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was free born.

22:29 Then straightway they departed from him which should have examined him, and the chief captain also was afraid after he knew that he was a Roman because he had bound him; and

24 ἐκέλευσεν (Ordered) ὁ (the) χιλιάρχος (commander) εἰσάγεσθαι (to be brought) αὐτὸν (him) εἰς (into) τὴν (the) παρεμβολήν (barracks), εἶπας (having directed) μάστιξιν (by flogging) ἀνετάζεσθαι (to be examined) αὐτὸν (him), ἵνα (so that) ἐπιγνῶ (he might know) δι' (for) ἣν (what) αἰτίαν (cause) οὕτως (like this) ἐπεφώνουν (they were crying out) αὐτῷ (against him).

25 Ὡς (As) δὲ (however) προέτειναν (he stretched forward) αὐτὸν (him) τοῖς (with the) ἱμᾶσιν (straps), εἶπεν (said) πρὸς (to) τὸν (the) ἐστῶτα (standing by) ἑκατόνταρχον (centurion) ὁ (-) Παῦλος (Paul), "Εἰ (If) ἄνθρωπον (a man), Ῥωμαῖον (a Roman) καὶ (and) ἀκατάκριτον (uncondemned), ἔξεστιν (it is lawful) ὑμῖν (to you) μαστίζειν (to flog)?"

26 Ἀκούσας (Having heard) δὲ (then) ὁ (the) ἑκατοντάρχης (centurion), προσελθὼν (having gone) τῷ (to the) χιλιάρχῳ (commander), ἀπήγγειλεν (he reported it), λέγων (saying), "Τί (What) μέλλεις (are you going) ποιεῖν (to do)? ὁ (The) γὰρ (for) ἄνθρωπος (man) οὗτος (this) Ῥωμαῖός (a Roman) ἐστίν (is)."

27 Προσελθὼν (Having come near) δὲ (then), ὁ (the) χιλιάρχος (commander) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him), "Λέγε (Tell) μοι (me), σὺ (you) Ῥωμαῖός (a Roman) εἶ (are)?" Ὁ (-) δὲ (And) ἔφη (he was saying), "Ναί (Yes)."

28 Ἀπεκρίθη (Answered) δὲ (then) ὁ (the) χιλιάρχος (commander), "Ἐγὼ (I) πολλοῦ (with a great) κεφαλαίου (sum) τὴν (the) πολιτείαν (citizenship) ταύτην (this) ἐκτησάμην (bought)." ὁ (-) Δὲ (But) Παῦλος (Paul) ἔφη (was saying), "Ἐγὼ (I) δὲ (however) καὶ (even) γεγέννημαι (was born so)."

29 Εὐθέως (Immediately) οὖν (therefore) ἀπέστησαν (departed) ἀπ' (from) αὐτοῦ (him) οἱ (those) μέλλοντες (being about) αὐτὸν (him) ἀνετάζειν (to examine), καὶ (and) ὁ (the) χιλιάρχος (commander) δὲ (also) ἐφοβήθη (was afraid), ἐπιγνοὺς (having ascertained) ὅτι (that) Ῥωμαῖός (a Roman) ἐστίν (he is), καὶ (and) ὅτι (because) αὐτὸν (him) ἦν (he had) δεδεκώς (bound).

threw dust into the air,

22:24 The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging; that he might know wherefore they cried so against him.

22:25 And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned?

22:26 When the centurion heard that, he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest: for this man is a Roman.

22:27 Then the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Roman? He said, Yea.

22:28 And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was free born.

22:29 Then straightway they departed from him which should have examined him: and the chief captain also was afraid, after he knew that he was a Roman, and because he had bound him.

he loosed him from his bands.

22:30 On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.

23:1 And Paul, earnestly beholding the council, said, Men and brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.

23:2 And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth.

23:3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, thou whited wall. For sittest thou to judge me after the law and commandest me to be smitten contrary to the law?

23:4 And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?

23:5 Then said Paul, I **did** not **know**, brethren, that he was the high priest; for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.

30 Τῇ (On the) δὲ (now) ἐπαύριον (next day), βουλόμενος (desiring) γνῶναι (to know) τὸ (-) ἀσφαλές (for certain) τὸ (-) τί (why) κατηγορεῖται (he is accused) ὑπὸ (by) τῶν (the) Ἰουδαίων (Jews), ἔλυσεν (he unbound) αὐτόν (him) καὶ (and) ἐκέλευσεν (commanded) συναλθεῖν (to assemble) τοὺς (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) καὶ (and) πᾶν (all) τὸ (the) συνέδριον (council). καὶ (And) καταγαγὼν (having brought down) τὸν (-) Παῦλον (Paul), ἔστησεν (he set him) εἰς (among) αὐτούς (them).

1 Ατενίσας (Having looked intently) δὲ (then) ὁ (-) Παῦλος (Paul) τῷ (at the) συνεδρίῳ (Council), εἶπεν (he said), “Ἄνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers), ἐγὼ (I) πάσῃ (in all) συνειδήσει (conscience) ἀγαθῇ (good) πεπολίτευμαι (have lived as a citizen) τῷ (-) Θεῷ (to God) ἄχρι (unto) ταύτης (this) τῆς (-) ἡμέρας (day).”

2 ὁ (-) δὲ (Then) ἀρχιερεὺς (the high priest) Ἀνανίας (Ananias) ἐπέταξεν (commanded) τοῖς (those) παρεστῶσιν (standing by) αὐτῷ (him) τύπτειν (to strike) αὐτοῦ (of him) τὸ (the) στόμα (mouth).

3 Τότε (Then) ὁ (-) Παῦλος (Paul) πρὸς (to) αὐτόν (him) εἶπεν (said), “Τύπτειν (To strike) σε (you) μέλλει (is about) ὁ (-) Θεός (God), τοῖχε (wall) κεκοιανμένη (whitewashed)! καὶ (And) σὺ (you), κάθη (do you sit) κρίνων (judging) με (me) κατὰ (according to) τὸν (the) νόμον (law), καὶ (and) παρανομῶν (violating law), κελεύεις (command) με (me) τύπτεσθαι (to be struck)?”

4 Οἱ (Those who) δὲ (now) παρεστῶτες (stood by) εἶπαν (said), “Τὸν (The) ἀρχιερέα (high priest) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) λοιδορεῖς (do you insult)?”

5 Ἐφη (Was saying) τε (then) ὁ (-) Παῦλος (Paul), “Οὐκ (Not) ᾔδειν (I was aware), ἀδελφοί (brothers), ὅτι (that) ἐστὶν (he is) ἀρχιερεὺς (high priest); γέγραπται (it has been written) γὰρ (for) ὅτι (-): Ἄρχοντα (The ruler) τοῦ (of the) λαοῦ (people) σου (of you), οὐκ (not) ἐρεῖς (you shall speak) κακῶς (evil of).”

22:30 On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he **loosed him from his bands, and** commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.

23:1 And Paul, earnestly beholding the council, said, Men and brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.

23:2 And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth.

23:3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, thou whited wall: for sittest thou to judge me after the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?

23:4 And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?

23:5 Then said Paul, I **wist** not, brethren, that he was the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.

23:6 But when Paul perceived that the one part were Sadducees and the other Pharisees, he cried out in the council, Men and brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee; of the hope and resurrection of the dead I am called in question.

23:7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees; and the multitude was divided.

23:8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit; but the Pharisees confess both.

23:9 And there arose a great cry; and the scribes that were of the Pharisees' part arose and strove, saying, We find no evil in this man; but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.

23:10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring him into the castle.

23:11 And the night following, the Lord stood by him and said, Be of good cheer,

6 Γνοὺς (Having known) δὲ (then) ὁ (-) Παῦλος (Paul) ὅτι (that) τὸ (the) ἓν (one) μέρος (part) ἐστὶν (consists) Σαδδουκαίων (of Sadducees), τὸ (-) δὲ (but) ἕτερον (the other) Φαρισαίων (of Pharisees), ἔκραζεν (he began crying out) ἐν (in) τῷ (the) συνεδρίῳ (Council), “Ἄνδρες (Men), ἀδελφοί (brothers), ἐγὼ (I) Φαρισαῖός (a Pharisee) εἰμι (am), υἱός (the son) Φαρισαίων (of a Pharisee); περὶ (concerning) ἐλπίδος (the hope) καὶ (and) ἀναστάσεως (resurrection) νεκρῶν (of the dead) «ἐγὼ» (I) κρίνομαι (am judged).”

7 Τοῦτο (This) δὲ (then) αὐτοῦ (of him) λαλοῦντος (saying), ἐγένετο (arose) στάσις (a dissension) τῶν (between the) Φαρισαίων (Pharisees) καὶ (and) Σαδδουκαίων (Sadducees), καὶ (and) ἐσχίσθη (was divided) τὸ (the) πλῆθος (crowd).

8 Σαδδουκαῖοι (Sadducees) «μὲν» (indeed) γὰρ (for) λέγουσιν (say) μὴ (not) εἶναι (there to be) ἀνάστασιν (resurrection), μήτε (nor) ἄγγελον (angel), μήτε (nor) πνεῦμα (spirit); Φαρισαῖοι (Pharisees) δὲ (however) ὁμολογοῦσιν (confess) τὰ (-) ἀμφότερα (both).

9 Ἐγένετο (Arose) δὲ (then) κραυγὴ (a clamor) μεγάλη (great), καὶ (and) ἀναστάντες (having risen up) τινὲς (some) τῶν (of the) γραμματέων (scribes) τοῦ (of the) μέρους (party) τῶν (of the) Φαρισαίων (Pharisees), διεμάχοντο (they were contending), λέγοντες (saying), “Οὐδὲν (Nothing) κακὸν (evil) εὐρίσκομεν (we find) ἐν (in) τῷ (the) ἀνθρώπῳ (man) τούτῳ (this). εἰ (What if) δὲ (now) πνεῦμα (a spirit) ἐλάλησεν (has spoken) αὐτῷ (to him), ἢ (or) ἄγγελος (an angel)?”

10 πολλῆς (Great) δὲ (then) γινομένης (arising) στάσεως (dissension), φοβηθεὶς (having feared) ὁ (the) χιλιάρχος (commander), μὴ (lest) διασπασθῆ (should be torn to pieces) ὁ (-) Παῦλος (Paul) ὑπ’ (by) αὐτῶν (them), ἐκέλευσεν (he commanded) τὸ (the) στράτευμα (troop), καταβάν (having gone down), ἀρπάσαι (to take by force) αὐτὸν (him) ἐκ (from) μέσου (midst) αὐτῶν (of them), ἄγειν (to bring him) τε (then) εἰς (into) τὴν (the) παρεμβολήν (barracks).

11 Τῇ (-) δὲ (But) ἐπιούσῃ (the following) νυκτί (night), ἐπιστάς (having stood by) αὐτῷ (him), ὁ (the) Κύριος (Lord) εἶπεν (said), “Θάρσει (Take courage), ὡς (as) γὰρ (for)

23:6 But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men and brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.

23:7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.

23:8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit: but the Pharisees confess both.

23:9 And there arose a great cry: and the scribes that were of the Pharisees' part arose, and strove, saying, We find no evil in this man: but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.

23:10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring him into the castle.

23:11 And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer,

Paul; for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.

23:12 And when it was day, certain of the Jews banded together and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.

23:13 And they were more than forty which had made this conspiracy.

23:14 And they came to the chief priests and elders and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.

23:15 Now, therefore, ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you **to-morrow**, as though **you** would inquire something more perfectly concerning him; and we, **before** he come near, are ready to kill him.

23:16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle and told Paul.

23:17 Then Paul called one of the centurions unto him and said, Bring this young man unto the chief captain;

διεμαρτύρω (you have fully testified) τὰ (-) περὶ (about) ἐμοῦ (Me) εἰς (at) Ἰερουσαλήμ (Jerusalem), οὕτω (so) σε (you) δεῖ (it behooves) καὶ (also) εἰς (in) Ῥώμην (Rome) μαρτυρῆσαι (to testify)."

12 Γενομένης (When it was) δὲ (then) ἡμέρας (day), ποιήσαντες (having made) συστροφὴν (a conspiracy), οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) ἀνεθεμάτισαν (put under an oath) ἑαυτοὺς (themselves), λέγοντες (declaring) μήτε (neither) φαγεῖν (to eat) μήτε (nor) πιεῖν (to drink) ἕως (until) οὗ (that) ἀποκτείνωσιν (they should kill) τὸν (-) Παῦλον (Paul).

13 ἦσαν (There were) δὲ (now) πλείους (more than) τεσσαράκοντα (forty), οἱ (-) ταύτην (this) τὴν (-) συνωμοσίαν (plot) ποιησάμενοι (having made),

14 οἵτινες (who), προσελθόντες (having come) τοῖς (to the) ἀρχιερεῦσιν (chief priests) καὶ (and) τοῖς (the) πρεσβυτέροις (elders), εἶπαν (said), "Ἀναθέματι (With an oath) ἀνεθεμάτισαμεν (we have bound) ἑαυτοὺς (ourselves), μηδενός (nothing) γεύσασθαι (to eat) ἕως (until) οὗ (that) ἀποκτείνωμεν (we should kill) τὸν (-) Παῦλον (Paul).

15 νῦν (Now) οὖν (therefore) ὑμεῖς (you), ἐμφανίσατε (make a report) τῷ (to the) χιλιάρχῳ (commander) σὺν (along with) τῷ (the) συνεδρίῳ (Council), ὅπως (so that) καταγάγῃ (he might bring down) αὐτὸν (him) εἰς (to) ὑμᾶς (you), ὡς (as) μέλλοντας (being about) διαγινώσκειν (to examine) ἀκριβέστερον (more earnestly) τὰ (the things) περὶ (about) αὐτοῦ (him); ἡμεῖς (we) δὲ (then), πρὸ (before) τοῦ (-) ἐγγίσειν (drawing near) αὐτὸν (his), ἔτοιμοί (ready) ἔσμεν (are) τοῦ (-) ἀνελεῖν (to kill) αὐτόν (him)."

16 Ἀκούσας (Having heard) δὲ (however) ὁ (the) υἱὸς (son) τῆς (of the) ἀδελφῆς (sister) Παύλου (of Paul) τὴν (of the) ἐνέδραν (ambush), παραγενόμενος (having come near) καὶ (and) εἰσελθὼν (having entered) εἰς (into) τὴν (the) παρεμβολὴν (barracks), ἀπήγγειλεν (he reported it) τῷ (-) Παύλῳ (to Paul).

17 προσκαλεσάμενος (Having called to him) δὲ (then) ὁ (-) Παῦλος (Paul) ἓνα (one) τῶν (of the) ἑκατονταρχῶν (centurions), ἔφη (he was saying), "Τὸν (The) νεανίαν (young man) τοῦτον (this) ἄπαγε (take) πρὸς (to) τὸν (the)

Paul: for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.

23:12 And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.

23:13 And they were more than forty which had made this conspiracy.

23:14 And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.

23:15 Now therefore ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you **tomorrow**, as though **ye** would inquire something more perfectly concerning him: and we, **or ever** he come near, are ready to kill him.

23:16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle, and told Paul.

23:17 Then Paul called one of the centurions unto him, and said, Bring this young man unto the chief captain:

for he hath a certain thing to tell him.

23:18 So he took him, and brought him to the chief captain, and said, Paul, the prisoner, called me unto him and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.

23:19 Then the chief captain took him by the hand, and went with him aside privately, and asked him, What is that thou hast to tell me?

23:20 And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul **to-morrow** into the council, as though they would inquire somewhat of him more perfectly.

23:21 But do not thou yield unto them; for there lie in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath that they will neither eat nor drink till they have killed him; and now are they ready, looking for a promise from thee.

23:22 So the chief captain then let the young man depart and charged him, See thou tell no man that thou hast showed these things to me.

χιλίαρχον (commander); ἔχει (he has) γὰρ (for) ἀπαγγεῖλαι (to report) τι (something) αὐτῷ (to him)."

18 Ὁ (The one) μὲν (indeed) οὖν (therefore) παραλαβὼν (having taken) αὐτὸν (him) ἤγαγεν (brought him) πρὸς (to) τὸν (the) χιλίαρχον (commander), καὶ (and) φησὶν (he says), "Ὁ (The) δέσμιος (prisoner) Παῦλος (Paul), προσκαλεσάμενός (having called to) με (me), ἠρώτησεν (asked me) τοῦτον (this) τὸν (-) νεανίσκον (young man) ἀγαγεῖν (to lead) πρὸς (to) σέ (you), ἔχοντά (having) τι (something) λαλῆσαι (to say) σοι (to you)."

19 Ἐπιλαβόμενος (Having taken hold) δὲ (then) τῆς (the) χειρὸς (hand) αὐτοῦ (of him) ὁ (the) χιλίαρχος (commander), καὶ (and) ἀναχωρήσας (having withdrawn) κατ' (in) ἰδίαν (private), ἐπυνθάνετο (he began to inquire), "Τί (What) ἐστίν (is it) ὃ (that) ἔχεις (you have) ἀπαγγεῖλαι (to report) μοι (to me)?"

20 Εἶπεν (He said) δὲ (then) ὅτι (-), "Οἱ (The) Ἰουδαῖοι (Jews) συνέθεντο (have agreed) τοῦ (-) ἐρωτῆσαί (to ask) σε (you) ὅπως (that) αὔριον (tomorrow) τὸν (-) Παῦλον (Paul) καταγάγῃς (you might bring down) εἰς (into) τὸ (the) συνέδριον (Council), ὡς (as) μέλλον* (being about) τι (something) ἀκριβέστερον (more earnestly) πυνθάνεσθαι (to inquire) περὶ (about) αὐτοῦ (him).

21 σὺ (You) οὖν (therefore) μὴ (not) πεισθῆς (should be persuaded) αὐτοῖς (by them). ἐνεδρεύουσιν (Lie in wait) γὰρ (indeed) αὐτὸν (for him) ἐξ (of) αὐτῶν (them) ἄνδρες (men) πλείους (more than) τεσσεράκοντα (forty), οἵτινες (who) ἀνεθεμάτισαν (have put under an oath) ἑαυτοὺς (themselves) μήτε (neither) φαγεῖν (to eat) μήτε (nor) πιεῖν (to drink) ἕως (until) οὗ (that) ἀνέλωσιν (they have killed) αὐτόν (him); καὶ (and) νῦν (now) εἰσιν (they are) ἔτοιμοι (ready), προσδεχόμενοι (awaiting) τὴν (the) ἀπὸ (from) σοῦ (you) ἐπαγγελίαν (promise)."

22 Ὁ (-) μὲν (Indeed) οὖν (therefore) χιλίαρχος (the commander) ἀπέλυσε (dismissed) τὸν (the) νεανίσκον (young man), παραγγείλας (having instructed him), "Μηδενὶ (No one) ἐκλαλῆσαι (tell) ὅτι (that) ταῦτα (these things) ἐνεφάνισας (you have reported) πρὸς (to) ἐμέ (me)."

for he hath a certain thing to tell him.

23:18 So he took him, and brought him to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me unto him, and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.

23:19 Then the chief captain took him by the hand, and went with him aside privately, and asked him, What is that thou hast to tell me?

23:20 And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul **tomorrow** into the council, as though they would inquire somewhat of him more perfectly.

23:21 But do not thou yield unto them: for there lie in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promise from thee.

23:22 So the chief captain then let the young man depart, and charged him, See thou tell no man that thou hast showed these things to me.

23:23 And he called unto him two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred at the third hour of the night;

23:24 And provide them beasts that they may set Paul on and bring him safe unto Felix the governor.

23:25 And he wrote a letter after this manner:

23:26 Claudius Lysias, unto the most excellent governor Felix, sendeth greeting.

23:27 This man was taken of the Jews and **would** have been killed of them; then came I with an army and rescued him, having understood that he was a Roman.

23:28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council,

23:29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

23:30 And when it was told me how that the

23 Καὶ (And) προσκαλεσάμενός (having called to *him*) τινας (certain) ⇔ δύο (two) τῶν (of the) ἑκατονταρχῶν (centurions), εἶπεν (he said), “Ἐτοιμάσατε (Prepare) στρατιώτας (soldiers) διακοσίους (two hundred), ὅπως (so that) πορευθῶσιν (they might go) ἕως (as far as) Καισαρείας (Caesarea), καὶ (and) ἵππεις (horsemen) ἑβδομήκοντα (seventy), καὶ (and) δεξιολάβους (spearmen) διακοσίους (two hundred), ἀπὸ (for) τρίτης (the third) ὥρας (hour) τῆς (of the) νυκτός (night).

24 κτήνη (Mounts) τε (then) παραστῆσαι (provide), ἵνα (so that) ἐπιβιάσαντες (having set upon *them*) τὸν (-) Παῦλον (Paul), διασώσωσι (they might bring *him* safely) πρὸς (to) Φήλικα (Felix) τὸν (the) ἡγεμόνα (governor),”

25 γράψας (having written) ἐπιστολὴν (a letter), ἔχουσαν (having) τὸν (the) τύπον (form) τοῦτον (this):

26 “Κλαύδιος (Claudius) Λυσίας (Lysias), Τῷ (To the) κρατίστῳ (most excellent) ἡγεμόνι (governor), Φήλικι (Felix): Χαίρειν (Greetings).

27 Τὸν (The) ἄνδρα (man) τοῦτον (this), συλλημφθέντα (having been seized) ὑπὸ (by) τῶν (the) Ἰουδαίων (Jews), καὶ (and) μέλλοντα (being about) ἀναιρεῖσθαι (to be killed) ὑπ’ (by) αὐτῶν (them), ἐπιστάς (having come up) σὺν (with) τῷ (the) στρατεύματι (troop), ἐξελάμην (I rescued *him*), μαθῶν (having learned) ὅτι (that) Ῥωμαῖός (a Roman) ἐστίν (he is).

28 βουλόμενός (Resolving) τε (then) ἐπιγνῶναι (to know) τὴν (the) αἰτίαν (charge) δι’ (on account of) ἣν (which) ἐνεκάλουν (they were accusing) αὐτῷ (him), κατήγαγον (I brought *him* down) εἰς (to) τὸ (the) συνέδριον (council) αὐτῶν (of them),

29 ὃν (whom) εὗρον (I found) ἐγκαλούμενον (being accused) περὶ (concerning) ζητημάτων (questions) τοῦ (of the) νόμου (law) αὐτῶν (of them), μηδὲν (no) δὲ (however) ἄξιον (worthy) θανάτου (of death) ἢ (or) δεσμῶν (of chains) ἔχοντα (having) ἔγκλημα (accusation).

30 Μηνυθείσης (It having been disclosed) δέ (then) μοι (to me) ἐπιβουλής (of a plot that) εἰς (against) τὸν (the) ἄνδρα (man)

23:23 And he called unto him two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;

23:24 And provide them beasts, that they may set Paul on, and bring him safe unto Felix the governor.

23:25 And he wrote a letter after this manner:

23:26 Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix sendeth greeting.

23:27 This man was taken of the Jews, and **should** have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having understood that he was a Roman.

23:28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council:

23:29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

23:30 And when it was told me how that the

Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee and gave commandment to his accusers also to say before thee what they had against him. Farewell.

23:31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul and brought him by night to Antipatris.

23:32 On the morrow they left the horsemen to go with him and returned to the castle,

23:33 Who, when they came to Caesarea and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.

23:34 And when the governor had read the letter, he asked of what province he was. And when he understood that he was of Cilicia,

23:35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.

24:1 And after five days Ananias, the high priest, descended with the elders and with a certain orator named Tertullus, who

ἔσεσθαι (would be), ἔξαυτῆς (at once) ἔπεμψα (I sent him) πρὸς (to) σέ (you), παραγγείλας (having instructed) καὶ (also) τοῖς (the) κατηγοροῖς (accusers) λέγειν (to speak) [τὰ] (these things) πρὸς (against) αὐτόν (him) ἐπὶ (before) σοῦ (you)."

31 Οἱ (-) μὲν (Indeed) οὖν (therefore) στρατιῶται (the soldiers), κατὰ (according to) τὸ (that) διατεταγμένον (having been ordered) αὐτοῖς (them), ἀναλαβόντες (having taken) τὸν (-) Παῦλον (Paul), ἤγαγον (brought him) διὰ (by) νυκτὸς (night) εἰς (to) τὴν (-) Αντιπατριδα (Antipatris).

32 τῇ (On the) δὲ (now) ἐπαύριον (next day), ἔασαντες (having allowed) τοὺς (the) ἵππεις (horsemen) ἀπέρχεσθαι (to go) σὺν (with) αὐτῷ (him), ὑπέστρεψαν (they returned) εἰς (to) τὴν (the) παρεμβολὴν (barracks),

33 οἵτινες (who) εἰσελθόντες (having entered) εἰς (into) τὴν (-) Καισάρειαν (Caesarea) καὶ (and) ἀναδόντες (having delivered) τὴν (the) ἐπιστολὴν (letter) τῷ (to the) ἡγεμόνι (governor), παρέστησαν (presented) καὶ (also) τὸν (-) Παῦλον (Paul) αὐτῷ (to him).

34 Ἀναγνούς (Having read it) δὲ (then), καὶ (and) ἐπερωτήσας (having asked) ἐκ (from) ποίας (what) ἐπαρχείας (province) ἐστὶν (he is), καὶ (and) πυθόμενος (having learned) ὅτι (that) ἀπὸ (from) Κιλικίας (Cilicia he is),

35 "Διακούσομαι (I will hear fully) σου (you)," ἔφη (he was saying), "Ὄταν (when) καὶ (also) οἱ (the) κατηγοροὶ (accusers) σου (of you) παραγένωνται (may have arrived)," κελεύσας (having commanded) ἐν (in) τῷ (the) πραιτωρίῳ (Praetorium) τοῦ (-) Ἡρώδου (of Herod) φυλάσσεσθαι (to be guarded) αὐτόν (him).

1 Μετὰ (After) δὲ (then) πέντε (five) ἡμέρας (days), κατέβη (came down) ὁ (the) ἀρχιερεὺς (high priest) Ἀνανίας (Ananias), μετὰ (with) πρεσβυτέρων (elders) τινῶν (some) καὶ (and) ῥήτορος (an orator) Τερτύλλου (Tertullus) τινός (certain), οἵτινες (who) ἐνεφάνισαν (made a representation)

Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee, and gave commandment to his accusers also to say before thee what they had against him. Farewell.

23:31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought him by night to Antipatris.

23:32 On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:

23:33 Who, when they came to Caesarea, and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.

23:34 And when the governor had read the letter, he asked of what province he was. And when he understood that he was of Cilicia;

23:35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.

24:1 And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and with a certain orator named Tertullus, who

informed the governor against Paul.

24:2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse him, saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,

24:3 We accept it always and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.

24:4 Notwithstanding that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.

24:5 For we have found this man a pestilent fellow, and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes,

24:6 Who also hath gone about to profane the temple, whom we took and would have judged according to our law,

24:7 But the chief captain Lysias came upon us and with great violence took him away out of our hands,

24:8 Commanding his accusers to come unto thee, by examining of whom thyself mayest take knowledge of all

τῷ (to the) ἡγεμόνι (governor) κατὰ (against) τοῦ (-) Παύλου (Paul).

2 Κληθέντος (Having been called) δὲ (then) αὐτοῦ (of him), ἤρξατο (began) κατηγορεῖν (to accuse) ὁ (-) Τέρτυλλος (Tertullus), λέγων (saying), “Πολλῆς (Great) εἰρήνης (peace) τυγχάνοντες (we are attaining) διὰ (through) σοῦ (you), καὶ (and) διορθωμάτων (excellent measures) γινομένων (are being done) τῷ (to the) ἔθνει (nation) τούτῳ (this) διὰ (through) τῆς (-) σῆς (your) προνοίας (foresight),

3 πάντα (in every way) τε (both) καὶ (and) πανταχοῦ (everywhere), ἀποδεχόμεθα (we gladly accept it), κράτιστε (most excellent) Φήλιξ (Felix), μετὰ (with) πάσης (all) εὐχαριστίας (thankfulness).

4 ἵνα (In order that) δὲ (however) μὴ (not) ἐπὶ (to) πλεῖον (any longer) σε (you) ἐνκόπτω (I should be a hindrance), παρακαλῶ (I implore) ἀκουσαί (to hear) σε (you) ἡμῶν (us) συντόμως (briefly), τῇ (in) σῇ (your) ἐπιεικείᾳ (kindness).

5 Εὐρόντες (Having found) γὰρ (for) τὸν (the) ἄνδρα (man) τοῦτον (this) λοιμὸν (a pest), καὶ (and) κινουῦντα (stirring) στάσεις (insurrection) πᾶσιν (among all) τοῖς (the) Ἰουδαίοις (Jews) τοῖς (-) κατὰ (in) τὴν (the) οἰκουμένην (world), πρωτοστάτην (a leader) τε (then) τῆς (of the) τῶν (of the) Ναζωραίων (Nazarenes) αἰρέσεως (sect),

6 ὃς (who) καὶ (even) τὸ (the) ἱερόν (temple) ἐπέiraσεν (attempted) βεβηλῶσαι (to profane), ὃν (whom) καὶ (also) ἐκρατήσαμεν (we seized).

7 Παρελθὼν (having come up) δὲ (but) Λυσίας (Lysias) ὁ (the) χιλιάρχος (commander) μετὰ (after) πολλῆς (great) βίας (violence) ἐκ (from) τῶν (-) χειρῶν (hands) ἡμῶν (company) ἀπήγαγεν (took away [him]),

8 παρ’ (From) οὗ (him) δυνήσῃ (you will be able) αὐτὸς (yourself), ἀνακρίνας (having examined him) περὶ (concerning) πάντων (all) τούτων (these things), ἐπιγνῶναι (to know) ὧν (of which) ἡμεῖς (we) κατηγοροῦμεν (accuse) αὐτοῦ (him).”

informed the governor against Paul.

24:2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse him, saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,

24:3 We accept it always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.

24:4 Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.

24:5 For we have found this man a pestilent fellow, and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:

24:6 Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.

24:7 But the chief captain Lysias came upon us, and with great violence took him away out of our hands,

24:8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all

these things whereof we accuse him.

24:9 And the Jews also assented, saying that these things were so.

24:10 Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself,

24:11 Because that thou mayest understand that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.

24:12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city;

24:13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.

24:14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets,

24:15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall

9 Συνεπέθεντο (Agreed) δὲ (then) καὶ (also) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews), φάσκοντες (declaring) ταῦτα (these things) οὕτως (so) ἔχειν (to be).

10 Ἀπεκρίθη (Answered) τε (then) ὁ (-) Παῦλος (Paul), νεύσαντος (having made a sign) αὐτῷ (to him) τοῦ (the) ἡγεμόνος (governor) λέγειν (to speak): "Ἐκ (For) πολλῶν (many) ἐτῶν (years), ὄντα (as being) σε (you) κριτὴν (judge) τῷ (to) ἔθνει (nation), τούτῳ (this) ἐπιστάμενος (knowing), εὐθύμως (cheerfully) τὰ (to the things) περὶ (concerning) ἑμαυτοῦ (myself) ἀπολογοῦμαι (I make a defense).

11 δυναμένου (Being able) σου (you) ἐπιγνῶναι (to know) ὅτι (that) οὐ (not) πλείους (more than) εἰσὶν (there are) μοι (to me) ἡμέραι (days) δώδεκα (twelve), ἀφ' (from) ἧς (which) ἀνέβην (I went up) προσκυνήσων (to worship) εἰς (in) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem).

12 καὶ (And) οὔτε (neither) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple) εὗρόν (did they find) με (me) πρὸς (with) τινα (anyone) διαλεγόμενον (reasoning), ἢ (or) ἐπίστασιν (a tumultuous gathering) ποιοῦντα (making) ὄχλου (of a crowd), οὔτε (nor) ἐν (in) ταῖς (the) συναγωγαῖς (synagogues), οὔτε (nor) κατὰ (in) τὴν (the) πόλιν (city).

13 οὐδὲ (Nor) παραστήσαι (to prove) δύνανται (are they able) σοι (to you), περὶ (concerning) ὧν (the things of which) νυνὶ (now) κατηγοροῦσιν (they accuse) μου (me).

14 Ὁμολογῶ (I confess) δὲ (however) τοῦτό (this) σοι (to you), ὅτι (that) κατὰ (according to) τὴν (the) Ὁδὸν (Way) ἣν (which) λέγουσιν (they call) αἵρεσιν (a sect), οὕτως (so) λατρεύω (I serve) τῷ (the) πατρῷ (of our fathers) Θεῷ (God), πιστεύων (believing) πᾶσι (all things) τοῖς (-) κατὰ (throughout) τὸν (the) νόμον (law), καὶ (and) τοῖς (that) ἐν (in) τοῖς (the) προφήταις (Prophets) γεγραμμένοις (have been written),

15 ἐλπίδα (a hope) ἔχων (having) εἰς (in) τὸν (-) Θεόν (God) ἣν (which) καὶ (also) αὐτοὶ (they) οὗτοι (themselves) προσδέχονται (await), ἀνάστασιν (that a resurrection)

these things, whereof we accuse him.

24:9 And the Jews also assented, saying that these things were so.

24:10 Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself:

24:11 Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.

24:12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city:

24:13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.

24:14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets:

24:15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall

be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

24:16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void of offense toward God and toward men.

24:17 Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.

24:18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult,

24:19 Who ought to have been here before thee and object if they had aught against me.

24:20 Or else let these same here say if they have found any evil doing in me while I stood before the council,

24:21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead, I am called in question by you this day.

24:22 And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of that way, he deferred them and said, When Lysias, the chief captain, shall come down, I will know the uttermost of your matter.

μέλλειν (there is about) ἔσεσθαι (to be) δικαίων (of the just) τε (both) καὶ (and) ἀδίκων (of the unjust).

16 ἐν (In) τούτῳ (this) καὶ (also) αὐτὸς (I myself) ἀσκήσῃ (strive), ἀπρόσκοπον (without offense) συνείδησιν (a conscience) ἔχειν (to have) πρὸς (toward) τὸν (-) Θεὸν (God) καὶ (and) τοὺς (-) ἀνθρώπους (men), διὰ (through) παντός (everything).

17 Δι' (After) ἐτῶν (years) δὲ (now) πλειόνων (many), ἐλεημοσύνας (alms) ποιήσων (to bring) εἰς (to) τὸ (the) ἔθνος (nation) μου (of me), παρεγενόμην (I arrived), καὶ (and) προσφορὰς (offerings),

18 ἐν (during) αἷς (which) εὗρόν (they found) με (me) ἡγνισμένον (purified) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple), οὐ (not) μετὰ (with) ὄχλου (a crowd), οὐδὲ (nor) μετὰ (in) θορύβου (tumult). τινὲς (Some) δὲ (however are) ἀπὸ (from) τῆς (-) Ἀσίας (Asia), Ἰουδαῖοι (Jews)

19 οὓς (who) ἔδει (ought) ἐπι (before) σοῦ (you) παρεῖναι (to appear) καὶ (and) κατηγορεῖν (to make accusation), εἰ (if) τι (anything) ἔχοιεν (they may have) πρὸς (against) ἐμέ (me).

20 ἢ (Otherwise) αὐτοὶ (themselves) οὔτοι (it) εἰπάτωσαν (let them say) τί (any) εὗρον (they found) ἀδίκημα (unrighteousness), στάντος (having stood) μου (in me) ἐπι (before) τοῦ (the) συνεδρίου (Council),

21 ἢ (other than) περὶ (concerning) μιᾶς (one) ταύτης (this) φωνῆς (voice) ἧς (which) ἐκέκραξα (I cried out) ἐν (among) αὐτοῖς (them) ἐστῶς (standing) ὅτι (-): 'Περὶ (Concerning) ἀναστάσεως (the resurrection) νεκρῶν (of the dead) ἐγὼ (I) κρινομαι (am judged) σήμερον (this day) ἐφ' (by) ὑμῶν (you).''

22 Ἀνεβάλετο (Put off) δὲ (however) αὐτοὺς (them) ὁ (-) Φηλιξ (Felix), ἀκριβέστερον (more precisely) εἰδὼς (having knowledge of) τὰ (the things) περὶ (concerning) τῆς (the) ὁδοῦ (Way), εἰπας (having said), "'Ὅταν (When) Λυσίας (Lysias) ὁ (the) χιλιάρχος (commander) καταβῆ (might have come down), διαγνώσομαι (I will examine) τὰ (the things) καθ' (as to) ὑμᾶς (you),''

be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

24:16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void of offense toward God, and toward men.

24:17 Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.

24:18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.

24:19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had aught against me.

24:20 Or else let these same here say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council,

24:21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this day.

24:22 And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of that way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the

24:23 And he commanded a centurion to keep Paul and to let him have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.

24:24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul and heard him concerning the faith in Christ.

24:25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.

24:26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him; wherefore, he sent for him the oftener and communed with him.

24:27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room; and Felix, willing to show the Jews a pleasure, left Paul bound.

25:1 Now when Festus was come into the province, after three days he ascended

23 διατάξάμενος (having commanded) τῷ (the) ἑκατοντάρχη (centurion) τηρεῖσθαι (to keep) αὐτὸν (him), ἔχειν (to let him have) τε (then) ἄνεσιν (ease), καὶ (and) μηδένα (not) κωλύειν (to forbid) τῶν (the) ἰδίων (own) αὐτοῦ (of him) ὑπηρετεῖν (to minister) αὐτῷ (to him).

24 Μετὰ (After) δὲ (then) ἡμέρας (days) τινὰς (some), παραγενόμενος (having arrived) ὁ (-) Φῆλιξ (Felix) σὺν (with) Δρουσίλλῃ (Drusilla), τῇ (the) ἰδίᾳ (own) γυναικί (wife), οὖσα (being) Ἰουδαία (a Jewess), μετεπέμψατο (he sent for) τὸν (-) Παῦλον (Paul) καὶ (and) ἤκουσεν (heard) αὐτοῦ (him) περὶ (concerning) τῆς (the) εἰς (in) Χριστὸν (Christ) Ἰησοῦν (Jesus) πίστεως (faith).

25 διαλεγόμενος (Reasoning) δὲ (then) αὐτοῦ (he) περὶ (concerning) δικαιοσύνης (righteousness) καὶ (and) ἐγκρατείας (self-control) καὶ (and) τοῦ (the) κρίματος (judgment) τοῦ (-) μέλλοντος (coming), ἔμβοσος (frightened) γενόμενος (having become), ὁ (-) Φῆλιξ (Felix) ἀπεκρίθη (answered), "Τὸ (For the) νῦν (present) ἔχον (being) πορεύου (go away); καιρὸν (opportunity) δὲ (then) μεταλαβὼν (having found), μετακαλέσομαι (I will call for) σε (you)."

26 ἅμα (At the same time) καὶ (also), ἐλπίζων (he is hoping) ὅτι (that) χρήματα (riches) δοθήσεται (will be given) αὐτῷ (him) ὑπὸ (by) τοῦ (-) Παύλου (Paul). διὸ (Therefore) καὶ (also) πικνότερον (often) αὐτὸν (him) μεταπεμπόμενος (sending for), ὡμίλει (he was talking) αὐτῷ (with him).

27 Διετίας (Two years) δὲ (however) πληρωθείσης (having been completed), ἔλαβεν (received as) διάδοχον (successor) ὁ (-) Φῆλιξ (Felix), Πόρκιον (Porcius) Φῆστον (Festus); θέλων (wishing) τε (then) χάριτα (favor) καταθέσθαι (to acquire for himself) τοῖς (with the) Ἰουδαίοις (Jews), ὁ (-) Φῆλιξ (Felix) κατέλιπε (left) τὸν (-) Παῦλον (Paul) δεδεμένον (imprisoned).

1 Φῆστος (Festus) οὖν (therefore) ἐπιβάς (having arrived in) τῇ (the) ἐπαρχείᾳ* (province), μετὰ (after) τρεῖς (three)

uttermost of your matter.

24:23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let him have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.

24:24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.

24:25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.

24:26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.

24:27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to show the Jews a pleasure, left Paul bound.

25:1 Now when Festus was come into the province, after three days he ascended

from Caesarea to Jerusalem.

25:2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,

25:3 And desired favor against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.

25:4 But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea and that he himself would depart shortly thither.

25:5 Let them, therefore, said he, which among you are able, go down with me and accuse this man, if there be any wickedness in him.

25:6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day, sitting on the judgment seat, commanded Paul to be brought.

25:7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.

25:8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews,

ἡμέρας (days) ἀνέβη (he went up) εἰς (to) Ἱερουσόλυμα (Jerusalem) ἀπὸ (from) Καισαρείας (Caesarea).

2 ἐνεφάνισάν (Made a presentation before) τε (then) αὐτῷ (him) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) καὶ (and) οἱ (the) πρῶτοι (chiefs) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), κατὰ (against) τοῦ (-) Παύλου (Paul), καὶ (and) παρεκάλουν (they were begging) αὐτὸν (him),

3 αἰτούμενοι (asking) χάριν (a favor) κατ' (against) αὐτοῦ (him), ὅπως (that) μεταπέμψηται (he would summon) αὐτὸν (him) εἰς (to) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), ἐνέδραν (an ambush) ποιοῦντες (forming) ἀνελεῖν (to kill) αὐτὸν (him) κατὰ (on) τὴν (the) ὁδόν (way).

4 Ὁ (-) μὲν (Indeed) οὖν (therefore) Φηστος (Festus) ἀπεκρίθη (answered that) τηρεῖσθαι (is to be kept) τὸν (-) Παῦλον (Paul) εἰς (in) Καισάρειαν (Caesarea); ἑαυτὸν (he himself) δὲ (now) μέλλειν (is about) ἐν (in) τάχει (quickness) ἐκπορεύεσθαι (to set out).

5 “Οἱ (Those) οὖν (therefore) ἐν (among) ὑμῖν (you),” φησὶν (he says), “Δυνατοὶ (those in power), συνκαταβάντες (having gone down too), εἰ (if) τί (anything) ἐστίν (there is) ἐν (in) τῷ (the) ἀνδρὶ (man) ἄτοπον (wrong), κατηγορεῖτωσαν (let them accuse) αὐτοῦ (him).”

6 Διατρίψας (Having spent) δὲ (then) ἐν (with) αὐτοῖς (them) ἡμέρας (days) οὐ (not) πλείους (more than) ὀκτῶ (eight) ἢ (or) δέκα (ten), καταβάς (having gone down) εἰς (to) Καισάρειαν (Caesarea), τῇ (on the) ἐπαύριον (next day) καθίσας (having sat) ἐπὶ (on) τοῦ (the) βήματος (judgment seat), ἐκέλευσεν (he commanded) τὸν (-) Παῦλον (Paul) ἀχθῆναι (to be brought).

7 παραγενομένου (Having arrived) δὲ (then) αὐτοῦ (he), περιέστησαν (stood around) αὐτὸν (him) οἱ (the) ἀπὸ (from) Ἱεροσολύμων (Jerusalem) καταβεβηκότες (having come down) Ἰουδαῖοι (Jews), πολλὰ (many) καὶ (and) βαρέα (weighty) αἰτιώματα (charges) καταφέροντες (bringing), ἃ (which) οὐκ (not) ἴσχυον (they were able) ἀποδείξαι (to prove).

8 Τοῦ (-) Παύλου (Paul) ἀπολογουμένου (made his defense) ὅτι (-): “Οὔτε (Neither) εἰς (against) τὸν (the) νόμον (law) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), οὔτε (nor) εἰς (against) τὸ (the)

from Caesarea to Jerusalem.

25:2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,

25:3 And desired favor against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.

25:4 But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself would depart shortly thither.

25:5 Let them therefore, said he, which among you are able, go down with me, and accuse this man, if there be any wickedness in him.

25:6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day sitting on the judgment seat commanded Paul to be brought.

25:7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.

25:8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews,

neither against the temple, nor yet against Caesar have I offended any thing at all.

25:9 But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul and said, Wilt thou go up to Jerusalem and there be judged of these things before me?

25:10 Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged; to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.

25:11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die; but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Caesar.

25:12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Caesar? Unto Caesar shalt thou go.

25:13 And after certain days King Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus.

25:14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a

ίερὸν (temple), οὐτε (nor) εἰς (against) Καίσαρά (Caesar), τι (in anything) ἤμαρτον (have I sinned)."

9 Ὁ (-) Φῆστος (Festus) δὲ (however), θέλων (wishing) τοῖς (on the) Ἰουδαίοις (Jews) χάριν (a favor) καταθέσθαι (to lay), ἀποκριθεὶς (answering) τῷ (-) Παύλῳ (Paul), εἶπεν (said), "Θέλεις (Are you willing) εἰς (to) Ἱερουσόλυμα (Jerusalem) ἀναβὰς (having gone up), ἐκεῖ (there) περὶ (concerning) τούτων (these things) κριθῆναι (to be judged) ἐπ' (before) ἐμοῦ (me)?"

10 Εἶπεν (Said) δὲ (then) ὁ (-) Παῦλος (Paul), "Ἐστῶς (Standing) ⇔ «ἐπὶ (before) τοῦ (the) βήματος (judgment seat) Καίσαρος» (of Caesar) εἰμι (I am), οὗ (where) με (me) δεῖ (it behooves) κρίνεσθαι (to be judged). Ἰουδαίους (To the Jews) οὐδὲν (nothing) ἠδίκησα* (I have done wrong), ὡς (as) καὶ (also) σὺ (you) κάλλιον (very well) ἐπιγινώσκεις (know).

11 εἰ (If) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἀδικῶ (I do wrong), καὶ (and) ἄξιον (worthy) θανάτου (of death) πέπραχά (have done) τι (anything), οὐ (not) παραιτοῦμαι (I do refuse) τὸ (-) ἀποθανεῖν (to die). εἰ (If) δὲ (however) οὐδέν (nothing) ἐστίν (there is) ὧν (of which) οὗτοι (they) κατηγοροῦσίν (can accuse) μου (me), οὐδεὶς (no one) με (me) δύναται (can) αὐτοῖς (to them) χαρίσασθαι (give up). Καίσαρα (To Caesar) ἐπικαλοῦμαι (I appeal)!"

12 Τότε (Then) ὁ (-) Φῆστος (Festus), συλλαλήσας* (having conferred) μετὰ (with) τοῦ (the) συμβουλίου (Council), ἀπεκρίθη (answered), "Καίσαρα (To Caesar) ἐπικέκλησαι (You have appealed); ἐπὶ (to) Καίσαρα (Caesar) πορεύσει (you will go)!"

13 Ἡμερῶν (Days) δὲ (now) διαγενομένων (having passed) τινῶν (some), Ἀγρίππας (Agrippa) ὁ (the) βασιλεὺς (king) καὶ (and) Βερνίκη (Bernice) κατήντησαν (came down) εἰς (to) Καισάρειαν (Caesarea), ἀσπασάμενοι (greeting) τὸν (-) Φῆστον (Festus).

14 ὡς (As) δὲ (now) πλείους (many) ἡμέρας (days) διέτριβον (they stayed) ἐκεῖ (there), ὁ (-) Φῆστος (Festus), τῷ (the) βασιλεῖ (king) ἀνέθετο (laid before), τὰ (the things) κατὰ (relating to) τὸν (-) Παῦλον (Paul), λέγων (saying),

neither against the temple, nor yet against Caesar, have I offended any thing at all.

25:9 But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?

25:10 Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.

25:11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Caesar.

25:12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Caesar? unto Caesar shalt thou go.

25:13 And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus.

25:14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a

certain man left in bonds by Felix,

25:15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, desiring to have judgment against him,

25:16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face and have license to answer for himself concerning the crime laid against him.

25:17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the **day following**, I sat on the **judgment-seat** and commanded the man to be brought forth,

25:18 Against whom, when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed,

25:19 But had certain questions against him of their own superstition and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.

25:20 And because I doubted of such manner of questions, I asked him whether he would go to Jerusalem and there be judged of these matters.

“Ἄνθρωπος (A man) τις (certain) ἐστίν (there is) καταλελειμμένος (left) ὑπὸ (by) Φηλίκοιο (Felix) δέσμιος (as a prisoner),

15 περὶ (concerning) οὗ (whom), γενομένου (having been) μου (my) εἰς (in) Ἱερουσόλυμα (Jerusalem), ἐνεφάνισαν (made a presentation) οἱ (the) ἀρχιερεῖς (chief priests) καὶ (and) οἱ (the) πρεσβύτεροι (elders) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), αἰτούμενοι (asking) κατ’ (against) αὐτοῦ (him) καταδίκην (judgment),

16 πρὸς (to) οὓς (whom) ἀπεκρίθην (I answered) ὅτι (that) οὐκ (not) ἔστιν (it is) ἔθος (the custom) Ῥωμαίοις (with Romans) χαρίζεσθαί (to give up) τίνα (any) ἄνθρωπον (man) πρὶν (before) ἢ (that) ὁ (the one) κατηγορούμενος (being accused) κατὰ (to) πρόσωπον (face) ἔχει (may have it) τοὺς (the) κατηγοροῦντας (accusers) τόπον (the opportunity), τε (and) ἀπολογίας (of defense) λάβοι (he may have) περὶ (concerning) τοῦ (the) ἐγκλήματος (accusation).

17 Συνελθόντων (Having come together) οὖν (therefore) [αὐτῶν] (of them) ἐνθάδε (here), ἀναβολὴν (delay) μηδεμίαν (no) ποιησάμενος (having made), τῇ (the) ἐξῆς (next day) καθίσας (having sat) ἐπὶ (on) τοῦ (the) βήματος (judgment seat), ἐκέλευσα (I commanded) ἀχθῆναι (to be brought) τὸν (the) ἄνδρα (man),

18 περὶ (concerning) οὓς (whom), σταθέντες (having stood up), οἱ (the) κατηγοροῦντες (accusers) οὐδεμίαν (no) αἰτίαν (charge) ἔφερον (were bringing) ὧν (of which) ἐγὼ (I) ὑπενόουν (was expecting) πονηρῶν (crimes).

19 ζητήματα (Questions) δέ (however) τίνα (certain) περὶ (concerning) τῆς (the) ἰδίας (own) δεισιδαιμονίας (religion) εἶχον (they had) πρὸς (against) αὐτὸν (him), καὶ (and) περὶ (concerning) τίνος (a certain) Ἰησοῦ (Jesus) τεθνηκότος (having been dead), ὃν (whom) ἔφασκεν (was affirming) ὅ (-) Παῦλος (Paul) ζῆν (to be alive).

20 Ἀπορούμενος (Being perplexed) δὲ (now), ἐγὼ (I) τὴν (-) περὶ (concerning) τούτων (this) ζήτησιν (inquiry) ἔλεγον (was asking) εἰ (if) βούλοιο (he was willing) πορεύεσθαι (to go) εἰς (to) Ἱερουσόλυμα (Jerusalem) κακεῖ (and there) κρινεσθαι (to be judged) περὶ (concerning) τούτων (these things).

certain man left in bonds by Felix:

25:15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, desiring to have judgment against him.

25:16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have license to answer for himself concerning the crime laid against him.

25:17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the **morrow** I sat on the **judgment seat**, and commanded the man to be brought forth.

25:18 Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed:

25:19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.

25:20 And because I doubted of such manner of questions, I asked him whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.

25:21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Caesar.

25:22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. **To morrow**, said he, thou shalt hear him.

25:23 And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.

25:24 And Festus said, King Agrippa and all men which are here present with us, ye see this man about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem and also here, crying that he ought not to live any longer.

25:25 But when I found that he had committed nothing worthy of death and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him,

25:26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore, I have brought him forth

21 τοῦ (-) δὲ (But) Παύλου (of Paul) ἐπικαλεσαμένου (having appealed for) τηρηθῆναι (to be kept) αὐτὸν (himself) εἰς (for) τὴν (the) τοῦ (-) Σεβαστοῦ (Emperor's) διάγνωσιν (decision), ἐκέλευσα (I commanded) τηρεῖσθαι (to be kept) αὐτὸν (him) ἕως (until) οὗ (that) ἀναπέμψω (I might send) αὐτὸν (him) πρὸς (to) Καίσαρα (Caesar)."

22 Ἀγρίππας (Agrippa) δὲ (then) πρὸς (said to) τὸν (-) Φῆστον (Festus), "Ἐβουλόμην (I have been wanting) καὶ (also) αὐτὸς (myself) τοῦ (the) ἀνθρώπου (man) ἀκοῦσαι (to hear)." "Ἀύριον (Tomorrow)," φησὶν (he says), "Ἀκούσῃ (you will hear) αὐτοῦ (him)."

23 Τῇ (On the) οὖν (therefore) ἐπαύριον (next day), ἐλθόντος (having come) τοῦ (-) Ἀγρίππα (Agrippa) καὶ (and) τῆς (-) Βερνίκης (Bernice) μετὰ (with) πολλῆς (great) φαντασίας (pomp), καὶ (and) εἰσελθόντων (having entered) εἰς (into) τὸ (the) ἀκροατήριον (audience hall), σὺν (with) τε (both) χιλιάρχους (the commanders) καὶ (and) ἀνδράσιν (men) τοῖς (-) κατ' (in) ἔξοχῆν (prominence) τῆς (in the) πόλεως (city), καὶ (and) κελεύσαντος (having commanded) τοῦ (-) Φήστου (Festus), ἤχθη (was brought in) ὁ (-) Παῦλος (Paul).

24 Καί (And) φησιν (says) ὁ (-) Φῆστος (Festus), "Ἀγρίππα (Agrippa) βασιλεῦ (King), καὶ (and) πάντες (all) οἱ (the) συμπαρόντες (being present with) ἡμῖν (us) ἄνδρες (men), θεωρεῖτε (you see) τοῦτον (this one), περὶ (concerning) οὗ (whom) ἅπαν (all) τὸ (the) πλῆθος (multitude) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews) ἐνέτυχόν (pleaded) μοι (with me), ἔν (in) τε (both) Ἱερουσαλύμοις (Jerusalem) καὶ (and) ἐνθάδε (here), βοῶντες (crying out that) μὴ (not) δεῖν (he ought) αὐτὸν (of him) ζῆν (to live) μηκέτι (no longer).

25 ἐγὼ (I) δὲ (however), κατελάβόμην (having understood) μηδὲν (nothing) ἄξιον (worthy) αὐτοῦ (him) θανάτου (of death) πεπραχέναι (to have done), αὐτοῦ (himself) δὲ (and) τούτου (of this one) ἐπικαλεσαμένου (having appealed to) τὸν (the) Σεβαστὸν (Emperor), ἔκρινα (I determined) πέμπειν (to send him),

26 περὶ (concerning) οὗ (whom), ἀσφαλές (definite) τι (anything) γράψαι (to write) τῷ (to) κυρίῳ (my lord), οὐκ (not) ἔχω (I have). διὸ (Therefore) προήγαγον (I have brought) αὐτὸν (him) ἐφ' (before) ὑμῶν (you all), καὶ (and) μάλιστα (especially)

25:21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Caesar.

25:22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. **Tomorrow**, said he, thou shalt hear him.

25:23 And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.

25:24 And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and also here, crying that he ought not to live any longer.

25:25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.

25:26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth

before you, and specially before thee, O King Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.

25:27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner and not withal to signify the crimes laid against him.

26:1 Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand and answered for himself:

26:2 I think myself happy, King Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee, touching all the things whereof I am accused of the Jews,

26:3 Especially because I know thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews; wherefore, I beseech thee to hear me patiently.

26:4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews,

26:5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the straitest sect of our religion I lived a Pharisee.

ἐπὶ (before) σοῦ (you), βασιλεῦ (King) Ἀγρίππα (Agrippa), ὅπως (so that) τῆς (the) ἀνακρίσεως (examination) γενομένης (having taken place), σχῶ (I might have) τί (something) γράψω (to write).

27 ἄλογον (Absurd) γάρ (for) μοι (to me) δοκεῖ (it seems) πέμποντα (in sending) δέσμιον (a prisoner), μὴ (not) καὶ (also) τὰς (the) κατ' (against) αὐτοῦ (him) αἰτίας (charges) σημάναι (to specify)."

1 Ἀγρίππας (Agrippa) δὲ (then) πρὸς (to) τὸν (-) Παῦλον (Paul) ἔφη (was saying), "Ἐπιτρέπεται (It is permitted) σοι (you) ὑπὲρ (for) σεαυτοῦ (yourself) λέγειν (to speak)." Τότε (Then) ὁ (-) Παῦλος (Paul), ἐκτείνας (having stretched out) τὴν (the) χεῖρα (hand), ἀπελογεῖτο (began his defense):

2 "Περὶ (Concerning) πάντων (all) ὧν (of which) ἐγκαλοῦμαι (I am accused) ὑπὸ (by) Ἰουδαίων (the Jews), βασιλεῦ (King) Ἀγρίππα (Agrippa), ἡγῆμαι (I esteem) ἑμαυτὸν (myself) μακάριον (fortunate) ἐπὶ (before) σοῦ (you), μέλλων (being about) σήμερον (today) ἀπολογεῖσθαι (to defend myself).

3 μάλιστα (Especially) γνώστην (acquainted) ὄντα (being) σε (you) πάντων (with all) τῶν (the) κατὰ (of) Ἰουδαίους (the Jews) ἔθῶν (customs), τε (and) καὶ (also) ζητημάτων (controversies); διὸ (therefore) δέομαι (I implore you) μακροθύμως (patiently) ἀκοῦσαί (to hear) μου (me).

4 Τὴν (The) μὲν (indeed) οὖν (then) βίωσίν (manner of life) μου (of me), <τὴν> (which is) ἐκ (from) νεότητος (youth), τὴν (-) ἀπ' (from its) ἀρχῆς (beginning) γενομένην (having been) ἐν (among) τῷ (the) ἔθνει (nation) μου (of me), ἐν (in) τε (also) Ἱερουσαλῦμοις (Jerusalem), ἴσασι (know) πάντες (all) [οἱ] (the) Ἰουδαῖοι (Jews),

5 προγινώσκοντές (knowing) με (me) ἀνωθεν (from the first), ἐὰν (if) θέλωσι (they would be willing) μαρτυρεῖν (to testify), ὅτι (that) κατὰ (according to) τὴν (the) ἀκριβεστάτην (strictest) αἵρεσιν (sect) τῆς (-) ἡμετέρας (of our) θρησκείας (religion) ἔζησα (I lived as) Φαρισαῖος (a Pharisee).

before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.

25:27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes laid against him.

26:1 Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself:

26:2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the things whereof I am accused of the Jews:

26:3 Especially because I know thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.

26:4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews;

26:5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.

26:6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers,

26:7 Unto which promise our twelve tribes, instantly serving God day and night, hope to come. For which hope's sake, King Agrippa, I am accused of the Jews.

26:8 Why should it be thought a thing incredible with you that God should raise the dead?

26:9 I verily thought with myself that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth,

26:10 Which thing I also did in Jerusalem; and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against them.

26:11 And I punished them oft in every synagogue and compelled them to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted them even unto strange cities.

26:12 Whereupon, as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,

6 Καὶ (And) νῦν (now) ἐπ' (for the) ἐλπίδι (hope) τῆς (of the) εἰς (to) τοὺς (the) πατέρας (fathers) ἡμῶν (of us) ἐπαγγελίας (promise) γενομένης (having been made) ὑπὸ (by) τοῦ (-) Θεοῦ (God), ἔστηκα (I stand) κρινόμενος (being judged),

7 εἰς (to) ἣν (which) τὸ (the) δωδεκάφυλον (twelve tribes) ἡμῶν (of us) ἐν (in) ἐκτενείᾳ (earnestness), νύκτα (night) καὶ (and) ἡμέραν (day), λατρεῦον (serving), ἐλπίζει (hope) κατακτησάμενοι (to attain); περὶ (concerning) ἧς (which) ἐλπίδος (hope) ἐγκαλοῦμαι (I am accused) ὑπὸ (by) Ἰουδαίων (the Jews), βασιλεῦ (O king).

8 τί (Why) ἄπιστον (incredible) κρίνεται (is it judged) παρ' (by) ὑμῖν (you) εἰ (if) ὁ (-) Θεὸς (God) νεκροὺς (the dead) ἐγείρει (raises)?

9 Ἐγὼ (I) μὲν (indeed) οὖν (therefore) ἔδοξα (thought) ἐμαυτῷ (in myself) πρὸς (to) τὸ (the) ὄνομα (name) Ἰησοῦ (of Jesus) τοῦ (-) Ναζωραίου (of Nazareth), δεῖν (I ought) πολλα (many things) ἐναντία (contrary) πράξειν (to do),

10 ὃ (which) καὶ (also) ἐποίησα (I did) ἐν (in) Ἱερουσαλὺμοις (Jerusalem); καὶ (and) πολλοὺς (many) τε (also) τῶν (of the) ἁγίων (saints) ἐγὼ (I) ἐν (in) φυλακαῖς (prisons) κατέκλεισα (locked up), τὴν (the) παρὰ (from) τῶν (the) ἀρχιερέων (chief priests) ἐξουσίαν (authority) λαβὼν (having received); ἀναιρουμένων (being put to death) τε (then) αὐτῶν (they), κατήνεγκα (I cast against them) ψήφον (a vote).

11 καὶ (And) κατὰ (in) πάσας (all) τὰς (the) συναγωγὰς (synagogues), πολλάκις (often) τιμωρῶν (punishing) αὐτοὺς (them), ἠνάγκαζον (I was compelling them) βλασφημεῖν (to blaspheme). περισσῶς (Exceedingly) τε (then) ἐμμαινόμενος (being furious) αὐτοῖς (against them), ἐδίωκον (I kept persecuting them) ἕως (as far as) καὶ (even) εἰς (to) τὰς (-) ἕξω (foreign) πόλεις (cities),

12 Ἐν (during) οἷς (which), πορευόμενος (journeying) εἰς (to) τὴν (-) Δαμασκὸν (Damascus) μετ' (with) ἐξουσίας (the authority) καὶ (and) ἐπιτροπῆς (commission) τῆς (of) τῶν (the) ἀρχιερέων (chief priests),

26:6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers:

26:7 Unto which promise our twelve tribes, instantly serving God day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.

26:8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead?

26:9 I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.

26:10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against them.

26:11 And I punished them oft in every synagogue, and compelled them to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted them even unto strange cities.

26:12 Whereupon as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,

26:13 At midday, O King, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.

26:14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? It is hard for thee to kick against the pricks.

26:15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus, whom thou persecutest.

26:16 But rise and stand upon thy feet; for I have appeared unto thee for this purpose: to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen and of those things in the which I will appear unto thee,

26:17 Delivering thee from the people and from the Gentiles unto whom now I send thee,

26:18 To open their eyes, and to turn them from darkness to light, and from the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.

13 ἡμέρας (day) μέσης (mid) κατὰ (on) τὴν (the) ὁδὸν (road) εἶδον (I saw), βασιλεῦ (O king), οὐρανόθεν (from heaven) ὑπὲρ (above), τὴν (the) λαμπρότητα (brightness) τοῦ (of the) ἡλίου (sun), περιλάμψαν (having shone around) με (me), φῶς (a light); καὶ (and) τοὺς (those) σὺν (with) ἐμοὶ (me) πορευομένους (journeying).

14 πάντων (All) τε (and) καταπεσόντων (having fallen down) ἡμῶν (of us) εἰς (to) τὴν (the) γῆν (ground), ἤκουσα (I heard) φωνὴν (a voice) λέγουσαν (saying) πρὸς (to) με (me) τῇ (in the) Ἑβραϊδὶ (Hebrew) διαλέκτῳ (language), Ἰσαὺλ (Saul), Σαοὺλ (Saul), τί (why) με (Me) διώκεις (persecute you)? σκληρόν (It is hard) σοι (for you) πρὸς (against) κέντρα (the goads) λακτίζειν (to kick).'

15 Ἐγὼ (I) δὲ (then) εἶπα (said), Ἵς (Who) εἶ (are You), Κύριε (Lord)? Ὁ (-) δὲ (And) Κύριος (the Lord) εἶπεν (said), Ἐγὼ (I) εἰμι (am) Ἰησοῦς (Jesus), ὃν (whom) σὺ (you) διώκεις (are persecuting).

16 ἀλλὰ (But) ἀνάστηθι (rise up) καὶ (and) στήθι (stand) ἐπὶ (on) τοὺς (the) πόδας (feet) σου (of you); εἰς (for this) τοῦτο (purpose) γὰρ (for) ὤφθην (I have appeared) σοι (to you), προχειρίσασθαί (to appoint) σε (you) ὑπηρέτην (a servant) καὶ (and) μάρτυρα (a witness) ὧν (of that which) τε (both) εἶδες (you have seen) με (of Me), ὧν (of the things in which) τε (then) ὀφθήσομαι (I will appear) σοι (to you),

17 ἐξαιρούμενός (delivering) σε (you) ἐκ (out from) τοῦ (the) λαοῦ (people) καὶ (and) ἐκ (from) τῶν (the) ἔθνων (Gentiles), εἰς (to) οὓς (whom) ἐγὼ (I) ἀποστέλλω (am sending) σε (you),

18 ἀνοῖξαι (to open) ὀφθαλμοὺς (eyes) αὐτῶν (of them), τοῦ (that) ἐπιστρέψαι (they may turn) ἀπὸ (from) σκοτόους (darkness) εἰς (to) φῶς (light), καὶ (and) τῆς (from the) ἐξουσίας (power) τοῦ (-) Σατανᾶ (of Satan) ἐπὶ (to) τὸν (-) Θεόν (God), τοῦ (that) λαβεῖν (may receive) αὐτοὺς (they) ἄφεσιν (forgiveness) ἁμαρτιῶν (of sins) καὶ (and) κληρὸν (an inheritance) ἐν (among) τοῖς (those) ἡγιασμένοις (having been sanctified) πίστει (by faith) τῇ (that is) εἰς (in) ἐμέ (Me).'

26:13 At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.

26:14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? it is hard for thee to kick against the pricks.

26:15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest.

26:16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;

26:17 Delivering thee from the people, and from the Gentiles, unto whom now I send thee,

26:18 To open their eyes, and to turn them from darkness to light, and from the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.

26:19 Whereupon, O King Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision,

26:20 But showed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judea, and then to the Gentiles that they should repent, and turn to God, and do works meet for repentance.

26:21 For these causes the Jews caught me in the temple and went about to kill me.

26:22 Having, therefore, obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:

26:23 That Christ should suffer, and that he should be the first that should rise from the dead and should show light unto the people and to the Gentiles.

26:24 And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.

26:25 But he said, I am not mad, most noble Festus, but speak forth the words of truth and soberness.

19 Ὅθεν (So then), βασιλεῦ (O king) Ἀγρίππα (Agrippa), οὐκ (not) ἐγενόμην (I was) ἀπειθής (disobedient) τῇ (to the) οὐρανίῳ (heavenly) ὄπτασίᾳ (vision),

20 ἀλλὰ (but) τοῖς (to those) ἐν (in) Δαμασκῶ (Damascus) πρῶτον (first), τε (both) καὶ (and) Ἱεροσολύμοις (Jerusalem) πᾶσάν (all), τε (and) τὴν (the) χώραν (region) τῆς (-) Ἰουδαίας (of Judea), καὶ (and) τοῖς (to the) ἔθνεσιν (Gentiles), ἀπήγγελλον (I kept declaring) μετανοεῖν (to repent) καὶ (and) ἐπιστρέφειν (to turn) ἐπὶ (to) τὸν (-) Θεόν (God), ἄξια (worthy) τῆς (-) μετανοίας (of repentance) ἔργα (works) πράσσοντας (doing).

21 Ἔνεκα (On account of) τούτων (these things), με (me) Ἰουδαῖοι (the Jews) συλλαβόμενοι (having seized) [ὄντα] (being) ἐν (in) τῷ (the) ἱερῷ (temple), ἐπειρῶντο (they were attempting) διαχειρίσασθαι (to kill).

22 Ἐπικουρίας (Help) οὖν (therefore) τυχῶν (having obtained) τῆς (-) ἀπὸ (from) τοῦ (-) Θεοῦ (God) ἄχρι (unto) τῆς (the) ἡμέρας (day) ταύτης (this), ἔστηκα (I have stood), μαρτυρόμενος (bearing witness) μικρῶ (to small) τε (both) καὶ (and) μεγάλῳ (to great), οὐδὲν (nothing) ἑκτὸς (other) λέγων (saying) ὢν (than what) τε (both) οἱ (the) προφῆται (prophets) ἐλάλησαν (said) μελλόντων (was about) γίνεσθαι (to happen), καὶ (and) Μωϋσῆς (Moses),

23 εἰ (that) παθητὸς (would suffer) ὁ (the) Χριστός (Christ); εἰ (as) πρῶτος (first) ἐξ (through) ἀναστάσεως (resurrection) νεκρῶν (from the dead), φῶς (light) μέλλει (He is about) καταγγέλλειν (to preach) τῷ (to) τε (both) λαῷ (our people) καὶ (and) τοῖς (to the) ἔθνεσιν (Gentiles)."

24 Ταῦτα (These things) δὲ (now) αὐτοῦ (of him) ἀπολογουμένου (saying in his defense), ὁ (-) Φῆστος (Festus) μεγάλη (in a loud) τῇ (-) φωνῇ (voice) φησιν (said), "Μαίνῃ (You are insane), Παῦλε (Paul)! τὰ (The) πολλά (great) σε (of you) γράμματα (learning), εἰς (to) μανίαν (insanity) περιτρέπει (turns you)!"

25 Ὁ (-) δὲ (But) Παῦλος (Paul), "Ὅν (Not) μαίνομαι (I am insane)," φησὶν (says), "Κράτιστε (most excellent) Φῆστε (Festus), ἀλλὰ (but) ἀληθείας (of truth) καὶ (and) σωφροσύνης (sobriety) ῥήματα (words) ἀποφθέγομαι (I utter).

26:19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:

26:20 But showed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judea, and then to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.

26:21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill me.

26:22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:

26:23 That Christ should suffer, and that he should be the first that should rise from the dead, and should show light unto the people, and to the Gentiles.

26:24 And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.

26:25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.

26:26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely; for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

26:27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.

26:28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.

26:29 And Paul said, I would to God, that not only thou but also all that hear me this day were both almost and altogether such as I am, except these bonds.

26:30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them;

26:31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.

26:32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty if he had not appealed unto Caesar.

27:1 And when it was determined that we should sail into Italy,

26 ἐπίσταται (**Understands**) γὰρ (**for**) περὶ (**concerning**) τούτων (**these things**) ὁ (**the**) βασιλεὺς (**king**), πρὸς (**to**) ὃν (**whom**) καὶ (**also**) παρρησιαζόμενος (**using boldness**) λαλῶ (**I speak**). λανθάνειν (**Are hidden from**) γὰρ (**for**) αὐτόν (**him**) [τι] (**any**) τούτων (**of these things**) οὐ (**not**). πειθόμαι (**I am persuaded**) οὐθέν (**none**) οὐ (**not**) γὰρ (**for**) ἐστίν (**is**) ἐν (**in**) γωνία (**a corner**) πεπραγμένον (**done**), τοῦτο (**of these things**).

27 πιστεύεις (**Believe you**), βασιλεῦ (**King**) Ἀγρίππα (**Agrippa**), τοῖς (**the**) προφήταις (**prophets**)? οἶδα (**I know**) ὅτι (**that**) πιστεύεις (**you believe**)."

28 Ὁ (-) δὲ (**Then**) Ἀγρίππας (**Agrippa**) πρὸς (**said to**) τὸν (-) Παῦλον (**Paul**), "Ἐν (**Within**) ὀλίγῳ (**so little**) με (**me**) πείθεις (**do you persuade**) Χριστιανὸν (**a Christian**) ποιῆσαι (**to become**)?"

29 Ὁ (-) δὲ (**And**) Παῦλος (**Paul said**), "Εὐξαίμην (**I would wish**) ἂν (-) τῷ (-) Θεῷ (**to God**), καὶ (**both**) ἐν (**in**) ὀλίγῳ (**a little**) καὶ (**and**) ἐν (**in**) μεγάλῳ (**much**), οὐ (**not**) μόνον (**only**) σὲ (**you**) ἀλλὰ (**but**) καὶ (**also**) πάντας (**all**) τοὺς (**those**) ἀκούοντάς (**hearing**) μου (**me**) σήμερον (**this day**), γενέσθαι (**to become**) τοιούτους (**such**) ὅποῖος (**as**) καὶ (**also**) ἐγώ (**I**) εἰμι (**am**), παρεκτός (**except**) τῶν (**the**) δεσμῶν (**chains**) τούτων (**these**)."

30 Ἀνέστη (**Rose up**) τε (**then**) ὁ (**the**) βασιλεὺς (**king**) καὶ (**and**) ὁ (**the**) ἡγεμῶν (**governor**) ἢ (-) τε (**and**) Βερνίκη (**Bernice**) καὶ (**and**) οἱ (**those**) συνκαθήμενοι (**sitting with**) αὐτοῖς (**them**),

31 καὶ (**and**) ἀναχωρήσαντες (**having withdrawn**), ἐλάλουν (**they began speaking**) πρὸς (**to**) ἀλλήλους (**one another**) λέγοντες (**saying**) ὅτι (-), "Οὐδὲν (**Nothing**) θανάτου (**of death**) ἢ (**or**) δεσμῶν (**of chains**) ἄξιον (**worthy**) <τι> (**any**) πράσσει (**is doing**) ὁ (**the**) ἄνθρωπος (**man**) οὗτος (**this**)."

32 Ἀγρίππας (**Agrippa**) δὲ (**then**) τῷ (**to**) Φῆστῳ (**Festus**) ἔφη (**was saying**), "Ἀπολελυθῆναι (**Have been released**) ἐδύνατο (**could**) ὁ (**the**) ἄνθρωπος (**man**) οὗτος (**this**), εἰ (**if**) μὴ (**not**) ἐπεκέκλητο (**he had appealed**) Καίσαρα (**to Caesar**)."

1 Ὡς (**When**) δὲ (**now**) ἐκρίθη (**was determined**) τοῦ (-) ἀποπλεῖν (**sailing**) ἡμᾶς (**our**) εἰς (**to**) τὴν (-) Ἰταλίαν (**Italy**),

26:26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

26:27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.

26:28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.

26:29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.

26:30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:

26:31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.

26:32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.

27:1 And when it was determined that we should sail into Italy,

they delivered Paul and certain other prisoners unto one named Julius, a centurion of Augustus' band.

27:2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia, one Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

27:3 And the next day we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul and gave him liberty to go unto his friends to refresh himself.

27:4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus because the winds were contrary.

27:5 And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.

27:6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.

27:7 And when we had sailed slowly many days and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone,

παρεδίδουν (they delivered) τόν (-) τε (both) Παῦλον (Paul) καί (and) τινας (certain) ἑτέρους (other) δεσμώτας (prisoners) ἑκατοντάρχη (to a centurion), ὀνόματι (named) Ἰουλίῳ (Julius) σπείρης (of the cohort) Σεβαστῆς (of Augustus).

2 ἐπιβάντες (Having boarded) δὲ (then) πλοίῳ (a ship) Ἀδραμυττηνῶ (of Adramyttium) μέλλοντι (being about) πλεῖν (to sail) εἰς (to) τοὺς (the) κατὰ (along) τὴν (-) Ἀσίαν (Asia) τόπους (places), ἀνήχθημεν (we set sail) — ὄντος (being) σὺν (with) ἡμῖν (us) Ἀριστάρχου (Aristarchus), Μακεδόνας (a Macedonian) Θεσσαλονικέως (of Thessalonica).

3 Τῇ (The) τε (then) ἑτέρα (next day), κατήχθημεν (we landed) εἰς (at) Σιδῶνα (Sidon). φιλανθρώπως (Considerately) τε (then) ὁ (-) Ἰούλιος (Julius), τῷ (-) Παύλῳ (Paul) χρησάμενος (having treated), ἐπέτρεψεν (allowed him) πρὸς (to) τοὺς (his) φίλους (friends) πορευθέντι (having gone), ἐπιμελείας (care) τυχεῖν (to receive).

4 κάκειθεν (And from there) ἀναχθέντες (having set sail), ὑπεπλεύσαμεν (we sailed under) τὴν (-) Κύπρον (Cyprus), διὰ (because of) τὸ (-) τοὺς (the) ἀνέμους (winds) εἶναι (being) ἐναντίους (contrary).

5 τὸ (-) τε (And) πέλαγος (then) τὸ (-) κατὰ (along) τὴν (-) Κιλικίαν (Cilicia) καί (and) Παμφυλίαν (Pamphylia), διαπλεύσαντες (having sailed across the sea), κατήλθομεν* (we came) εἰς (to) Μύρα* (Myra) τῆς (-) Λυκίας (of Lycia).

6 Κάκει (And there), εὐρών (having found) ὁ (the) ἑκατοντάρχης (centurion) πλοῖον (a ship) Ἀλεξανδρῖνον (of Alexandria) πλέον (sailing) εἰς (to) τὴν (-) Ἰταλίαν (Italy), ἐνεβίβασεν (he placed) ἡμᾶς (us) εἰς (into) αὐτό (it).

7 Ἐν (For) ἱκαναῖς (many) δὲ (now) ἡμέραις (days), βραδυπλοοῦντες (sailing slowly) καὶ (and) μόλις (with difficulty), γενόμενοι (having arrived) κατὰ (off) τὴν (-) Κνίδον (Cnidus), μὴ (not) προσεῶντος (permitting) ἡμᾶς (us) τοῦ (the) ἀνέμου (wind), ὑπεπλεύσαμεν (we sailed under) τὴν (-) Κρήτην (Crete), κατὰ (off) Σαλμώνην (Salmone).

they delivered Paul and certain other prisoners unto one named Julius, a centurion of Augustus' band.

27:2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; one Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

27:3 And the next day we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave him liberty to go unto his friends to refresh himself.

27:4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.

27:5 And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.

27:6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.

27:7 And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;

27:8 And, hardly passing it, came unto a place which is called the Fair Havens, nigh whereunto was the city of Lasea.

27:9 Now when much time was spent and when sailing was now dangerous because the fast was now already past, Paul admonished them,

27:10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.

27:11 Nevertheless, the centurion believed the master and the owner of the ship more than those things which were spoken by Paul.

27:12 And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice and there to winter, which is a haven of Crete and lieth toward the southwest and northwest.

27:13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, loosing thence, they sailed close by Crete.

27:14 But not long after, there arose against it a

8 μόλις (With difficulty) τε (and) παραλεγόμενοι (coasting along) αὐτήν (it), ἤλθομεν (we came) εἰς (to) τόπον (a place) τινά (certain) καλούμενον (called) Καλοῦς (Fair) Λιμένας (Havens), ᾧ (to which) ἐγγύς (near) ἦν (was) ⇔ πόλις (the city) Λασαία (of Lasea).

9 Ἰκανοῦ (Much) δὲ (now) χρόνου (time) διαγενομένου (having passed), καὶ (and) ὄντος (being) ἤδη (already) ἐπισφαλοῦς (dangerous) τοῦ (the) πλοῦς (voyage), διὰ (because of) τὸ (-) καὶ (even) τὴν (the) Νηστείαν (Fast) ἤδη (already) παρεληλυθέναι (being over), παρήνει (was admonishing them) ὁ (-) Παῦλος (Paul),

10 λέγων (saying) αὐτοῖς (to them), “Ἄνδρες (Men), θεωρῶ (I understand) ὅτι (that) μετὰ (with) ὑβρεως (disaster) καὶ (and) πολλῆς (much) ζημίας (loss), οὐ (not) μόνον (only) τοῦ (of the) φορτίου (cargo) καὶ (and) τοῦ (of the) πλοίου (ship), ἀλλὰ (but) καὶ (also) τῶν (the) ψυχῶν (lives) ἡμῶν (of us), μέλλειν (is about) ἔσσεσθαι (to be) τὸν (the) πλοῦν (voyage).”

11 Ὁ (-) δὲ (But) ἑκατοντάρχης (the centurion) τῷ (by the) κυβερνήτῃ (pilot) καὶ (and) τῷ (the) ναυκλήρῳ (ship owner) μᾶλλον (rather) ἐπειθετο (was persuaded), ἢ (than) τοῖς (by the things) ὑπὸ (by) Παύλου (Paul) λεγομένοις (spoken).

12 ἀνευθέτου (Unsuitable) δὲ (now) τοῦ (the) λιμένος (harbor) ὑπάρχοντος (being) πρὸς (to) παραχειμασίαν (winter in), οἱ (the) πλείονες (majority) ἔθεντο (reached) βουλήν (a decision) ἀναχθῆναι (to set sail) ἐκεῖθεν (from there), εἰ (if) πως (somehow) δύναιντο (they might be able), καταντήσαντες (having arrived) εἰς (at) Φοίνικα (Phoenix), παραχειμάσαι (to winter there) — λιμένα (a harbor) τῆς (-) Κρήτης (of Crete), βλέποντα (looking) κατὰ (toward) λίβα (the southwest) καὶ (and) κατὰ (toward) χῶρον (the northwest).

13 Ὑποπνεύσαντος (Having blown gently) δὲ (now) νότου (a south wind), δόξαντες (having thought) τῆς (the) προθέσεως (purpose) κεκρατηκέναι (to have obtained), ἄρσαντες (having weighed anchor), ἄσσον (very near) παρελέγοντο (they began coasting along) τὴν (-) Κρήτην (Crete).

14 μετ’ (After) οὐ (not) πολὺ (long) δὲ (however), ἔβαλεν (there came) κατ’ (down) αὐτῆς (from it) ἄνεμος (a wind)

27:8 And, hardly passing it, came unto a place which is called The fair havens; nigh whereunto was the city of Lasea.

27:9 Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished them,

27:10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.

27:11 Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.

27:12 And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, and there to winter; which is a haven of Crete, and lieth toward the southwest and northwest.

27:13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, loosing thence, they sailed close by Crete.

27:14 But not long after there arose against it a

tempestuous wind
called Euroclydon.

τυφωνικός (*tempestuous*), ό (-) καλούμενος (*called*)
Εὐρακύλων (*the Northeaster*).

tempestuous wind,
called Euroclydon.

27:15 And when the
ship was caught and
could not bear up into
the wind, we let her
drive.

15 συναρπασθέντος (*Having been caught*) δὲ (*then*) τοῦ (*the*)
πλοίου (*ship*), καὶ (*and*) μὴ (*not*) δυναμένου (*being able*)
ἀντοφθαλμεῖν (*to face*) τῷ (*to the*) ἀνέμῳ (*wind*),
ἐπιδόντες (*having given way*)
ἐφερόμεθα (*we were driven along*).

27:15 And when the
ship was caught, and
could not bear up into
the wind, we let her
drive.

27:16 And running
under a certain island
which is called Clauda,
we had much work to
come by the boat,

16 Νησίον (*An Island*) δέ (*then*) τι (*certain*)
ὑποδραμόντες (*having run under*), καλούμενον (*called*)
Καῦδα (*Cauda*), ἰσχύσαμεν (*we were able*) μόλις (*with difficulty*)
περικρατεῖς (*control*) γενέσθαι (*to gain*) τῆς (*of the*)
σκάφης (*lifeboat*),

27:16 And running
under a certain island
which is called Clauda,
we had much work to
come by the boat:

27:17 Which, when
they had taken up,
they used helps,
undergirding the ship;
and, fearing lest they
should fall into the
quicksands, strake sail
and so were driven.

17 ἣν (*which*) ἄραντες (*having taken up*), βοηθείαις (*supports*)
ἐχρώντο (*they began using*), ὑποζωννύντες (*undergirding*)
τὸ (*the*) πλοῖον (*ship*). φοβούμενοί (*Fearing*) τε (*then*) μὴ (*lest*)
εἰς (*into*) τὴν (*the*) Σύρτιν (*sandbars of Syrtis*)
ἐκπέσωσιν (*they should fall*), χαλάσαντες (*having lowered*)
τὸ (*the*) σκεῦος (*gear*),^c οὕτως (*thus*)
ἐφέροντο (*they were driven along*).

27:17 Which when
they had taken up,
they used helps,
undergirding the ship;
and, fearing lest they
should fall into the
quicksands, strake sail,
and so were driven.

27:18 And we being
exceedingly tossed
with a tempest, the
next day they
lightened the ship.

18 Σφοδρῶς (*Violently*) δὲ (*now*)
χειμαζομένων (*being storm-tossed*) ἡμῶν (*of us*), τῇ (*on the*)
ἐξῆς (*next day*) ἐκβολὴν (*a jettison of cargo*)
ἐποιοῦντο (*they began to make*),

27:18 And we being
exceedingly tossed
with a tempest, the
next day they
lightened the ship;

27:19 And the third
day we cast out with
our own hands the
tackling of the ship.

19 καὶ (*and*) τῇ (*on the*) τρίτῃ (*third day*),
αὐτόχειρες (*with their own hands*) τὴν (*the*) σκευὴν (*tackle*)
τοῦ (*of the*) πλοίου (*ship*) ἔρριψαν* (*they cast away*).

27:19 And the third
day we cast out with
our own hands the
tackling of the ship.

27:20 And when
neither sun nor stars
in many days
appeared and no small
tempest lay on us, all
hope that we should
be saved was then
taken away.

20 μήτε (*Neither*) δὲ (*now*) ἡλίου (*sun*) μήτε (*nor*) ἄστρον (*stars*)
ἐπιφαινόντων (*appearing*) ἐπὶ (*for*) πλείονας (*many*)
ἡμέρας (*days*), χειμῶνός (*tempest*) τε (*and*) οὐκ (*no*)
ὀλίγου (*small*) ἐπικειμένου (*lying on us*), λοιπὸν (*from then on*)
περιηρεῖτο (*was abandoned*) ἐλπίς (*hope*) πᾶσα (*all*) τοῦ (-)
σώζεσθαι (*being saved*) ἡμᾶς (*of us*).

27:20 And when
neither sun nor stars
in many days
appeared, and no
small tempest lay on
us, all hope that we
should be saved was
then taken away.

27:21 But after long
abstinence, Paul stood
forth in the midst of
them and said, Sirs, ye
should have
hearkened unto me
and not have loosed
from Crete and to
have gained this harm
and loss.

21 Πολλῆς (*Much*) τε (*also*) ἀσιτίας (*time without food*)
ὑπαρχούσης (*there being*), τότε (*at that time*)
σταθεῖς (*having stood up*) ό (-) Παῦλος (*Paul*) ἐν (*in*)
μέσῳ (*midst*) αὐτῶν (*of them*), εἶπεν (*he said*),
“Ἐδει (*It behooved you*) μὲν (*indeed*), ᾧ (O) ἄνδρες (*men*),
πειθαρχήσαντάς (*having been obedient*) μοι (*to me*), μὴ (*not*)
ἀνάγεσθαι (*to have set sail*) ἀπὸ (*from*) τῆς (-) Κρήτης (*Crete*),
κερδῆσαι (*to have incurred*) τε (*then*) τὴν (*the*) ὕβριν (*disaster*)
ταύτην (*this*) καὶ (*and*) τὴν (-) ζημίαν (*loss*).

27:21 But after long
abstinence Paul stood
forth in the midst of
them, and said, Sirs,
ye should have
hearkened unto me,
and not have loosed
from Crete, and to
have gained this harm
and loss.

27:22 And now I exhort you to be of good cheer; for there shall be no loss of any man's life among you, but of the ship.

27:23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am and whom I serve,

27:24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar; and lo, God hath given thee all them that sail with thee.

27:25 Wherefore, sirs, be of good cheer; for I believe God, that it shall be even as it was told me.

27:26 Howbeit, we must be cast upon a certain island.

27:27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country,

27:28 And sounded, and found it twenty fathoms; and when they had gone a little **farther**, they sounded again, and found it fifteen fathoms.

27:29 Then, fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern and wished for the day.

22 καὶ (And yet) τὰ (-) νῦν (now) παραινῶ (I exhort) ὑμᾶς (you) εὐθυμεῖν (to keep up your courage); ἀποβολὴ (loss) γὰρ (for) ψυχῆς (of life) οὐδεμία (none) ἔσται (there will be) ἔξ (from among) ὑμῶν (you), πλὴν (only) τοῦ (of the) πλοίου (ship).

23 παρέστη (Stood by) γὰρ (for) μοι (me) ταύτη (this) τῆ (-) νυκτὶ (night) τοῦ (-), Θεοῦ (of God), οὗ (whose) εἰμι (am) [ἐγὼ] (I) ᾧ (whom) καὶ (and) λατρεύω (I serve), ἄγγελος (an angel),

24 λέγων (saying), 'Μὴ (Not) φοβοῦ (fear), Παῦλε (Paul); Καίσαρί (Caesar) σε (you) δεῖ (it behooves) παραστῆναι (to stand before). καὶ (And) ἰδοὺ (behold), κεχάρισται (has granted) σοι (to you) ὁ (-) Θεὸς (God) πάντας (all) τοὺς (those) πλέοντας (sailing) μετὰ (with) σοῦ (you).'

25 Διὸ (Therefore) εὐθυμεῖτε (take courage), ἄνδρες (men); πιστεύω (I believe) γὰρ (for) τῷ (-) Θεῷ (God) ὅτι (that) οὕτως (thus) ἔσται (it will be), καθ' (according to) ὃν (the) τρόπον (way) λελάληται (it has been said) μοι (to me).

26 εἰς (Upon) νῆσον (an island) δέ (however) τινα (certain) δεῖ (it behooves) ἡμᾶς (us) ἐκπεσεῖν (to fall)."

27 Ὡς (When) δέ (then) τεσσαρεσκαδεκάτη (the fourteenth) νύξ (night) ἐγένετο (had come), διαφερομένων (being driven about) ἡμῶν (of us) ἐν (in) τῷ (the) Ἀδρια (Adriatic), κατὰ (toward) μέσον (the middle) τῆς (of the) νυκτὸς (night), ὑπενόουν (began sensing) οἱ (the) ναῦται (sailors) προσάγειν (to be drawing near) τινὰ (some) αὐτοῖς (to them) χῶραν (land).

28 καὶ (And) βολίσαντες (having taken soundings), εὗρον (they found) ὀργυῖας (fathoms) εἴκοσι (twenty). βραχὺ (A little) δέ (then) διαστήσαντες (having gone farther) καὶ (and) πάλιν (again) βολίσαντες (having taken soundings), εὗρον (they found) ὀργυῖας (fathoms) δεκαπέντε (fifteen).

29 φοβούμενοί (Fearing) τε (then) μὴ (lest) που (somewhere) κατὰ (on) τραχεῖς (rocky) τόπους (places) ἐκπέσωμεν (we might fall), ἐκ (out of the) πρύμνης (stern) ῥίψαντες (having cast) ἀγκύρας (anchors) τέσσαρας (four), ἤϋχοντο (they were praying for) ἡμέραν (day) γενέσθαι (to come).

27:22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of any man's life among you, but of the ship.

27:23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve,

27:24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar: and, lo, God hath given thee all them that sail with thee.

27:25 Wherefore, sirs, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even as it was told me.

27:26 Howbeit we must be cast upon a certain island.

27:27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country;

27:28 And sounded, and found it twenty fathoms: and when they had gone a little **further**, they sounded again, and found it fifteen fathoms.

27:29 Then fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.

27:30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under color as though they would have cast anchors out of the foreship,

27:31 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.

27:32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat and let her fall off.

27:33 And while the day was coming on, Paul besought them all to take meat, saying, This day is the fourteenth day ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.

27:34 Wherefore, I pray you to take some meat; for this is for your health; for there shall not a hair fall from the head of any of you.

27:35 And when he had thus spoken, he took bread and gave thanks to God in the presence of them all; and when he had broken it, he began to eat.

27:36 Then were they all of good cheer, and they also took some meat.

30 τῶν (Of the) δὲ (then) ναυτῶν (sailors) ζητούντων (seeking) φυγεῖν (to flee) ἐκ (out of) τοῦ (the) πλοίου (ship) καὶ (and) χαλασάντων (having let down) τὴν (the) σκάφην (lifeboat) εἰς (into) τὴν (the) θάλασσαν (sea) προφάσει (under pretense) ὡς (as) ἐκ (from) πρῶρης (the bow) ἀγκύρας (anchors) μελλόντων (being about) ἐκτείνειν (to cast out),

31 εἶπεν (said) ὁ (-) Παῦλος (Paul) τῷ (to the) ἑκατοντάρχη (centurion) καὶ (and) τοῖς (to the) στρατιώταις (soldiers), “Ἐὰν (If) μὴ (not) οὗτοι (these) μείνωσιν (remain) ἐν (in) τῷ (the) πλοίῳ (ship), ὑμεῖς (you) σωθῆναι (to be saved) οὐ (not) δύνασθε (are able).”

32 τότε (Then) ἀπέκοψαν (cut away) οἱ (the) στρατιῶται (soldiers) τὰ (the) σχοινία (ropes) τῆς (of the) σκάφης (lifeboat), καὶ (and) εἶασαν (allowed) αὐτήν (her) ἐκπεσεῖν (to fall away).

33 ἄχρι (Until) δὲ (then) οὗ (that) ἡμέρα (day) ἤμελλεν (was about) γίνεσθαι (to come), παρεκάλει (kept urging) ὁ (-) Παῦλος (Paul) ἅπαντας (all) μεταλαβεῖν (to partake) τροφῆς (of food), λέγων (saying), “Τεσσαρεσκαίδεκάτην (The fourteenth) σήμερον (today) ἡμέραν (is day) προσδοκῶντες (watching) ἄσιτοι (without eating) διατελεῖτε (you continue), μηθὲν (nothing) προσλαβόμενοι (having taken).

34 διὸ (Therefore) παρακαλῶ (I exhort) ὑμᾶς (you) μεταλαβεῖν (to take) τροφῆς (food); τοῦτο (this) γὰρ (indeed) πρὸς (for) τῆς (-) ὑμετέρας (of you) σωτηρίας (preservation) ὑπάρχει (is); οὐδενός (not one) γὰρ (for) ὑμῶν (of you) θριξ (a hair) ἀπὸ (of) τῆς (the) κεφαλῆς (head) ἀπολεῖται (will perish).”

35 εἶπας (Having said) δὲ (now) ταῦτα (these things) καὶ (and) λαβὼν (having taken) ἄρτον (bread), εὐχαρίστησεν (he gave thanks) τῷ (-) Θεῷ (to God) ἐνώπιον (before) πάντων (all), καὶ (and) κλάσας (having broken it), ἤρξατο (he began) ἐσθίειν (to eat).

36 εὐθυμοὶ (Encouraged) δὲ (then) γενόμενοι (having been), πάντες (all) καὶ (also) αὐτοὶ (themselves) προσελάβοντο (took) τροφῆς (food).

27:30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under color as though they would have cast anchors out of the foreship,

27:31 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.

27:32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.

27:33 And while the day was coming on, Paul besought them all to take meat, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.

27:34 Wherefore I pray you to take some meat: for this is for your health: for there shall not a hair fall from the head of any of you.

27:35 And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all: and when he had broken it, he began to eat.

27:36 Then were they all of good cheer, and they also took some meat.

27:37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.

27:38 And when they had eaten enough, they lightened the ship and cast out the wheat into the sea.

27:39 And when it was day, they knew not the land; but they discovered a certain creek with a shore into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.

27:40 And when they had taken up the anchors, they committed themselves unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoised up the mainsail to the wind, and made toward shore.

27:41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast and remained unmovable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.

27:42 And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out and escape.

27:43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from their purpose and commanded that they which could swim

37 ἡμεθα (We were) δὲ (then) αἱ (the) πᾶσαι (altogether) ψυχαὶ (souls) ἐν (in) τῷ (the) πλοίῳ (ship), διακόσμιαι (two hundred) ἑβδομήκοντα (seventy) ἕξ (six).^g

38 κορεσθέντες (Having been filled) δὲ (then) τροφῆς (with food), ἐκουφίζον (they began to lighten) τὸ (the) πλοῖον (ship), ἐκβαλλόμενοι (casting out) τὸν (the) σῖτον (wheat) εἰς (into) τὴν (the) θάλασσαν (sea).

39 Ὅτε (When) δὲ (now) ἡμέρα (day) ἐγένετο (it was), τὴν (the) γῆν (land) οὐκ (not) ἐπεγίνωσκον (they did recognize); κόλπον (a bay) δέ (however) τινα (certain) κατενόουν (they noticed), ἔχοντα (having) αἰγιαλὸν (a shore), εἰς (on) ὃν (which) ἐβουλεύοντο (they determined), εἰ (if) δύναιντο (they should be able), ἔξῳσαι (to drive) τὸ (the) πλοῖον (ship).

40 καὶ (And) τὰς (the) ἀγκύρας (anchors) περιελόντες (having cut away), εἶων (they left them) εἰς (in) τὴν (the) θάλασσαν (sea), ἅμα (at the same time) ἀνέντες (having loosened) τὰς (the) ζευκτηρίας (ropes) τῶν (of the) πηδαλίων (rudders). καὶ (And) ἐπάραντες (having hoisted) τὸν (the) ἀρτέμωνα (foresail) τῇ (to the) πνεύσει (blowing wind), κατεῖχον (they began making) εἰς (for) τὸν (the) αἰγιαλὸν (shore).

41 περιπεσόντες (Having fallen) δὲ (however) εἰς (into) τόπον (a place) διθάλασσον (between two seas), ἐπέκειλαν (they ran aground) τὴν (the) ναῦν (vessel); καὶ (and) ἡ (the) μὲν (indeed) πρῶρα (bow) ἐρείσασα (having stuck fast), ἔμεινεν (it remained) ἀσάλευτος (immovable), ἡ (-) δὲ (and) πρύμνα (the stern) ἐλύετο (was being broken up) ὑπὸ (by) τῆς (the) βίας (violence) [τῶν (of the) κυμάτων] (waves).

42 Τῶν (Of the) δὲ (now) στρατιωτῶν (soldiers), βουλή (the plan) ἐγένετο (was) ἵνα (that) τοὺς (the) δεσμώτας (prisoners) ἀποκτείνωσιν (they should kill), μὴ (lest) τις (anyone), ἐκκολυμβήσας (having swum away), διαφύγη (should escape).

43 ὁ (-) δὲ (But) ἑκατοντάρχης (the centurion), βουλόμενος (desiring) διασῶσαι (to save) τὸν (-) Παῦλον (Paul), ἐκώλυσεν (hindered) αὐτοὺς (them) τοῦ (of) βουλήματος (the purpose); ἐκέλευσέν (he commanded) τε (then) τοὺς (those) δυναμένους (being able) κολυμβᾶν (to swim),

27:37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.

27:38 And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.

27:39 And when it was day, they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.

27:40 And when they had taken up the anchors, they committed themselves unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoised up the mainsail to the wind, and made toward shore.

27:41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmovable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.

27:42 And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.

27:43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from their purpose; and commanded that they which could swim

should cast themselves first into the sea and get to land,

27:44 And the rest, some on boards and some on broken pieces of the ship. And so it came to pass that they escaped, all safe, to land.

28:1 And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.

28:2 And the barbarous people showed us no little kindness; for they kindled a fire and received us every one because of the present rain and because of the cold.

28:3 And when Paul had gathered a bundle of sticks and laid them on the fire, there came a viper out of the heat and fastened on his hand.

28:4 And when the barbarians saw the venomous beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.

28:5 And he shook off the beast into the fire and felt no harm.

ἀπορίψαντας (having cast themselves off) πρώτους (first), ἐπὶ (on) τὴν (the) γῆν (land) ἐξιέναι (to go out),

44 καὶ (and) τοὺς (the) λοιποὺς (rest), οὓς (some) μὲν (indeed) ἐπὶ (on) σανίσιν (boards), οὓς (some) δὲ (then) ἐπὶ (on) τινῶν (things) τῶν (-) ἀπὸ (from) τοῦ (the) πλοίου (ship). καὶ (And) οὕτως (thus) ἐγένετο (it came to pass that) πάντα (all) διασωθῆναι (were brought safely) ἐπὶ (to) τῆν (the) γῆν (land).

1 Καὶ (And) διασωθέντες (having been saved), τότε (then) ἐπέγνωμεν (we found out) ὅτι (that) Μελίτη (Malta) ἢ (the) νῆσος (island) καλεῖται (is called).

2 οἱ (-) τε (And) βάρβαροι (the natives) παρείχον* (were showing) οὐ (not just) τὴν (the) τυχοῦσαν (ordinary) φιλανθρωπίαν (kindness) ἡμῖν (to us). ἄψαντες (Having kindled) γὰρ (for) πυρᾶν (a fire), προσελάβοντο (they received) πάντα (all) ἡμᾶς (of us) διὰ (because of) τὸν (the) ὑέτον (rain) τὸν (-) ἐφεστῶτα (coming on) καὶ (and) διὰ (because) τὸ (of the) ψυχρός (cold).

3 Συστρέψαντος (Having gathered) δὲ (now) τοῦ (-) Παύλου (Paul) φρυγάνων (of sticks) τι (a) πλήθος (quantity), καὶ (and) ἐπιθέντος (having laid them) ἐπὶ (on) τὴν (the) πυρᾶν (fire), ἔχιδνα (a viper) ἀπὸ (out from) τῆς (the) θερμῆς (heat) ἐξεληθοῦσα (having come), καθήψεν (fastened) τῆς (on the) χειρὸς (hand) αὐτοῦ (of him).

4 ὡς (When) δὲ (then) εἶδον (saw) οἱ (the) βάρβαροι (natives) κρεμάμενον (hanging) τὸ (the) θηρίον (beast) ἐκ (from) τῆς (the) χειρὸς (hand) αὐτοῦ (of him), πρὸς (to) ἀλλήλους (one another) ἔλεγον (they began to say), "Πάντως (By all means) φονεὺς (a murderer) ἐστίν (is) ὁ (the) ἄνθρωπος (man) οὗτος (this), ὃν (whom) διασωθέντα (having been saved) ἐκ (from) τῆς (the) θαλάσσης (sea), ἢ (-) Δίκη (Justice)^a ζῆν (to live) οὐκ (not) εἶασεν (has permitted)."

5 ὁ (The one) μὲν (indeed) οὖν (then), ἀποτινάξας (having shaken off) τὸ (the) θηρίον (creature) εἰς (into) τὸ (the) πῦρ (fire), ἔπαθεν (he suffered) οὐδὲν (no) κακόν (injury).

should cast themselves first into the sea, and get to land:

27:44 And the rest, some on boards, and some on broken pieces of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.

28:1 And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.

28:2 And the barbarous people showed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.

28:3 And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid them on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.

28:4 And when the barbarians saw the venomous beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.

28:5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.

28:6 Howbeit, they looked when he should have swollen or fallen down dead suddenly; but after they had looked a great while and saw no harm come to him, they changed their minds and said that he was a god.

28:7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius, who received us and lodged us three days courteously.

28:8 And it came to pass that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody flux, to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.

28:9 So when this was done, others also, which had diseases in the island, came and were healed,

28:10 Who also honored us with many honors; and when we departed, they laded us with such things as were necessary.

28:11 And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.

6 οἱ (-) δὲ (But) προσεδόκων (they were expecting) αὐτὸν (him) μέλλειν (to be about) πίμπρασθαι (to become inflamed), ἢ (or) καταπίπτειν (to fall down) ἄφνω (suddenly) νεκρὸν (dead). ἐπὶ (A while) πολὺ (great) δὲ (however) αὐτῶν (of them) προσδοκῶντων (waiting) καὶ (and) θεωρούντων (seeing) μηδὲν (nothing) ἄτοπον (amiss) εἰς (to) αὐτὸν (him) γινόμενον (happening), μεταβαλλόμενοι (having changed their opinion), ἔλεγον (they began declaring) αὐτὸν (him) εἶναι (to be) θεόν (a god).

7 Ἐν (In) δὲ (now) τοῖς (the parts) περὶ (around) τὸν (the) τόπον (place) ἐκεῖνον (that) ὑπήρχεν (were) χωρία (lands) τῷ (belonging to the) πρώτῳ (chief) τῆς (of the) νήσου (island), ὀνόματι (named) Ποπλίῳ (Publius), ὃς (who) ἀναδεξάμενος (having received) ἡμᾶς (us) ἡμέρας (days) ↔ τρεῖς (three), φιλοφρόνως (hospitably) ἐξένισεν (entertained us).

8 ἐγένετο (It came to pass) δὲ (then), τὸν (the) πατέρα (father) τοῦ (-) Ποπλίου (of Publius), πυρετοῖς (fevers) καὶ (and) δυσεντερίῳ (dysentery) συνεχόμενον (oppressed with), κατακεῖσθαι (was lying), πρὸς (toward) ὃν (whom) ὁ (-) Παῦλος (Paul), εἰσελθὼν (having entered) καὶ (and) προσευξάμενος (having prayed), ἐπιθείς (having laid) τὰς (the) χεῖρας (hands) αὐτῷ (on him), ἰάσατο (healed) αὐτόν (him).

9 τούτου (Of this) δὲ (then) γενομένου (having taken place), καὶ (also) οἱ (the) λοιποὶ (rest) οἱ (-) ἐν (in) τῇ (the) νήσῳ (island) ἔχοντες (having) ἀσθενείας (infirmities) προσήρχοντο (were coming) καὶ (and) ἐθεραπεύοντο (were healed),

10 οἱ (who) καὶ (also) πολλαῖς (with many) τιμαῖς (honors) ἐτίμησαν (honored) ἡμᾶς (us), καὶ (and) ἀναγομένοις (on setting sail), ἐπέθεντο (they laid on us) τὰ (the things) πρὸς (for) τὰς (the) χρεῖας (needs).

11 Μετὰ (After) δὲ (then) τρεῖς (three) μῆνας (months), ἀνήχθημεν (we sailed) ἐν (in) πλοίῳ (a ship) παρακεχειμακότι (having wintered) ἐν (in) τῇ (the) νήσῳ (island), Ἀλεξανδρινῶ (Alexandrian), παρασήμῳ (with a figurehead of) Διοσκουρίοις (the Dioscuri).

28:6 Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.

28:7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius; who received us, and lodged us three days courteously.

28:8 And it came to pass, that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody flux: to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.

28:9 So when this was done, others also, which had diseases in the island, came, and were healed:

28:10 Who also honored us with many honors; and when we departed, they laded us with such things as were necessary.

28:11 And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.

28:12 And landing at Syracuse, we tarried there three days.

28:13 And from thence we fetched a compass and came to Rhegium; and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli,

28:14 Where we found brethren and were desired to tarry with them seven days; and so we went toward Rome.

28:15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii Forum and the Three Taverns, whom, when Paul saw, he thanked God and took courage.

28:16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard; but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.

28:17 And it came to pass that after three days, Paul called the chief of the Jews together; and when they were come together, he said unto them, Men and brethren, though I have committed nothing against the people or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into

12 καὶ (And) καταχθέντες (having put in) εἰς (at) Συρακούσας (Syracuse), ἐπεμείναμεν (we stayed) ἡμέρας (days) τρεῖς (three),

13 ὅθεν (from where) περιελόντες* (having gone around), κατηντήσαμεν (we arrived) εἰς (at) Ῥήγιον (Rhegium). καὶ (And) μετὰ (after) μίαν (one) ἡμέραν (day), ἐπιγενομένου (having come on) νότου (a south wind), δευτεραῖοι (on the second day) ἦλθομεν (we came) εἰς (to) Ποτιόλους (Puteoli),

14 οὗ (where) εὐρόντες (having found) ἀδελφούς (some brothers), παρεκλήθημεν (we were entreated) παρ' (with) αὐτοῖς (them) ἐπιμεῖναι (to remain) ἡμέρας (days) ἑπτὰ (seven). καὶ (And) οὕτως (so) εἰς (to) τὴν (-) Ῥώμην (Rome) ἦλθαμεν (we came).

15 Κακεῖθεν (And from there) οἱ (the) ἀδελφοί (brothers), ἀκούσαντες (having heard) τὰ (the things) περὶ (concerning) ἡμῶν (us), ἦλθαν (came out) εἰς (to) ἀπάντησιν (meet) ἡμῖν (us) ἄχρι (as far as) Ἀππίου (of Appius) Φόρου (the market) καὶ (and) Τριῶν (the Three) Ταβερῶν (Taverns), οὓς (whom) ἰδὼν (having seen) ὁ (-) Παῦλος (Paul), εὐχαριστήσας (having given thanks) τῷ (to) Θεῷ (God), ἔλαβε (took) θάρσος (courage).

16 Ὅτε (When) δὲ (now) εἰσήλθομεν (we came) εἰς (to) Ῥώμην (Rome), ἐπετράπη (was allowed) τῷ (-) Παύλῳ (Paul) μένειν (to stay) καθ' (by) ἑαυτὸν (himself), σὺν (with) τῷ (the) φυλάσσοντι (guarding) αὐτὸν (him) στρατιώτῃ (soldier).

17 Ἐγένετο (It came to pass) δὲ (then), μετὰ (after) ἡμέρας (days) τρεῖς (three) συναλέσασθαι (called together) αὐτὸν (he) τοὺς (those) ὄντας (being) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews) πρώτους (leaders). συνελθόντων (Having come together) δὲ (then) αὐτῶν (of them), ἔλεγεν (he was saying) πρὸς (to) αὐτοῦς (them), "Ἐγώ (I), ἄνδρες (men), ἀδελφοί (brothers), οὐδὲν (nothing) ἐναντίον (against) ποιήσας (having done) τῷ (the) λαῷ (people) ἢ (or) τοῖς (the) ἔθουσι (customs) τοῖς (-) πατρῴοις (of our fathers), δέσμιος (a prisoner) ἐξ (from) Ἱεροσολύμων (Jerusalem) παρεδόθη (was delivered) εἰς (into) τὰς (the) χεῖρας (hands) τῶν (of the) Ῥωμαίων (Romans),

28:12 And landing at Syracuse, we tarried there three days.

28:13 And from thence we fetched a compass, and came to Rhegium: and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli:

28:14 Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went toward Rome.

28:15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii forum, and The three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.

28:16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.

28:17 And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together: and when they were come together, he said unto them, Men and brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into

the hands of the Romans,

28:18 Who, when they had examined me, would have let me go because there was no cause of death in me.

28:19 But when the Jews spake against it, I was constrained to appeal unto Caesar, not that I had ought to accuse my nation of.

28:20 For this cause, therefore, have I called for you, to see you and to speak with you because that for the hope of Israel I am bound with this chain.

28:21 And they said unto him, We neither received letters out of Judea concerning thee, neither any of the brethren that came showed or spake any harm of thee.

28:22 But we desire to hear of thee what thou thinkest; for as concerning this sect, we know that **everywhere** it is spoken against.

28:23 And when they had appointed him a day, there came many to him into his lodging, to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses and out of the prophets, from morning till evening.

the hands of the Romans.

28:18 Who, when they had examined me, would have let me go, because there was no cause of death in me.

28:19 But when the Jews spake against it, I was constrained to appeal unto Caesar; not that I had ought to accuse my nation of.

28:20 For this cause therefore have I called for you, to see you, and to speak with you: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.

28:21 And they said unto him, We neither received letters out of Judea concerning thee, neither any of the brethren that came showed or spake any harm of thee.

28:22 But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that **every where** it is spoken against.

28:23 And when they had appointed him a day, there came many to him into his lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and out of the prophets, from morning till evening.

18 οἵτινες (who) ἀνακρίναντές (having examined) με (me), ἐβούλοντο (were wanting) ἀπολύσαι (to let me go), διὰ (on account of) τὸ (-) μηδεμίαν (not one) αἰτίαν (cause) θανάτου (of death) ὑπάρχειν (existing) ἐν (in) ἐμοί (me).

19 ἀντιλεγόντων (Objecting) δὲ (however) τῶν (of the) Ἰουδαίων (Jews), ἠναγκάσθην (I was compelled) ἐπικαλέσασθαι (to appeal to) Καίσαρα (Caesar), οὐχ (not) ὡς (as) τοῦ (the) ἔθνους (nation) μου (of me) ἔχων (having) τι (anything) κατηγορεῖν (to lay against).

20 διὰ (For) ταύτην (this) οὖν (therefore) τὴν (-) αἰτίαν (cause) παρεκάλεσα (I have called) ὑμᾶς (you), ἰδεῖν (to see) καὶ (and) προσλαλήσαι (to speak to you); ἔνεκεν* (because of) γὰρ (for) τῆς (the) ἐλπίδος (hope) τοῦ (-) Ἰσραὴλ (of Israel), τὴν (the) ἄλυσιν (chain) ταύτην (this) περικείμεαι (I have around me)."

21 Οἱ (-) δὲ (And) πρὸς (to) αὐτὸν (him) εἶπαν (they said), "Ἡμεῖς (We) οὔτε (neither) γράμματα (letters) περὶ (concerning) σοῦ (you) ἐδεξάμεθα (received) ἀπὸ (from) τῆς (-) Ἰουδαίας (Judea), οὔτε (nor) παραγενόμενος (having arrived) τις (any) τῶν (of the) ἀδελφῶν (brothers) ἀπήγγειλεν (reported) ἢ (or) ἐλάλησέν (said) τι (anything) περὶ (concerning) σοῦ (you) πονηρόν (evil).

22 ἀξιοῦμεν (We deem it worthy) δὲ (however) παρὰ (from) σοῦ (you) ἀκοῦσαι (to hear) ἃ (what) φρονεῖς (you think), περὶ (concerning) μὲν (truly) γὰρ (for) τῆς (the) αἰρέσεως (sect) ταύτης (this), γνωστὸν (known) ἡμῖν (to us) ἐστίν (it is) ὅτι (that) πανταχοῦ (everywhere) ἀντιλέγεται (it is spoken against)."

23 Ταξάμενοι (Having appointed) δὲ (then) αὐτῷ (him) ἡμέραν (a day), ἦλθον (came) πρὸς (to) αὐτὸν (him) εἰς (to) τὴν (the) ξενίαν (lodging) πλείονες (many), οἷς (to whom) ἐξετίθετο (he expounded), διαμαρτυρούμενος (fully testifying) τὴν (to the) βασιλείαν (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), πείθων (persuading) τε (then) αὐτοὺς (them) περὶ (concerning) τοῦ (-) Ἰησοῦ (Jesus) ἀπὸ (from) τε (both) τοῦ (the) νόμου (law) Μωϋσέως (of Moses) καὶ (and) τῶν (the) προφητῶν (Prophets), ἀπὸ (from) πρωῒ (morning) ἕως (to) ἑσπέρας (evening).

28:24 And some believed the things which were spoken, and some believed not.

28:25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers,

28:26 Saying, Go unto this people and say, Hearing, ye shall hear and shall not understand; and seeing, ye shall see and not perceive;

28:27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed, lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

28:28 Be it known, therefore, unto you that the salvation of God is sent unto the Gentiles and that they will hear it.

28:29 And when he had said these words, the Jews departed and had great reasoning among themselves.

28:30 And Paul dwelt two whole years in his own hired house and

24 Καὶ (And) οἱ (some) μὲν (indeed) ἐπείθοντο (were persuaded of) τοῖς (the things) λεγομένοις (he is speaking); οἱ (some) δὲ (however) ἠπίστουν (refused to believe).

25 ἀσύμφωνοι (Discordant) δὲ (then) ὄντες (being) πρὸς (with) ἀλλήλους (one another), ἀπελύοντο (they began to leave), εἰπόντος (having spoken) τοῦ (-) Παύλου (Paul) ῥῆμα (word) ἓν (one) ὅτι (-): “Καλῶς (Rightly) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) τὸ (-) Ἅγιον (Holy) ἐλάλησεν (spoke) διὰ (by) Ἡσαΐου (Isaiah) τοῦ (the) προφήτου (prophet) πρὸς (to) τοὺς (the) πατέρας (fathers) ὑμῶν (of you),

26 λέγων (saying): ‘Πορεύθητι (Go) πρὸς (to) τὸν (the) λαὸν (people) τοῦτον (this) καὶ (and) εἰπὸν (say), “Ἀκοῆ (In hearing) ἀκούσετε (you will hear) καὶ (and) οὐ (no) μὴ (not) συνήτε (understand); καὶ (and) βλέποντες (in seeing) βλέψετε (you will see) καὶ (and) οὐ (no) μὴ (not) ἴδητε (perceive).”

27 ἐπαχύνθη (Has grown dull) γὰρ (for) ἡ (the) καρδία (heart) τοῦ (of the) λαοῦ (people) τούτου (this), καὶ (and) τοῖς (with the) ὠσίν (ears) βαρέως (barely) ἤκουσαν (they hear), καὶ (and) τοὺς (the) ὀφθαλμοὺς (eyes) αὐτῶν (of them) ἐκάμμυσαν (they have closed), μὴ (lest) ποτε (ever) ἴδωσιν (they should see) τοῖς (with the) ὀφθαλμοῖς (eyes), καὶ (and) τοῖς (with the) ὠσίν (ears) ἀκούσωσιν (they should hear), καὶ (and) τῇ (with the) καρδίᾳ (heart) συνώσιν (they should understand), καὶ (and) ἐπιστρέψωσιν (should turn), καὶ (and) ἰάσομαι (I will heal) αὐτούς (them).

28 Γνωστὸν (Known) οὖν (therefore) ἔστω (be it) ὑμῖν (to you) ὅτι (that) τοῖς (to the) ἔθνεσιν (Gentiles) ἀπεστάλη (has been sent) τοῦτο (this) τὸ (-) σωτήριον (salvation) τοῦ (-) Θεοῦ (of God); αὐτοῖς (they) καὶ (then) ἀκούσονται (will listen)!”

29 Καὶ (And) ταῦτα (these things) αὐτοῦ (of him). εἰπόντος (he having said), ἀπῆλθον (they went) οἱ (the) Ἰουδαῖοι (Jews) πολλήν (much) ἔχοντες (having) ἐν (by) ἑαυτοῖς (to yourselves) συζήτησιν (reasoning).

30 Ἐνέμεινεν (He stayed) δὲ (then) διετίαν (two years) ὅλην (whole) ἐν (in) ἰδίῳ (his own) μισθώματι (rented house),

28:24 And some believed the things which were spoken, and some believed not.

28:25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers,

28:26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive:

28:27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

28:28 Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and that they will hear it.

28:29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.

28:30 And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version

received all that came
in unto him,

καὶ (and) ἀπεδέχετο (was welcoming) πάντα (all) τοὺς (-)
εἰσπορευομένου (coming) πρὸς (unto) αὐτόν (him),

received all that came
in unto him,

28:31 Preaching the
kingdom of God and
teaching those things
which concern the
Lord Jesus Christ with
all confidence, no man
forbidding him.

31 κηρύσσων (proclaiming) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom)
τοῦ (-) Θεοῦ (of God) καὶ (and) διδάσκων (teaching)
τὰ (the things) περὶ (concerning) τοῦ (the) Κυρίου (Lord)
Ἰησοῦ (Jesus) Χριστοῦ (Christ) μετὰ (with) πάσης (all)
παρρησίας (boldness) ἀκωλύτως (unhinderedly).

28:31 Preaching the
kingdom of God, and
teaching those things
which concern the
Lord Jesus Christ, with
all confidence, no man
forbidding him.